

ORTOLF VON BAYERLANT'S

TREATISE ON MEDICINE

(Würzburg Ms. M. ch. f.79)

JAMES FOLLAN



Abbreviations used in the Introduction	ii
Introduction	
Chapter One: Previous Literature	iii
Chapter Two: The Printed Editions	xii
Chapter Three: The Manuscripts	xliv
Chapter Four: Ortolf	clxix
Chapter Five: The <u>Arzneibuch</u>	clxxxi
Chapter Six: The Sources	cxcviii
Chapter Seven: General Assessment of Ortolf's Authorship	ccviii
Note	ccxvii
Text	1
Appendix	110
Key to Abbreviations in Collation Notes	127
Collation Notes	129
Key to the Glossary	230
Glossary	231
Select Bibliography	271



Abbreviations used in the Introduction.

Abt.	Abteilung.
Anm.	Anmerkung.
Bd.	Band.
CAP.	Capitulum.
cf.	confer.
contd.	continued.
<u>DEL.</u>	deleted.
e.g.	exempli gratia.
f	folio.
ff	folios.
l.	line.
Lib.	liber.
Ms.	manuscript.
Mss.	manuscripts.
No.	number.
Nos.	numbers.
P.	page.
Pp.	pages.
Para.	paragraph.
Paras.	paragraphs.
S.	Seite.
T.	Tomo, tome.

(Note:* the sign refers to unnumbered pages of a manuscript or printed book. Letters a and b are used for the recto and verso sides of a page of book or manuscript. Abbreviations for works consulted will be given under the name of the author in the Select Bibliography).

The earliest mention of Ortolf occurs in the 'Pesttraktätlein' of Hans FOLZ, 1482, who refers with disparagement to the "deutschen getruckten puch genant Ortolffus." In the next reference, 1523, the name "Meyster Ortolf" is quoted in the urinoscopy section of the 'Schapherders Kalender', Rostock, L. Dietz (cf. KRAUSE, ADB, S.454 and PAUL, Grundriss, Abt.2,I, S.414). Here are serious references to Ortolf as a doctor by other doctors.

With the rise of the study of medical history during the eighteenth century, Ortolf attracted the attention of a number of authors. Von SEELEN, writing in 1726, describes it in his 'Selecta Litteraria' (P.598) as the "Promptuarium Medicinae, 1484,1. Bok der arstедie in dudesch ghesettet. Auctorem ORTOLFUM, detegunt verba Praefationis f.1" and again, (at P.600), "2. Bok van der nature der Krude...Auctor libri huius de Natura herbarum est idem ORTOLFUS". And his later work, 'Nachricht von dem Ursprung und Fortgang der Buchdruckerey', published in 1741, describes (P.11) "Ein Medicinisches Buch, in 4to, von B. Ghotan gedruckt. Die Medici, deren Schriften in diesem Wercke vorkommen heissen ORTOLFUS, Bartholomaeus de Benevento, VALASTUS TARENTUS."

New information was provided in C.G. JOECHER's lexicon of the year 1741. Ortolf is now called (Ge.Lex. S.1115) "....ein medicus aus dem 15. Seculo...Man hat von ihm ein Arzney-Buch, welches zu Augspurg 1479 gedruckt, auch ins Niedersächsische ist übersetzt worden." It is stated here, then, that an earlier, High German, edition exists, and the Low German edition is a translation of it.

PANZER was able to indicate a still earlier edition; in the year 1788, he gives (Buchdruckergesch. S.37), (in entry No.

41): "Artzneybuch Ortolffs von Bayrland, 1477." Moreover, PANZER says that, in his 'Annalen', this work is "hinlänglich beschrieben"

PANZER was able to cite the investigations of earlier bibliographers and historians and, since frequent references are made to the 'Annalen' by later historians of medicine, PANZER's remarks are here quoted in full. In the 'Annalen', under the year 1477, he lists, as Number 80: "Artzneybuch Ortolffs von Bayrland. Am Ende des Verzeichnisses der Ueberschriften: Nach Christi vnsers lieben herren gepurt als man zalt Tausent vierhundert vnd siben vnd sibenzig Jar am Montag nach Mitter vasten. In des heiligen Roemischen Reichs Stat Nurenberg Ist diss Artzneypuch mit sunderm fleis durch Anthonij koburger Burger daselbs gedruckt worden. In Folio. Den Anfang macht das, in der oben S. 35 beschriebenen Ausgabe fehlende Register mit der Ueberschrift: Hie hebt sich an das register des nachuolgenden artzneipuchs. Dieses Register ist ein Verzeichniss der Ueberschriften der 283 kleinen Abtheilungen, welche dieses Buch enthält. Bey jeder steht die Blatzahl, ob gleich in dem Text keine beygedruckt ist. Mit der Hälfte der achten Seite schliesset sich dieses Verzeichniss, mit der oben angeführten Anzeige des Jahrs, des Druckers u.s.w. Nach einem leerem Blatt folget die vorrede diss puchs, darinn spricht der Verfasser ganz kurz von dem Nutzen und Vorzug der Medizin und sagt: 'Darumb will ich Ortolff von Bayrlandt doctor der ertzney ein artztpuch machen zedeutsch aus allen artztpuechern die ich in latein ye vernam. Und des ersten von den vier elementen. Dar nach wie man eyn yglichen menschen natur soll erkennen. vnd wie man den gesuntten lere dz er nicht siech werde. vnd wie man im helffen sol ob er siech würde.' Nachdem diess alles vollendet und noch von Speiss und

Trank u.a. Unterricht gegeben worden ist, so folgt wieder ein leeres Blatt und dann noch eine Beschreibung von vielerley Kräutern und Pflanzen. Titel, Seitenzahlen, Custoden, Anfangsbuchstaben fehlen. Das ganze beträgt 4 Bl. Register, 79Bl. und 7 Zeilen Text. Goeze, der dieses Buch in den 'Merk. B. I.' S.163. und Weller, der es im 'Alten B.I.' S.389.u.f. beschreiben, ingleichen Jungendres, der dasselbe in seiner 'disquisit. in notas charact.' S.36sq. ebenfalls beschreibt, konnten wenig von diesem Ortolff von Bayrland sagen. Jungendres hält ihn für einen Magdeburger, und glaubt, von Bayrland, oder de Bavaria sey sein Geschlechtsname. Finauer, der ihm, in dem 'Versuch einer bayerischen gelehrten Geschichte' S.74.u.f. einen eigenen Artikel gewidmet, weiss auch nichts von ihm, als dass er dieses Arzneybuch geschrieben hat, von welchem er keine andere Beschreibung giebt, als diejenige, die er bey Goeze und Wellern gefunden hat, die er aber auch wörtlich abdrucken lassen. In den 'Annalen der Bayerischen Litteratur B.2. S.38.f. wird von ihm gesagt, dass er die Praxin in Nürnberg getrieben und viele Belesenheit in arabischen Buechern gehabt haben soll. Sollte der Verfasser dieser Annalen, diese Nachricht, wie sehr wahrscheinlich ist, aus Joechers 'gelehrten Lexicon' genommen haben, so müsste Wuerzburg, statt Nuernberg gelesen werden. Denn Joecher setzt ausdrücklich Wuerzburg. In G. Welschii exoticis curationibus', wo dieses Buch auch zu finden ist, und aus diesem in 'Mercklini renovato' p.859. wird er Ortolphus Wirzburgensis genennet. In Hallers 'Biblioth. Botan.' T.I.p.237. erhält Ortolff, bey Anführung dieses Buchs, den Zunamen Heydenberger. Vermütlich bediente sich Haller einer Nachricht, die Trew in dem 'Catalogo libr. bot.' vor der ersten Centurie des Herbarii Blackwall. giebt, wo er sagt, dass zu

seiner Ausgabe von 1488 von einer alten Hand geschrieben worden sey: durch D. Ortholphum Heydenberger der Artzney uss Bayerlandt. Vielleicht soll es Megtenberger heissen. Wenigstens nennet sich der Verfasser fol.79a selbst so, da er schreibet: Ich megtenberger wene das die wurtz merretich etswo haisst vnd anderswo kren radix hais."

PANZER gives supplementary information on Ortolf; in the 'Annalen', under the year 1482, he lists, as No.150., "Ortolffs von Bayrlandt Arzneybuch, Gedruckt zu Augspurg durch Anthoni Sorgen MCCCxxxii. In Folio." and adds the note, "Diese Ausgabe habe ich nirgends, als in Herrn Zapfs 'Augsp. Buchdr. Gesch.' Th.I S.61. angezeigt gefunden." Under the year 1484, PANZER lists "205). Bok der Arstедie in Dudesch ghesettet. Lübeck gedruckt von Barthol. Ghotan 1484. In Quart." and he comments: "Von diesem Werke, welches nach der, zu Ende des Registers befindlichen Anzeige, ein 'Promptarium (sic) Medicine' seyn sollte, giebt der sel. von Seelen in seinen 'Select. litter.' p.589.u.f. Nachricht. Das in dieser Sammlung befindliche erste Stück ist eine niedersächsische Uebersetzung von dem bekannten Arzneybuch Ortolfs von Bayerland." And, under the year 1490, PANZER lists another printed book: "297.b. Ein Artzneybuch von allen geprässten der menschen. Gedruckt vnd vollendet in der keyserlichen stat Augspurg von Hansen schopsser als man zalt M.CCCC. vnd in dem LXXXX jar. In Quart." and he states that this book is also Ortolf: "Der Verfasser ist der bekannte Ortolf von Bayerland." Earlier, PANZER had noticed a work, bearing no title, which he attributed to Ortolf, ('Annalen', S.37, 64), basing this attribution on a passage in the book, in which the author styles himself "Ich Ortolffus doctor in der erczney", and concluding

"Von diesem Doctor Ortolf wird unter dem Jahr 1477 einige Nachricht gegeben werden." This new work is a gynaecological booklet, the "Frauenbüchlein" which begins: "Diss biechlin sagt wie sich die schwangern frawen halten sullen vor der gepurt in der gepurt vnd nach der gepurd."

The picture of Ortolf, which emerges from the foregoing, is rather confused. It appears that he is Ortolf von Bayerland or de Bavaria; he is said to come from Magdeburg; it is asserted that the idea that he practised in Nürnberg is mistaken, and the town should read 'Würzburg'; he is also called "Ortolphus Wirzburgensis"; his family name, according to one view, is 'Heydenberger', since this latter is the one given by Ortolf himself. It is seen too, that, in addition to the Arzneibuch, a second work is ascribed to Ortolf, a booklet on gynaecology.

Writers on the history of medicine have continued during the nineteenth and twentieth centuries to devote space to Ortolf and to his Arzneibuch: some have added new details, (which must, however, be treated with caution), whilst others have merely repeated the substance of PANZER's remarks, thus propagating the existing confusion about Ortolf. In the year 1802, P.J. BRUNS (Beitr.S.92), after a few remarks on the 1484 (Ghotan) edition, pointed out that the name Ortolf occurs again, on folio LXXXIa, a fact which had, (he says), gone unnoticed by Von SEELEN. In the year 1826, Karl SCHELLER gave the following entries about Ortolf, (Bücherk. Nr.402,403,404.): "402): Boek der Arstedië...B. Ghotan, 1484. Ortolffs Boek der Arstedië, nebst Almansor...Panzer.Annalen, S.151 Bruns,S.92. Von Seelen, Select. literar. p.598. 403): 1484 En Bok der Arstedien. 404): Bok van der nature der krude. Lübeck dorch B. Ghotan.1484. s. Von Seelen, p.599. Bruns Beiträge,

S. 92, 93." In 1828, L. HAIN (Rep.Bibl. Nos. 12111, 12112, 12113, 12114, 12115, 12116, 4035) mentioned printed editions and stated: "Auctor se nominat Megtenberger."

It was not until 1840 that an addition was made to the meagre facts hitherto ascertained by the above writers. REUSS claimed that Ortolf's Arzneibuch showed a near relationship to another Arzneibuch, namely, the 'Buch der Natur' of the author Conrad von Megenberg, and he mentioned the existence of a manuscript; in the 'Bayerischen Korrespondenz-blatt (S.349-350), REUSS wrote: " II. Ortolf's Arzneibuch. Unter dem Namen dieses, nach seinen übrigen Lebensverhältnissen gänzlich unbekannten Arztes, welcher, aus Bayern gebürtig, im Anfange des XV. Jahrhunderts zu Würzburg die Arzneikunst ausübte, findet sich ein dem Inhalte nach, Conrad's von Megenberg Buche der Natur, Augsburg bei Joh. Bäumler, 1478...nahe verwandtes Arzneibuch. In einer Papierhandschrift der k.Hof-und Staats-Bibliothek zu München (Cod.germ.376. 178B11.) beginnt dasselbe: 'Ein kostlich puch von allerlay ertzney, vnd das hat gemacht mayster Ortolf von Bayrn geboren und artzt in Wirtspurg.'"

The similarity of the names 'Megenberg', and the 'Megtenberger' (given by PANZER), is striking; the latter name is the one emphasised by J.G. GRÄSSE in 1854 (Lit.-Gesch. S.554) who cited, as No.23, "Ortolff, der nach seinem Vaterlande von Baierland genannt, sich aber selbst in seinem Arzneibuch f.97. (ich M. wene das die wurtz merrettich etswo haist vnd anderswo Kren radix hais) Megtenberger heisst (bei Haller, Bibl.Bot.T.I. p.237 heisst er Heydenberger) practicirte vermuthlich zu Würzburg...."

In the year 1869, LAMMERT (Volksmed. S.6) claimed

that there was documentary proof of Ortolf's existence; he states: "Als Medizinalpersonen, welche während des Mittelalters theils auf Hochschulen wissenschaftlich ausgebildet, theils zunftmässig unterrichtet, die Arzneikunst ausübten, erscheinen in Urkunden nachstehende Classen: I. Physici, magistri in physica, in medicinis, später als graduirte Doctores medicinae, Lehrer in der Arznei auftretend, welche meistens auf italienischen oder französischen Universitäten studirt und promovirt hatten. Urkundlich finden sich in Bayern folgende Physici aus der frühesten Zeit aufgezeichnet:...(S.7)...Ortolf Megtenberger (auch Meydenberger), artzt in Wirtspurg nach 1400 (Ortolf von Beyerland)." But nowhere does LAMMERT actually mention documents containing Ortolf's name; although archives, dating back to the year 1234, (such as the Register rerum boicarum), are cited for other doctors, no such evidence is produced for Ortolf, nor has any been produced since. The present writer's correspondence with the Würzburg archivist has brought nothing to light.

Once again the name Ortolf is linked with the word 'Megtenberger', and LAMMERT also suggests 'Meydenberger'. It is not until 1875 that the name 'Megtenberger' is challenged decisively, and explained. Heinrich HAESER, (Lehrb.Bd.I. S.818) commented: "Hieran schliesst sich das Arzneibuch eines nach 1400 zu Würzburg lebenden Arztes Ortolff von Baierland. Der letzte Abschnitt ist so buchstäblich dem zehnten Buche Kunrat's von Megenberg von den Kräutern entlehnt, dass man dazu gelangte, den Verfasser Ortolff von Megtenberger, Meydenberger, u.dergl. zu nennen." According to HAESER, therefore, there is another author named Konrad von Megenberg, from whose book Ortolf has borrowed a section on herbs, hence the appellation 'Megtenberger'

has been bestowed upon Ortolf. This does not prevent J.H. BAAS, (Grundriss d.G.d.Med.,S.248), in the following year, from stating that Ortolf is sometimes called 'Megtenberger' or 'Meydenberger'. The suggestion that Ortolf made use of Megenberg's work was noted, in 1879, by WACKERNAGEL, (G.d.d.Lit., S.435): "...das Arzneibuch ORTOLF's VON BAIERLAND aus dem fünfzehnten Jahrhundert. Anm.84) Nürnberg, 1477. Benutzung Megenbergs. (Anm.86). Anm.86: vgl. megtenberger in einer Stelle Ortolfs." The confusion between the two men, Ortolf and Megenberg, and the explanation thereof, appears in the lexicon, by A. HIRSCH, published in 1883, (Biog.Lex.,Bd.IV,S.440): "Ortolff von Bayerland, ein im 15. Jahrh. in Würzburg lebende Arzt, ist Verfasser einer populären medizinischen Schrift "Arzneibuch"...Der Abschnitt über Kräuter ist so vollständig dem Buche der Natur von KUNRAT VON MEGENBERG... entnommen, dass man beide Autoren confundirt und den in Frage stehenden Ortolff von Megtenberger (oder Meydenberger) genannt hat." This explanation was also given by NEUBURGER und PAGEL, (Handb. Bd.I,S.748): "...das 'Arzneibuch' des im 15. Jahrhundert zu Würzburg praktizierenden Arztes Ortolff v. Bayrlandt, das u übrigen auch zu einem Teile niches weiter ist als eine Reproduktion des Inhalts von Kunrat von Megenbergs 'Puch der natur'."

And yet, despite the complications now being brought to the notice of the reader, Ortolf, in the year 1947, was given only the shortest of mentions by A. CASTIGLIONI, (Hist. P.375), who declared: "In Germany the little Artzneibuch (Nürnberg 1477) of ORTOLFF von BAYRLANDT attained a popularity that demanded seven incunabula editions. A popular early work on gynaecology, Wie sich die schwangern Frawen halten sollen, is

also attributed to him".

The confusion regarding Ortolf has been increased rather than lessened by the so-called "explanations" quoted above; indeed, it is not yet clear, what exactly is comprised in this "little Artzneibuch", which goes under Ortolf's name. And the author Ortolf is described by some of the writers quoted above as living in Würzburg after 1400, whereas HIRSCH, (Biog.Lex.Bd. IV. S.440) said that Ortolf's Arzneibuch appeared during the lifetime of the author ("...Arzneibuch, die während des Lebens des Autors in mehreren Auflagen....im Druck erschienen ist". Since the dates of these editions range from 1477 till 1490, at once doubt arises as to the veracity of all the other statements already made. Far more serious is the allegation of plagiarism levelled against Ortolf.

The Arzneibuch exists, as attested by the early printed books. The mere fact of the existence of these books in no way diminishes the necessity for an examination of the whole problem of the author Ortolf and the treatise on medicine ascribed to him.

To proceed from the indirect evidence of the literary references to the direct evidence of the printed editions themselves, is the next, logical step in this study.

Chapter Two: The Printed Editions.

In Chapter One, the writers mentioned are referring to a printed book. There is considerable disagreement as regards the number of these early editions and incunabula, as quoted in the available catalogues and reference-works. These are:

HAİN, (Rep. Bibl.) lists:

*12111. Ortolff von Bayrlandt. Arzneybuch.
A. Koburger. Nürnberg. 1477;
*12112. Augsburg. 1477; *12113. Augsburg. A. Sorg.
1479; *12114. Augsburg. A. Sorg. 1482; *12115.
Augsburg. A. Sorg. 1488; *12116. Augsburg. Hansen
schopffer; *4035. Lübeck. B. Ghotan. (Niederdeutsch).

HAESER, (Lehrb.S.818) lists:

Ausgaben: Nürnberg (Ant. Coburger) 1477; Augsb.
(Ant. Sorg) 1479; Augsburg. Ant. Sorg 1488;
Mainz 1485-1491.

KRAUSE, (ADB,S.454) states:

"Das hochdeutsche 'Arzneybuch' erschien s. l.,a. et
typ. (vielleicht bei Zainer in Augsburg), 1477 in
Nürnberg bei Ant. Koberger, 1479, 1482 und 1488 bei
Ant. Sorg in Augsburg und 1490 bei Hansen Schoppfer
in Augsburg (Hain,Nr. 12,111-12,116). Niederdeutsch
bildet das Werk den bedeutendsten Theil des
'Promptuarium medicinae- en bok der arstedien',
gedruckt zu Lübeck bei Bartholomaeus Gothan, 1484.

BORCHLING, (Nachrichten,S.120 and S.141) lists:

nd. Incunabeln im der kgl. Bibliothek, Stockholm.

1) Bok der arstедie. Lübeck, Barth. Ghotan, 1484.
 (IX + 146 + I) Bll. in 4. ... Zwei Exemplare
 eines ebensolchen Sammelbandes in Lübeck und
 Wolfenbüttel-Helmstedt werden beschrieben von v.
 Seelen, *Selecta literaria*, S.598-601, ... und
 Bruns, *Btge zur krit. Bearbeitung alter Hss. und
 Drucke*, S.92-94. Scheller, S.86f., No.402-406.
 Einen vierten in Linköping beschreibe ich unten.
 (S.141): Linköping, Gymnasii-und Stiftsbibliothek.
 Derselbe Sammelband medicinischer Traktate
 (Lübeck, Barth. Ghotan. 1484 in 4).

OSLER, (*Inc.med.P.29*) lists:

...the *Arzneibuch* of Ortolf von Beyrlandt,
 which first appeared from Günther Zainer's
 press at Augsburg about 1477, and again at
 Nuremberg in that year.

MEAD, (*Hunt.Lib.Bull. P.42*) lists:

1) ORTOLFF v. BAYRLANDT. *Arstедie boke*.
 (Magdeburg, Gothan, 1483) (no. 1630).
Arzneibuch. (Augsburg, Zainer, 1477) (no.978).

POLAIN, (*Catalogue,Tom.3,P.348*) lists:

2938. Ortolf von Bayerland. *Arzneibuch*.
 Augsbourg. A. Sorg. 1488 (9 juin) (Louvain,
 Univ.246).

FERCHL, (*CPB, S.390*) lists:

Arzneibuch, Nürnberg 1477; Augsburg 1479,1488;
 Mainz 1585,1591.

KLEBS, (*ISM,Pp.237-238*) lists:

Ortolff von Bayerland. Arzneibuch, (German).
 Augsburg, anon. pr., 1477 (G. Zainer);
 Nürnberg, Koberger, 17th March, 1477; Augsburg,
 11th Aug., 1479; Augsburg, Sorg, 18th March,
 1482; Lübeck, Ghotan, 1484, Low German; Augsburg,
 Sorg, 9th June, 1488; Augsburg, Schobsser, 1490.
 (=Klebs, 715. 1-7).

EIS, (GSG, S.41) lists:

Nürnberg, 1477; Augsburg, 1479; Augsburg, 1482;
 Augsburg, 1488; Mainz, 1485-91 u.ö.

SUDHOFF, (DMI, S. 21-34) mentions:

Nürnberg, Anton Koberger, 17. März 1477;
 Augsburg, vermutlich G. Zainer, 1478?; Augsburg,
 A. Sorg, 1479; Augsburg, A. Sorg, 1482;
 Augsburg, A. Sorg, 1488; Augsburg, Hansen
 schopsser, 1490; Lübeck, Bartholmæus Ghotan, 1484.

BRITISH MUSEUM, (Catalogue, "O") lists:

I.B.5589. Augsburg. G. Zainer. (undated);
 I.B.7152. Nuremberg, A. Koberger, 1477;
 I.B.5940. Augsburg, A. Sorg, 1482;
 I.B.9838. Lubeck, B. Ghotan, 1484;
 I.B.6017. Augsburg, A. Sorg, 1488.

No editions of Ortolff were published in 1585 and 1591 at Mainz. With regard to the 1485 and 1491 editions, concerning which no details are given by HAESER and EIS, it is not considered probable, (although no such editions are available in this country), that these works are Ortolff; perhaps they are the 'Gart der Gesundheit', Mainz, 1485, and

the 'Hortus Sanitatis', Jacob Meydenbach, Mainz, 1491.

Incontrovertible evidence fixes the number of editions at six High German editions and one Low German edition. These are: Nürnberg, A. Koberger, 1477; Augsburg, (G. Zainer), undated; Augsburg, A. Sorg, 1479; Augsburg, A. Sorg, 1482; Augsburg, A. Sorg, 1488; Augsburg, H. Schobsser, 1490; Lübeck, B. Ghotan, 1484.

No indication as to the full contents of the printed editions appears in the British Museum catalogue, or in the works of HAIN, HAESER, KRAUSE, BORCHLING, OSLER, MEAD, POLAIN, FERCHL, KLEBS, or EIS. Indeed, FERCHL omits any mention of the 1484 Low German edition, and MEAD lists both place of printing and date, erroneously, as Magdeburg, 1483.

Karl SUDHOFF (DMI, S. 20-26) discusses these editions, stating the length of the Augsburg 1479, Augsburg 1482, Augsburg 1488 editions, and giving an account, confined to short extracts, of the contents of the Nürnberg(Koberger)1477, the Augsburg (Zainer) undated, and the Lübeck(Ghotan)1484 editions. His account, though short, is reliable, and will not be given here.

Instead, although the printed editions do not form the main object of this study, some account of those available at the British Museum will now be presented. The earliest, that by Anton Koberger, Nürnberg, 1477, (British Museum copy I.B.7152), and the other editions, (Zainer, Augsburg, undated; A. Sorg, Augsburg, 1482; A. Sorg, Augsburg, 1488; B. Ghotan, Lübeck, 1484) have been examined. The only omissions here are the

(H. Schobsser) 1490 edition, to which SUDHOFF himself was unable to obtain access, and the (A. Sorg) 1479 Augsburg edition, which is, as SCHWARZ states, an unaltered reprint of the undated, G. Zainer, Augsburg edition. Their contents are listed below and the chapters of the Nürnberg print are related to their corresponding Paragraphs of the TEXT (see pages 1-110). There follows a general discussion of the information obtained from the printed edition of Ortolf's treatise.

Contents of ORTOLFs ARZNEIBUCH, from the Nürnberg edition,
dated 1477, printed by Anton Koberger.

- f1a (Blank)
- ff2a -5b (Register of the Arzneibuch) Hie hebt sich an das
register des nachuolgenden artzneipuchs
Begins: Die vorrede disz puchs. ii.
Nach Christi vnsern lieben herren gepurt als man zalt
Tausent vierhundert vnd sibenvndsibentzig Jar am
Montag nach Mittervasten. In des heiligen Römischen
Reichs Stat Nürnberg Ist disz Artzneipuch mit
sunderm fleis durch Anthonij koburger Burger daselbs
gedrückt worden Was disz puch guttes Innhelt dauon
ist gemeldet in disem Register an welchem plat man
iglichs suchen sol. Ends: Von dem Ratenkraut.
lxxxii.
- f6a Die vorrede disz puchs. Der höchst hat geschaffen
die ertzney von dem erttreich vnd der weisz man wirt
sie nicht verschmechen u. stet geschriben
Ecclesiastici an dem xxxviii Capitel.....
Darumb will ich Ortolff von Bayrlandt doctor der
ertzney ein artztpuch machen ze deutsch aus allen
artztpüchern die ich in latein ye vernam. Und des
ersten von den vier elementen.
- ff6a -41b ORTOLFs ARZNEIBUCH (= TEXT Nos.1-138, with some extra
material and some omissions).
- ff41b-
- 47a = APPENDIX.
- f41b Für des tobenden hundes pßsz. xxxviii
- f42a Von den wunden des haubtes.

- f42b Ob ein mensch wundt wirt.
 Ob ein wundt zu sere plutet.
 Also mach das rote puluer.
- f43a Wie man apostolicum machen sol. xxxix
 Das ist ein gutte salbe genant apostolorum.
 Von der nasen verwundung.
- f43b Das ist ein gut salben zu den wunden.
- f44a Ob ein mensch mit einem pfeyl geschossen wurd. xl
 Ob dem menschen das haubt zerschlagen ist mit
 kolben oder womit das sey.
- f44b Ob dem menschen die halsader verhawen wirt.
 Ob einem menschen der hals krumpe stet.
- f45a Ob einem menschen die augen wee thun.
- f46a Von dem kinpacken.
 Von der gutten salben dyaltea genant.
- f46b Von dem achsel pain.
 Ob ein mensch geschossen wirt (in die prust...).
- f47a Von tötlicher verwundung etlicher glieder.
 Von dem pösen flusse oder fisteln.
- f47a Von dem Ritten oder fieber. Ir sult wissen, das die
 swartz Colera machet die quartana.....ends:
- f48a oder mit dem gulden vngento vnd misch darzu
 des puluers lapidis lazuli.
 Hye nympt ein end das puch von der ertzney das
 mayster Ortolff gemacht hat vnd genommen ausz vil
 grosser mayster puecher.
- f48a Hie hebt der meyster Ortolffus wider an vnd lert vns
 am ersten wie sich der mensch in den zwelff
 monadten des iars regiren sol das er bey seynem

gesunde beleib. Es spricht der maister Arestoteles
daz man in dem monadt Januario wol mag zu aderlassen
ob sein nott wirt auff dem dawmen... Rules for
phlebotomy during the twelve months of the year,
(mentions: der maister Auicenna... Hornung...

der maister Ptolomeus... Mertzen...

der maister Auerrois... der Aprilis...

der maister Jppocras... in dem Mayenn....

der maister Galienus... in dem Junius...

der maister dyastorides... Julius...

der maister ptolomeus... augustus...

der maister esculapius... september...

der maister Jsaac... october...

der maister Rasis... novembri...

der maister Egidius... december),

ends:- ... das kindt das dynnen geporn wirt, das
wirt ein rechter richter vnd wirt gar gewaltig vnd
gar vnkeusche.

- f48b Wie der mensch seinen leibe in gesunthait behalten
sol.
- f49a Von der wegung vnd von der fubug des leibs vor essens.
- f49b Von der wegung des leibs noch tische.
- f50a Wye man mit essen vnd mit trincken den leib
behalten sol.
- f50b Von den vier zeitten des iars was dar inn zu
essen sey (Avicenna mentioned).
- f52a Von dem tranck des wassers. Nu wil der maister
sagen...
- f52b Von dem weine. Nu wil der maister ein lere geben...

- f53b Uon dem schlaaffe. Hje wil der maister sagen.....
(Almanson, Avicenna and Averroes mentioned).
- f54a Uon der uebrigen fülle.
- f54b Uon dem pade. Hje setzt der maister Auicenna ein
capitel vonn dem pad...
- f55a Uon der mynne. Hye setzet der mayster ein capitel
von der mynne.
- f56b Ditz ist von der vndewe.
- f57a Uon dem lufft (Almanson and Avicenna mentioned)....
....Ich mayster Rasis vnd Almanson.....
- f58a Uon der menschlichen speis vnd am ersten von dem prot.
- f58b Uon dem flaische.
- f59a Uon der vogel fleisch wild vnd zam.
- f59b Uon des iungen viehes fleisch vnd wildpret.
- f60b Uon maniger handt vische.
- f61a Uon der milch. Der maister auerrois spricht....
- f61b Uon dem kesz.
Uon den ayern.
- f62a Uon den veygen.
Uon den weinpern.
- f62b Uon dem apphell.
- f63a Uon den piern.
Uonn den kueten.
Uon den phirsigen.
Uon den krichen.
- f63b Uon den weichsseln, mispeln vnd kesten.
Uon den nüssen.
Uon den mandeln.

- f64a Uon dem lactuken.
 Uon den margram öppffell (Averrois and Rasis mentioned).
 Uon dem köll.
 Uon den malten.
- f64b Uon dem mangolt.
 Uon den rubenn.
 Uon den ponen.
 Uon dem reysz.
 Uon den arbaiszen vnd kichernn.
 Uon dem hirse.
- f65a Uon den schwammen.
 Uon den kürbyssen vnd pfedem.
 Uon dem hopffenn.
 Uon den Nesseltn.
 Uon dem boler.
- f65b Uon dem twange.
- f66a Uon dem dryackel.
- f66b Uon den füssen twahen.
 Uon der völligkeit der speise.
- f67a Uon der strauchen. Hje wil der maister leren....
 ends:....wer dauon nicht gesunt wirt der wirt
 von keiner ertzney gesunt.
 Dysz vorgeschriben puch ist auszgetzogen vnd ist
 das marck genomen aus allen artztpuchern galieni
 auicenne serapij yppocratis vnd ander maister
 leren wie man alle kranckheit abstellen solle
 Uon einer gutten salben aloe. Aloe ist ein salb
 hais vnd trucken mit seiner krafft.....ends:

- f67b ... man sol es geben mit herben wein oder mit
 wermut safft. (Line 23. Remainder of page blank.
 There is no blank page in this copy, as in
 SUDHOFF's description).
- f68a Von den krewtern in einer gemeine. In disem puch
 stullen wir sagen von den krewtern vnd des ersten
 in einer gemein. Es ist ein frag wy so manigerley
 krewtter aus der erden wachsent.....(Extract
 from Konrad von Megenberg's "Buch der Natur",
 chapters on herbs, with titles as follows):
- f69a Von dem wermut. Absinthium haist wermut das ist
 gar ein pitter kraut....
 Von dem anetkrawt. Anetum haisset.....
- f69b Von dem epff. Apium haist...
 Von der hobwurtz. Aristologia haist...
- f70a Von dem knoblauch. Allium ist knoblauch gehaissen...
 Von dem verbkrawtt. Alterana haist...
- f70b Von dem aynes. Anisium haist....
 Von dem peypos. Arthimesia hayst...
 Von der malten. Atriplex hayst...
- f71a Von der weissen pappeln. Altea haissenn...
 Von dem medszörell. Auricula muris haisset...
 Von der patenige. Bethonica haist...
 Von dem Basiliconn. Basilicon haist...
- f71b Von der hawswurtz. Barbaiouis h. ...
 Von den pyessen. Bleta oder blitus h. ...
 Von der Camillen. Camomilla h. ...
- f72a Von dem zwiuall. Ceba h. ...
 Von den kicher. Citer h. ...

- f72b Von dem schelkrautt. Celidonia h. ...
 Von des hundes zungen. Cinoglossa h. ...
 Von den p^ymssen. Cirpus h. ...
- f73a Von dem Erdapffel. Citrullus h. ...
 Von dem schwein krautt. Cuctamen h. ...
 Von des k^oniges kron. Corona regis h. ...
 Von dem saffran. Crocus h. ...
- f73b Von dem k^urbis. Cucurbita h. ...
- f74a Von dem kolkraut. Caulis h. ...
 Von der Sonnenwerbel. Cytorea h. ...
 Von dem kumel. Cyminum h. ...
- f74b Von der erdgallen. Centaurea h. ...
- f75a Von dem pfefferkraut. Diptamus h. ...
 Von dem weissen senff. Eruca h. ...
 Von dem n^yszwurtz. Eleborus h. ...
- f76a Von dem fenichel. Feniculum h. ...
 Von der pon. Fabe h. ...
- f76b Von dem koren. Frumentum h. ...
 Von dem hirssz. Gergeres h. ...
 Von dem schlatten kraut. Gladiolum h. ...
- f77a Von dem hopffen. Humulus h. ...
 Von dem pilsen kraut. Iusquiamus h. ...
- f77b Von y^sopp. Isopus h. ...
 Von der lactuken. Lactuca h. ...
 Von dem alrawn.
- f78a Mandragora h. ...
 Von den pappeln.
- f78b Malua h. ...
 Von der m^yntzen. Menta h. ...
 Von der sign^yntz. Marubium h. ...

- f79a Uon dem Narden krawt. Nardus h. ...
 Uon dem kresz. Nasturcium h. ...
- f79b Uon der sewurtz. Nemifar h. ...
 Uon der roten plumen. Nigella h. ...
 Uon der veltplumen. Oculus porci h. ...
- f80a Uon der gersten. Ordeum h. ...
 Uon der petersill. Petrosilinum h. ...
 Uon mahen kraut.
- f80b Papauer h. ...
 Uon dem peonkraut. Peonia h. ...
- f81a Uon dem pfarren. Porrum haist pfarr oder lauch...
 Uon dem portelkraut. Portulata h. ...
- f81b Uon dem poley. Polegium h. ...
 Uon psillen krawt. Psillium h. ...
 Uon dem rawten kraut. Ruta h. ...
- f82a Uon dem rettich. Raphanus h. ... Ich megtenberger
 wene das die wurtz merrettich etswo haist...
- f82b Uon der ruben. Rapa h. ...
 Uon dem Reysz. Risum h. ...
 Uon dem perckkicher. Staphisagria h. ...
 Uon dem stainpreche. Saxifraga h. ...
 Uon dem Saluaß. Saluia h. ...
- f83a Uon dem mews zwiuel. Squilla h. ...
 Uon den Singrünen. Semper viua h. ...
 Uon dem seniff. Sinapis h. ...
- f83b Uon der linsat. Semen lini h. ...
 Uon dem stertzelkraut. Tapsia h. ...
 Uon der nessel. Urtica h. ...

- f84a Uon dem eyſsenkraut. Uerbena h. ...
 Uon dem veyol. Uiola h. ...
- f84b Uon der Jngwer. Zinciber h. ...
 Uon der zitwar. Zeduarium h. ...
 Uon dem zucker. Zuckara h. ...
 Uon dem Raten krawtt.
- f85a Zizania h. ... (ends at line 6 on the page)
 Mit dem habent die krewtter ein ende.

(Note: In the descriptions of the other printed editions, given in the following pages, the chapters and important passages are not quoted in full: they are referred to their corresponding folios in the earliest, Nürnberg edition, thus: (As in Nürnberg). This means that the content of the particular edition is identical with the Nürnberg edition.)

Contents of the Augsburg (Zainer), undated, edition.

- *1a Hie hebt sich an das Register des nachuolgenden artzneibuochs. (Begins): Die vorrede disz buochs an dem ersten blat, (ends):
- *4b Von dem Ratenkraut an dem hundersten blat. Ein ende hat das Register des artzney buochs in welchem begriffen wirt was guots disz buoch in helt vnd an welchem blat man yegklichs vinden solle.
- f1a Der höchst hat geschaffen die ertznei von dem ertrich.....
- ffla-xlviib ORTOLF's ARZNEIBUCH.

ffxlvib- liiiib	=APPENDIX.
fliiiiib	Hye nympt ein end das buoch.....
	Hie hebt der meyster wider an....(As in Nürnberg f48a)
flva	Es spricht der meister Arestotiles(As in Nürnberg f48a).
flxviib	Ich meyster Rasis vvnd Almansor rueffen....(As in Nürnberg f57a).
flxxix	Disz vorgeschriben buoch....(As in Nürnberg f67a).
flxxxa	Von den krewttern in eyner gemayne.....(As in Nürnberg f68a).
flxxxxviiaIch megtenberger wene...(As in Nürnberg f82a).
fcv	Von dem Ratenkraut.
Mit dem habent die kreütter ein ende. (As in Nürnberg print).
	(4 unnumbered, and 100 numbered leaves, Arabic numerals).

Contents of the Augsburg (Sorg), 1482, edition.

flb	Hie hebt sich an das Register des nachuolgenden arczneibuochs. Die vorrede disz buochs an dem v blat. (<u>Register</u> of the book, ends):
fva	Von den Ratenkraut suoch am cv. Ein ende hat das Register des arczneibuochs in welchem begriffen wirt was guots disz buoch jnnhelt vnd an welchem blat man yegliches vinden sölle.
fvb	Die vorrede disz buchs. Der höchst hatt geschaffen die erczneÿ von dem erdtrich....

- ffvb -lia ORTOLF's ARZNEIBUCH.
- fflia -lixa =APPENDIX.
- flxia Hye nympt ein das buoch....(As in Nürnberg f48a).
Hye hebt der meyster Ortolffus wider an....
(As in Nürnberg f48a).
- flixb Es spricht der meyster Aristhotiles....(As in
Nürnberg f48a).
- flxxiia Ich meyster Rasis vnd almansor...(As in
Nürnberg f57a).
- flxxxiiiia In disem buoch sôlen wir sagen von den kreutern
von des ersten in einer gemeyn...(As in Nürnberg f68a).
- fcib ...Ich megtenberger waene...(As in Nürnberg f82a).
- fcv Von dem Ratenkraut....Mit dem habendt dye kreuter
eyn ende. (As in Nürnberg).
(105 numbered leaves, Arabic numerals).

Contents of the Augsburg (Sorg), 1488, edition.

- *1a Ein arczney buoch von allen geprâszten der menschen
we man den helfen sol zuo irer gesuntheit vnd
stercke.
- *2a Hye hebt sich an das Register des nachuolgenden
arczney buochs. Das vindet man nach der zal der
pleter. (Register of the book, begins): Die vorrede
disz buchs an dem ersten blat, (ends):
- *9a von dem Raten kraut an dem clxxxvi blat. Hie endet
sich das Register des erczney buochs.
- fla Das erst blat. Die vorrede disz buochs. Der hûchsztt
hat beschaffen.....

- fla -lxxxvib ORTOLF's ARZNEIBUCH.
- flxxxvib -
fca =APPENDIX.
- fca Von dem riten oder fieber. (ends):
- fciialapidis lazuli. Hye nympt ein end...
(As in Nürnberg). Hye hebt der meister Ortolffus
wider an...(As in Nürnberg f48a).
- fciib Es spricht Aristotiles...(As in Nürnberg).
- fcxxvb Ich maÿster Rasis vnd Almansor...(As in Nürnberg
f57a).
- fcxlvia Disz vorgeschriben buoch ist auszgezogen....(As in
Nürnberg f67a).
- fcxlvia Von den kreüttern in einer gemein.(As in Nürnberg f68a).
- fclxxixb Von dem Rättich.....
- fclxxxa ...Ich megtenberger waen das...(As in Nürnberg).
- fclxxxvia Von dem Ratenkraut.....(ends):...Mit dem habend
dye kreütter ein ende. (As in Nürnberg).
(48 unnumbered, and 186 numbered leaves, Arabic
numerals).

Contents of the Lübeck (Ghotan) 1484 edition.

(Recto of the first leaf Blank).

(Verso of the first leaf): Dyth ys dat Register desses bokes
der arstedië. Wol dat wy mit vasteme louen bekennen
dat got de here aller dinghe en schepper vnde en
regerer,(ends, verso of the second leaf):
... vnd laten dat in de hande der vñwetenden nicht
komen. (Line five on the page): Hyr na volget
dat register. (begins): Uan der vorrede desses bokes.

fo. j. (ends): (*8a) Uan der Rade fo. cxxxxvi.

Finis Registri promptuarij Medicine.

*8b (Blank).

*9a (Blank).

*9b (Illustration: shows Kosmos, holding a urinal glass, and Damian, holding a jar of medicaments).

fi Hyr heuet syk an en bock der arstedien van allen krnakheyden vnd ghebreken des mynschen. Dat allerhogheste heft schapen de arstedie van de erden, vnd en wis man wert se nicht vorsmade.... (As in Nürnberg f6a).

flxxx Hyr endighet sick dat bock der arstedye ghemaket van deme meystere Ortolfo. ghenomen vth groter meystere boke der arstedye. (As in Nürnberg f48a).

flxxxi Hyr leret der sulue meyster Ortolf. wo sick en mynsche regeren schal in den xij maenthen des iaes.... (As in Nürnberg f48a) ... (ends): fxcviiij ... En dingk merke dat bauen alle arstedyenen dingk beter is wen meticheyt in allen dingen. nach deme dat mer lude sterben van ouerlodicheyt wen van deme swerde. **Alse** sunte pawel sprikt. Laus deo.

fxcviiij Ik meyster rasis almansor rope an de hulpe des hemelschen vaders..... (As in Nürnberg f57a).

fcxiiiij Desse vorgeschreue boke sint vthghehoghen vth den boken der meystere Galieni. Auicenne Serapij..... (As in Nürnberg f67a).

- fcxv ... Sequuntur virtutes herbarum secundum ordineum
 (the letter m is printed upside down) alphabeti.
- fcxvb Uan den kruderen in dat ghemene....
 (As in Nürnberg f68a).
- fcxxxxi Uan deme Redike..... Ich mechteghenberger
 mene dat de wortele des merredikes.....
 (As in Nürnberg f82a).
- fcxxxxvi Uan der rade. Zizania het rade.... We des krudes
 sad etet. den maket id drunken vnd vnsynnich. Hye
 endighet sik dat bok van der natur der krude. Mille
 quadringentis simul octuaginta retentis. Jn quarto
 cristi pro laude dei decus isti. Hoc opus arte mei
 impressum Bartholomei Ghotan, degentis et in vrbe
 lubeck residentis.
- fcxxxxvib (Blank).
- fcxxxxvij (Blank).
- (10 unnumbered , and 146 numbered leaves;
 156 leaves, quarto).

The relationship of the chapters of the 1477 (Nürnberg) edition, and the Paragraphs of the TEXT is given in the following table; chapter-titles are given for the printed edition, Paragraph-numbers for the TEXT. If the printed edition has a new chapter-title, where no title exists in the manuscript of the TEXT, this is shown, in brackets, thus: (New title). If the edition has no chapter-title, where the TEXT has a Paragraph-title, this is shown, in brackets, thus: (No new title).

Relationship of TEXT Paragraphs and Nürnberg print chapters.

<u>TEXT PARAS.</u>	<u>PRINTED EDITION CHAPTERS.</u>
1.	Die vorrede disz puchs.
2.	(No new title).
3.	(No new title).
4.	Wie man erkennen sol wauon der mensch siech sey.
5.	(No new title).
6.	Wie man des menschen natur erkennen sol.
7.	Wie man einen gesunden menschen erkennen sol.
8.	Uon den vier übersten gelidern des menschen.
9.	Uon dem hirn vnd gepaine.
10.	Uon zweyten löchern in dem munde.
(P.7,1.9)	(New title) Uon dem magen.
11.	Uon den gelidern.
12.	Wie sich der mensch halten sol.
13.	Wie man sich nach der zeit richten sol.
14.	Uon der gewonheit.

TEXT PARAS.PRINTED EDITION CHAPTERS.

- | | |
|-------------|--|
| (P.9,1.1) | (New title) Uon der Speÿse. |
| 15. | Uon dem aderlassen. |
| 16. | Ob ein mensch von pöser kost siech wirt. |
| 17. | Dise lewt vnd disen siechtumb sol man fliehen. |
| 18. | Ob ein frawe ein kind treit. |
| (P.11,1.10) | (New title) Uon dem kinde. |
| 19. | Uon der ammen. |
| 20. | Uon allen siechtumb den der mensche an im hat. |
| 21. | Wie man den leib ertzneyen sol. |
| 22. | Uon den pillulen. |
| 23. | Ob der mensch gern zu stul gienge. |
| 24. | Uon dem heschen. |
| 25. | Uon dem krampff. |
| 26. | Ob einen ein sucht wölle besteen. |
| 27. | Ob ein mensch die sucht oder den ritten hab. |
| 28. | Ob ein mensch nicht wol bekert sey. |
| 29. | Maister Isaacs puche. |
| 30. | Uon dem das wir essen oder trincken. |
| 31. | Wenn man den harne vahn sol. |
| 32. | Das man den harne nicht sol ũbtragen. |
| 33. | Wie der Maister den harne sol erkennen. |
| 34. | Wie der harne sol gestellet sein. |
| 35. | Uon vnterscheid der menschen harne. |
| 36. | Uon dem vaisten harne. |
| 37. | Uon dem wasservar harne. |
| 38. | Uon dem dñnnen harne. |
| 39. | Uon dem swartzen harne. |
| 40. | Uon dem weissen vnd lautteren harne. |

TEXT PARAS.PRINTED EDITION CHAPTERS

- | | |
|-------------|---|
| 41. | Uon dem pleyuar harne. |
| 42. | Uon dem wolkemuar harne. |
| 43. | Uon dem gelben harne. |
| 44. | (No new title). |
| 45. | Wie uil man ding an dem zirckel des harn
mercken sol. |
| 46. | (No new title). |
| 47. | Uon dem schawme des harns. |
| 48. | Uon dem trüben harn. |
| 49. | Uon dem pluttigen harn. |
| 50. | Ob man klainen sant in dem harn sicht. |
| 51. | Uon dem schüppigen harn. |
| 52. | (No new title). |
| 53. | Uon der natur des pulsz vnd von seiner krafft. |
| 54. | Uon der vnterscheid des puls vnd der adern. |
| 55. | Wie der mensch geleibt sey. |
| 56. | (No new title). |
| 57. | Wie man des hertzen krafft oder kranckheit
am puls vindet. |
| 58. | Was ein grosse ader bedeuttet. |
| (P.35,1.17) | (New title) Was ein cleine ader bedeuttet. |
| 59. | Ob ein ader drat schlecht. |
| 60. | Was ein trege ader sey. |
| 61. | Uon vnterscheid des schlahen der adern. |
| 62. | Uon dem zunemen vnd abnemen der adern. |
| 63. | Uon dem verschwinden der adern. |

TEXT PARAS.PRINTED EDITIONS CHAPTERS

64. Hie vindestu vil lere des maisters yppocras.
65. (No new title).
- (P.41,1.12) (New title) Uon dem haubt wee.
66. Uon der suchte.
67. Ob der mensch mit den zenden gryszgrant.
68. Uon dem schlaffe.
69. Uon des todes zaichen an den siechen menschen.
70. Uon dem aderlassen.
71. (No new title).
72. Uon dem haubt das auszgeprochen ist.
73. (No new title).
74. Uon macherley sachen der kranckheit des haubts.
- 75 -78. (No new title).
79. Ob der mensch von seinen synnen kompt.
80. (No new title).
- (P.55,1.18) (New title) Ob ein mensch nit geschlaffen mag.
81. Uon der schlaffenden sucht.
82. (No new title)
- (P.57,1.7 ...
bey sey.) (Extra material): Ist aber der harn rot vnd slet
die ader drat. So wisz das die sucht von hitze...
...(ends): ... vnd pint die als warm vmb das
haubt.
83. Uon dem vallenden siechtumb.
84. (No new title).
85. Uon dem gehen tode.
86. Uon dem gichte.

TEXT PARAS.PRINTED EDITION CHAPTERS.

- | | |
|------|---|
| 87. | (No new title). |
| 88. | Uon der vnsinne. |
| 89. | (No new title). |
| 90. | Uon dem haubt schwindel. |
| 91. | Uon dem flusse des haubts. |
| 92. | Dem die nasze plutet. |
| 93. | Uon der nasen siechtumb. |
| 94. | Uon den Rewden. |
| 95. | Uon dem stinckendem munde. |
| 96. | Uon den zenden. |
| 97. | Uon der zungen. |
| 98. | Für die pösen drüse. |
| 99. | Uon den oren. |
| 100. | (No new title). |
| 101. | Uon dem lebsen vnd zanfleisch. |
| 102. | Uon dem plate. |
| 103. | Uon dem fleisch in der keln. |
| 104. | Uon dem geschwer in der kelen. |
| 105. | Uon der husten. |
| 106. | Ob einen menschen daz plut ausz dem mund get. |
| 107. | Die das aytter auszreichsent. |
| 108. | Uon der schwintsucht. |
| 109. | Uon der zitterung des hertzen. |
| 110. | Uon dem geitz. |
| 111. | Der nicht lust hat zu essen. |
| 112. | Uon dem hesche. |

TEXT PARAS.PRINTED EDITION CHAPTERS.

113. Uon dem geswere des magen.
114. (Omitted).
115. Uon der rure die mit plut geend ist.
116. Uon der rure die one plut geend ist.
117. Das ist von dem vndersten darne.
- (P.89,1.16) (Extra material, begins): f.xxixb: Wen dem menschen wee sey in dem pauch so hat er dyse zaichen.... (ends) f.xxxa: ... Nym die Centawer vnd stos die gar wol vnd gib den safft dem siechen zu trincken. So wirt im alczuhant pusz.
- (Extra material, new title): Uon dem magen. Wen dem siechen wee wirt in dem magen oder in der seitten So soltu nemen pappeln vnd eppich...
- (ends): ... so ers allerhaissest erleiden mag.
- (Extra material, from Bartholomaeus' Arzneibuch, with new title) : Für die krötten in dem leib. Wiltu die krötten die in dem pauch wachsent tötten. So nym ein schlangen die bey den heussern wonet vnd schneid ir das haubt vnd den zagel dreyer vinger prayt ab vnd wirff das gewayd aus dem mittel stuck vnd las es gar sere sieden. so sol man den das saft sauffen so speit man die kröten aus dem leibe. das sol er thun als oft vntz die kröten alle herausz koment. darnach sol man pillule nemen die nicht zu starck sein.
118. Für die spül wärme.

TEXT PARAS.PRINTED EDITION CHAPTERS

119. Ob einen gelust zu stul geen vnd mag doch nicht
von im bringen.
(New title) Uon den zepffelein die stül machen.
120. Uon den veickplattern.
121. Uon dem mastdarm.
122. Uon der lebersucht.
123. Uon der gelsucht.
124. Uon dem miltz.
125. Uon den Nyern.
126. Uon dem harnstein.
(P.99,1.2 netzen.) (Extra material) Wer aber von dem stein nicht
genetzen mag, der stos peterlein samen.....
(ends) ... des staines an sey.
127. (Omitted).
128. (Omitted, from TEXT, P.100,1.5 Die den harn....
1.8 ... helffen.).
129. Uon der sucht der permutter.
130. (No new title).
131. Uon der Irrekeit der mutter.
132. Uon der wegung der mutter.
133. Ob ein frau nicht kinde treyft noch nicht mag
swanger werden.
134. Uon der wassersucht.
(P.106,1.22, ... sey.) (Extra material, begins): Dem der pauch gepleet vnd
geschwollen ist vnd die wassersucht hat...
(ends): ... das er wol schwitzen werde.

TEXT PARAS.PRINTED EDITION CHAPTERS.

(Extra material, new title) Uon dem stechen in
der seÿtten. Wen dem siechen die seÿtte wee thut...
(ends): ... an die stat da dir da wee seÿ.

135. Uon der rewdigkeit.
136. Uon der aussetzigkeit.
137. (No new title).
138. Uon der vergifft.

As regards the relationship between the printed editions, according to SCHWARZ (Med. Hss. in Wbg, P.42), the Augsburg edition by G. Zainer (SCHWARZ assumes its date to be 1477) is the first, followed by Koberger's 1477 Nürnberg edition and the 1479 Augsburg edition by A. Sorg, which SCHWARZ says is merely a reprint of Zainer's edition ("Nachdruck der Zainerschen Ausgabe"); these are succeeded by the A. Sorg editions of 1482 and 1488 at Augsburg and by the Schobser 1490 edition: the 1484 Low German edition by B. Ghotan at Lübeck is, SCHWARZ considers, a translation from the High German, but from which High German print it derives is at present uncertain.

In SUDHOFF's opinion (Studien, P.22), the Koberger 1477 Nürnberg edition is the f i r s t edition, and, concerning the Zainer Augsburg print, (undated, but SUDHOFF assigns it to 1478), he declares: "Es besteht aber kein dringender Grund, mit Hain diesen Druck vor 1477 zu setzen und zum Originaldruck zu erheben, während doch alle Wahrscheinlichkeit dafür geltend gemacht werden kann, dass der Anton Kobergersche Druck vom 17. März 1477 der erste Druck ist. Einmal war bis zum 31. Dezember 1477, den spätesten Datum Günther Zainerscher Drucke, noch genügend Zeit für die Herstellung des Nachdrucks, ferner begegnen uns noch Drucke mit Günther Zainerschen Typen in dem ersten achtziger Jahren des 15. Jahrhunderts; er mag sie an irgend einen Nachfolger verkauft haben". LAMMERT (Volksmed. P.79) had also, in the year 1869, declared that this 'Arzneibuch' had been "zuerst gedruckt 1477 in Nürnberg". SUDHOFF's view may be accepted still, without hesitation.

A detailed comparison of the relationship of the

prints to each other has not been attempted, but, by inspection of certain passages, it has been found that there is a close relationship. The 'Incipit' and 'Preface', 'Meister Isaacs puche', the passage (Nürnberg f.xliiia) 'man mag in auch salben den ruckdes puluers lapidis lazuli', the twenty-one chapters (Nürnberg f.41b-47a) from 'Für des tobenden hundes pŷsz' as far as 'Uon dem Ritten oder fieber', all show only minor differences in the 'Schrift-dialekt', and the prints all have the same number of herb-chapters, seventy-nine, with the same material.

This edition begins, f.6a, after a quotation from Ecclesiasticus, with a statement of the author's intention: "Darumb wil ich Ortolff von Bayrlandt....ein artztpuch machen ze deutsch aus allen artztpüchern die ich in latein ye vernam": this is to be a compilation, in German, of all the medical treatises which he has read in Latin, and he uses the personal pronoun 'Ich'. There is a definite ending to the work, at f.48a, with the words, "Hye nympt ein end das puch von der ertzney das maŷster Ortolff gemacht hat vnd genommen ausz vil grosser maŷster puecher". And yet a second beginning seems to be indicated on the same page by the words, "Hie hebt der meyster Ortolffus wider an..". This time, however, the style is different: the personal pronoun 'Ich' is lacking. Thirdly, on f.57a occur the words, "Ich maŷster Rasis vnd Almansor..."; this use of the personal pronoun referring to Rhazes' 'Liber medicinalis ad Almansorem' precludes any personal supervision of the printing. Finally, the most significant passage of all on f.82a, beginning, "Ich megtenberger wene...", contradicts directly what Ortolf had said in his preface, namely, that the treatises of Latin authors are being used as sources, whilst he appears here to be plagiarising openly, and stupidly, by

retaining the word "megtenberger", referring to a German author Konrad von Megenberg, of whose 'Buch der Natur' the section in the print entitled "Von den krewtern in einer gemeine" forms a part.

Mistaken ideas as to the name of the author ORTOLF and the scope of his book have persisted in catalogues and works of reference by those writers who consulted these incunabula; a typical example is afforded by the entry in the 'Surgeon-General's Catalogue', Letter 'O', which reads: 'Ortolff (Heydenberger) von Bayrlandt'. And FERCHL, writing in the year 1937, (CPB, S.390) states: "Ortolff von Bayerlandt, Arzt, lebte um 1450, vor 1477, in Würzburg, verfasste das erste deutsche Apothekenbuch, dasselbe ist jedoch grösstenteils nach dem Buch der Natur von Konrad von Megenberg gearbeitet."

An error of a different nature is to be found in a work of the comparatively late date of 1917; RESAK ('Macer', Diss., S.20) produces the bold statement: "Der deutsche Macer ist ferner enthalten in dem Arzneibuch ~~des~~ Ortolff von Bayrlandt. (Artzneipuch, Nürnberg, 1477)." This is, of course, not true, as the prints contain, not Macer, but part of the book of Konrad von Megenberg.

In 1908, SUDHOFF (DMI P. 30) had already given the true explanation of this confusion regarding ORTOLF and his so-called "plagiarism"; he wrote: "Zweifellos ist sein Werk eine Kompilation, aber vielleicht doch keine so plumpe, wie es auf den ersten Blick scheinen möchte. Denn dass er so unaufmerksam gearbeitet haben sollte, dass er in dem pharmolologisch-botanischen Schlussabschnitte versehentlich das 'Ich megtenberger wene' (vgl. Nr.22 Bl.83) stehen liess und sich damit selbst an

den Pranger stellte, da er doch in der Vorrede gesagt hatte, dass er sein Arztbuch aus allen Arztbüchern gemacht habe, die er in Latein kennen gelernt habe, während er hier also einen deutschen Autor (oder Bearbeiter) ganz offen plünderte,-- diese Annahme wird sofort hinfällig, wenn Ortolf nicht mehr der Herausgeber des Druckes ist. Nein, der Abschnitt 'Von den Kräutern in einer Gemeine' ist einfach angehängt, vermutlich schon in der Handschrift, die dem Nürnberger Drucker in die Hand gekommen war. Dass man wegen dieser Stelle den "Ortolf" auch zu einem "Megenberger" hatte machen wollen neben dem bekannten "Konrad, dem Megenberger" (vgl. Nr.60 ff.) kann langsam vergessen werden."

The main fact, then, which emerges from an examination of the Nürnberg incunabulum is that the printed edition of ORTOLF's Arzneibuch was not composed specially for printing and it was not supervised personally by the author.

Ortolf is not the editor of the printed edition, nor is he a plagiarist; the incunabulum entitled 'Ortolff von Bayrlandt Artzneipuch' contains separate works by other authors, and this arose from the ignorance of the printer, who printed everything in the manuscript that lay before him and assumed (when in doubt as to the length of Ortolf's book) that all the material belonged to the Ortolf treatise and labelled it accordingly; hence the false "second beginning" at f.48a and other errors. (See above pp. xviii - xxii).

The prints, then, must be classed as unreliable, since they give a false impression of the person Ortolf and of the length and contents of his book.

Manuscripts of Ortolf's Arzneibuch exist and it is from these manuscripts that more information must be obtained;

this had been recognised by SUDHOFF in the year 1908 (DMI P.30).

"Mit dieser erlangten Klarheit erwächst aber für die mittelalterliche medizinische Historik und für die Germanistik die gemeinsame Aufgabe, den "Ortolf von Bayerland" aus den Handschriften textlich neu zu gestalten. Doch bei dieser textlichen Neugestaltung wird sich vielleicht noch manche Ueberraschung ergeben."

SIGERIST (Archiv Bd.xii,P.73) repeats this view in support of the necessity for a study of the manuscripts:

"Jedenfalls ist der einzige Weg, um endgültige Klarkeit in das so komplizierte Ortolf-Problem zu bringen, der von Sudhoff vorgezeichnete....genaue Durcharbeitung des gesamten handschriftlichen Materials."

An attempt had been made as early as the year 1899 to carry out this task; HELFREICH (Sitzungsb. P.7) gives the information: "Herr cand. med. H. Gretsels aus Hamburg und Herr V. Emmerling haben es unternommen, auf meiner Veranlassung, die beiden Handschriften demnächst im Druck herauszugeben, sie also allgemein zugänglich zu machen und zugleich zu commentiren."

One of these manuscripts is "...das Arzneibuch des Mayster Ortolf von Bayrlandt, ein Arzt in Wirtzburgk, aus dem 15. Jh. 1457. Cod. germ. 724 München, Hof-und-Staatsbibliothek". This task, so far as is known, was not carried out.

And Gerhard EIS (ADH P.84), in the year 1949, writes: "Die Handschriften des "Arzneibuchs" sind noch nicht untersucht."

Chapter Three: The Manuscripts.

The existence of some manuscripts has been referred to in previous literature about Ortolf and these references are now listed below:

HAUPT (A.d.M.Barth.,S.520) mentions: "... Ortolf von Baierland... von welcher Familie auch in München wieder eine beträchtliche Zahl von Hssn vorhanden ist... (S.541)... Cgm. 376 xv. 4⁰ 178 Bl. 1- 90 Ortolf".

KRAUSE (ADB,S.454) mentions: "Lateinische Handschriften sind mehrfach in München".

SCHWARZ (Med.Hss.in Wbg,S.39,S.42) mentions: "Nr.46. Ortolf von Bayerland. Arzneibuch. M.ch.f.79," and also "München,Cgm.374, 376. Wien,Gotha (5206;12.490; Excerpte in der Hs. 4099)".

KLEIN (Alte Meister,S.3) mentions: "... Das grosse 'Arzneibuch' von dem wir heute noch zahlreiche Manuscripte kennen, so in der Münchener Hof-und Staatsbibliothek mindestens acht (vielleicht sind es ihrer noch mehr)..."

SUDHOFF (Studien,S.29) mentions: "Ein Münchener Kodex aus der Mitte des 15. Jahrhunderts (Ms.germ. 4205); ... Die älteste Hs. ... ist der Cod. Monac. german.398 vom Jahre 1435". "... Cod. Vindobonensis 12.490, vom Jahre 1439. ... Noch eine ganze Reihe von Handschriften der Münchener Hof-und Staatsbibliothek aus der Mitte des 15. Jahrhunderts Ms.germ. 376,430,723, und 724 bringen das deutsche Arzneibuch unter dem geläufigen Namen des "Meister Ortolff von Baierland". The same author, (in 'Studien', Heft 11,12 S.445,S.508) mentions: "Der Codex 750 der Beverinsche Bibliothek zu Hildesheim", and "... Text var.41, Practica Ortolffi(deutsch)".

He also mentions (Archiv,Bd.XI,S.121): "... Cod. 18.18.

Augustanus der ... das deutsche Arzneibuch des 'Ortolff von Bayerland' enthält".

STAMMLER (Verf.S.647-650) mentions: " Cgm.398,Cgm.4205 München; Wien,Nat-Bibliothek, Cod.lat. 12490; Lat.14545."

EIS (ADH, S.102) mentions: " Cod. L.III.38 der Staatlichen Bibliothek in Bamberg", and also (Sendung,S.25): "Prag U.B. Cod.IV.E.16; Prag U.B. XII.B.21."

Thus various estimates of the number of manuscripts have been given; of these, only two need be repeated here, as they reveal a substantial difference of opinion. According to STAMMLER, there were some two dozen manuscripts, whilst Gerhard EIS (Sendung,S.24) puts the number at several dozen ("Mehrere Dutzende von Abschriften dieser Bearbeitung sind ... erhalten."). In the above references, eighteen manuscripts are specified; this is far less than the number actually extant.

In Pages xlvii to clxvii, forty-three manuscripts are listed; it is not claimed that this list contains every Ortolff manuscript to be found in the libraries, but it is as exhaustive as it can be in the present circumstances. The manuscripts in the following list are all paper manuscripts unless otherwise stated. Each one has been given a number, the manuscript used as the TEXT being No. 1. Each manuscript is described by the following method: Present location, title, and length; Date; Contents; Scribal features and orthography; Reference to the respective catalogue in which the manuscript is described.

Most of the longer manuscripts contain

much material which is non- ORTOLF; in cases where the whole of any manuscript was not available, details from the relevant catalogues have been inserted and enclosed within single inverted commas (e.g. in Nos. 11 -15, 17, 19 -21). It was impossible to obtain access to the following manuscripts, which have not, therefore, been examined: Nos. 25, 30 -32, 34 -41.

1) WUERZBURG, UNIVERSITAETSBIBLIOTHEK,

M. ch. f. 79 ffl* -6*, * fla - fl57a (ffl - 163a).

Date: 1398 29th July, 1398.

(Folio-numbers used in this description are the old, Roman, folio-numbers of the Ms., which begins at f. ja. ffl* -6* describes the first six leaves of the Ms.: these are blank. The modern, Arabic, folio-numbers are given in brackets, e.g. (f7a).

(On the inside of the front cover) (Mid-fifteenth century hand).

Item an dem puch stet

Von erczney.

zum ersten stet von den iiij

elementen. Aber von den el-

lementen. Vnd von den xij

mon.

Vnd von den wunden.

Vnd von aderlaszen.

Darnach stet geschriben

manigerley von erczney.

fl* Medulla omnium medicinarum

an 14(~~DEL~~)398 .

ffl* -6* (Blank).

fja (Old signature): Column 2: iiij, (followed by)
 K. (on the left): L (erased by painting over in
 white). K. iiij)

Monasterij B. Mariae V. Ebracensis.

A^o 16(~~DEL~~)595 .

fjal
(f7a1)

Got hat vñr element geschaffen, daz ist
fewr, luft, wazzer vñd erde. Da von wirt alle
menschait vñd alle creatur vñd alle frucht
vñd allez, daz auf erden ist.....

Extracts from a Regimen Sanitatis. This
passage is not ORTOLF, despite the
resemblance to TEXT No.2. The extracts end:

fjb2

Wenn der mensch die vir element wol geleich
an im hat, so ist er gering vñd wechset vñd
daihet an allen seinem leib.

ffjb2 -iiiija2

Jn dem Jenner. Nu spricht maister Almansor
in seinem Capitel. In dem Jenner sey nicht
gut lazzen zu der adern. Daz chint, daz
in dem monden geporen wirt, daz wirt chalter
natur. A version of 'Monatsregeln', contents
: Jn dem hornungk.Dornach sprichet ypocras...
Jm Mertzzen.Der maister Galienus beschreibt..
Jn dem Abrillen. Der maister Nolmiens.....
Jn dem Mayen.Der maister Auicennaspricht....
Jm Brachmonden.Der maister Auernos.....
Jn dem Augst.Der maister Rasis der lert in
seiner schrift.Jn dem augst, daz ist in dem
hewmond.....
Jn dem Augst monen. Der maister Seneca.....
Jn dem ersten herbst mon. Der maister
ysuias spricht....
Jn dem andern herbst monen. Der Mayster
Constantinus spricht.....

Jn dem dritten herbst monen. Der maister
Metue spricht....

Jn dem letzten monden. Der maister Plotonice
sprichet..... ends, f.iiiija2:

... Dorvmb sol man yngwer, zitwar, zimynn,
galgan, perchtram, neglein vnd ander gut
wurtzz ezzen. Daz ist dem leib nützz.

fiiiija2

versuchung der wunden. Wild du versuchen, ob
einer hirn wunt sey... f.iiiijbl ... vnd mach
ein pflaster dorauz vnd leg ez vber die
wunden.

fiiiijbl -

Von guten lazzen. Der maister almansor....

fviiiijbl

Phlebotomy passages, containing Paragraphs
with the following Titles:

Von den ader lazzen; Ein gute Lere; Die
hunde tag; Der ein kalten magen hat; Die
zwelf zaichen der sunnen; wie man der sunnen
lauf erchennen sol; Wer lazzen sol oder
nicht; Von dem lazz eysen; Von der stirn
adern; Die ader am slaffe; von dem winckel;
Von den Oren; Jn den oren; Jn der nasen;
Von der zungen; Von dem kynnen; Von dem
Nacken; Von dem haubt; Die ader Mediana;
Zwo adern an den Armen; Die ader zu dem miltz;
Die Lend adern; Die ader an dem gemecht;
die knie adern; di kniescheiben adern;
di ader an den waden; die adern an dem enckel;

- ynnen am Enckel; Auf der grozzen zehen;
 Di adern an den fuzzen; Salsotes; Di vinger;
 Der mynst vinger; Von dem ader lazzen;
 ob daz blut gut sey oder nicht; wie man daz
 plut erkennen schol; di ader cephalica;
 lazzen mit den hörner ist gut;
 ends, f.viiiijbl: ... Man setzt auch die
 kopf vnder den nabel für den geprechen dez
 stechens vnd für die permdter.
- fviiiijbl von dem pad. Man sol wizzen, daz niemant
 nach dem pad sol ezzen gewurtztew speiz....
 ends, f.xa2: ... so stercket ez die chraft
 vnd di natur.
- fxa2 Von dem paden. Hie wil der maister Auicenna
 leren von dem pad.... ends, f.xb2: ..Dauon
 spricht Auicenna, daz die haut offen sey,
 da der swaiz auz komen ist; da get die chelten
 von dem trank in die gelider vnd treibet ir
 kraft vnd ir macht dorein.
- fxb2 _ Von geprantem wein. Der Maister ypocras
 fxib2 spricht, Daz der geprant wein sey zu mangeln
 dingen gut.... ends, f.xib2: ... Er ist auch
 gut zu den wunden. Der si damit bestreicht
 vnd den maizsel dann netzzet, ez leget die
 schütz vnd schlecht chain vngemach dor zu.
- er ewig
 got spricht.
- fxiia (Blank).

fxiijal

Title: Hie get an daz marck Aller
ertzneyen.

Incipit: DER ewig got spricht der künig
salomon Jn der prophecien.....

fxiijal -

ORTOLF's ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.1 - 119, (No 2
omitted), as far as P. 91, line 1, milch
drey löffel vol).

flxjal

augen zehern an siechtumb....

(In the manuscript, 'Lage' vj (ff lxj -
lxxij) and 'Lage' vij (ff xlviiiij - lx) have
been wrongly numbered and correspondingly
bound in the wrong order. The correct order
is: 'Lage' v = ff xxxvij -xlviiij

vij = ff xlviiiij -lx

vj = ff lxj -lxxij

viiij = ff lxxiiij -lxxxiiij

The correct order of folios is now given.).

fxlviiiijal -

ORTOLF's ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.119 werm ez...
- 138).

flvjb2

flvjb2 -flvija2

=APPENDIX.

Den ain tobender hunt gepizzen hat. Hat ain
tobender hunt ein mensch gepizzen.....

Du scholt im auch diz pulluer in die wunden
dick tün. Nym weizen weirauch vnd mirren vnd
aloe vnd tracken plut vnd mastix vnd stoz ez
chlain vnd tñ ez in die wunden: ez hilffet
gar ser.

flvija2

(non-Ortolf) Halb virdung est vncia lot halb



vntz halb lot ain dragma. halb dragma ein
quintein. halb quintein sit tibi siropel.
Apothecary weights, end: Et siroplus
que est vncia que est dragma armi aurum
est modus.

flviija2 -

flviiija2

Von der nater slangen. Wer wöll wizzen wie
grozzer tugent der natern slang an im hat...
f.lvijb2 .. Vnd ich maister Johans von
Constantino han disew chunst vnd disew
tugent dez pulluers gemacht von ebraischen
zungen in latein vnd von latein in dewtzsch
vnd han si dick versucht, daz si war vnd
gerecht ist. ... ends: ... Nun bit ich all
gut gesellen den ditz pulluers wirt daz si
ez behalten alz ir aygen sel, wann man nymmer
pezzers noch nützzers noch edlers noch
hilffleichers noch bewerters nymmermer
gewinnen mag.

Wild du swartz blut vertreiben, so nym
aitter nezzeln vnd air clar.....

flviiijb1

Remedium ad oculos. Recipe oleum
camamylorum...

Contra vermes. scribe litteram....

Ungentum album. Recipe cerusam....

(Three recipes in Latin)

Für daz parlis. Für daz parlis Nym von ersten
arthemesie

flviiiijal

ein puluer zu dem hirn. Ein gut pulluer zu

- dem hirn vnd zu dem hirn.... ends:
vnd tû ez in die augen wenn du wilde.
- flviiiija2 Ein gutew salben zu den augen.
- flviiiijbl ain gut salben zu den augen.
- flxa1 Dialthea ain salbe. (=APPENDIX No.157).
- flxa2 ein salb Apostolicam(=APPENDIX No.150).
- flxb1 (in Ms. followed by f.lxxiija ('Lage'viiij)).
fur di vel der augen.
- flxb2 - von der fewchtichait. Man sol wissen, daz
- flxijal ettlich fewcht in dem haubt sein von natur...
ends: ... ffür vel, für nebel, für weiz, für
alle zeher, für die rot, für den fluz, für
alle mal der augen.
- flxija2 -
(56a2)
flxxxxiiijal
(104a1)
A version of the High German Macer,
containing:
- fflxija2 -lxijbl Rhymed preface, begins: An einer stat
geschriben stat ein wort daz got gesprochen
hat. Daz mercken frawn vnd man der da icht
gutez kan ob er daz niemant leret sein
vngeluck sich meret.... ends: ...Ich schreib
ez an reim durch daz Daz man ez verste dester
baz vnd daz zweifel sey zu störet wer ez
liset oder höret.
- fflxijbl -
lxiiija2 Prose preface, begins: Von der wurtz natur vnd
irer chraft. Wer der wurtz natur vnd ir
chraft erchennen wil, der müs wizzen waz di

artzt pŭcher sprechen von irer hand natur.
 Die erst warm, die ander chalt, di dritt
 fewcht, di vird trucken. Die artzt pŭcher
 sagen von vŭr graden der natur ends:
 ... Vnd bit ewch wem icht gutez da uon
 geschech daz der mir bit vnd wŭnsch gutez
 gen gote vnd daz sey auch von ewch allen
 mein lon Amen.

ff lxiija2 -
 (57a2)
 lxxxiiijal
 (104al)

Herb-chapters, with Titles or first lines
 follows:

1. Von dem peypos. 2. Abrothantum haizzet
 eberwurtzz.. 3. Wermut. 4. nezzel.
5. knoblauch. 6. wegbraut. 7. Rawtte.
8. Epich. 9. Lauch. 10. Nepita haizt in
 latein calamentum. 11. poley. 12. venichel.
13. latich. 14. Rosa. 15. lilien. 16. veyal.
17. Satureya. 18. Saluia. 19. Emula haizt
 alant. 20. Jsope ist haiz. 21. Latich.
22. Radwurtz. 23. Situca haizzet wŭtscherlinck.
24. Menta haizzet myntz. 25. Senf. 26. Morche.
27. Veltkŭl. 28. Kerbl. 29. Coriander. 30. Mahen.
31. Swirtel die ist haiz. 32. Centawrea haizt
 piberchrawt. 33. gamandrea. 34. holwurtzz.
35. Antorn. 36. Altea haizzet eybisch.
37. Bottonig. 38. weizplum. 39. Ampfer.
40. Bŭrgl. 41. Lŭbstuckel. 42. Prunnkressen.
43. Gartkressen. 44. Atriplex haizzet mŭlte.
45. Senf. 46. ochsenzung. 47. Toste.

48.Fulgago haizzet haselwurtzz. 49.Romischel
 k81. 50.Columbrina haizzt naterchraut.
 51.Sanickel. 52.Celidonia haizzet schellwurtz
 53.weizwurtz. 54.drüs wurtzz. 55.Pilsen.
 56.Zwifoln. 57.Till. 58.Dyema haizzt benonie.
 59.Papel. 60.Alrawn. 61.Entzian. 62.Uerbena
 haizzet eisen chrawt. 63.Wegtret.
 64.Veickbon. 65.Scharlay. 66.Ringel.
 67.Baizkres. 68.Stür. 69.Sabenpawm. 70.Ciprin
 71.Salmuca haizzet weide. 72.Meter.
 73.Funf pleter. 74.holder.Sambucus haizzet
 holder... Daz selben getruncken vertreibt die
 würm in dem pauch. vnd die spülwürm vnd eller
 hand wurm. (f.lxxxviiiijbl) Nu han ich ewh
 gesagt von den wurtzzen sein leich sein. Nu
 wil ich ew sagen von den wurtzen da von man
 electuarien macht vnd zu dem ersten von dem
 pfeffer. alzo. 75.Pfeffer. 76.yngwer.
 77.perchtram. 78.galander. 79.Zitwar.
 80.Enisium haizzet eineis. 81.Cariofoli
 haizzent neglein. 82.Zyminium haiz zimynn
 83. Thus haizzet weirauch. 84.Alant.
 85.Liquiricia. 86.Merretich. 87.Pfedem.
 88.Tostum. 89.Spicanardi. 90.Swertel.

flxxxxjja2 -
 (98a2)
 flxxxxviijal
 (104a1)

Another version of the High German Macer,

begins: Plantago haizzet wegbrait...

(contains chapters, as in preceding section,

in the following order: 6-56, 58-64, 66,
 65, 67-70, 72,73,71,74, 75, 77, 80, 78, 79,
 82, 81, 83-90 ends: Ggriez ist gut für
 den tarant stich wo der hunt gepeizzet....
 für di fleck in dem chintpett.
 Hhawswam ist gut..... für daz zan flaisch
 für müdichait.

flxxxxviija1 -
 fcxxiiijb2

Excerpts from Bartholomaeus Arzneibuch and
 others.

flxxxxviija1
 flxxxxviija2

Von dem harm vnd der stüchte.
 Von dem haubt. Seit daz haubt ist ein anheben
 dez menschen... ends f.lxxxxviiiijbl : Jst
 der harm grüne in dem, so gewinnet er gar
 leicht daz gegicht.

flxxxxviiiijbl

Si aquila venarum in scisa manet sanguine
 non possunt dicatur oratio subscripta et
 restringatur. Duo peregrini de ultimo mare
 veniebant palmas suas in tange Dixit sanctus
 petrus tange dixit sanctus Paulus stringe
 dixit sancta aquila et sancta tecla restringat
 ne amplius peream exiat In nomine patris et
 filij et spritu sancti Amen.
 Contra fluxum sangwinis..... ends f.cbl :
 donec uulmus sanetur.

fcbl

In capite fit in flammacio celebri.....ends;

fcbl2

bis in die mane et uespere et curabitur.

Wem daz hirn swindet.

fcjb2

Dem daz har auz reizt von sehen.

fcijb2	Wildu dez grindez püzzen. Von dünkkel augen.
fciija2	Hawswammen.
fciijb1	Arthemesia. Abrothanium.
fciijb2	Absintheum. Urtica Nezzel.
fciii1a1	Alium knoblauch.
fciii1b1	Von den augen.
fcva2	Von den augen.
fcvja1	Von den oren.
fcvjb1	Von der nasen.
fcvijal	Mente Marien chrawt.
fcvijb1	Von dem zantswern.
fcvii1a2	Vom hals.
fcvii1b2	Wem di hend we tün.
fcviii1a1	dem di prust we tut.
fcviii1b1	Von maister ypocras.
fcxb2	von der frawen prüst.
fcxja2	wem in dem pauch we sey.
fcxjb2	Dem der pauch geplet ist.
fcxi1b1	von der seitten.
fcxi1b2	von der lebern.
fcxi1a1	von der lungen.
fcxi1a2	von dem miltz.
fcxi1b1	wem in dem magen oder seiten we ist.
fcxiii1b1	wem der harnstain wechset.
fcxvb2	von den nyeren.

fcxvjal	von den schintbain . von der sucht .
fcxvja2	für di miselsucht . von dem vallenden ween .
fcxvjb1	fur daz gicht .
fcxvjb2	Die swartz colera .
fcxvija1	daz fieber .
fcxvijb2	Ffür den krebzz .
fcxvija1	für die fisteln .
fcxvija2	für die vnsynne .
fcxvijb1	Den ain hunt gepeizzet . wild du floch vahan .
fcxvijb2	von vogel artzne. Sand Jeronimus der heilig man.... alz manig artzney vnd noh mer Also sagen vns die lerer wer die vorgenannten wurtzen graben wil der sol dez (there follows a gap in the Ms. of about 9 lines) Beyfuz ist ain krawt...
fcxviii1	Katzenkerbel .
fcxviii1	fur dez pauch vngemach .
fcxviii2	fur den roten siechtumb .
fcxxa1	von dem plut der nasen .
fcxxb2	Ypocras stund eins tages in dem mer...
fcxxja1	Galiemus het einen frewnt...
fcxxjb1	Wunt salben .
fcxxijb1	Wer ser auz geprosten ist . Swer sich verprennet .
fcxxijb2	von gesuchten .

fcxxiijal

Der nicht schlafen mag.

fur die husten.

fxxii ja2

wilt du dein antlitz schön machen.

fcxxiijbl

für die wertzen.

fcxxiib2

wenn ein eins kindez genesen sol.

fcxxiii jbl

von den wilden tiren pizzen.

Ditz puch ist dreyer hand ains ist schlecht

zur das ander (gap in Ms. of $1\frac{3}{4}$ lines).

Daz dritt ist daz von dem magen get daz

```
ezzen..... ends f.cxiiijsb2 .....
```

Im ist auch gut kes gesotten in hönig vnd

dor zu getan ain wenig ezzeigs.

fcxiii jb2

Conclusion: Anno. M⁰. CCC⁰. nonagesimo

octauo wart daz puch Ausgeschriben An

sand marthe tag der heiligen

Junkfrawen.

ff cxxva -
(131 -
clij
(157)

(Blank).

ffcliija -
cliiiija

Excerpts from Bartholomaeus Arzneibuch,

begins: Der harn da von Nu dicz puch sagt....

ends: In swelchin sichtagen irer der mench

zwir isset der stirbet dez selben sichtums

niht Zwu sint der verbena die ein hat weiz

blas plume die anner hat weis gelb plumen.

(different hand).

ff cliiija -clvja

(Blank).

felvi ja
(163a)

Das buch gehört in das closter zu sant

katherinen prediger orden in nürnberg.

The Ms. is written in double columns, by one scribe. Initials and chapter-headings are in red. The orthography is Upper German (Nürnberg Schrifttdialekt).

SCHWARZ, Med. Hss. in Wbg, pp. 39 - 42.

HOFMANN, Mainfr. Jb. pp. 119 -142.

2) LONDON, BRITISH MUSEUM, Additional Ms. 17527. ffl -134.

Fifteenth Century.

- ff3a -19a (Medical-astronomical treatises, in Latin, beginning): 'Hic incipiunt nomina infirmantium...
... ' (ending) fl7b: 'Hic est de pvinca.....'
- ff19b1 -20b2 Tabula istius libri, de elementis i -
nomina herbarium lxxxi.
- f21a1 Incipit: Der eweg got spricht Salomon in der
prophecien (5 lines in red).
- ff21a1 -54b1 ORTOLFs ARZNEIBUCH (=TEXT Nos. 1 -132).
- ff54b1 -57b2 = APPENDIX.
- ff54b1 -54b2 Wo der hund gebissen hat.
- f55a1 Won allerley wunden. Das haupt wirt manchirlei
wunt.....
- f55a2 Wunde in dem gehirne.
Won den wunden im haupt.
- f55b1 Dy wunde dy vaste blut.
- f55b2 Ein wunt puluer. Dornoch saltu dasz rot puluer
also machen, dasz heilt ~~allen~~ wunden.....
Ein gute salbe Apostolicum.
- f56a1 Dasz ist ein salbe Apostolorum.
- f56a2 Won den wunden.
Won den wunden.
- f56b1 Dasz ist von den augen.
- f56b2 Won den swerinden augen.
- f57a1 Dasz ist von den augen.
- f57a2 Also mach Dyalteam.

- ff 57b1 -57b2 Dasz ist von den fussen. Dem dy fusse we tun vnde
 geschwollen seind, dem hilft also.
 Dasz ist ein papelsalbe.
- ff58a1 -59b2 Dasz ist ein gute lere Aristotilis Do her sante
 botschafft czu Allexandro: the letter from
 Aristotle to Alexander.
- ff59b2 -60a1 Won den cromitbern.
- ff60a1 -64a1 Dy monad daz ist der Steinbock et cet. In iano
 clarisz....In dem janer saltu essen clarer vnde
 warmer speise. A version of 'Monatsregeln',
 Jan.-Dec., with Latin verses from the 'Flos
 Medicinae Scholae Salerni', followed in each case
 by German prose, ending: Dasz ist im schutzen.
 In dem monden december hab dich wol mit wirde (DEL)
 wirnde...f64a1...Tustu daz, so bleistu gesunt'.
 The Latin verses given in this Ms. are numbered
 as follows: lines 95-98, 105-109, 114-118,
 124-127, 133-136, 149, 141-144, 149-151, 159,
 157-158, 150, 161, 167-170, 175-176, 178, 177,
 186-189, 196-197, 199, 200.
- f64a1 Dasz ist von den augen. A High German version of
 the Nicasius charm. 'Sanctus Nycasius het ein mol
 in den Augen vnd bat got, wer der wer, der seinen
 namen bey im truge, dasz her losz worde von dem
 smertzen seiner augen. deins diener .N. In dem

- namen desz waters vnd desz Sonesz vnd desz
 heiligen geistis Amen. Vnd wrom drei messen in
 den eren sente Ny'.
- Won Vndewen.
- f64a2 Wor bosen gesmak,
 Dasz ist wr dy fel\
- ~~f64a1~~ Czu den roten augen\
- f64b1 Dasz ist von den augen.
 Dasz ist wr dy czecher.
- f64b2 Fleischig.
 Dasz ist von den augen.
- f65a1 Von den oren.
 Wor dy sinnen.
- f65a2 Von wunden.
 Aber also.
 Aber czu den wunden.
- ff65a2 -66b2 Dasz ist von allerley gecrewte vnd wurtz.
 Herbarum viresz dicturus carmine quassam.
 Etlich crewter bin ich tychtunde von ir craft. Dy
 muter der crewter heist beyvus...ending:
 Dy Papel heist malua...f66b2 Ader beyfusz mit wein
 gesoten, ader mit essik, dasz tut das selbe.'
- A version of the High German Macer.
- f66b2 Ab her stirbt ader nicht.
 Vor den eiter.
 Von den harinstein.

- f67a1 Der vnlustig ist.
Czu den augen ist daz gut.
Von kinden.
Dasz ist vor vndawen.
Dasz wallen. Nym ein iungen swalwe, brich ir dasz
haupt ab, nym ir blut...
- f67a2 De partu. Welich weib erbeit leit in der gebort...
- ff67b1 -69a2 = f66b2 continued.
- ff69a2 -69b2 De Januario. Escas per Janum calidas est sumere
sanum. In dem gener ist gesunt, warnesz essen
czu aller stund. A 'Monatskalender' Jan.-Dec.,
with Latin verses and German verse, from the
'Flos Medicinæ', ending: December. Apte sunt
membris calide resz mense decembris. Warnesz ding
man essen sol, desz letzten monden dasz tut wol.
The Latin = 'Flos', lines 100, 107, 119, 128,
137, 144, 150, 162, 170, 179, 191, 196.
- ff69b2 -73a2 Hic incipiunt nomina herbarium.
Artimesia - besmalt ader beywus,
ends:
Vulgago - haselwurtz, alii dicunt wegebreit.
- f73a2 Conclusion:
Explicit herbarius (in red).

- ff73b -102a A version of the High German Macer, begins:
 'Incipit hic macer qui docet virtutes herbarum.
 hy lert der meister macer..... ends: '.....
 vnd das her wol get'.
ff102a -132b Bartholomaeus' Arzneibuch.
fl33b Conclusion: Explicit liber medicinalis.

The Ms. is written in double columns, by one scribe. Initials and chapter-headings are in red. The orthography is Upper German.

PRIEBSCH, DHE, II, pp. 166-167 (=No. 189).

3) LONDON, BRITISH MUSEUM, Sloane 3131 fl - f 240.

Date: 1418.

fla Dis buoch seit von manigerleige arczenigen, die den menschen zuo gehoert und ist genommen us andern buechern und der es geschriben het, der wuoste nit noch verstunt nit obe die artzenigen bewert sint oder nit bewert. Dar umbe so mag ein iegelich mensche, der dis buoch liset sich daran keren oder nit. Wie in denne duncket, daz es ime aller nutzlichest ist.

Got geschuof den menschen an dem sehsten tage....

ffl -240 =ORTOLFs ARZNEIBUCH. (Since, in this manuscript, the various recipes are taken from different Arzneibücher according to the scribe's choice, ORTOLF passages are scattered, and do not occur as a single Treatise. The following list shows the relationship between the TEXT Paragraphs and the folios of the manuscript.)

TEXT PARASSloane 3131 folio numbers

1 - 19	(Omits).
20	=f.168b .
21	=f.169a .
22	=f.41a .
23	(Omits).
24,25	=f.41b .
26,27	=f.169a .

TEXT PARASSloane 3131 folio numbers

28 - 30	(Omits),
31	=f.11b .
32	=f.12a -12b .
33	=f.12b .
34	=f.12b -13a .
35,36	=f.13a .
37	=f.165a .
38	=f.165a -165b .
39,40	=f.165b .
41	=f.165b -166a .
42	=f.166a -166b .
43	=f.166b .
44	=f.166b .
45	=f.166b -167a .
46,47,48	=f.167a .
49	=f.167a -167b .
50,51,52	=f.167b .
53,54,55	=f.155b .
56,57,58,59	=f.156a .
60,61,62	=f.156b .
63	=f.156b -157a .
64	=f.157b -158a .
(Page39,lines 12-14	=f.162a .
lines 15-20	=f.158a .
lines 20-21	=f.162a .
lines 21-24	=f.158a .
Page40 -end of Para.	(Omits).

TEXT PARASSloane 3131 folio numbers

65	=f.162a .
66	(Omits).
67	(Omits as far as P.43, line 5 TEXT, then =f.39a).
68	(Omits from P.44, lines 8-13, of TEXT, then =f.39a -39b).
69	=f.37a -37b .
70	(Omits as far as P.48, line 15, of TEXT; line 15 -line 22 =f.37b).
71	(Omits).
72,73,74,75	=f.169b .
76 - 79	(Omits).
80	(Omits as far as P.55, line 15, of TEXT; line 15 -end of Para. =f.170).
81	= f.44a -44b.
82	=f.44b .
83	=f.16a -16b .
84	=f.16b .
85	=f.170b .
86,87	=f.171a .
88	=f.170a .
89	=f.170a -170b .
90	=f.21a .
91	=f.21a -21b .
92	=f.68a -69a .
93,94	=f.69a .
95	=f.71a .

<u>TEXT</u> <u>PARAS</u>	<u>Sloane 3131 folio numbers</u>
96	=f.76a .
97	=f.78a .
98	(Omits).
99,100	=f.171a -171b .
101	=f.76b .
102	=f.80b .
103	=f.83a .
104	=f.83b .
105	=f.29b .
106	=f.171b -172a .
107	=f.172a .
108	=f.172a -172b .
109	=f.97b .
110	=f.172b .
111	=f.173a .
112,113,114	=f.173b .
115	=f.174a -174b .
116	=f.174b .
117	=f.174b -175a .
118	=f.175a .
119	=f.114b .
120	=f.175a -175b .
121	=f.175b .
122	=f.175b -176a .
123	(Omits).
124	=f.176a -176b .
125	=f.176b .

TEXT PARASSloane 3131 folio numbers

126 (Omits).
 127,128 =f.176b -177a.
 129 - 133 (Omits).
 134 =f.177b .
 135 - 138 (Omits).

f239b Der wegkolter ber (above: vier oder v körner)
 muhterlingen isset, daz ist guot zuo vil
 dinges.(ends:) wer daz bluot het,
 sudet er daz selber krut und drincket es under
 den henden und stosset es in die nase, so
 verstet daz bluot.

f240a Conclusion: Dis buoch ist hanneman Engelbrehtes
 vnd wart gebunden vor vnser frovwen dage der
 liehtmesse in dem iore do man zalte von gottes
 geburte MCCCCXVIIJ ior vnd dem do fuege der mag
 sich an die artzenige keren oder nit, wane der
 es schreip, der verstunt sich nit dar vmbe
 wanne daz ers vsser andern buechen schreip.

The Ms. is written in single columns, by one scribe. Initials,
 (omitted from f.138 onwards) and occasional chapter-headings,
 are in red. The orthography is East Middle German (Thuringian).

PRIEBSCH, DHE, ii, pp.166-167 (=no.189).

4) GOETTINGEN, UNIVERSITAETSBIBLIOTHEK,

Cod. Ms. App. Dipl. 2 C f21a-f91b.

Fifteenth Century.

f21a Incipit: Salomon spricht der ewige got....

ff21a -57a ORTOLFs ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.1-138).

ff57a -64a = APPENDIX.

f57a Vor dem tobindin huntet bis.

f57b Von den wunden des hoptes.

f58a Von dem gehirne .

Hy hebin sich an manicherley ertztey zum
erstin ab ein man gewunt wirt .

Ab dy wunde sere blutet .

f58b Wy man das rot pulfer macht .

Wy man appostolicum macht .

f59a Wy man apostolorum macht .

Von der nasin .

59b Ein wunt salbe .

Ab ein man geschossin wirt eym pfeylle .

f60a Ab das hopt geslagin wirt .

f60b Ab ein odir vorhawen wirt .

Von dem krumen halse .

Wer vel jn den awgin hot .

Vor dy plottern jn dyn awgen .

f61a Vor denn awgin swer .

f61b Vom dem kinpachen .

- f62a Wy man dyalteam machin sol,
Von dem achsilbeyne.
- f62b Ab einer geschossin jn den leip.
Von dem gehirne.
Von dem bosim flusse vnd von den fisteln.
- f63a Ab ein bein zubrochin wirt.
Wem dy fuse zu swollen sein.
- f63b Ein wundt salbe.
- f63b -f64a Wy man dy papilion macht.
- ff64a -89b Bartholomaeus : Arzneibuch 'Dy tage sol man
merckin. Der erste tag ist an der zall dy achte
kalende des aprilen...'
- f89b Pestilencia: Das sein Erczney von der pestilencia.
Deme ein drus wirt an dem arme, so sol er losin,
als schir er das gewar wirt ader kan an dem
selbigen arme. Wem si aber wirt mitten an dem arme,
der sol losin vf der hant, vnd sol losin als
meist er mag adir kan, also er ammechtig welle
werden; vnnd an welchem arm es wirt, so sol man
auch losin also; vnd an welchin pein es wirt,
so sol er los vnden vf dem fuse vnd aber also
man amechtig welde verdin....
a 'Pesttraktat', ends f91b: ...vnd sol losin den
swamp den essig jn sich trucken vnd sol alle tage
dor zu richin.
- f91b Conclusion:
Jch hab verdint.

The Ms. is written in single columns, by one scribe.

Initials and chapter-headings are in red. The orthography is Middle German.

MEYER, Verzeichnis, Abt.I, T.3,3., pp.501-503.

5) BAMBERG, STAATLICHE BIBLIOTHEK,

Msc. med. 22 (L- III - 38), ff 1 - 132.

Date: 1463.

f1a Title: Hie hebtt sich an die Ertznei Maister
 ortollfs von wirtzburg des artztt geborn ausz
 Bayrnlantt.

Incipit: Sallomon spricht der ewig got jn der
 prophecey....

ff1a -44b ORTOLFS ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.1 - 138

Harnlehre misplaced in Ms.).

ff44b -51a = APPENDIX .

f44b Von des tobends hunds pisz.

f45a Von dem siechen haubtt.

f45b Von dem hirn .

Von den wunden des haubts.

Ob ein wund sere plutt.

f46a Von dem roten pulffer.

Wie man apostolicum machen sol.

Daz ist Apostlorum.

f46b Von der nassen merck .

Von dem wunttranck merck .

f47a Von der wuntsalben merck .

Der geschossen wirt das merck .

f47b Der mit swerten an das haubt geslagen ist .

f48a Ob ein ader verhaueu wirt .

Dem der hals krumss stett.

- f48a Von den augen merck.
- f48b Von den swerenden augen merck.
- f49a Das ist ein gute salben.
Von dem kin.
- f49b Von der salben dialthea merck.
Der geschossen wirt.
- f50a Von dem hirn .
Von dem pein merck.
Von den fussen .
- f50b Also mach dialthea .
- f51a Von der papelsalbe.
Von den pululle zumach .
- ff51a -55b Hie hebt sich an Das taugen Der Taugen Aristotiles.
Das ist die bottschaft die aristotiles send
Allexandrio dem mechtigisten vnd dem höchsten kunig,
wie er mocht behalten sein leib von sichtumb...
ends: ...der ist behalten an dem leib.
The letter from Aristotle to Alexander.
- f55b Von aderlassen et cet.
- f56a Von den wachaltterpern.
Von dem plutt. Wer das gesamet plutt hat jn dem
ruckpain...
- ff57a -64b In iano claris calidisque cibis potiaris... In dem
Jenner solt du nyssen clares vnd warmes speis....
A version of 'Monatsregeln', with Latin verses from

the 'Flos Medicinæ' and German prose, ends: Von dem vierden monett. Calide sunt membris calide res mense decebris. In dem monen der december haist ser deine glidern...f64b .. Vnd thust du das, du pleibst gesunt. The Latin verses are: 95, 97, 98, 99, 105, 108, then variant line 'Frigida vitentur sed balnea sana putentur,' 109, 114, 116-118, 124-127, 133-135, then variant line 'Potibus astuta sit salua cum benedicta,' 149-151, 159, 157, 158, 160, 161, 167-170, 175, 176, 178, 177, 186-189, 196, 197, 199, 200.

f64b Merck von den zwelff himelzaichen..f65a Das erst zaichen heist der wider...ends: f65b Von dem zwelften zaichen.... vnd die zwelf himelzaichen vindst du in disen figuren.

f65b- Darnach ler ich dich von den zwelf monen. Es spricht

f67a ianarius...The twelve months, Jan.-Dec., ends: 'Von dem december. Der december sprichtt....Aber er wirt vnkeusch.'

f67a Des jenners von der kalend. Die kalend des jenners So sie sind an dem suntag.....

Von dem jenner. Die kallend des jenners So sie sind an dem montag.

Von dem jerner. Die kalende Des jenners So sie sind an dem Afftter mentag.

f67b Von dem jenner. Die kalend des jenners So sie sein an dem mittwochen....

Aber dasselben. Die kalend des jenners So sind sie an dem donerszttag...

Aber von dem jenner. Die kalend des jenners So sie sind An dem freytag...

- f68a Aber dasselb. Die kalend des jenners So sie sind
an dem samstag....
- ff68a -70a Von dem ersten mon. Der erst mon jst mitz an allem
geschefft...The twenty 'monen', ending f70a:
Von dem zweinzigisten mon. Der zweinzigst mon jst
der Vpigst...Das kind das dar ynnen geboren wirt,
das wirt ein schache vnd wirt vnsnyg.
- ff70a -70b Daz sind versz. Escas periamum calidas est sumere
sana. Jn dem Jenner jst gesuntt warms essen zu
allen stund. A 'Monatskalender', Jan.,-Dec., with
Latin verses from the 'Flos Medicinae' and German
rhymed prose, ending: Apte sunt membris calide res
mense decembris. Warms ding man essen schol, Des
jungsten monat das thut wol. The Latin lines are
'Flos' 100, 107, 119, 128, 136, 144, 150, 162,
170, 179, 191, 196.
- f70b Fur das parlis schreib den brieff...
Fur die hitz jn nomine patris +heres....
Fur den augswern...Sand Nicasius het einen Fleck
jn den augen... The Nicasius charm.
Fur den smertzen der augen.
Fur die drittegliche hitz.
- f71b Fur den huntzpisz.
Zu den wurmen der pferd ze toden.
Der das essen nicht m^g behaltten...

- f71b Welches weib vor vnstet nicht mag verhalten.
- f72a Die drey tag sint zu haltten vor allen tagen.
Fur das aytter.
Fur das parlis.
Zu der styren .
- f72b Zu haysser stirn .
Fur die vel der augen .
- f73a Zu den plutvarben augen .
Fur den augswere .
Fur die zehern den augen .
- f73b Von dem jn den augen (nagel) .
Von dem drucken augen .
Zu den offen augen .
Fur die dick der augen .
- f74a Von der weis der augen .
Zu allen veln .
- f74b Von einem geslagen aug .
Zu den wunden der oren .
- f75a Aber zu den oren .
- f75b Von dem husten .
Von dem vndewen .
Zu dem smertzen der prust .
Zu dem smertzen der schultern .
- f76a Von dem sichen haubtt .
Von dem massen vertreiben .
Wem die hend ausgebrochen sein .

- f76b Zu dem miltz.
- f77a Ein ertznei zu den augen.
Ein andern.
- f77b Ein andern.
Von den augen.
Für das aytteren.
- f78a Zu den wunden.
Aber zu den wunden.
Zu dem husten.
- ff78a -89a Herbs, begin: Von dem lauch. Porum heysstt ze deutsch
lauch, end : Von dem eyssenkrawtt. Uerbena jst
geheissen eyssenkrautt.....er musz aber gros arbaytt
leiden jn dem leyer.
- f89a Von dem geir. Jeronimus der heyllig man spricht...
Aber von dem geir. So der geir gefangen wirt...
Von des geirs hirn. So der mensch geswollen jst...
- f89b Aber von des geirs hirn. Wen der frawen jr
sichtum nicht kumbtt...
- ff89b -93a Herbs, begin: Herbarum quasdam dicturus carmine vires.
Ettliche kreuttern bin ich tichten von was jr
crafft sei... Dem mutter der kreutter hat paipas
gegeben den namen... ending: f93a Von der papeln.
Salua heisset papel...der sich damit bestreicht den
siechen die p^{yn} das jat war.
- f93a Ob ein kind stirbt in dem leib.
Dem ein nater fleusst in den mund.

- f93b Die zu den adern geslagen sind.
Wer krotten in dem pauch hat,
Fur den wetagen der prust.
- f94a Fur den huntzpisz.
- f94b Ob du wandelst jn gross hitz.
- f95a Ob einer zuprochen plasen hat, der den harin
nicht gehalten.
- f95b Das ist ein bewerts ding.
- f96a Wilt du wissen ettlichs tod.
- f96b Wer geborn wirt an den funfte tage.
Wie man die husten stillett.
- ff97a-98a Herbs, begin: Von gemachtem galgan, end: f98a
von dem senff,
Fur das parlis.
- f98b Von der pibergail.
- f99a Von der aussetzikeit.
- f99b Von dem harinstein,
Fur den teglichen ritten.
- f100a Fur den ritten.
Fur den vierteglichen ritten.
Von einer suchtt.
- f100b Die nur bezaichett rott harem.
- ff100b- Herbs, begin: Von dem mahen; end; f103a,
103a Von der wermtt merck.
Zu dem prand.

- f103b Ein anders. Item nym vngelewterte tannenhartz...
Fur den staÿn.
- f104a Ein anders. Ein krawtt heist piswurtz...
Zu der keln.
Zu den peÿln.
Fur die scheden.
- f104b Ein pflaster. Der da wil ein pflaster machen...
Ein wasser zu den augen.
- f105a Ein gute ertznei.
Ein rotte salben.
- ff105a -106a Nu hebt sich an vil gutt stuck von ertzney den
pferden. A veterinary Treatise, containing
paragraphs as follows: Fur das spat nym ein
messer..., fur den lorbei, fur die mücke, fur
die flogallen, fur die harslecht, fur den
kalden stal, fur das forvangen, fur die schalin,
fur das vberpein, ends f.106a: '... so wirt es
wider rein'.
- ff106a -107b Fur die pestilentz. Czu dem ersten ein confectio
sol man bereitten... von disen kreuteren...
A'Pesttraktat', ends f.107b: Item das sind die
aderlassen ... als oben geschriben stett.
- f107b Conclusion: Hie hat puch genant Ein Medicinal
ein end Got vns zu dem pesten wend. Vnd das puch
ist geschriben worden am mittwoch vor pfingsten

- als man zalt nach cristi unsers liben hern
geburt vierzehenhundert vnd darnach jn dem
dreyvndsechzigisten jare.
- f107b Nu hebtt sich an das vocabolarium
die namen der chrewter von latein jn deucz.
- ff108a -110b Herbs, begin: Arthemesia - peipos
end f.110b: vrtica - nessel.
Explicit vocabularium der kreutter.
- ff111a -121a (Additions in various later hands).
- ff121b -127b Vom harn, wie vnnd zu welcher zeyt mann den harn
vahn sol. ist von harn fol. xi.
The ORTOLE urinology, in a different hand. The
reference to fol. xi of the Ms. is correct; on
f.10b a marginal note reads 'von harn cxxii et cet'
ff 128a, 128b, 129a, 129b, 130a, 130b are
missing from the Manuscript, which resumes, in
another different hand,
- f131a Ein gemeine kurtze lere von dem paden.
(A new hand begins here.).
- f131b Von dem wasser pad.
Wie man sich nach dem pad halten sol.
Von dem slaff nach dem pad.
- f132a Wacz ordenlichen paden der natur nutz bring.
Von dem vngeordentem paden.
- f132b Wie du der plut solt vrteylen.

- f133a Das capitel saft von dem wullen speien.
 Vonn der gesunt des vnwullens.
 Wenn es gut sey.
- f133b Von seiner tugent..... ends: vnd ist gut fur die
 geschwer die do werdenn an den nyren vnd an der
 ploszen.
- f134a (Blank).

The manuscript is written in single columns, by several scribes:
 scribe a) f1a-f110b; scribe b) f111a-f121a (various hands);
 scribe c) f121b -f127b; scribe d) f131a -133b. Initials and
 chapter-headings are in red. The orthography is East Franconian.
 The doubling of consonants throughout the Ms. is merely a scribal
 fashion.

LEITSCHUH, KBB, Bd.I, Abt.2, pp. 455 -456.

EIS, ADH, pp.84-85, 102-103 (one Plate,Literature).

6) MARBURG/LAHN, WESTDEUTSCHE BIBLIOTHEK,

Ms. Germ. quart 1015 f.1a -f.202.

Fifteenth Century.

ffla -12b	(Miscellaneous items from another <u>Arzneibuch</u>).
ff13a -25b	ORTOLF's ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.2 -22).
ff26a 94 96a	ORTOLF's ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.53 -138).
ff99b -111b	=APPENDIX.
f99b	So ein wutender hunt ein bist.
f100b	Wer das haubt verwunt wirt.
f101a	Von andern wunden.
f101b	Vonn dem hirn.
	Von andern wunden.
f102a	Von dem rotten puluer.
	Wie man apostolicon macht.
f103a	Von der salben genant appostolorum.
f104b	Wem die nasz verwunt wirt.
f105a	Wenn ein mensch geschossen wirt.
f105b	Von der wuntsalb.
f106a	Wenn einem das haubt zeslagen wirt.
f107a	Wenn einem der hals crumb felt.
f107b	Wem ein ader verhawen wirt.
f108a	Dialteam mach also.
f108b	Zu den augen.
f109a	Zu denn augenn.
	Ein guett salb zu den augen.
f110a	Von der verrenckten achseln.

f111b Wirt ein mensch geschossen in der prust.
 Zu dem hirn.

ff112a -202 (Another Arzneibuch), begins, f112a:
 Darnach spricht meister jppocras....
 ends, f202: Hie hat das buch eyn end.

The Ms. is written in single columns, by one scribe. Initials
and chapter-headings are in red. The orthography is Upper German.

DEGERING, Bd.2, S.169.

7) MARBURG/LAHN, WESTDEUTSCHE BIBLIOTHEK,

Ms. Germ. quart 1023 f.53b - f.112a.

Fifteenth Century.

(Extracts only, from ORTOLF's ARZNEIBUCH, together with
extracts from Bartholomaeus' Arzneibuch. There is no Incipit).

f53a (Begins): rossz jn dem halsz, der nim garbel vnd
 schnid den gar klein.....

f111b (foot of page) ... so ist die blatere ser vnd
 (Ends) f112a: zerbrochen.

The Ms. is written in single columns, by one scribe. The
orthography is Middle German.

DEGERING, Bd.2, S. 171.

8) MARBURG/LAHN, WESTDEUTSCHE BIBLIOTHEK,

Ms. Germ. quart 1024 f.117a -f.185a.

Fifteenth Century.

f117a Incipit: Der ewige got spricht Salomon in der
 prophecien hot erczney^h beschaffen durch jr
 edelkeyt vnde der weisze schol sy nicht
 vorsmachen.... Dorvmb wil ich maister Bartholomee
 von bayerlant geburn An wirczpurg ein deutsche
 buch machen...

ff117a -

184b Extracts only from ORTOLF's ARZNEIBUCH, together
 with extracts from Bartholomaeus' Arzneibuch),
 ends, f184b:

Nomen scriptoris si tu cognoscere gliscis,
 Trus pe hoc verte nomen fit tibi aperte,
 Dypoldiswalde natus sit sine fine beatus.
 Der das puch hot volant,
 Der ist geporn awsz meiszener lant,
 Petros borman jst er genant,
 Czu dyppoldiswalde ist er wol bekant.
 Nimius mea scriptura stat quasi cornice sua crura
 Finitum sub anno domini millesimo
 quadragentesimo vicesimo octauo proxima ~~sexta~~
 feria magni jacobi.

The Ms. is written in single columns, by one scribe. Initials
 and chapter-headings are in red. The orthography is Middle
 German.

DEGERING, Bd.2, S.172.

9) MARBURG/LAHN, WESTDEUTSCHE BIBLIOTHEK,

Ms. Germ. quart 1404 ff 1 - 47 (+Register 56b-59b).

Fifteenth Century.

- flal Incipit: In nomine domini amen.
 Der ewige got hat Ertzin derschaffen
 durch Edelgheit vnd durch ir krayft....
- fflal -36b ORTOLFs ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.1 - 138).
 ff36b -38b =APPENDIX .
- f36b Von dem hundes biz.
- f37a Von dez heubts wunde.
 Von dem hirne.
 Ob eyn mensch wunt .
 Ob eyn wunde sere blut.
- f37b Von dem roten puluer.
 Apostolicum .
 Von der verhawen nasen.
- f38a Eyn wunt tranck .
 Eyn ander wunt salbe so mache.
 Wer gheschossen wirt .
- f38b Dem daz heubet so slaghen wirt.
 Ob eyn ader verhatwen wirt .
 Ob eyne der hals krump wirt .
 Von dem vellen jn de oughen .
- f39a (Astrological circle-diagram, containing
 signs of the zodiac and numbers).
- ff39b -42a (Tables of the signs of the zodiac and
 information on the planets, (LOW GERMAN)).
- ff42b -43a (In a later hand) Ad raucitatem
 Wer ain haisre stim hab.....

10) MARBURG/LAHN, WESTDEUTSCHE BIBLIOTHEK,

Ms. Germ. oct. 476 (Fragment, one leaf).

Sixteenth Century.

Incipit: Der ewige got sprichet Salomon in der
prophecien... (=TEXT No.1).
Von den vier Elementen. Got hat vier element
gemachet..... (=TEXT No.2).
ob ain Element Vber hant nimet. Jst aber, daz
ain element uber hant nimet als daz feur.....
(=TEXT No.3).

Ends: ... so mak man im ain wenik kaltez dinges
geben daz ez hilfet. Ni- .

The Ms. is written in single columns, by one scribe. Initials
and chapter-headings are in red. The orthography is Upper
German.

DEGERING, Bd.3, S.157.

11) MUNICH, BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK,

Cod. germ. 376 f.1 - f.178.

Date: 1450.

f1a Title: Ein köstlich püch von allerlay arczneÿ.ff1a -4a (Register of the codex).f4b Incipit: Der ewig got spricht Salomon....

ff4b-77b ORTOLF'S ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.1 - 138).

ff77b-86b =APPENDIX.

f77b So ain tobender hunt ainen peist.

f78a Von wunden des haubts Capitulum quintum.

(This section is sub-divided into thirty-two paragraphs i - xxx Von der swarczen salben . The numbering is wrong, since two paragraphs are numbered 'vi', and another, Von der gewulst, is unnumbered.).

f78b Von dem hiren ii.

Von dem haubt iii.

f79a Von einer wuntsalben iiij.

Von dem rotten puluer v.

f79b Von der salben apostolicum vi.

Ein guete salben apostolorum vi.

f80a Wirt die nasen verhawen vii.

f80b Von ein wund salben viii.

f81a Ob ain pfeil in ainem ist ix.

f81b Von der gewulst.

f82a Von dem hals x.

Wirt ainem der hals chrump xi.

- f82b Von velen in den augen xii .
- f83a Von kranchait der augen xiii .
Ein salb zu den augen xiiii .
- f83b Von dem kinpacken xv .
- f84a Von d̃yalthea der salben xvi .
- f84b Von dem achsel pain xvii .
Wirt einer geschossen xviii .
- f85a Von dem hirn xix .
Von dem flusz xx .
- f85b Ist ain pain zebrochen xxi .
Von gewl̃st der fuesen xxii .
- f86a Von einer wuntsalben xxiii .
- f86b Von papelen Salben xxiiii .
- f87a Wie man schir ain wunden hailt xxv .
Von puluer zu den wunden xxvi .
Von wunt salben xxvii .
- f87b Ein guete wunt salben xxviii .
Wie man painpruch haillen sull xxix .
Von der swarczen salben xxx .
- ff88a -90b Hje nach merck von den zwelf zaichen der sunne vnd
der moneyd̃ des jars. The twelve 'Himmelszaichen',
followed by f.90b: Vnd das puch hat gemacht Maister
Ortolf von Bayrn geboren vnd artzt in wirtspurg vnd
merck dy hernach geschriben ler.
- ff91a -113b 'Heilkraft von Kr̃utern' .

- ff114 -170 'Macer, de viribus herbarum, deutsch'.
ff170 -176 'Namen von Kräutern, lateinisch und deutsch,
 alphabetisch'.

The Ms. is written in single columns, by one scribe, whose name is 'Paul Klefelser de **R**atispona'. Initials and chapter-headings are in red. The orthography is Upper German, with Bavarian features.

SCHMELLER, Cata., Vol. V.

12) MUNICH, BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK,

Cod. germ. 398 f.1 - f.277.

Date: 1435.

- ff1 -9 'Calender mit Gesundheitsregeln'.
- ff10 -17 'Von den zwölf Zeichen des Thierkreises'.
- ff17 -20 'Aristotilis Secreta Secretorum, deutsch'.
- ff20 -27 'Gesundheitsregeln für jeden Monat'.
- f29 Prognostica über die Kalenden des Jenners'.
- ff30 -32 'Kunst der menschlichen Glieder (Anatomie)'.
- f33 'Recepte'.
- ff34 -37 'Vom Aderlass'.
- ff38 -43 'Recepte'.
- f44a Incipit: Der ewig got spricht Salomon....
- ff44a -87b ORTOLFs ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.1 - 114, in excerpts, Urinology section misplaced).
- ff87b -90a =TEXT Nos.115 - 117.
- ff90a -99a =TEXT Nos.29 - 52 (Urinology section).
- ff99a -102a Ipocras vnd galienus spricht in dem arcztpuch.... Urinology from Bartholomaeus' Arzneibuch.
- ff102b -113a =TEXT Nos.53 - 70.
- ff113b -114b (Fragment in different hand).
- ff115a -152 St Nicolaus rogatus. jch niclaws..... the Antidotarius Nicolai.

- ff153a -248b 'Conrad von Megenberg: Buch der Natur'.
f249a Incipit of Ortolf's treatise, : Der ewig got
spricht Salomon...
ff249a -258a ORTOLF's ARZNEIBUCH (=TEXT Nos. 1, 72, 88-89, 99.),
ends, f258a: "...vnd trauf yms jn die oren
probatum est."
ff263 -265 'Was in der Apotheke gehöre'.
ff265 -271 'Namen von Kräutern, lateinisch und deutsch'.
ff271 -277 Another Arzneibuch.

The Ms. is written in single columns. Initials and chapter-headings are in red. The orthography is Upper German, with Bavarian features.

SCHMELLER, Cata., Vol. V.

13) MUNICH, BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK,

Cod. germ. 430 f.1 - f.142 .

Fifteenth Century .

- ff1 -4 'Gesundheitsregeln für die zwölf Monate'.
 f5 'Vom Aderlassen'.
 f12 'Von dem Zeichen des Tierkreises'.
 ff17 -22 'Calender'.
 f23a (No Title, no Incipit, begins:)
 Also sag ich dir von dem menschen.....
 ff23a -58a ORTOLFs ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.3 - 88, 134 part).
 f58a Unguentum fustum, daz ist die swarcz salb...
 f58b Zu den wunden an zweifel. Dicz ist ein edel
 puluer zu allen fisteln vnd zw wunden...
 f59a Dicz ist daz edelst puluer zu wunden...
 Dicz ist ein edel puluer...
 Wem daz hirne aus deusset...
 f59b Dicz ist aber ein ander salb...pruder drey
die giengen ainen sälligen weg ..(Passage
 deleted by scribe, ends f.60a)... vnd dez
 Suns vnd dez heiligen geistes Amen. et cet.
 f60a Conclusion: Daz pŭch hat gemacht ein maister,
 der haist Bartholomeus et cet.
 ff60b -68 Edler kŭnig Allexander, jch han gedacht...
 The letter of Aristotle to Alexander.
 ff68 -142 'Introductiones Bartholomei in practicam'.

The Ms. is written in single columns. Initials are in red. There are no chapter-headings.

14) MUNICH, BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK,

Cod. germ. 723 f.9 - f. 308.

Fifteenth Century.

ff9 -30 'Vom Aderlassen'.

f35a Title: Hie hebt sich an ein ander tractat
vom ertznei, den gemacht hat maister Ortolff.ff35a -237 ORTOLFs ARZNEIBUCH, Excerpts only, mingled
with material from various other Arzneibücher.f238 After some blank leaves, begins: Hie hebt
sich an das Buech von den wunden
(Not Ortolf).

ff238 -306 'Von Wunden' (Not Ortolf).

The Ms. is written in single columns. Initials and chapter-
headings are in red. The orthography is Upper German.

SCHMELLER, Cata., Vol. V.

15) MUNICH, BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK,

Cod. germ. 724 f.1 - f.204 .

Date: 1457.

- ffl -47 'Medicinalia latine scripta, darunter
Arnoldi praepositi Bambergensis Regimen
sanitatis'.
- ff48 -88a 'Another Arzneibuch'.
- f88b Title: Hye hebt sich an maister ypocras,
Auiceni, Galieni, Gilberti , puch vnd ander
maister lere, das magister artelfus von
payrlant geboren gemachet hat tzu deutzse
aus allen artz pucheren, die er ye yn
latein vernam.
Incipit: Salomon spricht der ewig got...
- ff88b -142a ORTOLFs ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.1 - 138).
- ff142a -146b =APPENDIX .
- f142a Von des tobenden hundes pisze .
- f142b Von den wunden des haubts .
- f143a Ob ain wund sere plutz .
Von dem roten puluer .
Wie man apostolicum machen schol .
- f143b Daz ist apostolorum salb .
- f144a Von dem wunt tranck .
Von der wunt salben .
- f144b Ob ein mensch geschossen wirt .

- f145a Ob das haup geschlogen ist.
- f145b Von den augen.
- f146a Von allen sichtagen der augen.
Von dyalthea der salben.
- f146b Conclusion: Hye endet sich Maister Ortolff
puech vom pairlant geporen, das er gemacht
hat cze tewsch aus allen arspücheren, die er
jn latein ye vernam.
- f147a Scrupulum sic describitur et habet in pondere
xx grana....
Jsta notula supra scripta diciter de
significatione figurarum....
Ipocras stunde eins tages pey dem mer.....
ends: ... so wirt er gesunt. Bartholomaeus'
Arzneibuch .
Et sic est finis totum
infunde da michi potum. 1457.
- ff147b -204 'Ein anderes älteres Arzneibuch'.

The Ms. is written in single columns. Initials and chapter-headings are in red. The orthography is Upper German.

SCHMELLER, Cata., Vol. V.

16) MUNICH, BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK,

Cod. germ. 4205 f.1a - f.55a.

Fifteenth Century.

f1a Title: Ein hubsch puech von mangerlay
ertzney sequitur.

Incipit: Salomon spricht Der ewig got jn den
prophecien hat ertznei erdacht geschaffen...

ff1a -42a ORTOLFs ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.1 - 138).

ff42a -45a Ein hubsch leer von dem prechen der pestilencz.
Ir sult nemen pydmellen vnd weyszwurctz....
f.42b Nv hab ich wol vernommen vnd von mangel
lewttten horen sagen, das layder der gemain
lauf ist, das lewt sterben in tewtschh landen
an dem pestilencz oder prechen, voraus vast jn
osterrich: hab ich ayn klain ertznei zu samen
gelesen für den gemainen sterben, genommen ausz
dem pesten geticht der maister geboren
Brittonie vnd hispanie...

f.43b Von den drusen der pestilencz.

f.44b Aber von dem prechen, ends f.45a:

... pis das jr der lász. A 'Pesttraktat'.

f45b Certos dies minuendi. Quicumque diebus
subnotatis sangwinem traxerit...

(Latin precepts for phlebotomy).

ff45b -50b

=APPENDIX.

f45b

Wen ein tobenter hunt peist.

Von bunden des haupts.

f46b

Von bestellen des plutes.

Von roten puluer.

Appostolicum salbin.

f47a

Appostolorum salbin.

Wem d^y nasen verbunt wirt.

Von bunten tranck.

f47b

Von einem salbin ze allen bunten.

Ob ein mensch gestossen wirt.

f48a

Von schlegen des haupts.

Wem dy augen wee thuen.

f48b

Idem ut supra.

Jdem ut supra.

f49a

Von dyaltheam.

Von ainem posen fuessz.

f49b

Von einem gesprochen pain.

Von geschwollenen fuessen,

f50a

Von einer salben ze dem wunden.

Von papeln salbin.

f50b

Fur das keuchen.

Fur das potigram. Item ad podegram recepe...

(Latin recipe for gout).

Nomina herbarum ut infra. A short list of

herbs, begins: Beypos vnd eybisch,

ends: auch pey dem kalten sey.

- ff51a -54a De ptisi vel Ethica. Ptisis est vulnus
pulmonis.... A treatise on consumption, in a
new hand, containing recipes in Latin,
followed by, f54a: Item. Für die schedlichen
husten.....
f54b (Blank).
f55a Consilia domini Cornelij doctoris medicine de
Gelandia data fratri laurentio... A new treatise
in Latin.

The Ms. is written in single columns, in hands as indicated above.
Initials and chapter-headings are in red. The orthography is
Upper German.

SCHMELLER, Cata., Vol. V.

17) MUNICH, BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK,

Cod. germ. 4206 f.1 - f.193.

Fifteenth Century.

ff1 -59a 'Another Arzneibuch'.f59b Title: Hye hebit sich an meister artolffs buch.Incipit: Salomon spricht der ewig got...

ff59b -119a ORTOLFs ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.1 - 138).

ff119b -124a =APPENDIX.

f119b Von dem vorwunten haubte.

Von dem gehirne.

f120b Also machet man apostolicum.

f121a Von der nasen.

f122a So ein man gestosin wirt.

f122b Von dem kynbacken.

f123a Populeon.

Von eyner salben.

f123b Von dem achselbeyn.

Von den tobenden hunden.

f124a Von den fussen.

f124a Von guder saltcze. Wiltu gute saltze machen
von nussen....

f124b Wiltu gute claret machen....

f125a Jesus vnszir liber herre, der war wund...

Wiltu machin Gummi arabicum...

Vor das kalde. Ehe an Eynem freitage fru...

ends f.125b: ...daez sprich dreistund.

Conclusion: Et sic est finis. Explicit

laudabile Medicinale per me ambrosium Rotaw

Jn die Juliane virginis. et cet.

laudetur deus Gloriosus. (The above date is May 22
May 22nd).

ff125a (Additions in two later hands).

ff125b Eyn register des buches, begins, in an third
hand: Mercken von ersten von harme,

ff126 -147 'Behandlung des Weins'.

ff148 -157 'Registrum herbarium lat. et germ.'

ff168 -193 'Varia problemata Aristotilis'.

The Ms. is written in single columns, by various hands, as indicated above. Initial letters (after the chapter-headings) are omitted, and the chapter-headings are in red. The orthography is Middle German.

SCHMELLER, Cata., Vol. V.

18) MUNICH, BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK,

Cod. germ. 5498 f.1a - f.229a .

Date: 1470 (January 18th).

- ffla -8b 'Register of whole Codex, followed by four
blank leaves,' then,
- f9a Incipit: (D)er ewig got spricht Salomon jn
der propheczey....
- ff9a -53a ORTOLFs ARZNEIBUCH (= TEXT Nos.1 - 138).
- ff53a -61a1 = APPENDIX .
- f53a1 Hat den menschen ein tobender hunt pissen...
- f53b2 Das haupt wirt manigerlay verwunt...
- f54a1 Ob das hyeren wund wiert...
- Dv sollt mercken, als ein man sere wundt wirt..
- f54a2 Du sollt mercken, ob ein mensch ser wundt wirt..
allermaist jn das haubt.....
- Als die wundten geschlagen wiert vnd gar sere
plutet....
- f54b1 Darnach solt du das rot puluer also machen...
- f54b2 Apostolicum macht man also....
- f55a1 Ditecz ist ein edlew salb... die haisset
apostolorum.....
- Jst, das die nasen verhawen wiert....
- f55b1 Hje will der maister lernen ein wund salben
machen....
- f56a2 Ob ein mensch geschossen wiert mit einem pfeil...

- f56b1 Ist das haubt zu schlagen mit kolbenn...
- f57a1 Ob dem menschen ein grosse ader an dem halsz
verhawen....
Vellet sumelich mensch so sere, das jm der halls
krum stet....
- f57a2 Dem die augen we thunt vnd die vell jn den augen hat.
- f57b1 Djtz ist ein andrew ertzney zu den swerenden augen.
- f58b1 Djsz ist ein vnmassen gutte salb.
- f58b2 Dem der kynpacken ausz der stat verd....
- f59a1 Dyalthem soll man also machen....
- f59a2 Ist das achselpain verwencket....
- f59b1 Bjrt der mensch geschossen jn die prust....
Jst das hyeren oder das hertz verwuntt....
- f59b2 Jst, das der mensch einen posen flusz hatt... ends
f.61a1:.... vnd mische dar tzw des puluers lapidis
lazuli.
- f61a1 Ein guete beberte purgatyen.
- f61a2 Es spricht der maister aristotiles, das man jn dem
manat Januario woll mag zu aderen lassen....
- ff61a -229a 'Another Arzneibuch'.
- f229a Date: Anno domini M CCCC vnd jn dem LXX jar
an sand peter stuel feyrtag. (This date is 18th Jan.).

The Ms. is written in double columns, by one scribe. Initials and chapter-headings are in red. The orthography is Upper German, with Bavarian features.

19) STUTTGART, WÜRTTEMBERGISCHE LANDESBIBLIOTHEK,

Cod. H.B. XI, 10 f.1a - f.180a.

Fifteenth Century.

f1a 'Monasterij Weingartensis 1654.

f1a -b Rezept für ein Heilwasser, ending: Item. Es
geit gros krefft vnd sterck dem hertzen vnd
verdribt jnwendig schmertzen. 'f2a Title: Tractatus cure medicinalis.Incipit: Salomon spricht der ewig gotte
jn den prophecien....

ff2a -76a ORTOLFs ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.1 - 138).

(= Buch I, i.e. cap. 1 - 169 von
Cod. H.B. XI, 11).ff76a -84a = APPENDIX.

f76a Fur eins tobenden huntz bisz.

f76b Von mangerley wunden jst disz lere.

f77a Wirt das hirn wunt...

f77b Du solt mercken als man ser wünd wirt....

Als die wund geslagen ist vnd so ser blüt....

f78a Dornoch soltu das Rot Buluer also machen.

Appostolicum macht man also.

f78b Das ist ein salb vnd heist Appostolorum.

f79a Jst das die nass verhawen wirt.

f79b Dornoch gib jm disz wund trancke.

Dornoch sag jch ein wünt salben.

- f80a Ob ein mensch geschossen wirt mit einem pfeil...
- f81a Ist das der mensch an das hobt geschlagen wirt...
- f81b Dem die augen we thun...
- f82a Disz ist ein ander Ertzney zu den schwerenden
augen.
- f82b Disz ist ein vsz der massen gut salb zu allen
siechtagen der augen.
- f83a Dyalthea sol man also machen.
- f83b Ist das ein man einen bossen flus hatt oder
ein fisteln....
- f84a Zu einem zerbrochen bein....
- ff85b -92b 'unmittelbar anschliessend, ohne Absatz und
Ueberschrift, Sammlung von Heilanweisungen.
- ff94a -100b Kräuter.
- f102 (New hand (the second) begins f.102.
ends f.113b).
- ff102a-113b Salben.
- f114 (New hand (the third) begins f.114
ends f.179b).
- ff114a-179b Sammlung von rezepten und Heilanweisungen: nach
den Rezepten für Wasser folgen Heilanweisungen,
dann Betrachtungen über die Jahreszeiten und die
Monate mit ihrer Wirkung auf die Gesundheit.
- ff179b-180b Nachträge von verschiedenen Händen.
- f180b Conclusion: Melchior Wydenman Barbierer des
Gottshausz Weingarten zugehörig saec XVI.

The Ms. is written in single columns, by different hands, as follows: 'Bücherschrift mit kursiven Elementen aus dem 15. (und 16.) Jahrhundert, von mehreren Händen, die späteren am meisten der Kursive sich nähernd: a) fol.1 -101; b) fol.102 -113v; c) fol.114 -179v; fol.179v -180v, Nachträge von verschiedenen Händen. Rote Ueberschriften, Initialen, Unterstreichungen, Strichelungen. Ausstattung setzt aus fol.25r -28r; 29r..., hört auf ab 78v.' The orthography is Middle German.

LOEFFLER, Hss.K.W. S.134. (Note: Information on the non-Ortolf sections of manuscripts Nos 19), 20), 21), was supplied, by courtesy of Dr. Hellmut Kämpf, Handschriften-Abteilung, Württembergische Landesbibliothek, from personal notes made by LOEFFLER for a new catalogue, not yet completed.).

20) STUTTGART, WÜRTTEMBERGISCHE LANDESBIBLIOTHEK,

Cod. H.B. XI, 11 f.1a - f.213b.

Fifteenth Century.

- f1a Monasterij Weingartensis.
- ff2a -8a Register, begins: Disz register gehört zu dem arczpuch. Des ersten von den vier elementen, ends: Sinteriam beczeichnet cclxvij.
- f9a Incipit: Salomon spricht jn der prophecey Der ewig got hat erczney geschaffen
- ff9a -104b ORTOLFs ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.1 - 138).
- ff104b -118b =APPENDIX.
- f104b Fur den hundes pisz.
- f105b Von dem haubt.
- f106a Ob das hirn wunt wirt.
- f106b Ob ein wunt ser plutet.
- f107a Wy man daz rot puluer machen sol.
- f107b Wie man apostolicum macht.
- f108a Die salb apostolorum.
- f108b Wirt dy nasz verhawen.
Gib im disen tranck.
- f109b Ein wunt salben zu allen geswollen slegen.
- f110a Wirt ein mensch geschossen.
- f110b Ob ein mensch an das haubt wirt geslagen.
- f111a Ob ein ader an dem hals wirt verhawen.
- f111b Ob ein mensch vellet.
Ob eynem dy augen we thun.

- f112b Zu den swerenden augen.
- f113a Ein gute salb zu allen siechtagen.
- f114a Von dem kinpracken.
Von dialtea der salben.
- f114b Von dem achselpein.
- f115a Ob ein mensch geschossen wirt.
- f115b Von dem hirn.
Ob eyner eynen pöszen flusz hat oder ein visteln.
- f116b Von den füssen.
- f117b Von den wunten.
- f118a Wie man dÿ papel salben macht.
- f119a Das ist die potschaft die aristotoles sant
alexandro dem höchsten vnd dem mechtigsten könig...
The letter from Aristotle to Alexander, ends
f.125b: ... Dar vmb wer dÿ vorgeante schickung
beheltet, der wirt behalten an dem leib.
- f125b Von dem aderlassen.
- f126a Von wachalter per.
- f126b Von dem harn. Der den harn recht schawen wöll....
- f128a Von dem haubt. Der nw wissen wil, welchen
siechtagen der mensch hab in dem hawbt....
- f131a In dem jener saltu nyssen clarer vnd warmer speÿsz....
- f132a In iano claris calidisque cibis potiaris.... In dem
jener trinck vastend eynen guten trunck weyns...
A version of 'Monatsregeln', Jan.-Dec., with Latin
verses from the 'Flos Medicinae Scholae Salerni',
followed in each case by German prose;

- f141b ends: Sane sunt membris calide res mense decembris...
In dem monen der december heist sey deyne gelider...
f.143a ... vnd thustu daz, so pleibstu gesunt.
- f143a fur den augen swer.
fur den smerczen der augen.
- f143b Von den velen der augen.
Zu den plutvarben augen.
- f144a Zu den truben augen.
Zu den augen sweren.
- f145a Der eysz hat in den augen.
Von den slaffen augen.
- f146b Daz ist eyn pusz zu allen velen.
- f147a Der daz ezzen nit behaben mag.
Die trey tag sint zu halten.
- f148a Zu den wund der oren.
- f149b Von dem husten.
Zu dem smerczen der prust.
- f150a Zu dem siechen haubt.
- f150b Wenn dir die hend ausz gesprochen sint.
- f151b Ein collir zu den augen.
- f152a Ein ander kollir.
- f152b Aber ein kollir.
fur daz eytter.
- f153a Zu den wunten on eyszen.
Zu frischen wund.
fur den husten.
- f153b Von dem peypos. Herbarum quasdam dictus carmine vires.
Etliche kreuter pin ich tichten, was ir krafft sey...

ends: f.158b Von dem papel...

f158b Another Arzneibuch, begins: Von der gepurt der kint.

f159a Von der nateren.

Zu den aderen d^y geslagen seyn.

f159b Von den krotten. Der krotten hat in dem pauch....

f160a Fur den wetagen der prust.

f160b Fur den hundes pisz. Fur den hundes pisz n^ym patonien
vnd zermisch d^y in wein, daz he^ylt den pisz...

f161b Ein gut erczney. Ob du wandelst in grosser hicz...

f162a Aber ein gut erczney. Der ein zuprochen plasen hat,
daz er den harn nit mag gehalten, der nem agrimoniam...

f162b Ein bewerte kunst.

f163b Von dem tod.

f164b Meisterliche kunst. Der geporen wirt an dem funften
tagen.....

ff165a -
172b Herbs, begin: Von gemachtem galgan, end:
Von wegreich.

f173a Von den pferd.

f173b - Dy xii mon.

f174a Escas per sanum calidas est sumere sanum.

Jn dem Jener ist gesunt, Warmes essen zu aller stunt.

A 'Monatskalender' Jan.-Dec., with Latin verses and
German verse, from the 'Flos Medicinæ', ending f.174a:

Apte sunt membris calides res mense decembris. Warne
dinck man essen sol, des iungsten mon daz thut wol.

f174a Fur das parlis.

f174b Von dem pad.

- f175a Von dem getranck.
Das ist d̃y gestalt vnd lere.
- f175b Mit mangerley.
- f176b Der harnstein.
- f177a Der teglich ritt.
Fur den vierteglichen ritten.
- f177b Fur den ritten.
- f178a Acutam daz ist leger.
D̃y rur.
Sintheriam bezeichnet... Sinteriam bezeichnet roten
harn gemischt... ends, f.178b: ... daz sal man auch
meyden an der sintheriam.
- f179a 'Zwei Rezepte, später nachgetragen.
- ff180a -
- 213a Sammlung von Heilanweisungen und dergl.
f.210v und 213v (die ursprünglich leergeblieben):
Rezepte nachgetragen.'

The Ms. is written in single columns, by scribes as follows:

'**Bücherschrift** mit kursiven Elementen aus dem 15. Jahrh., von mehreren Händen: a) fol. 1 -178; b) fol. 180 -208r; b) fol. 211v -213r; c) fol. 213r -v. Anfang fol. 179r und 207r von späteren Hand kurzer Nachtrag; einige spätere Marginalglossen. In dem von a) geschriebenen Teil rote Ueberschriften, Initialen und Strichelungen, bei b) rote Ueberschriften, dazu f. 198v-199r wieder Strichelungen, von da ab nur rote Kapitalzeichen.' The orthography is Upper German.

21) STUTTGART, WÜRTTEMBERGISCHE LANDESBIBLIOTHEK,

Cod. H.B. XI, 43 f2 - f. 296b.

Date: 1458.

ff2 -7 Register.

ff8a1 -21a1 'Gereimtes Kalenderbuch.

ff22a -24b Kalendertafel mit Erklärung (dt. Cisianus).

ff26a -34a Heiligenkalender, tierkreis- und
Festberechnungs-Tafeln, mit Erklärungen.

ff35a1 -46a1 über die Monate und Tierkreiszeichen.

ff47a -48a tabula Pvtagari '.

f48b1 Title: Hie hebet sich an das buch Meister
Ortolf's das er gebrocht hot von latein in
teuttsch zwingen usz dem buch Meister Jpocras,
usz Avicenna, usz Galieno vnd usz dem buch
meister Gilberti et cet.Incipit: Der ewig got spricht Salomon jn der
propheceien....

ff48b1 -84a1 ORTOLFS ARZNEIBUCH (=TEXT Nos. 1 - 138).

ff84a1 -89a1 = APPENDIX.

f84a1 Von dem beissen der wuttende hñnde.

f84a2 Von des hewpts wunden .

f84b1 Wer hirn wünt ist.

f84b2 Von des hewpts wunden.

Ob ein wunde zñ sere blut.

f85a1 Also mach das rot pñlder.

- f85a1 Von der salben Appostolicum.
- f85a2 Von der salben appostolorum.
- f85b1 Wem die nase verhawen ist.
- f85b2 Ein wunden getranck.
Ein wunt salben.
- f86a1 Ob ein mensch geschossen wirt mit einem pfeil.
- f86a2 Ob das geschlagen wirt (hawbt).
- f86b1 Ob ein gros ader an dem hals verhawen ist.
Von fallen das den menschen versprech leit.
Von dem sichttag der augen.
- f86b2 Von den swerenden augen.
- f87a1 Ein salbe zñ den augen.
- f87a2 Dem der kinback usz der stat vert.
- f87b1 Mach Dialtheam also.
Wer ein achselbein verrenckt.
- f87b2 Wer jn die brüst geschossen.
Von der fistel darm wuntt.
- f88a1 Von dem wolff.
- f88a2 Von dem zerbrochen bein.
Wem die fusz wee thun vnd geswollen sein.
- f88b2 Ein gütte salbe.
Die salbe populeon.
- f89a1 Title: Meister Bartholmes Büch.
- ff89a1 - Bartholomaeus' Arzneibuch, begins:
- 94b Disz buch tichte ein meister hiesz Bartholomeus;
das nam er zñ kriechen vsz einem buch das heisset
bractica...

- ff95a1-99a1 'Register, "Buch der Natur".
- ff105a -296b Text, "Buch der Natur". (fol.99v -104v ursprünglich leer; auf fol.99v-102v von mehreren späteren Händen Nachträge: Rezepte.).'

The Ms. is written in double columns, by scribes as follows:

'Bücherschrift mit Annäherung an Kursive, 15.Jahrh.; drei Hände: a)fol.2 -99r; b)fol.105r -220r; c)fol.220r -296v; Hände b) und c) könnten identisch sein, wenn man annimmt, dass der Schreiber einige Jahre die Arbeit unterbrochen hatte; vergleiche seine Schlussbemerkung auf fol.296v:"In dem buch hat ain meister gearbeit funfftzehen iar..." Nachträge von späteren Händen. Rote Ueberschriften, Initialen, Strichelungen, dazu im I. Teil auch schräge Interpunktions-Strichlein.' The conclusion of the Ms. gives the name of the scribe, on f.296b: "... Et sic terciā pars istius libri est finita per me georgium beucher de Geylichssheim tunc temporis prepositus ordinis Thetunicorum in Heylbron anno Domini MCCCCLVIII⁰ an mitwochen nehst Marci evangeliste. Deo gracias." (This date is 25th April).

The orthography is Middle German.

LOEFFLER, Hss.K.W., S.134.

22) TUEBINGEN, UNIVERSITAETSBIBLIOTHEK,

Ms. Germ. Fol. 818 f.65a - f.69a.

Fifteenth Century.

- f65a Der naturlych meysterschacht won dem harin wye
man den fohen sol... (=TEXT No.31).
- f65b Wye man den harins fohen sol... (=TEXT No.32).
Wie der harins soll schawen... (=TEXT No.33).
- f66b Man sol mercken wie gestalt... (=TEXT No.34).
- f67b ... wil der iungen kinder harins...
- f68a (Blank).
- f68b Wen der mensche ein bluthen jn dem leybe hat...
- f69a (Blank).

The Ms. is written in single columns, by one scribe. Chapter-headings are in red. The orthography is Middle German.

DEGERING, I, p.114 (=Mitt. Bd.7).

- f3b1 Merke das grosser gesünt lit an dem wesen (=No.14).
- f3b2 (Aderlassen, böser kost, die leüte sol man miden,
Wie man an igliche tage artzenye sol:
= Nos 15,16,17,20, highly condensed).
- f4a1 Celedonia heisset ein krüt.
Won der verbena, hübsche behendekeit, von der ader
lassen, die namen der krüter. A short glossary of
herbs, begins: Aristogia-holtz würtz, ends:
f4b2: Nardis-speich.
- f4b1 --
- f5a2 Astomattychen laxitum mach also... Various recipes,
ends: gib es im also ganz also ein keste.

The Ms. is written in double columns, by one scribe. No chapter-headings are indicated. The orthography is Middle German.

DEGERING, I, p.114 (=Mitt. Bd.7).

24) TUEBINGEN, UNIVERSITAETSBIBLIOTHEK,
 Ms. Germ. Fol. 1311 f.1a - f.194b.

Date: 1456 (January 29th).

- ff2a -12a Cross-indexed alphabetical register of contents, begins f.2a: Von der ammen die da kind söget viii, ends f.12a: von zisania cxliiii, followed by 12 unnumbered items, von zentarea wasser, von zagel we, von zucker stomaticum, von zucker rosat, von zymit, von zyminum, von zinziber, von zitwar, von zaichen des stüls gangs, von zanflaisch, von zorn.
- f13a Title: Hic incipit liber medicinalis excerptus ortolfum phÿsicum de omnibus libris medicinalis et in nomine domini compilatus.
Incipit: Der ewig got spricht Salamon in der prophecy....
- ff13a -77a ORTOLFs ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.1 - 132).
- ff77a -81a = APPENDIX.
- f77a Von des tobenden hundes bitz.
- f77b Von den wunden des hauptes.
 Ob ainer ser wunt wirt.
- f78a Ob ain wunden sere bluotet.
- f78b Ain guot rot buluer das haillet.
 Wie man apostolicum machet.
- f79a Von ainer guoten salben haisset apostolicis.

- f79b Von guoten wund kruter.
Ain salb zuo allen wunden vnd zu allen
geschwullen schlegen.
- f80a Von den ougen den si we tuondt.
Wie man den helfen sol den blatren in den
ögen wachssent.
- f80b Von den dennen die füz we tuont vnd geschwullen
sint.
- f81a Also mach ein pappellen salb.
- f81b Von reholterber.
- ff82a -83a Hie stat nach ain ander von den vier ziten des
iares, wie man sich dar inn halten sol. Alexander
sprichet ouch du solt dich hüten....
- ff83a -90a Genner. Mane claris calidis que cibis pontiaris...
In dem genner so soltu niessen clar vnd warm spis..
A version of 'Monatsregeln', Jan.,-Dec., with
Latin verses from the 'Flos Medicinæ' and
German prose, ending f.89b: Von dem december.
Calide sunt menbris calide res mense decembris...
f.90a... tuostu das, so belibest du gesunt.
The Latin verses are 'Flos' Nos: 95, 99, 98, 97,
105, 108, then variant line 'Frigida vitentur sed
balnea sana putentur', 109, 114, 116, 117, 118,
124-127, 133-135, then variant line 'Potibus
assitta sit salina cum benedictam', 149, 141-144,
149-151, 159, 157, 158, 150, 161, 167-170,

175, 176, 178, 177, 186-189, 196, 197,
199, 200.

- ff90a -98b Another Arzneibuch, begins f.90a: fur den ogen
schmertzen. Nym venchel, wermuot vnd latichen
gelich... ends f.97a: Zuo der brust...
f.98b... nim polayen oder narrubium vnd sud si in
dem wasser vnd trinck das vastende.
- ff98b -100a Hie hebet an das regimen alexandri vnd leret vns
wie wir uns halten sullen. Alexander sprichet...
The letter from Aristotle to Alexander, ends
f.100a: ...aber nimet er die kost mit lust, so
vindet er die naturlichen hitze.
- ff100a-172b Hie nach vahet an das erst Capittel von denen
kruttern. Absintheum haisset wermuote: das ist
gar ain bitter krut...f.172a Von dem mandelböm.
Amydalus haisset ain mandelböm, ends f.172b:
...in ain süssen der ewigen süssikait vnd
selikait. Another Arzneibuch, Konrad' von
Megenberg's 'Buch der Natur'.
- ff173a-194a Another Arzneibuch; Avicenna, Macer, Hippocrates
and Isaac are mentioned. The chapter-titles are:
Von har wachssen, Von grind, Von har vertriben,
Fur den grind, Von lusen vnd nissen ze vertriben,
Das du wachen mugist, Das du schlaffen mugist,
Zuo den ougen, Zuo den oren, Von blut verstellen,
Fur den huosten, Zuo der stimme, Von hitz we,

Von den ovgen, Von dem kalten magen, Von
gestossner geswuolst.

From f.180b onwards, there are no chapter-
headings. A large number of short sections now
follows, beginning in each case with 'Item....'
Item fur alle siechtum der ougen, ends f.194a:
...vnd ob der sich hitz hat noch denn gib im
dicz ze trincken.

f194b

Conclusion: Et sic est finis per me wolfgangum
bürnner de pauaria Anno domini M CCCC V 6
inferia quinta post natiuitate domini .

The Ms. is written in single columns, by one scribe. Initials
and chapter-headings are in red. The orthography is
Middle German.

DEGERING, I, p.178 (=Mitt. Bd.7).

25) TUEBINGEN, UNIVERSITAETSBIBLIOTHEK,

Ms. Germ. quart 62.

Sixteenth Century, (1576).

(Extracts only, from ORTOLF's ARZNEIBUCH, mingled with
excerpts from other Arzneibucher).

DEGERING, II, p.9 (=Mitt. Bd.8).

26) VIENNA, OESTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK,

Cod. 2962 f9a - f.60b.

Fifteenth Century.

- f9a Title: Das puech hat gemacht maister Ortolf
von paiern geporn ein arezt in Wirzburg.
Incipit: Der ewig got der hat Ercznei derschaffen
durch Edelkeit vnd durch ir kraft...
- ff9a -52b ORTOLFs ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.1 - 134).
Between f.48b and f.49a there is a part of the
Ms. missing, although the numbering continues
unaltered; f.48b ends: litargiri, corticis and
then f.49a begins: Renes heissent die lende, the
section between =TEXT Nos.121(part), 122,
123, 124.
- ff53a -58b = APPENDIX.
- f53a De cebro. Wirt das hirn wunt...
Du solt mercken, als man sere wunt wirt...
Ob die wund sere plutt.
- f53b Puluis rubea.
Apostolicum,
- f54a Das ist ein salbe...apostolorum.
Ist, daz die nasze verhawen wirt.
- f54b Ein ander wuntsalbe.
Von dem geschosz.

- f55a Dem daz haubt zuslagen ist.
De neruo.
Vellet der mensch...
- f55b Dem die augen we tün.
Zu den swerenden augen.
- f56a Ditz ist ein edel salben.
Ditz ist ein auscermaszen gute salben.
Ditz ist auch ein gut edel erczney.
- f56b Von dem kynnbacken.
Dyaltheam sol man also machen.
De fistula.
- f57a Zu einem zerprochen pein.
Dem die fusze we tün.
- f57b Dye salben ist gut...
- f58a Ungentum populion sic fit.
Von dem achselbeine.
Wirt ein mensch gestoszen...
- f58b Ist das hirn vorwundet.
- ff58b-60a Latin-German list of herbs and medicaments, begins:
Cum ea que sunt in curatione inveniri non possunt...
Aristologia-rutam, ends: scamonia stercus mitris.
- f60a Für daz gegicht.
- f60b Conclusion: Explicit liber medicinalis magistri
ortolfi de bauaria.

The Ms. is written in single columns, by one scribe. Initials and chapter-headings are in red. The orthography is Upper German.

27) VIENNA, OESTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK,

Cod. 4099 ff 302a - 323b.

Sixteenth Century.

- f302a Title: Collectura ex medicinali in teutonico
magistri oltorff ex bauaria doctoris medecine
(quod ex pluribus libris medicinalibus ut ipse
met in prologo suo testetur exxerpsit) incipit
feliciter anno domini 1520. (In red).
- f302a - ORTOLEs ARZNEIBUCH (Fragments).
- f312b
- f302a Fragment begins as TEXT No.6, ... Hat den der
mensch der chelten vnd der türer mer dan der hiez
oder der feuchtikaitt, so ist er gar traurig...
H i g h l y c o n d e n s e d i t e m s f o l l o w :
- f303a Von dem aderlassen (=No.15).
- f304a D^r leut sol man fliechen (=No.17).
- f304b De febre. Ob ein mensch ein sucht oder ein riten
hab (=No.27).
- De urina. Man sol vachen den harn (=No.31).
- f305a So der arzt den p^uls well greifen (=No.53).
Mercke daz in allen riten vnd in allen suchten
feicht kost m^ucz ist (=No.64).
- f306b De dolore capitis (=No.70,71).
- f307b Ist der mensch serig auff dem haupp (=Nos.72-79).
- f308b De apoplexia (=No.85).
Von dem wrgicht (=No.86).

- f309a Von dem haup swintel (=No. 90).
 Von dem fluss des haups (=No. 91).
 Dem dye nas plüet (=No. 92).
- f309b Von dem lebsen vnd zanfleich (=No. 101).
 Von dem pluet get von dem mund (=No. 106).
 Von dem stuel gen (=No. 115).
- f310a Von dem spuelwurme (=No. 118).
- f310b Von den posen truesen (=No. 98).
 De auribus (=No. 99).
- f311b Fur dy krotern in dem leib (Non-Ortolf).
 Von der gelsucht (=No. 123).
- f312a Von dem harinstain (=No. 126).
- f312b De ydropis (=No. 135).
 Von dem stechen in der seiten (Non-Ortolf).
 Fur die rñuden (=No. 136).
 De lepra (=No. 137).
- f313a Ob einem menschen die augen we tun.
- f315b De balneo.
- f316b Von der vndauen.
- f317a Von der lüfft.
- f317b Von manigerlai speis.
- f320a Von dem apfel vnd anderen fruchten.
- ff321a-323b Von etlichen kreitteren. Begins: Absintheum-
 wermuet, ends: Zizania- ratenkraut.
- f323b Conclusion: Explicit collectura.

The Ms. is written in single columns, by one scribe. Initials and chapter-headings are in red. The orthography is Upper German, with Bavarian elements. (p: poser, prust, paden, pey, pedarf, pilsensam, pier, geprant, pren, prrat, pauch; b-(for w) in: albeg; w- (for g-) in: an dem wipfel; diphthong eu represented graphically by ei, in: keisch, feicht, leitten; grausz (=gross), ~~aym~~ ein prosen warmes brauts(=brots), dy auren(=oren).).

TAB. VIND. III, p.160.

28) VIENNA, OESTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK,

Cod. 5206 f.95a - f.158b.

Date: 1445.

ff95a-98a Register: Incipit Registrum meister Ortolf's.Begins: Von dem anefang, ends: fur den
rührung in der zehen oder in dem vinger.

ff98a-98b (Originally blank, additions in two later hands).

f99a Title: Von dem Anfange. Er Ewig Gott Spricht
Salomon jn der prophecien hat Ertzneyen
erschaffen durch jr edelkait vnd durch jr
chraft.Incipit: Er Ewig Gott Spricht Salomon...ff99a-150b ORTOLFS ARZNEIBUCH (= TEXT Nos.1 - 138).ff151a-158b = APPENDIX.

f151a Von tobendes hundts bisz.

f151b Von des heubts wunden.

f152a Von des hirn wund.

Ob ein man wunt wirt.

Ob ein wundt ser plutt.

f152b Wie man rot puluer macht.

Wie man appostolicum macht.

f153a Apostolorum.

Von der verhawen nasen.

f153b Von wunt tranck.

Von wunt salben.

f154a Wer geschossen wirt.

f154b Dem das hewpt zuschlagen wirt.
Ob einem der hals crompt wirt.

f155a Von feel der augen.
Von den schwerenden augen.

f155b Fur alle seucht der augen.

f156a Von dem kinpacken.
Von dialthea der salben.

f156b Von dem achselbayn.

f157a Von hirn wundt oder hertz oder leber wunt.

f157b Dem dy fusse we thun.
Von der wundt salben.

f158b Also sol man ppappel Salben machen

f158b Conclusion:

Explicit per manus nescio cuius

xlv jar.

The Ms. is written in single columns, in the following hands,
a) f95a-98a; b) f98a-f98b (originally blank) additions in two
later hands; c) f99a -f158b. Initial letters at the beginning of
chapters, (after the chapter-headings) are omitted throughout.
Chapter-headings are in red. The orthography is Upper German,
with Bavarian elements.

29) VIENNA, OESTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK,

Cod. 12.490 f.1a - f. 123a.

Date: 1439.

ff1a1-3b1

Title: Das puech petawtet also wartholomeus
der maister, daz er vns an disem puech vns
gelernet hat alle ding die versuecht vnd war
sind in den krieichischen pücheren vnd hat vns
den weg vnd rechte kunst geschriben an disem
ercznei puech vnd alz die krieichischen ertz
geschriben habent Ypocras galienus.

(Marginal note, in another hand, reads:
Constantinus vnd wartholomeus).

Bartholomaeus' Arzneibuch.

f3b1

Incipit: Der ewig got spricht zu salomon
in der propheczei...

ff3b1-20a2

ORTOLFs ARZNEIBUCH (= TEXT Nos. 1 - 70).

f20a2

Fur die vnchewsch der frawen.

Fur die vnchrafft.

Zu dem miltz.

ff20b1-39b1

ORTOLFs ARZNEIBUCH (= TEXT Nos. 71 - 128).

f40a

(Illustration of a woman).

ff40b1-44b1

ORTOLFs ARZNEIBUCH (= TEXT Nos. 129 - 138).

ff44b1-51a2

= APPENDIX, follows TEXT No. 138,
and begins as No. 139.

- ff51b1-67b1 Another Arzneibuch, begins: dy pesst salb.
Das ist die pest salb zu allen wunden...
ends: f67b1 Item lazzen vnder der zung ist
dem halz guet, so daz antlicz geschwollen ist.
- f67b2 (Blank).
- f68a (Blank).
- f68b1 Item ain ander capitel zw den awgen, alz ¶ns
wartholomeus der hoch maister schreibet vnd
auicenia die hohen arczt dez ersten von
der tunckel der awgen. Wem die awgen tunckel
werden...
- ff68b1-89b1 Bartholomaeus' Arzneibuch, ends: f89b1
(Von der prust) after 6 lines...'so feget
sich die prust', remainder of page blank.
- f90a (Blank).
- f91b1-f96b1 Bartholomaeus (cont.) Begins: Item nu gend
hie gar guete capitel an hie nach ainander
verschriben, die alle nat¶rleich gesunthait
pehalten, vnd an dem ersten von dem essen alz
wartholomeus schreibt.... ends: f96b1
(Von dem wint)....wann daz ist nuczz vnd
guet, daz man si chenne.
- f96b1 Von den planeten.
- f96b2 (Blank).
- f97a (Illustration: Saturn). Saturnus ist der
obrist planet....(ends):....alle p¶se dinge in
im von lab vnd von sinne.

- f97b (Illustration: Jupiter). Jupiter ist der
ander planet....(ends):...herczig vnd frolich.
- f98a (Illustration: Mars). Mars ist der dritt
planet....(ends):...vnd sein albeggen vnsehen
zu machen.
- f98b (Illustration: Sun). Die sunne ist der vierd
planet....(ends):....vnd sind fröleich vnd
wolgemuet.
- f99a (Illustration: Venus). VEmus ist der funft
planet....(ends):....vnd sicht gern taugen.
- f99b (Illustration: Mercury). MErcurius der sechst
ist geklept....(ends):....vnd wider die
klaffigen kriegen.
- f100a (Illustration: Moon). DER mon ist ein planet...
(ends):....gesehen nicht drum mit ainem
augen.
- f100b2 Von polay. Wem gern wullet oder pauch we ist.
Another Arzneibuch, ends f116a2:....vnd sol
daz nützen dez abentz so er slaffen gat.
- f116a2 Von wermuet. Absintheum haisset wermuet....
Herbs from Konrad von Megenberg's 'Buch der
Natur,' ends:
- f123a2 Von dem kol chrawt.....so verderben sie
die wein reben.
- f123a2 Conclusion: Deo gratias.
Anno domini nativitatis
m° cccc° xxxviiiij° feria
sexta ante festum nativitatis

domini et die sabbathi
 dum festum thamen finitus
 est liber medicinalis iste
 per manus T.G.

The Ms. is written in double columns, by one scribe. Initials *die* and chapter-headings are in red. The orthography is Upper German, with Bavarian features.

TAB. VIND. VIII, p. 66.

PRINCEB. DNE, i, p. 141-142.

DE RICCI. CARUS. i, p. 660.

The above manuscript has been identified as the former
 Phil. 33254, from the Bibliotheca Philippica at CHESTERMAN,
 of Sir Thomas Phillipps (died 1872). It was sold at Sotheby's,
 lot 891, 26th April, 1911 to the Bookseller FREDERICKS of
 Great Russell St, London, W.C.1 (this firm is now extinct),
 and purchased from the latter firm by Mr. RICHARDS (Cat. 739,
 1912 n.36 = 706, 1911 p.17). No reply was received from the
 Chicago Library to requests for permission to have photographs
 taken of the manuscript (letters of 19/4/1962 and 19/5/62).

- 30) CHICAGO, U.S.A. Library of C. L. RICKETTS, (First National Bank Building). Fragment, four pages.
 Fourteenth Century. Parchment.

Begins: (lun)-gen wanne si als ain plospalk ist ob dem

hertzzen daz si den kalten luft in sich zihe vnd die hitzze mit dem atem her auz treib...

=TEXT No.10 (Page 7, lines 3- 9 erstick.).

Contains chapters as follows: Von dem magen, Von den vier geliden, Wie man sihh halten schol, Wie man sich noch der zeit sol rihten, Von gewonter kost, Von der speise, Von ader lozzen, Ob ainer sich wirt von poser kost, Dise levte schol man vlihen, Ob ain frawe ain kint treit =TEXT Nos.12 - 17.

Ends: Ist daz ain vrawe ain kint treit die schol sich hvten vor pitter kost vnd daz si iht lozze vnd vor...

=TEXT No.18 (Page 11, l.3 ... vor).

PRIEBSCHE, DHE, i, p. 141 =no 136.

DE RICCI, Census, i, p. 660.

The above manuscript has been identified as the former Phill. 22254, from the Bibliotheca Phillippica at CHELTENHAM, of Sir Thomas Phillipps (died 1872). It was sold at Sotheby's, lot 391, 25th April, 1911 to the Bookseller TREGASKIS of Great Russell St, London, W.C.1 (this firm is now extinct), and purchased from the latter firm by Mr RICKETTS (Cat. 720, 1912 n.36 = 706, 1911 n.17). No reply was received from the Chicago Library to requests for permission to have photographs taken of the manuscript (letters of 12/3/1953 and 1954).

31) Present location unknown. Formerly this Ms. was in :

LEIPZIG, BIBLIOTHEK des INSTITUTS für GESCHICHTE der MEDIZIN,

Text var. 41, ff 1 - 220.

Fifteenth Century.

ORTOLF passages, = Bl. 201 r - 220 'Practica Ortolffi
(deutsch) '.

SUDHOFF, Studien, Hft. 11,12, pp. 508 - 509.

The following information is quoted from letters received in reply to Circular Letters dated 25/11/52, 11/3/53.
"Berlin. 27.1.53 ... Der von Ihnen bezeichnete Codex war in den Katalogen der Bibliothek des Karl-Sudhoff-Instituts für Geschichte der Medizin und Naturwissenschaften noch nachweisbar: er wurde jedoch während des Krieges aus Sicherheitsgründen ausgelagert und ist von dieser Verlagerung nicht wieder nach Leipzig zurückgekehrt. Da über seinen Verbleib nichts bekannt ist,....

Dr. H. BOESE, Leiter der Handschriftenabteilung,

Oeffentliche Wissenschaftliche Bibliothek, Berlin. "

"Marburg/Lahn. 19.3.1953 ... Nach dem Codex der Bibliothek des Leipziger Instituts für Geschichte der Medizin könnten Sie sich bei der Leipziger Universitätsbibliothek erkundigen. Doch ist es nicht immer leicht, Auskünfte von Behörden aus der Ostzone Deutschlands zu bekommen. Es sind während des Krieges häufig Bestände nach Ostdeutschland, bes. nach Schlesien, verlagert und in der Endphase des Krieges nicht mehr

rechtzeitig geborgen worden. Diese Schätze sind, sofern sie nicht überhaupt vernichtet sind, heute für uns unzugänglich.

Dr. GEBBARDT, Westdeutsche Bibliothek,

(Sammlungen der ehem. Preussischen Staatsbibliothek) "

"Bonn, den 21. März 1953. Der Unterzeichnete hat sich mit Herrn Professor Dr. Prinzhorn in Verbindung gesetzt, der bis Ende 1945 Direktor der Universitätsbibliothek Leipzig war. Nach dessen Mitteilung sind alle Bestände der Universitätsbibliothek Leipzig, die heute noch nicht wieder dorthin zurückgekehrt sind, von den Russen entführt worden, darunter vermutlich auch die gesuchten Handschriften. Wir bedauern, Ihnen keine bessere Auskunft geben zu können.....

Dr. R. MUMMENDEY, Bibliotheksrat, Universitätsbibliothek."

32) Present location unknown. Formerly this Ms. was in:

HILDESHEIM, BEVERIN'SCHE BIBLIOTHEK, Cod. 750, 140 ff, 4to.

Fifteenth Century.

ORTOLF passages = Bl. 107ff. von den Elementen und dem
Menschen .

The following information is quoted from a letter received in
reply to a Circular Letter dated 30/3/53 :

"HILDESHEIM, 28/3/53. ... zurückgesandt mit dem Bemerken, dass
sich der Kodex nicht in unserer Bibliothek befindet.

Dr. ENGELBERT, Beverin'sche Bibliothek in Hildesheim."

SUDHOFF, Studien, Hft. 11,12 pp. 445 - 446.

33) KOELN, STADTARCHIV,

Cod. W 4⁰ 24 * fol. 1a - 59a.

Date: 1398.

fla Title: Assit in principio sancta maria.Incipit: Salemon der sprichit in der prophecien..

ffla -50a ORTOLFS ARZNEIBUCH (=TEXT Nos.1 - 138).

ff50a-56b = APPENDIX.

f50a hat eynen menschen ein hunt gebeten.

f50b Van deme gewunten hobete.

f51a Ob eyn wunde to sere blode.

f51b Daz rode puluer.

Wy man apostolicum machet.

Apostolik.

f52a Van der nasen .

f52b Dit is eyn wunt salue.

Von deme schose .

f53a Ob daz hoybet geslagen is .

f53b Ob eyn adere vorhauwen is.

Deme de hals krum wert .

Von den oughen .

f54b Van der kennebracke .

f55a Deme de arm vorrucht sy.

f55b Ist eyn gestozen in dy brust.

Van deme herne .

Van den fistelen vnd bese wunden.

f56a Van deme czobrochen beyne .

Van deme czo brochen beyne vote.

- f56b Eyn gud salbe wunde. Also sal man dy papil
salben machen.
Eyn gud salbe. Dusze salve ist gud to den wunden.
.....
- f57a Wan eyne de nose blod. DAZ du vorstillez daz
blod der nasen.....
- ff57a -59a Additions, in various hands: recipes, treatment
of wounds, purgatives, phlebotomy, preparation
of salves and powders, veterinary recipes:
- f58a a 'Beschwörungsformel', "Ich beswere dich
wortzel(~~DEL~~) bertzel vnd worm by dem vater vnd
by dem son vnd by dem heyligen geyste daz du
dus vleyches nuemer mer en etes vnd dat gesche
er das der wynt wege vnd der regen sregen(~~DEL~~)
spre vnd de suenne scheyn vnd maria eyn andren
son gebere ir worme ir sit wit swart eder rot
oder wo ir geschaffen syt den leget olsamet dot
dez helpe my de man de den dot an den cruze
nam."
- f59a Conclusion: Jn demme iare also men screff
Anno domini M⁰ CCC⁰ nonagesimo octauo
do waz de maste vnse in der molen tzo
michahelis dage.

The Ms. is written in single columns, by one scribe (additions in later hands, as mentioned above). Initials and chapter-headings are in red. The orthography is Ripuarian.

34) PRAGUE, UNIVERSITAETSBIBLIOTHEK,

' Cod. IV. E. 16.

1435.

von Siegmund von Königgrätz hergestellt.

35) PRAGUE, UNIVERSITAETSBIBLIOTHEK,

Cod. XII. B. 21.

Fragment, zwei Hochstreifen.

36) PRAGUE, KLOSTER GOLDENKRON,

Ein Bruchstück als Nachklebeblatt verwendet.

37) PRAGUE, NATIONALMUSEUM,

Dated: 1444.

Language: Czech.

Die älteste tschechische Uebertragung..... in
einem 1444 geschriebenen Bande .'

Reference: Nos 34), 35), 36), 37),

EIS, Sendung, pp. 24 - 28 (two plates).

38) MUNICH, BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK,

Cod. germ. 170 170ff. Parchment,

Fifteenth Century.

'Benevenuti Graphei Hierosolymitani Arznei-und
Wundarzneikunst', contains fragment of fourteen leaves:

'Bl. 1 - 14, (ORTOLF excerpts, including)

Bl. 8 va: Tractat über den Harn von Meister Ortolff'

(=TEXT No. 29).

'von 3 Händen. I Bl. 1r - 8v; II Bl. 9r - 12v;

III Bl. 13v - 14r '.

PETZET, D.d. P. Hss., pp. 309 - 310.

Dr. H. BOESE, Leiter der Handschriftenabteilung.

Öffentliche Wissenschaftliche Bibliothek.

- 39) Present location unknown. Formerly this Ms. was in:
Buchhandlung MAI, BERLIN, (catalogue).

'Eine Handschrift (im Kataloge des Buchhändlers Mai in Berlin) ist betitelt: Ortolf von Bayrlandt, Arzneipuch. Hie fahet an eyn buchelin von manigerley artzneye.
(142 Blätter in 4) '.

HAESER, Lehrb., i, p. 818.

The following information is quoted from a reply to a letter dated 8/9/53.

" Berlin. 23.10.53. Leider habe ich nichts Positives ermitteln können. Die Buchhandlung von Emanuel Mai bestand seit 1836 in Berlin, ist aber im Verlaufe des ersten Weltkrieges eingegangen. Unsere Bibliothek besass einzelne seiner Kataloge, welche jedoch in letzten Krieg verloren gingen. Ausserdem wäre daraus sicher nicht zu ersehen gewesen, wohin die von Ihnen gesuchte Handschrift gekommen ist, und irgendwie begründete Vermutungen lassen sich darüber nicht aufstellen.

Dr. H. BOESE, Leiter der Handschriftenabteilung. "
Oeffentliche Wissenschaftliche Bibliothek.

40) WOLFENBUETTEL, HERZOG AUGUST BIBLIOTHEK,

Cod. Guelf. 18.18 Aug. 4to. 160ff.

Fifteenth Century.

ff79a -124b =ORTOLF's ARZNEIBUCH.

HEINEMANN, HHBW, II Abt., Bd.IV, S.248.

41) VIENNA, OESTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK,

Cod. 14545. ff21a -96a.

Fifteenth Century.

(Extracts only, from ORTOLF's ARZNEIBUCH and other
Arzneibücher).TAB. VIND., VIII, p.66.

42) EDINBURGH, UNIVERSITY LIBRARY,

DC, 5. 90.

ff 1a - 217b.

Fifteenth Century.

- ffla -10a (Miscellaneous items, including charms in Latin and German, signs of the zodiac, German recipes).
- f10a (Two lines, in red, erased, followed by):
Anno domini 1464 jn die ste. appolonie virginis.
- ffl0b -18a (Miscellaneous items, in various hands, begin): Item. nym czwue welischs m̃sze....
(end): ... darauff alletag einest, so wirt dir pasz. (in red): das buch ist vnd hat geschriben balthasar Smyt von Sweinfurt Jm m^o cccc^o 63^o zu der newenstat vff der Steyer-marck In hern... (the last line on the page has, at some time, been trimmed off).
- ffl8b -30b (Miscellaneous items, including recipes in Latin and German).
- ff31a -58b (Miscellaneous recipes, most in German, some in Latin, in various hands, begin): Accipe virga pastoris.....
f35b apt Linhart.
ff 57b -58b (astrological items).
- f59a Item febres capitis. Item schybwurtz vnd die schol man stossen..... (various recipes, in German, end f63b: .. vnd wasche dich vnter den regen).

- f64a (a table, with columns of figures).
- f64b Hic incipit liber medicinalis equorum Magistri fabri domini Imperatoris dom. fridrici. Das buch spricht von pferde ertzeney die hot keyser fridrichs smyt versücht daz sie alle wor sein. der hiez meister albrand.
The veterinary treatise by Meister Albrant, begins:
Swelch pferet ein sichs heübt habe....
- f68b: Explicit totus liber per manus Alberti francki.
(This is deleted, in red, and the treatise continues, in the same hand, as far as f73b).
- f73b Explicit et cetera non est in mundo dives qui dicat habendo. (This ending is also deleted, in red).
Ad vermes. (A Latin charm): Maga paga magula maga paga.
- ff74a -74b (Latin verses from the Flos Medicinae Scholae Salerni).
- ff75a-76b (Rhymed Latin and German calendars).
- f78b Hic incipit Magister Macer. An eyner stat geschriben stad eyn wort daz got gesprochen hot....
A German version of Macer, ends, f112b:
- f112b Explicit Macer per manus (Johannis).
- ff113a -
- 131b (Miscellaneous items, from another Arzneibuch, including recipes, charms, weather prophecies, in German).

ff132a -205b (Extracts from ORTOLF's Arzneibuch and other Arzneibücher).

fl32a Title: Hje vindestu geschriben in disem buoch
gar guot erczenei nach des registers sag, dy
meister ortalp von wirtzburg geboren v̄z beyeren
zuo samen pracht hat ausz krichischer czungen in
latin vnd ausz latin in deutsche czvngen, Durch
willen siner sel heil vnd hat daz czuo samen
bracht ausz aller meister erczet bucheren vnd
ist auszerwelt vnd daz best dar außsz genomen.
Do vindestu ez nach der zal, waz an idem blot
geschriben stat, dy dar nach genomen sin von
ende biz an daz ende.

Incipit: Von ersten got hat iiii element
beschaffen, feŵr, luoff, wasser, erde. Darnach
vindestu von den xii monen, was man dar ynne don
sol mit laszen vnd mit andern dingen vnd waz in
idem mon gutes zu tun oder zuo laszen ist.

Got hat vir element geschaffen.....

(= TEXT No.2, as far as P.2, l.5 erde.).

fl32b (Extracts from another Arzneibuch begin at this
point, mingled with occasional chapters from
Ortolf's Arzneibuch; there are no more Ortolf
paragraphs after f 205. These paragraphs are:
ORTOLF, =TEXT Nos. 2, 4, 5, 6, 7, 71, 72,
90, 91, 92, 93, 95, 96, 99, 100, 101, 120, 126,
135. Between ff132a-205b, there occurs the

APPENDIX material = APPENDIX Nos. 143, -147,
152-154, 156, 157, 159, 160, 162, 163, 164-165.).

ff205b -213a (Extracts from another Arzneibuch).

ff213b -217b (Herbs: begin): Alleluia sawerampfer wegst in dem
walt..... (end): rebarbara repuntica.

The Ms. is written in various hands; chapter-headings and initial letters are in red, but red initial-letters cease between folios 194 - 202. The language contains both Middle German and Upper German features.

The above manuscript is an uncatalogued item in the University Library, Edinburgh University; it was acquired by the Library some years after the publication of the present catalogue.

Accompanying the manuscript is a brief list of contents, in German, dated 1815; the unknown author of this list seems to think that the latter portion of the Ms. (ff132 -217) consists entirely of ORTOLF passages: it is, in fact, a mixture from various Arzneibücher, including the above-mentioned passages from ORTOLF.

Since scant space has been devoted, in the numerous articles dealing with the problem of Ortolf, to the relationship between the printed editions and the manuscripts, some observations are added here, which may, at least, shed some light on this aspect of the problem.

Considered as a basis for the text of the printed editions, all fragmentary Ortolf manuscripts (given in the List in Chapter Three) may be omitted from further attention: these are Nos. 10, 22, 23, 27, 30, 31, 32, 35, 36, 38. Also to be disregarded are those manuscripts which consist of excerpts only, and those which are later in date than the printed editions, and the manuscript translated into Czechoslovakian: these are Nos. 3, 7, 8, 14, 41, 42; 25(dated 1576); 37(Czech translation). Next to be omitted from consideration are those differing greatly in length and in the disposition of their contents, from the printed editions: these are Nos. 1, 2, 9, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 26, 28, 29, 33, 43. Nos. 34, 39, 40 have not been examined, but are classed as unlikely.

Nos. 4, 24, differ from the printed editions in omitting the passages ending with '...lapis lazuli' and the Rhazes 'Liber ad Almansorem'. No. 5 has been examined by Gerhard EIS, who states his findings (ADH,S.84) thus: "Der Bamberger Text stimmt in den ersten Abschnitten gut mit den Inkunabeln überein, von der Mitte ab zeigen sich aber wesentliche Unterschiede". This is verified by examination of this manuscript, which contains material not in the incunabula (signs of the zodiac, the twenty-four 'monen', the Letter from Aristotle to Alexander). No. 6 is a long manuscript, but differs from the incunabula in its beginning, in the order of its APPENDIX

material, and in the disposition of its contents. No. 11 is also a long manuscript, but it contains a version of 'Macer' at the point where the printed edition has the extract from Konrad von Megenberg's 'Buch der Natur'.

There now remains for consideration No. 18, (Munich, Cod. germ 5498), which presents many favourable features as a possible basis for the text of the incunabula. It is a long miscellany ('Sammelhandschrift'); its date, 1470, lies much nearer to the date of the earliest (Nürnberg) printed edition of 1477; it is written in a neat, legible hand, and there are few deletions or erasures; the disposition of its contents shows some resemblance to that of the incunabula. The passage in the Nürnberg entitled 'Uon dem pösen flusse oder fisteln' is followed in this manuscript by the same material: the incunabulum, however, adds a title 'Uon dem Ritten oder fieber' although both manuscript and printed edition have the same passage following, 'Ir sullt wissen das die Swartz Colera macht die quartanie...' and both end with the words: "...oder mit dem guldem vngentum vnd mische dar tzw des puluers lapidis lazuli". Both then continue with the passage "Es spricht der maister aristotiles...", but the incunabulum adds an ending to the Ortolf book and a new beginning immediately before this passage. (Nürnberg, ff47a-48a; manuscript, ff60a-61a). The passage in No. 18 on f73a, beginning 'Ich maister Rasis vnd almansor rüeffen an die hilffe des himelischen vaters...' is contained in the Nürnberg edition at f57a.

A very important difference, however, exists between No. 18 and the Nürnberg edition; the beginning of this manuscript differs from the printed edition in having the words "Darumb so

wil ich Maister Ortolf von Bayerland ein Artczbuch machen", where the edition has "Darumb will ich Ortolff von Bayrlandt doctor der ertzney...", and the Incipit of the manuscript reads: "(D)er ewig Got Spricht Salomon jn der prophetzey...", where the edition reads: "Der höchst hat geschaffen die ertzney von dem erttreich..." and continues "...u. stet geschriben Ecclesiastici an dem xxxviii Capitel....".

No positive statement can therefore be made that the Munich Ms. No. 18 is that used by the printer; in fact, all the manuscripts examined have an Incipit differing from the incunabula Incipit: moreover, the Nürnberg edition shows one definite ending, at f48a, with the words "...vnd misch darzu des puluers lapidis lazuli", but none of the manuscripts ends exactly at this point; even Ms. No. 18 inserts a short passage containing four recipes after the word "lazuli", with the chapter-title 'Ein guete beberte purgatyn': this short passage is not found in the incunabulum.

It can be stated, however, that the manuscript, from which the printed edition was made, must have not only the requisite length but also a structure or disposition of contents rather similar to the Ms. Cod. germ. 5498; it must also contain the extra material from Bartholomaeus' Arzneibuch (see Pages xxxvi - xxxviii). It is not certain that such a manuscript exists; the printer's manuscript was, quite probably, destroyed completely after use. None of the printed editions has been made from any extant manuscript.

The manuscripts which do exist present many features of interest. Prior to the discussion of these features, however, a theory about the origin of the manuscripts must be mentioned.

This theory, which advances the view that Ortolf first composed his treatise in Latin and later translated it into German, is not borne out by the facts afforded by examination of the Ortolf manuscripts. The confident assertion of KRAUSE, (who advanced this theory), that Ortolf's treatise was first written down in Latin and that there are many Latin manuscripts in Munich, is entirely erroneous and misleading, and it must be rejected.

KRAUSE (ADB,S.454) begins his remarks on Ortolf thus: "Ortolf: Dr. ...ein äusserst viel genannter Arzt, dessen volksthümliche medicinische Bücher lateinische in Menge abgeschrieben und nachher in hochdeutscher und niederdeutscher Bearbeitung viel gedruckt sind..." and he continues: "Lateinische Handschriften sind mehrfach in München".

These manuscripts have been examined (they are Nos. 11-18 in the List of Manuscript-Descriptions) and they are in German: manuscripts Nos. 15, 16, 17, being miscellanies ('Sammelhandschriften'), also contain some Latin. The first forty-seven folios of No. 15 contain a treatise in Latin, after which follow two treatises (including that of Ortolf) in German as far as folio 146b, a few Latin weights and measures, and, finally, another treatise in German. In Ms. No. 16, after the Ortolf treatise in German, there begins, on folio fifty-one, a Latin treatise. In Ms. No. 17, after German treatises, there follows a treatise in Latin, beginning at folio 168. In all the Munich manuscripts, the Ortolf treatise is in German, and, in those specially mentioned, the Latin treatises are non-Ortolf.

And all the manuscripts examined contain Ortolf's treatise in German: if the theory that Ortolf first wrote his work in Latin is still advanced, in spite of the fact that no manuscripts of it in Latin exist, it collapses at once under the

impact of the evidence (provided in Chapter Four, Pages clxxii to clxxvii), wherein Ortolf's express intention is stated categorically as: the provision of a medical treatise, in German, based upon the works, by other authors, in Latin, works which Ortolf has read before composing his own Arzneibuch.

The manuscripts vary greatly in their Incipits, orthography, dates, and readings. Eight types of Incipit are exemplified in the manuscripts; these are:

- a) 'DER ewig got spricht der künig salomon In der prophecien.....'
in No.1 (TEXT).
- b) 'Salomon spricht der ewig got hot ercztey geschaffen....'
in No.4.
- c) 'Der ewige got hat Ertzin derschaffen...'
in No.9.
- d) 'Der ewig got der hat Ercznei derschaffen...'
in No. 26.
- e) 'Der ewig got spricht zu salomonen in der prophecei.....'
in No.29.
- f) 'Salemon der sprichit in der prophecien der ewige got hat
artzedye geschapen...'
in No.33.
- g) 'Salomon spricht der ewig got jn der prophecey.....'
in Nos. 5,15,16,17,19,20.
- h) 'Der ewig got spricht Salomon in der prophecien.....'
in Nos. 2,8,10,11,12,18,21,23,24,28.

From a linguistic point of view, these manuscripts do not present dialects ('Mundarten'), but 'Schriftdialekte'; the orthographies are Upper German and Middle, but Upper German elements are found in some of the Middle German manuscripts. And most of the manuscripts, including those with Middle German and

even Ripuarian orthography, agree in giving the title of the author as 'Ortolf von Bayerland' and the town associated with him as Würzburg. A Bavarian, or Upper German, origin is therefore posited for the Arzneibuch of Ortolf.

Dates for these manuscripts range from the year 1398 till the year 1576. All those listed, except Nos. 25 and 27, antedate the printed editions. The two earliest manuscripts, (both dated 1398), are Nos. 1 and 33; No. 1(TEXT) is earlier, possibly by no more a few months, than No.33. No.1 is in Upper German orthography and No.33 is in Ripuarian orthography; hence it is obvious that the "spread" of the manuscripts was rapid: this is usual in the case of non-literary texts such as Ortolf and Bartholomaeus. And this "spread" of Ortolf's treatise in manuscript form can safely be assumed to have begun in Upper German and continued into Middle German and into Ripuarian: its speed may be explained simply by the general demand for such a medical work at the time. That the demand was real may be indicated by the fact that there is extant a manuscript in Czech, dated 1444, in the National Museum in Prague.

No distinct "families" are to be observed in the manuscripts; Nos.2 and 24 agree with each other frequently in their readings; Nos.3 and 33 show some agreement with each other, as do Nos.26 and 28: from the corrections made in No.28, many of these above the line, it seems probable that the scribe was copying from some text other than No.1(TEXT) manuscript, although No.28 is, in many cases, the only manuscript to agree

with the TEXT readings. It can be stated that No.19 is equal to part of No.20. When compared with the oldest (TEXT) manuscript No.1, the second oldest manuscript, No.33, which is in Ripuarian, shows so many omissions and additions that, although it is evidently a transcript from some Upper German manuscript, it has not been copied from the No.1 (TEXT) manuscript.

A scrutiny of the TEXT manuscript, No.1, reveals that it is not the original manuscript ('Ur-Handschrift'); the occurrence of certain scribal errors, and especially the omission of single words and whole phrases, reinforces the view that the author of the treatise, Ortolf, did not himself write this manuscript: it is copied, by a scribe, from another source ('Vorlage'). From the lack of personal supervision by Ortolf in this, the earliest known manuscript, the conclusion is drawn that Ortolf' von Bayerland's treatise on medicine is older than 1398, probably by one or two decades.

There has been no previous^{mention} in catalogues of the fact that manuscript No.2 (Sloane 3131, British Museum) contains the greater part of Ortolf's treatise; in form, this manuscript presents a large compendium, containing illnesses and recipes, arranged in alphabetical order, and many other manuscripts must have been consulted for its compilation; even though the scribe admits his ignorance of medicine, this long manuscript, completed in the year 1418, shows that Ortolf's treatise had, before that date, attracted widespread attention.

Not only was Ortolf's treatise incorporated in other long miscellanies, in the above case without

acknowledgment, but it has also appeared in another guise; Henry Sigerist discovered a manuscript in the Zentralbibliothek, Zürich, and he formed the opinion that this manuscript bore some resemblance to the treatise of Ortolf von Bayerland. In an article, (Archiv, Bd. XII, S. 70 -73) Sigerist stated that this manuscript contained some passages not in the Ortolf incunabulum and omitted other passages contained in the incunabulum; the incunabulum used by Sigerist was the edition by A. Sorg, Augsburg, dated 1488 ("Von Ortolf benutze ich die einzige mir zugängliche Ausgabe von A. Sorg, Augsburg, 1488".).

Examination of this manuscript confirms Sigerist's view; the Ortolf treatise does appear in it under a different name. A description of the manuscript, which is given the number 43, now follows.

43) ZENTRALBIBLIOTHEK, ZUERICH,

Ms. B. 245. 166 folios. (This was the original length, but ff 133 -154 are missing, and are replaced by a Latin -German glossary of herbs, of smaller format).

Fifteenth Century.

*1 -*3	<u>Register</u> : (begins): Register dieses buochs.
*4	(Blank).
fla1	<u>Title</u> : Dis ist ein gut artzet buch.
	<u>Incipit</u> : Salomon spricht jn der prophecien der ewig got.....
	Von den vier element.....
flb1	Ob ein element vberhant nympt.

- f2a1 De Judicio vrine.
- f2a2 (Large oblong hole in Ms., half of column two).
- f2b1 Waz natur ein gesunder mensch an jm hab.
- f2b2 Wie man einen gesunden menschen erkennen sol.
- f3a2 Von vier gelied in dem menschen.
Von dem gebein.
- f3b1 Zwey slintlocher.
- f3b2 Von dem magen.
Von der natur der glieder.
- f4a1 Wie sich der mensch halten sol.
Von der gewonheytt der kost zu iglicher zeyt.
- f4a2 Wie man die speyse nutzen sol.
- f4b1 Also sol man die speysz nutzen.
- f4b2 Von dem lassen.
- f5a1 Von den glidern vnd adern. (Non-Ortolf).
Von eym bosen magen vnd kost.
- f5a2 Diese lewt vnd seuche sol man fliehen.
Von allen sichtagen des menschen.
Von dem rothverfarben harn.
Von dem schwarzen harn.
Von dem weissen harn.
Von dem blawen harn.
Von dem wolknenfar harn.
Von dem margnen auffall vnde harn.
Von dem gelbverfarben harn.
Von dem sibenfar in dem harn.

- f5b2 Wye man ertzeney geben sol den lewtten, die
sich do vor vorchten.
Wie man die pillen geben sol.
- f6b2 Wenn ein mensche ein sucht wil besten.
- f7a2 Von einer sucht oder ritten.
- f7b1 So ein mensch bekert in einer seücht.
- f7b2 Von dem harn et eius colore. Isaac kunig Salomons
sun der macht ein buch in arabia von dem harn das
got nie bessers geschvff... Nun wil ich Meister
Blumentrost mit hilff vnd in dem namen des ewigen
gottes dis buch in dewtsch zungen durch meiner
sele willen bringen...
Von der speise die sich deugett in dem magen.
- f8b1 Wie man den harn vohen soll.
Wenn man den harn sehen sol.
- f8b2 De quantitate vrine.
- f9a1 Von der grosz des harns.
- f9a2 Von der gestalt des harns.
- f10a1 Von dem veysten harn.
- f10a2 Von dem wasservarben harn.
- f11a1 Von dem schwartzen harn.
- f11a2 Von dem weissen harn.
Von dem bleyfär harn.
- f12a1 Von dem molkenfar harn.
- f12a2 Von dem margram apffell varb harn.
Von dem goltfarben harn.
- f12b1 Von dem zirckeln in dem harn.

- f12b2 Von dem bulgethten harn.
- f13a2 Von dem puls des menschen.
- f14b1 Was die adern bedewtent.
- f15a1 Von der puls adern.
- f15b1 Von meister ypocras lere.
- f16a2 Mancherley mercklichkeyt die nutz sein.
- f16b2 Von den suchten des menschen.
- f17b1 Von dem schloff.
- f17b2 Von dem stul gen was das bedewt.
Von der bruste vnd lungen siechtag.
- f18a1 Von den blottern.
- f18b1 Wie man in helffen sol.
- f19a1 Wie man lossen sol.
- f19a2 Wie du daz plut solt erkennen, so man es
gelossen hot. (Non-Ortolf).
- f20b1 Wiltu wyssen ob du gesunt seyst oder nit.
(Non-Ortolf).
Von dem fomitus. (Non-Ortolf).
- f20b2 Ein gute lere. (Non-Ortolf).
Ein gute lere. Almansor spricht... (Non-Ortolf).
- f21a2 Ein gut lere fur daz prechen. (Non-Ortolf).
Wie man sich dor mit halten sol. (Non-Ortolf).
- f21b1 Wie man sich noch dem fomitum halten sol.
(Non-Ortolf).
- f21b2 Von dem Cristitten. (Non-Ortolf).
- f22a1 Von allen siechtagen von dem haupt bis vff die fuss.
Von dem hore vnd wie du es bussen solt. (Non-Ortolf).
- f22a2 Reysset es ausz. (Non-Ortolf).

- f22b2 Ein anders. (Non-Ortolf).
- f23a1 Felt es dir ausz. (Non-Ortolf).
Fur di kalwe. (Non-Ortolf).
Fur das groen. (Non-Ortolf).
- f23a2 Fur die milwen jn dem hor. (Non-Ortolf).
Ein ander ertzeney. (Non-Ortolf).
Wer serig an dem haupt ist.
- f23b1 Wer den grint hot am haupt. (Non-Ortolf).
- f24a1 Von dem haupt wo von es siech wurt.
Wie man es erkennen sol.
- f24a2 Wie du in helffen solt.
- f24b1 Wo von es sey, hilff im also.
- f25a1 Ein gut pflaster.
Ist es von kelte, so mach dise lawgen.
- f25a2 Ist es siech von slegen.
Ist es siech von kelte.
Wirt ein vnsynnig in einer sucht.
Wo von es sey, das erkenn also.
- f25b1 Wie man in helffen sol.
- f26a1 Die schloffende sucht.
Wie man sie erkennen sol.
- f26a2 Wie man in helffen sol.
- f26b1 Den vâhlenden ween den erkenne also.
- f26b2 Man sol in also helffen.
- f27a2 Den gehe todt erkennen also.
Hilf in also.
- f27b1 Von dem gegicht vnd wie man es erkennen sol.
- f27b2 Wie man jm helffen sol.

- f28a2 Von den saichen der vnsynnigkeyt erken also.
- f28b1 Hilff in also.
- f29a2 Der schwindel des haupts.
Wie man in helffen sol.
- f29b1 Ein flus des houpts, den erkenne also.
Man sol jm also helffen.
- f30a1 Ein siechtag der nassen.
- f30a2 Ein sichtag der nassen.
Wie man in erkennen sol.
Wie man jm helffen sol.
- f30b2 Ein sichtag des mundes oder otteris.
Wie man in erkennen sol.
- f31a1 Man sol im also helffen.
- f31a2 Der zenne schmertzen .
Erkenn den schmertzen also.
Hilff in also.
- f31b1 Wem die zung geswillt.
- f31b2 Von den drussen vnd ir erkenntnis.
- f32a1 Von den oren seuch vnd ir erkenntnis.
- f32a2 Hilff in also.
- f33a1 Von dem lebffsen vnd zanfleysch.
- f33a2 Wie man daz plat erkennen vnd bussen sol.
- f33b1 Fur das fleysch das do wechsset jn dem halsse,
daz heist trawkel.
- f33b2 Wer ein geswer hot in der kellen, dem hilff also.
- f34a2 Von dem husten erkenn also.
Hilff im also.
- f35a1 Wie du das geswer erkennen solt.
Das plut daz von dem munde get, wo von es kompt.

- f35a2 Das erkenn also.
Hilff im also.
- f35b1 Das eins eytter aus rewsperst, dem hilff also.
- f35b2 Wie eyn derre oder swintsucht wirt.
Wie man sie erkennen sol.
Hilff in also.
- f36a2 Ein zitterung vnd kranckheyt des hertzen.
- f36b1 Wie man den geitz erkent.
- f36b2 Hilff im also.
- f37a1 Wie man den vnlust zu essen erkennt.
Man sol im also helffen.
- f37a2 Den heschen erkenn also.
Man sol im also helffen vnd bussen.
- f37b1 Wer ser vndewt.
Man sol im also helffen.
- f38a1 Wie man die rure mit dem plut erkennet vnd
hilf im also.
- f39a1 Fur die rure an plut vnd die kost ist gedewt.
- f39a2 Zu dem vndersten darm.
- f39b1 Wie man es erkennt.
Dem hilff also.
- f40a1 Wie man die spull wurm erkennet.
Man sol fur sie also helffen.
Der nit zu stul gen mag vnd in doch lust vnd
wie du es erkennen solt.
- f40b1 Von den veigplotern.
- f40b2 Dem der mastdarm aus get, dem hilff also.
- f41a2 Wie man ~~den krancken~~ lebern erkennen sol.
Du solt im also helffen.

- f41b2 Wie man die gelsucht erkennen sol.
- f42a1 Hilff im also.
- f42a2 Von des miltzen seuchen.
- f42b1 Wie man sie erkennen sol.
- f42b2 Von den lenden vnd wie du sie erkenen sol.
- f43a1 Wie man die erkenen sol vnd in helffen sol.
- f43b2 Von dem grien vnd wie du es erkenen solt vnd helfen. (Non-Ortolf).
- f44a1 Das ein mensch blut hernet vnd wie mans bussen vnd erkennen sol.
- f44a2 Wie man dem helffen sol, die des harns nit behaben mogen vnd erkenen sol.
- f44b1 Wie man die bermuter erkennen vnd bussen sol.
- f45a2 Fur die hebmutter vnd wie du sie erkenen sol.
- f45b1 Passio matricis erkenen vnd das die muter von einer stat zu der andern vert.
- f45b2 Worvmb daz ein frawe nit kinder tregt, daz erkenn also.
- f46a2 Von der wassersucht vnd wo von se kompt.
- f46b1 Ein rewdigkeyt des leibs wu von sie kompt.
- f46b2 Von der aussig(~~DEL~~) aussetzigkeyt wo von sie kompt.
- f47a1 Wie man im helffen sol.
- f47a2 Von dem vergifft jn dem menschen.
- f48a1 Wie man sie erkenen sol.
Du solt im also helffen.
- f48a2 De morsu rabidis canis. Hot einen menschen ein dobiger hunt gebissen....
- f48b2 Wie daz haupt wunt wirt vnd erkennen sol.

- f49a1 Also erkenn den hirn wunt vnd hilff im also.
Man sol im also helffen.
Zu den newen geslagen wunden.
- f49b1 Das rot puluer mach also.
Das apostolicon mach also.
- f49b2 Ein gut wunt salb fur die fisteln vnd druse.
- f50a1 Ist die nase wunt vnd verhawen.
- f50a2 Ein wunt tranck zu den wunden.
- f50b1 Ein gut wunt salben.
Ist ein mensch geschossen mit eym pfeyl.
- f50b2 Ist ein mensch ans haupt geslagen.
- f51a2 Wem der hals krumpt ist worden.
Wem die augen wee thon.
- f51b1 Fur die ploter in augen.
- f51b2 Wem die augen sweren.
Wer narben oder fel in augen hot.
- f52a1 Ein gut salb zu den augen.
- f52a2 Fur die rotte der augen.
Fur den krampff wie du in erkennen solt.
- f52b1 Die dyaltheam mach also.
- f52b2 Wirt ein achsselbein oder ein arm verrenckt.
- f53a1 Wirt ein mensch jn der brust geschossen bussz jm.
Ist das hirn oder hertz oder leber, die blose oder
ein cleiner darm oder ein grosser oder eyn mage
wunt.
- f53a2 Wer ein fluzz, fisteln wund oder wolf hab oder
den krebs, dem hilff also.
- f53b1 Wem ein bein bricht, dem hilff also.

- f53b2 Dem die fus we ton, dem hilf also.
- f54a1 Ein gut wunt salben zu allen wunden.
- f54a2 Den poppilion salben mach also. Also mach die
pappeln salben... (ends): ... Sie ist gut der
brust, dem haupt, der lebern vnd allen siechtagen.
- f54a2 Conclusion: Et sic est finis huius libri
medicinalis.
- ff54b1 -
- 74b2 Ein kostliche Salbe. Die salbe heist oxacruce.....
Another Arzneibuch, ends, f74b2: So fleuhet
die muter hin wider eyn oder hym hirschorn.
- ff74 - 134 (Another Arzneibuch).
- ff133 -154 (Latin-German glossary of herbs).
- ff155 -166 (Another Arzneibuch).

The Ms. is written in double columns, by one scribe. Initials and chapter-headings are in red. The orthography is Upper German.

SIGERIST, Archiv, S.70 -73, Band XII.

MOHLBERG, KHZZ, S.11, Nr 22.

The above manuscript contains most of Ortolf's treatise on medicine; when compared with the TEXT manuscript,

the omissions are: TEXT Nos. 18, 19, 73, 113, and APPENDIX Nos. 145, 148, 154. The name of the author, 'Meister Blumentrost', is not, as SIGERIST was inclined to think (S.73), a corruption of the name 'Ortolf', but is a pseudonym of an unknown author, who borrowed, without acknowledgment, the treatise of Ortolf; on folio 1a1 of this manuscript 43), the name of the author is given as follows: 'Dortumb wil ich Meister Blumentrost von Beyerlant geborn, ein artzt in wirtzburg, ein tewtsch buoch machen vs allen artznbüchern die ich jn latein ye vernam...'. When this passage is compared with mentions of Ortolf in the other manuscripts (see Chapter Four), it is evident that the name 'Blumentrost' is merely a pseudonym substituted for the name of the real author, Ortolf.

A further feature of the "Ortolf-Problem" requires immediate discussion: the identity of the author Ortolf.

Chapter Four. Ortolf

Thus far, it is assumed that there was a doctor, named Ortolf, who produced his own Arzneibuch, and this may well be summarised in the words of Gustav KLEIN (Alte Meister, Pp.20-21): "Siebold, Choulant citieren den Namen Ortolffs nicht. Lammert erwähnt ihn: 'Ortolff Megtenberger (auch Meydenberger, arzt in Wirtzburg nach 1400 (Ortolf von Beyerland)' in seinem Werke 'Volksmedizin und medizinischer Aberglaube', Würzburg, 1869 S. 7. Von anderer Seite ist schon dargetan worden, dass es sich um eine irriige Verwechslung und Confundierung der Namen des Megenbergers und Ortolffs handelt. So sagt Haeser in seinem 'Lehrbuch der Geschichte der Medizin', 1Bd. Jena 1875, S.818: 'Hieran (-"an die "Ordnung der Gesundheit" vom Jahre 1472-) schliesst sich das Arzneibuch eines nach 1400 zu Würzburg lebenden Arztes Ortolff von Bayerland. Der letzte Abschnitt ist so buchstäblich dem zehnten Buche Kunrat's von Megenberg von den Kräutern entlehnt, dass man dazu gelangte, den Verfasser Ortolff von Megtenberger, Meydenberger und dergleichen zu nennen.'"

Even though KLEIN believes that Ortolf borrowed from Konrad von Megenberg, he has no doubts as to the existence of an "Ortolf". And SUDHOFF, in 1908, declares: (DMI, P.29) "Die älteste Handschrift, welche das Arzneibuch enthält, aber den Autor, als "Meister Bartholomäus von Baierland", mit dem Salernitaner zu konfundieren scheint, ist der Cod. Monac. german 398 vom Jahre 1435." SUDHOFF believes at this time that there is indeed an "Ortolf", who is sometimes confused with the author BARTHOLOMAEUS SALERNITANUS.

But thirteen years later, the very existence of Ortolf is challenged; in his discussion of Ortolf's Arzneibuch,

Carl BRODMANN (Zahntexte, P.46) writes that it is "..anscheinend aus dem deutschen 'Bartholomaeus' entstanden oder gar für ihn verlesen". This is not an original opinion: in his Dissertation, BRODMANN, who was a pupil of SUDHOFF, is echoing the latter's opinion. For this statement is quoted from the "Geschichte der Medizin. Meyer-Steineg u. Sudhoff. Jena. 1921", and in the "Geschichte der Medizin, 4te Auflage. Berlin 1922, S.213", SUDHOFF mentions "...ein deutsches Büchlein für Schwangere eines pseudonymen Doktor "Ortolffus" um 1500 im Druck kam (nach dem gleichfalls pseudonymen deutschen Arzneibuch eines Dokt. Ortolff von Bayrland, das unter Umbildung des Meister Bartholomaeus um 1400 in den Handschriften auftaucht..."

The supposition that there was such a person as "Ortolf" is finally rejected by SUDHOFF; this is revealed clearly by his despairing remark, added as a footnote to an article published in 1919 (Archiv, Bd.xi, S.121): "Ich neige heute zu der Ansicht, dass dieser sagenhafte Meister Ortolff aus dem Meister BARTHOLOMAEUS entstanden ist, dadurch dass das "B" als Rubrum nicht ausgefüllt war in der Vorlage, und dass aus a r t o l mit Schlusschwung um 1400 a r t o l f, o r t o l f wurde."

SUDHOFF now contends that "Ortolf" is none other than "Bartholomaeus", and that the name "Ortolf" has arisen by means of a process of phonetic corruption. This contradicts his own, earlier discoveries, for, speaking of one of the Bavarian State Library manuscripts, (DMI,P.29) he states: "Die älteste Handschrift, welche das Arzneibuch enthält, aber den Autor, als "Meister Bartholomäus von Baierland", mit dem Salernitaner zu konfundieren

scheint, ist der Cod. monac. germ 398 vom Jahre 1435." This statement is true, because this manuscript does contain both Ortolf's Arzneibuch and extracts from Bartholomaeus' Arzneibuch. SUDHOFF also speaks of a manuscript (in Vienna), which names both authors: "Von einem Magister Bartholomaeus et Ortolffus de Bavaria, als Verfasser eines deutschen Medizinbuches handelt auch Cod. Vindobonensis 12490 vom Jahre 1439." This manuscript (=Ms. No.29) certainly mentions Bartholomaeus and it contains extracts from the latter, in addition to Ortolf's Arzneibuch, but it does not mention Ortolffus de Bavaria.

"Wer war denn nun dieser Ortolf?", asks SUDHOFF (DMI,P.29). OSLER (Inc.med.P.29) finds no difficulty in disposing of this question by the assertion: "He was an Augsburg practitioner, who lived about 1400." PETERS (Heilkunst,P.47) cites him as "...Ortolf von Bayrland, der um das Jahr 1400 in Nürnberg oder in Würzburg als Arzt thätig war." PAUL (Grundriss, Bd.II,Abt.I,S.412) declares: "Das 'Promptuarium medicinae', Lübeck 1484, besteht hauptsächlich aus dem Arzneibuch des um 1400 in Würzburg lebenden Ortolf Beyerland."

The printed editions of Ortolf's treatise are silent on this point. No help is to be extracted from their preambles, which unite in labelling the author "ortolff von Bayrlandt, doctor der ertzney."

An answer to the question of Ortolf's origin is supplied by SUDHOFF (DMI,P.29): "Ein Münchener Kodex aus der Mitte des 15. Jahrhunderts (Ms. germ. 4205) betitelt dieses letztere: 'Arzneibuch, von Meister Ortolph von Paiern, artzt zu Wirtzburg, zu teutz gemacht aus Artztbüchern in latein', but, at the same

time, this answer is qualified by the admission, "Das ist die einzige mir bekannte Stelle, aus welcher seine Würzburger Herkunft sich dokumentieren lässt...."

In order to show to what extent the manuscripts corroborate the view that Ortolf was a doctor in Würzburg and, at the same time, to reveal how the view may have arisen that the name "Ortolf" is a phonetic corruption of the name "Bartholomaeus", relevant passages from the manuscripts are quoted in the following pages. (Note: the numbers correspond to the manuscripts so numbered in the List in Chapter Three).

Mentions of Ortolf in the Manuscripts.

- 1) f13a1 "Dorvmb wil ich maister Ortolf von
Bayerlant geporen ein artzt in wirtzburg ein
tewtsch püch machen auz allen artzpuchern Die
ich in lateyn ye vernam."
- f19b1 "Nu wil ich Maister ortolf in dem namen
dez ewigen gotes daz puch in dewtsch zungen
bringen durch meiner sel hail."
- 2) f21a "Darumme vil ich meister Ortolf in dem
namen desz evegin gotesz ein artzbuch machen
aus allen buchern dy ich in latein ie vornam."
f26b "Nu vil ich meister Ortolf in dem namen
des ewegin gotesz disz buch czu dewczen brengen
durch meyner sel willen."
- 5) f1a "Hie hebtt Sich an Die Ertznei Maister
ortolffs von wirtzburg Des artztt geboren ausz
Bayrlanttt." "Darvmb wil sich maister orttolff

jn payrn lant geborn ein artztt von wirtzburg ein
deutsch puch machen aus allen ertztt pucheren die
ich in latein ye vernumen han..."

- 8) f117a "Dorvmb wil ich maister Bartholomee von
bayerlant geburn An wirczpurg ein deutsche buch aus
allen ertzey buchern dy ich jn latin ye vornam."

- 9) fla "Vnde da wyl ich meister Ortolf von Beyerlant
geboren eyn artzet in wirstburg eyn dutzsch buch
machen auz allen artzet bucheren di ich in deme
latin vernomen han."

f6b "Nu wyl ich meyster ortolf jn dem namen des
ewighen gotes dis buch czo dutze machen vnde ich wyl
it deyn durch myner zelen wyllen."

- 10) "Dar vmb wil ich maister ortolf von pairlant geporn
ain tevtisch puch machen auz allen artzpuchen die ich
in latein ie vernam."

- 11) f4b "Darvmb jch maister Ortolf geborn in Baÿrnlannndt
jch wil nw ain dewtsches puch machen aus allen
Ertzpuchern die ich in latein ye vernam."

f113b "Vnd das puch hat gemacht Maister Ortolf von
Bayrn geboren vnd artzt in wirtspurg."

- 12) f44a "Darvmb wil ich maister Wartholomey von einem
land geporen in wirtzpurchk ein deucz puch machen
aus allen ertzney puchern die ich jn latein ye
vernam."

f90a "Nu wil ich maister ortolff in dem namen des
ewigen gotes ditz puch jn dewtz czung durch meiner
sell willen pringen."

- 17) f249a "Darvmb wil maister Bartholemey von bayrenland geburen jn Wirczpurg ein dewtz puch machen."
- 13) f32a "Nu wil ich Maister Ortolf in dem namen dez ewigen gotz dicz püch in teutsch zung durch meiner sel willen pringen."
- 14) f35a "Hie hebt sich ein ander tractat vom ertznei den gemacht maister Ortolff."
f35a "Dar vmb will ich maister Ortollff yn dem nam des Allmächtigen gottes ein artz buech machen aus allen den puchhern die ich ye yn latein vernam."
f39a "Nun will ich maister Ortolff yn dem namen des Almachtigen gottes ditz buech cze dewtsch pringen durch meiner sell hail willen."
- 15) f88b "Hye hebt sich an maister ypocras auicenn Galienus Gilberti puch vnd ander maister lere das artelfus von payrlant geboren gemachet hat czu deutzse aus allen artz pucheren die er ye jn latein vernam."
f88b) "Darvmb wil ich maister artolf von pairlant geporen ain artz in witzpurgk ain deutzsch puch machen ausz allen artzpuchern di ich in latein ye vernam."
f98a "Nu wil ich maister Ortolf in dem namen desz ewigen gotes."
- 16) fla "Darumb wil ich Maister Ortolf von paiern artzt zw wirtzpurg ein teütz püch machen ausz allen artzt puchern die ich jn latein ye vernam."
f8a "Nun wil ich maister Oltorff(DEL) Ortolf..."

- 17) f59b "Hye hebit sich an meister artolffs buch."
 f60a "Darvmb wil ich meister artolff von beyerland
 geborn ein artzt jn wirtzburgk eyn dutschen buch
 machen vsz allen ertztie buchern die ich jn latin
 ye vernam."
- f69b "Nu wil ich meister artoff..."
- 18) f9a "Darumb so wil ich Maister Ortolff von Bayerland
 ein artczbuch machen zu teusch ausz allen artz
 buecheren die ich jn latein ye vernam."
 fl5a "Nu will ich mayster ortolff jn dem namen des
 himelischen vaters das puech in tewsch zungen machen
 vnd pringen durch meyner sele willen."
- 19) f2a "Dor vmb wil ich meister Ortolff von bairn
 artzet jn wirtzburg ein teusch buch machen aus allen
 artzet buchern die ich jn latein je vernam."
 fl3a "Nu wil ich meister ortolff jn dem namen des
 ewigen gotes ein tusch buch machen durch meiner
 sel willen."
- 20) f9a "Darvmb wil ich meÿster ortolf von peÿernlant
 geporn ein arczt in wirczpurch jn teutsche pücher
 machen ausz allen arczpüchern die ich in latein ÿe
 vernam."
 f24b "N^u wil ich meÿster ortolff, ob mir sein got
 gan, jn dem namen des ewigen gots Dicz puch jn
 teutsch züngen durch meÿner sele willen pringen."
- 21) f48b "Hie hebet sich an das buch Meister Ortolfs
 das er brocht hot von latein jn teutzsch czungen
 vsz dem bûch Meister Jpocras, vsz Auicenna, vsz

Galieno, vnd vsz dem buch meister gilberti et. cet."

f48b "Darvmb wil ich meister Ortolff von beierlant
geborn, Ein arczet jn würzburg, nñ ein tutsch buch
machen, vsz allen ertzet bucher, die ich jn latein
ye vernam."

f53b "Nu wil ich meister artolff jn dem namen des
ewigen gots das buch zñ teüczsch machen durch meiner
sele heile willen."

23) fla "Darvmb wil maister Endolff von beyern land
geboren jn witzerich ein tüttsch büch machen vsz
allen arbüchern die er in latin vernam."

24) fla "Hic incipit liber medicinalis excerptus
ortolfum phÿsicum de omnibus libris medicinalis
et in nomine domini compilatus."

fla "Darvmb wil ich maister ortolf in dem namen des
ewigen gen gottes ain tutsch artzat büch machen vs
allen den büchern die ich in latin ie vernam."

f24a "Nu wil ich maister ortolff in dem namen des
ewigen gotes dis büch ze tutsch bringen durch miner
sel hail willen."

26) f9a "Das puech hat gemacht maister Ortolf von
paiern geporn ein artzt in Wirzburg."

f9a "Da von wil ich maister Örtolf von bayger lande
geborn ein artzt in wirzburg ein teuschez büch
machen auz allen artztbücher die ich in latein
vernommen han."

fl7b "Nñ wil ich maister Ortölf in dem namen dez
ewigen gotes dicz büch zu teusch vollekleich
volbringen dñrch meiner sel willen."

- f60b "Explicit liber medicinalis magistri ortolfi de bauaria."
- 27) f302a "Collectura ex medicinali in teutonico magistri oltorff ex bauaria doctoris medicine (quod ex pluribus libris medicinalibus ut ipse met in prologo suo testetur exxerpsit) incipit feliciter anno domini 1520."
- 28) f95a "Incipit Register Meister Ortolfs."
f99a "darvmb wil ich maister Ortolff von Bayrlandt geborn Ein artzct in wirtzburgk ain deutsches puch machen aus allen artzpuchern dÿe ich in latein ye vernam."
f107b "Nu wil ich maÿster Ortoff mit hilff vnd in dem namen des ewÿgen gottes ditz Buch in dewtsch zungen bringen durch meÿner sel willen."
- 29) f3b "Darvmb wil ich maister ain tawsch puech machen die ich in latein ye vernam."
f9a "Nu vil ich maister in dem namen dez ewig gotez daz puech in tawtsch zungen durich meiner sele willen pringen."
- 33) f1a "Dar vmme wyl ich meyster ortholf van beygeren gheboren eyn arczede to werczeborg eyn duedysch buech machen vz allen buchen der ich an latine ie vornam."

Most of these manuscripts name the author, correctly, as Ortolf, with various spellings. Ms. 15 gives 'artelfus, artolf, Ortolf'; in Ms. 16, 'Oltorff' is deleted and corrected to 'Ortolf'; Ms. 17 gives 'artolff, artoff'; 'Ortolff,

artolff' are both given in Ms. 21; Ms.23 reads 'Endolff'; the reading 'oltorff' is found in Ms.27; in addition to the correct reading, Ms.28 calls the name 'Ortoff'; Ms.8 gives 'Bartholomee'; 'Wartholomey, ortolff, Bartholemey' are all given in Ms.12; the name is omitted in Ms.29.

It is evident from the foregoing quotations, that the manuscripts do not merely "appear" to confuse the authors Bartholomaeus and Ortolf; the works of these authors are found occasionally together in the same manuscript. This is exemplified by Ms.29, which contains a mixture from both authors. Even at the early date, 1439, there is some doubt, in the scribe's mind, as to the identity of the two authors; beginning, at f1a, with the words "Das puech petawtet also wartholomeus der maister", he transcribes part of the urinology belonging to Bartholomaeus, until he comes to the obvious beginning of a new treatise, and, uncertain how to proceed, he finally compromises, as shown at f3b and f9a, by omitting in each case the name that should follow the word 'maister'. No such uncertainty prevails in Ms.21, whose scribe denotes a new author and the definite beginning of a new work, with the title, "Meister Bartholmes Buch".

The ingenious theory of a phonetic corruption of the name 'Bartholomaeus', postulated by SUDHOFF, is unnecessary. In no manuscript is the name 'Bartholomaeus' deprived of its ending. The 'Practica' of the Salernitan Bartholomaeus, of which versions in German exist, is a work differing completely, in the disposition of its contents, from Ortolf's treatise. Furthermore, the evidence (which may have escaped the attention of SUDHOFF) of the two earliest manuscripts, (Ms.1 and Ms.33), does not confirm the above theory: the name is rendered as "Ortolf".

An interesting comment, pertinent to this discussion of the confusion of the two authors, Ortolf and Bartholomaeus, is made, in his long article on the latter author by HAUPT (A.d.m.Barth.,P.520), who states: "Ich selbst habe hier alle diejenigen Hss. der k.k. Hofbibliothek nicht behandelt, in denen der Bartholomaeus mit dem so viel späteren Ortolf von Baierland vereinigt ist." According to HAUPT, Bartholomaeus is the earlier writer, whose origins are found in the beginning of the thirteenth century, if not earlier, whilst Ortolf is the later writer, but the works of both men often occur together in German manuscripts, for HAUPT further states (P.565): "Die Breslauer Hs. ist so wie die Wiener A nur in anderer Art eine Sammelhandschrift, und die meisten der Münchener Hss. sind es auch, wie wir gesehen haben." KLEIN (Alte Meister, S.3) also remarks about Ortolf: "Vielfach wird er in den Handschriften mit dem berühmten Salernitaner Arzte Bartholomäus konfundiert."

In the word 'Sammelhandschriften' lies the key to the problem. There is a separate author Ortolf and he did write his own treatise on medicine. That the limits and the disposition of his treatise have remained ill-defined and confused till the present day is due primarily to the fact that the manuscripts are all copies made by scribes, who themselves were compiling these medical manuscripts, containing treatise after treatise; the scribes, with scant knowledge of medicine and medical authors, performed their task to the best of their ability, but it is not surprising that error and confusion arise; in fact, a warning is addressed to the reader by the scribe of Ms.2, (Sloane 3131) in the following terms: "Dis buoch seit von manigerleige arczenige,

die den menschen zuo gehoert und ist genommen us andern buechern
und der es geschriben het, der wuoste nit noch verstunt nit obe
die artzenigen bewert sint oder nit bewert. Dar umbe so mag ein
ieglich mensche, der dis buoch liset sich daran keren oder nit.
Wie in denne duncket, daz es ime aller nutzlichest ist."

With the existence of Ortolf firmly established,
there remains the problem of his Arzneibuch.

Chapter Five: The Arzneibuch.

Just as the printed editions contain, in addition to the Ortolf passages, much extra material from the works of other authors not used as sources by Ortolf, but included by mistake by the printers, so it is seen, from the manuscripts described in Chapter Three, that the majority of the manuscripts are miscellanies (Sammelhandschriften), containing the Ortolf treatise on medicine together with the treatises of such authors as Macer, Konrad von Megenberg and Bartholomaeus, occasionally with extracts from the 'Flos Medicinae Scholae Salerni', extracts from Rhazes, and the 'Letter from Aristotle to Alexander'.

So far as is known, there is no manuscript extant, which contains Ortolf's treatise alone, with a date, with a definite beginning and with a definite ending. In these 'Sammelhandschriften', after the identification of the works of the other authors, (which will not be considered further) there remains the material, referred to in catalogues as 'Ortolf's Arzneibuch'. The true length and disposition of Ortolf's treatise on medicine must now be ascertained, and this can be done only by reference to the TEXT manuscript and the internal evidence therein available.

This treatise consists of one hundred and thirty-eight paragraphs, and this is the limit to which Ortolf passages can be proved genuine. In the TEXT, Para.123, P.95, lines 16-17, Ortolf advises "...vnd hilf im alz dem vergeben ist, alz ich hernach ler", and, in Para.138, he does discuss 'vergift' and the remedies for poisoning. The objection may be raised, that Ortolf also mentions, among the causes of jaundice in Para.123, "den ein tobentz tyer gepizzen hat", and that this title does occur later in the non-Ortolf part of the TEXT. That this later recipe is not

Ortolf is clear from the following: Ortolf does not state specifically that he will deal with this later. Indeed, these words refer only to one of the causes of jaundice. Ortolf mentions poisoning, states that he will treat of this later, and quite properly does so: it seems strange that he mentions the mad dog's bite, yet does not declare his intention of treating of it later, when it, in fact, occurs later in the manuscript, immediately after the passage on poisoning.

Had he intended to take up the treatment of hydrophobia later on, he would presumably have said so. Also poisoning is included as a d i s e a s e and the mad dog's bite is a w o u n d.

Furthermore, although most of the longer manuscripts contain the same TEXT material as far as Para.138, thereafter a completely new body of material occurs. This new material, largely omitted in the TEXT manuscript, nevertheless is common to the other long manuscripts (cf. List of Manuscript-Descriptions, Chapter Three); it is, therefore, supplied from Ms. No. 29 (Cod. 12.490) and is entitled APPENDIX. Upon comparison with the other manuscripts, the correct order of paragraphs should be: 139-142; 149-153; 143-148; 154-164.

The following table shows the disposition of the APPENDIX material in the manuscripts examined. The numbers on the left of the page refer to the paragraphs of the APPENDIX (see Pages 110-126) and opposite are given the numbers of the manuscripts (see List of manuscript-descriptions in Chapter Three), from which the paragraph is absent. Since there is very little of this material in the TEXT Ms. (No.1), and none in Ms. No.3 (Sloane 3131), these manuscripts have not been included in the table. Notes are added after the table, giving any special features.

<u>APPENDIX PARA.</u>	<u>(Absent from)</u>	<u>MANUSCRIPT NUMBER.</u>
139.		26.
141.		15.
143.		2, 24.
144.		2, 17, 24.
145.		2, 15, 16, 17, 19, 24.
146.		2, 15, 16, 17, 19, 24.
147.		17.
148.		2, 4, 5, 6, 9, 11, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 24, 26, 28, 33.
150.		9.
152.		2, 24.
154-165.		9.
154-162.		24.
154.		15, 17, 20.
155.		17.
156.		2, 6, 15, 16, 19.
157.		33.
158-165.		15.
158-164.		2.
158-162.		17.
158.		16, 19.
159.		16, 19.
160-165.		6.
160.		16, 19.
161.		5, 26.
162-165.		18.
163-165.		19.
164.		24.

(Notes). Ms.5 adds a paragraph, Von den pullule sumach, after No. 165, and follows this by the Secreta secretorum, which is pseudo-Aristotle.

Ms.11 adds six chapters: Wie mon schir ain wunden hailt, Von puluer zu den wunden, Von wunt salben, Ein guete wunt salben, Wie mon painpruch haillen stll, Von der swarczen salben. It follows these with the twelve signs of the zodiac and the twelve months of the year (Hie nach merck von den zwelf zaichen der sunne vnd der moneyd des jars).

Ms.15 omits the first part of No. 152 and ends with the paragraph on 'Dyaltea', (Hye endet sich Maister Ortolff puech...); next comes an explanation of Latin weights and measures, and an anecdote about Hippocrates.

Ms.16 has a plague-treatise immediately after TEXT No. 138; this occupies three leaves, and APPENDIX No. 139 follows. Additional material occurs after No. 165, with the chapter-titles, Fur das keuchen, Fur das potigram, Nomina herbarum ut infra. Finally, a completely new treatise begins, and this is in Latin.

Ms.17 combines Nos. 141,142,149, and also Nos. 152,153; it does not have the correct order of paragraphs, omits most of No. 163, and adds material as follows: Von guder saltcze., Wiltu gute claret machin..., Jhesus vnsir liber herre..., Wiltu machin gummi arabicum..., Vor das kalde.

Ms.18 continues, (after No. 161), with "Jr sult wissen das die Swartz Colera...." and adds a chapter, Ein guete beberte purgatyn, before proceeding to a new treatise.

Ms.24 combines Nos. 140 and 141 in a shortened version; it adds a chapter, Von dem rekholter ber, after No. 165, then comes part of the Letter of Aristotle to Alexander.

Ms.26 contains the end part only of No. 140, due to the omission of some leaves from the manuscript. It does not have the correct order of paragraphs, placing Nos. 158,159,160, after No. 165.

Ms.33 places No. 164 after No. 165; it then adds a chapter, Daz du vorstillez daz blod der nasen.

From the above information, it is seen that there is not complete agreement among these other manuscripts as to the exact length of the APPENDIX; the maximum length, therefore, extends as far as No. 165.

This APPENDIX cannot be ascribed to Ortolf. In his articles on "Die Chirurgie des Roger Frugardi von Salern", (Studien, Heft 11,12, S.148-249, 446-461), SUDHOFF mentions a German translation of Roger's "Post mundi fabricam", owned by Dr. Ignatius SCHWARZ, who describes his manuscript in the following terms: "Die älteste, vielleicht einzige deutsche Uebersetzung der Chirurgie befindet sich handschriftlich in meinem Besitze. Sie stammt aus dem Anfange des 16.Jh. von der Hand eines gewissen "marquart der do geheissen iste warlam von der stat zu killen ein artz genant von taigelen." Er praktizierte, wie dies aus einer Stelle auf Bl.37 hervorgeht, in Lübeck. Auf die Chirurgie folgt einen Auszug aus dem bekannten Werke des Salernitaners Rogerius (Post mundi fabricam), das Marquard irrtümlich auch Rhazes zuschreibt, und eine ausführliche medikamentöse Therapie." The Roger extract is from Bl.42v-Bl.50 and SUDHOFF continues: "Roger und Rogerglossen waren...aufgenommen und auch in die wundarzneiliche Rezeptbücher und Lehrbücher verwoben, so dass man sie ohne besonderes Suchen kaum wiederfindet. Dafür bringt ein solches Wundarztbuch aus dem 15. Jh. im Cod. germ. 723 der Münchener Hof-und Staatsbibliothek eine hübsche Illustration:

Cod. germ. 723 München, ein Wundarztbuch, Bl. 238-308v. "Hie hebt sich an das Buch von den wunden. Dies ist der Vier chünst, die ain yglicher maister fueret, der ein edel maister haist."

SUDHOFF declares that surgical texts of this sort are the work of Roger Frugardi of Salerno, (who lived from 1129-1194, cf. DE RENZI, V, P.237), and further quotes from the same manuscript: "Wirt das hirn wunt, das soltu also erkennen: er verleuset sein sin vnd die augen werden im rot vnd was er isset, das verleuset er; vnd mag nit zw stuel gen vnd die czung wirt im schwartz vnd greift mit der hant auf das haubt...". The above extract may be compared with APPENDIX, Para.141, P.111, lines 20-25, or with Ms. No. 18 of Chapter Three, which reads, at f.54a: "Ob das hyern wund wiert, das solt du also erkennen. Er verlewset sein synn vnd die augen werdent jm rot vnd was er gisset, das verleuset er vnd mag nicht ze stule gen vnd die zung wiert jm swartz vnd er greiffet auf das haupt mit der hant vnd reyst das pflaster vnd die pinden ab."

Many of the manuscripts listed in Chapter Three contain this passage from APPENDIX, Para.141, and other manuscripts not ascribed to Ortolf in catalogues contain this type of surgical text, a significant example of which is given by SUDHOFF (Studien, Heft 11,12, P.448), who states: "Das aber auch wirkliche echte und in jeder Hinsicht charakterische Rogerglosse in deutscher Sprache verbreitet war, dafür mag schliesslich ein Schriftstück aus dem ersten Hälfte des 15. Jhs dargeboten sein, das ich dem Codex 1224 der Leipziger Univ.-B., Bl.214v, Spalte 2 bis Bl. 242v entnehme.....Bl.218r "Ist aber eyn man geslagen an dy hoe des houbtes von eyne phile..." and he continues: "Verglichen mit dem Leitfaden des Roger treffen wir zahlreiche Einschiebungen und Abänderungen, auch Umstellungen, wie wir dieses in allen

Rogerglossen gefunden haben." The chapter-title quoted above may be compared with APPENDIX Paragraph 143.

These passages quoted refer to w o u n d s, as does the whole APPENDIX, which, therefore, is not a genuine work of Ortolf von Bayerland. Although the APPENDIX is surgical in content, Ortolf declares his intention (TEXT No. 71) of dealing with all diseases from head to foot, with no mention of wounds; no sources are given in the APPENDIX paragraphs, yet, in his treatise, Ortolf mentions his sources without any reticence (see Chapter Six). Further, the Munich manuscript, Cod. germ. 723, has a separate title at Bl. 238 ("Hie hebt sich an das Buch von den wunden"), indicating most pointedly a new treatise.

The APPENDIX paragraphs form part of a new, non-Ortolf treatise, and they are Salernitan in origin. DE RENZI (Collectio Salernitana, T. II, Pp. 425 -496) gives a Latin text of Roger of Salerno; this text is taken from a printed book, dated 1546, and bearing the title 'Ars chirurgica, Guidonis Cauliaci, lucubrationes chirurgicae ab infinitis prope mendis emendatae ac instrumentorum chirurgicorum formis, quae in aliis impressionis desiderabantur, exornatae. Bruni praeterea, Theodorici, Rolandi, Lanfranci et Bertapaliae chirurgiae maxima nunc diligentia recognitae. His accesserunt ROGERII ac Guil Saliceti chirurgiae, quarum prior quibusdam decorata adnotationibus nunc primum in lucem exit, altera ex vetustorum exemplarium lectione innumeris fere in locis aucta ac integrum restituta. Venetiis MDXLVI apud Juntas.' The surgery of Roger begins on page 362 of this work, with the title 'Rogerii medici celeberrimi Chirurgia' and

bearing the following notice: "Quam licet in Rolandi chirurgia, fere totam contineri sciamus, imprimendam tamen nunc duximus, quo vos tam pulchrum, tanque utile opus sincerum legere, et que sint Rolandi, quaeve Rogerii verba ac sententiae, cognoscere valeatis. Addimus codice inventas, et ab ipso fortasse Rolando factas." For DE RENZI's text, the Venice 1546 edition was collated, by C. DAREMBERG, with Manuscript 7035 of the Bibliotheque Nationale, Paris.

Since this text is too long to quote in full, extracts are given below and are compared with portions of the APPENDIX.

ROGER

APPENDIX PARA.

Lib.I,CAP.I,P.428.

140.

De vulneribus qua fiunt in
capite. CAP.I. Caput
vulnerari diversis modis
contingit: vulneratur enim
aliquando cum fractura
cranei, aliquando sine
fractura ejusdem.

Von dem verwundten haubt.
Das haubt wirt in manigerlay
weg wund; ett wenn so wirt
die hirnnschal durch slagen,
ett wenn wirt nicht dann
die hautt.

P. 428 (cont.).

141.

.... Quum vero dura mater
laeditur, per hoc signa
cognoscitur: patienti dolor
adest in capite: rubor in
facie, oculorum incensio
alienato, linguae nigredo.

Von dem hirn.
Wird daz hirnn wund, daz solt
du also erchennen. Er
verlewset sein syn vnd die
awgen werdent im rott,
vnd waz er isset, daz

ROGER

Pia matris laesio per haec signa
cognoscitur: defectus virtutis
adest, ablatio vocis,.....
.... sanguis et sanies a nasibus
effluere, et constipatio
ventris.

Lib.II,CAP.II, Pp.454 -455.

Si vero cum ense,vel alio simili
in cervice vulnus fiat, ita quod
vena organica incidatur, sic est
subveniendum: vena tota sumatur cum acu
acu, ita quod vena non perforetur,
et ex alia parte acus cum filo ei
inhaerente ducatur, et cum ipso
filo ita nectatur, atque stringatur,
quod sanguinem non emittat.

Lib.II,CAP.XVI,P.467.

De Disiunctura ossis iugularis. Os
iugulare, quandoque a proprio loco
descendit, unde collum disiungitur,
et fit vitium in iunctura colli. Cui
nisi medicus subvenerit, moritur de
facili,et suffocatur infirmus.Cui
festinanter sic est subveniendum

APPENDIX PARAS.

verlewrt er vnd mag nicht
zñ stuel gan vnd die
czung wirt im swartz.....
.....

145.

Wer an dem hals verhaut
wirt.Wirt einem an den
grossen oder an dem halz
verhauen, vnd daz man
dem pluet nicht geweren
chan, so nim ain nadel
mit ainem faden vnd
stich vnder die ader vnd
verstreich si mit dem faden
vnd daz daz pluet nicht
herauz müg.

146.

Wer nit gereden mag.
Vellet ain mensch, alz daz
im der halz chrump wirt
vnd nicht mag gereden, so
sol man im den mund

ROGER

os ei aperiatur, lignum, vel
aliud tale, ut os apertum teneat,
in ore mittatur..... pedes
autem, unum in uno humero, et
aliud in alio ponat, ut pedibus
ad inferiora premendo, et manibus
caput ad superiora levando fortiter,
os ipsum ad iuncturam propriam
competentius reducatur: et postea
unguatur locus de dialthea, vel
marciaton....

Lib. I, CAP. X, P. 435.

De Incisione cutis capitis cum craneo
..... Super hanc vero
suturam ponatur pulvis rubeus
consolidativus, qui fit:
Accipe consolidae majoris, unc. I,
boli unc. i, picis graecae unc. iiij,
mastiches, olibani, ana unc. 5
sanguinis draconis, ana drac.
ij. A. Haec omnia terantur
et usui reserventur.

APPENDIX PARAS.

zu hanntt auff prechen
vnd leg im ain holcz
zwischen den zennd.
Darnach sol man im seczen
die fuess ((f.47a1)) an
die achsel vnd solt mit
seinen henden fast gen im
ziehen, also daz im daz
haubt recht werd. Darnach
salb in mit dyalthea.

149.

Ad id. Darnach solt du rot
pulfer also machen: daz
hailet alle wunden vnd
alle fistelen, ob si
gerainiget sein von dem
fawlen fleisch. Du macht
ez auch in die wunden dez
haubtz sicherleich thun.
Nim swarcz pawmwoll vnd
pluet stain, yegleichz j l.,
masticis vnd weirach yeg-/
((f.47b2))leichs j l., tracken
pluet, munimien yegleichs j
l., stozz es allez mit
ainander vnd mach ain pulfe

ROGERAPPENDIX PARAS.

dar aus vnd pehalt ez.

Lib.I.CAP.III, P.430.

150.

....Post vulneris vero consolidationem apostolicum chirurgicum superponimus. Quod Recipe picis navalis, lib.5, picis graecae lib.I, galbani, serapini, ammoniaci, opopanax, ana unc.5, cerae unc.III, C, aceti lib.5; fir autem sic: Acetum in stagnato vase cum gummis, quae non debent teri ponatur, scilicet cum galbano, ammoniaco, serapino, opoponace et pice navali, et supra ignem ponantur, et liquefacta fuerint, parum de ipso in aqua frigida ponatur, et quum setuerit, et colorem mutaverit, pix graecae in supra dicta quantitate subtiliter pulverisata cum mastiche, et olibano, ana unc.5, pulverizatis, cum praedictis in stagnato ponantur, D, et cum spatula semper agitando, omnia bene insimul incorporentur. Quum autem de subalbido colore, quasi in citrinum devenerit, signum habes plenae decoctionis: stagnatum ergo removeas, et 5. unc. therebinthinae adiungas et cum praedictis diligenter incorpora: hac autem per sacculum supra aquam

Wie man apostolicum macht. Apostolicum machet man man also. Nim swarcz pech, krieichisch pech, yegleichz j lb., galbin vnd seraphin vnd armoniaci yegleichz j l., j lb. ezzeich vnd thu ez allez zñ sammen in ain phann, vnd lazz ez ain wenig sieden. Darnach nim mastick vnd alibani chlain gestossen vnd terbentinum yegleichz j l.; daz thñ allez zñ sammen, vnd alz ez wol mit ain ander zergangen sei, so gewz in ain tuech vnd truck ez dar durch auff ain chaltz wassër, vnd truck ez mit den henden

frigidam cola, et manibus inunctis
oleo laurino, vel aliquo liquore,
malaxa juxta ignem, postea aqua
abstrahito, et aqua inde exeat, et
in magdaleones formare valeat, E.
valeat autem apostolicum chirurgicum
ad splenem, et post os consolidatum,
valet ad coequationem ossis, et
vulneris. Valet etiam ad dolorem ex
fractura pectoris quae fit ex
contusione, ex casu, et ex
percussione.

gegen dem fewr mit
öl, vnd daz ez ain
wenig waich werd.
Disez phlaster hailet
alle wunden, ob man
ez dar auff legt.

Lib.III, CAP.IX, P.473.

165.

.... populeon inungere
consuevimus circa, qui sic fit.
A. Accipe oculorum populi,
lib.I et 5 foliorum papaveris nigri..
... solathri.... Valet etiam hoc
unguentum ad calorem acutae
febris et his, qui dormire
nequeunt.....

Das ist papelsalben.
Also sol man die papel
salb machen. Nim
papel pawmes proz j lb.,
hauswurcz vnd mahen
pleter vnd nachtschatten..
... vnd ist guet fur alle
hicz gesucht vnd den, die
da nit geslaffen mügent.

ROGERAPPENDIX PARAS.

Lib.III, CAP.XXVI, P.479.

160.

De vulnere quod fit in corde,	Jst daz hirnn gewuntt
pulmone, stomacho,et hepate.	oder daz hercz oder die
Si vulnus fuerit in corde,	leber oder die plater
pulmone,hepate,stomacho,	oder ain chlainer darem,
diaphragmate,ipsum non nostrae	daz ist allez tötlich.
curae committimus.	

From the same Venice 1546 edition mentioned above, DE RENZI gives the Latin text of glosses to Roger and Roland (Collectio Salernitana, T.II, Pp. 497 -724): the title is given as 'Glosulae quatuor Magistrorum super chirurgiam ROGERII ET ROLANDI', and the ending is 'Explicit cyurgia Rogerii et Rolandi cum glosulis quatuor magistrorum'.

Finally, the fact (recognised by SUDHOFF with regard to German manuscripts) emerges clearly that, already in the Latin manuscripts, very numerous additions and alterations had been made to the surgical texts of Roger of Salerno; DE RENZI (Collectio Salernitana, T.IV, Pp. 1 -176) gives the text of Manuscript 8161 of the Imperial Library, Paris. This thirteenth-century manuscript, in Latin, contains the works 'De Secretis Mulierum', 'De Chirurgia', and 'De Modo Medendi'; there are four books of surgery (on pages 1 -176 of DE RENZI's edition), the L'Libre Tercius et De Cirurgia Primus' beginning: "Incipit Prologus Libri De Cirurgia".

"Post mundi fabricam Deus ejusdemque decorem".

The verses 30 and 31 indicate that the work is based upon Roger; they read

"Dante Deo, ~~fecimus~~ ^{canimus} metricè scribendo sequentes
Partim Rogerum, partim que novimus ipsi".

In the preface to the third book of surgery, the author states simply that he has translated Roger and many others. (Liber Quintus et De Chirurgia Tertius, verses 5 -7):

"Multorum secreta legent hoc codice, mixtim
Dogmate Willermi, mixtim quoque verba Rogeri,
Mixtim multorum pandet liber iste virorum".

A few examples are now taken from DE RENZI's edition (Collectio, T.IV, Pp. 1 -176) and the APPENDIX Paragraph Number, with Page and Line, is added opposite.

ROGER (DE RENZI) .

APPENDIX

(PARA. PAGE. LINE).

P.42, 1 -3.

Pluribus ergo modis capitis cum

vulnera fiant,

Aut sic ex istis cranei fractura

patebit,

Aut non.....

140. (P.110, line

125, - P.111, line 2).

P.42, 10 -11.

De signis lesionis dure matris.

Si mater dura ledatur, sic tibi notum

Fiet:

141. Von dem hirn.

Wird das hirn

wund, das solt du also
erchennen.

ROGERAPPENDIX

P.78, 34 -38.

In cervice quidem si fiat vulnus ab ense
 Aut a consimili, sit et organa vena resecta:
 Que sumatur acu, sed non penetrabitur immo,
 Ex alia parte filum stricte ne sanguine: istud

145.

(P.115,

lines

4 - 8).

.....

P.43, CAP.6

(De apostolicon cyrurgico et qualiter
 debeat confici).

150.

(P. 117,

line 17).

Istud apostolicon liceat subiungere, quamvis
 Tutum non fuerit apponere, iussit ut auctor.

Pp.48 -49, 265 -270.

* Si facies, labrum, nasus vel nobile membrum
 Vulnus habet, suere carnem quod oporteat, ipsum
 Junge superficiem, teneant quoque singula morem
 Atque situm proprium; quanto subtilius ipsa
 Possit acus serico subtili consue filo,
 Quodlibet adnectens filum per se religando.

152.

(P. 118,

lines

19 - 22).

P.114, 671 - 673.

Si cui cor vel epar, stomachus, pulmo, dyafragma,
 Vulnus habere patet, cure committere nostre
 Non licet hunc.....

160.

(P. 123,

lines

10 -12).

From these considerations, it is clear that the contents of the APPENDIX are not Ortolf, but are largely drawn from a German translation of Roger's 'Post Mundi Fabricam', which is also found in the later manuscript in the possession of Dr. SCHWARZ. The same material is found, to some extent, in the 'Breslauer Arzneibuch', edited by C. KUELZ und KUELZ-TROSSE (see Select Bibliography): pages 139 - 142 of this edition contain passages as follow:

'Ob ein bein oder ein arm zebrochen wirt....'

(cf. APPENDIX, No. 162).

'Wiltu mu wizzen wi du heilen salt einem iclichen wunden di an dem houbte sin. di geslagen si mit kolben, mit swerten. oder wa mite ez geslagen ist.....'.

(cf. APPENDIX, No. 144).

'Du salt dem siechen uerbitten waz im schedelich si. Du Salt im uerbieten an dem houbte gebraten dinch. Du salt im uerbieten uil reden an allen houbt wunden. Du salt im uerbieten bat. Du salt im uerbieten uberigen tranch (fol.113b) an wine. Du salt im uerbieten, daz er icht bi wrowen slafe.....'.

(cf. APPENDIX, No.141,P.112,

lines 1 - 5).

'Ob ez ein phil wunde ist.....'. (cf. APPENDIX, No. 143).

'Jst aber daz di wunde geslagen wirt mit slegen.....'.

(cf. APPENDIX, No. 144).

'Wirt der man geslagen in den hals, oder durch den hals.....'.

(cf. APPENDIX, No. 145).

It is probable that many more German medical manuscripts, in addition to the 'Breslauer Arzneibuch' and the

group of Ortolf manuscripts, contain the surgical material discussed above.

The disposition of the contents of ORTOLF's ARZNEIBUCH (=TEXT Nos. 1 - 138) is now given: it contains no unusual features and may be summarised, with reference to the TEXT, as:

TEXT PARAS.

- | | |
|----------|--|
| 1 | The preface. |
| 2 -7 | The four elements and four humours, sicknesses due to them, and the signs of a healthy man. |
| 8 -11 | The chief organs of the body, their creation, and the four humours. |
| 12 -28 | How to remain healthy: general precepts. |
| 29-52 | Urinology. |
| 53 -63 | Pulse and veins. |
| 64 -70 | Hippocratic Aphorisms, signs of death, phlebotomy. |
| 71 -128 | The main body of the work, the treatment being "a capite ad calcem", following the logical sequence. |
| 129 -133 | Gynaecology. |
| 134 -138 | The four diseases, dropsy, scurvy, leprosy, and poisoning. |

Even the first part of KLEIN's remark is true only in part; Ortolf's treatise is by no means a mere compilation. In the year 1908, (two years earlier than KLEIN's article), SUDHOFF had hinted (see Page XII) that Ortolf's treatise might not be quite such a clumsy compilation after all. SUDHOFF is correct in this assumption.

Chapter Six : The Sources.

Despite the proof given in the preceding chapters, that Ortolf did not use, either openly or as a plagiarist, the work by Konrad von Megenberg entitled 'Buch der Natur', for the composing of his own treatise, reference must again be made to this mistaken notion, since Gustav KLEIN includes Megenberg in his list of sources for Ortolf's Arzneibuch. KLEIN is not accurate when he writes (Alte Meister, S.7) about Ortolf: "Der Verfasser hat sein Arzneibuch aus anderen Autoren nach der Sitte jener Zeit zusammengestellt; es ist eine Kompilation, und der Kompilator scheint nur wenig~~e~~s darin geschrie~~b~~en zu haben. Als Quellen nennt er selbst im Arzneibuch von klassischen Autoren: Hippokrates, Galen.... von arabischen Schriftstellern Avicenna, Rases, "Almansor", von mittelalterlichen Werken die des Albertus Magnus, Megenberg. Nicht genannt wird Thomas von Cantimpré, der die wichtigste Quelle des 'Buch der Natur' Konrads von Megenberg ist", and KLEIN continues (S.8): "Von grossem Interesse ist der Zusammenhang des Albertus Magnus mit Thomas von Cantimpré und Konrad von Megenberg, welche dem Arzneibuch des Ortolff als Quellen dienen". As Konrad von Megenberg is not one of Ortolf's sources, no further comment is necessary on the work of Thomas von Cantimpré, or, since Ortolf does not name him as a source, on the works attributed to Albertus Magnus.

Even the first part of KLEIN's remarks is true only in part; Ortolf's treatise is by no means a mere compilation. In the year 1908, (two years earlier than KLEIN's article), SUDHOFF had hinted (see Page xli) that Ortolf's treatise might not be quite such a clumsy compilation after all. SUDHOFF is correct in this assumption.

The importance of the opening words of the Arzneibuch cannot be over-emphasised: it is in the preamble to the book (TEXT, Para.One) that the author states distinctly his reason for writing the book and the type of treatise undertaken by him. After a reference to the divinely-inspired art of healing, Ortolf continues with the observation that medicine is to be esteemed above all the other arts, for, if a 'maister' falls sick, he must, even though he be learned in the other arts, invoke the aid of Medicine, in order to regain health.

It is, then, for the benefit of his fellow-men that Ortolf writes his medical treatise; he states : "Darumb wil ich maister Ortolf von Bayerlant geporen, ein artzt in wirtsburg, ein tewtsch puch machen aus allen artzpüchern, die ich in lateyn ye vernam". He is a professional medical man, born in Bavaria, in practice in the town of Würzburg, and his intention is to make a medical book, in German, from his knowledge of all the medical treatises which he has read in Latin.

A wide field of knowledge is implied by the words "aus allen artzpüchern": and yet the closely-knit, logical structure of the contents of the Arzneibuch (see Chapter Five) reveals that Ortolf is no mere compiler. The compression of many long treatises, translated from Latin into German, would still result in a volume much longer than is actually the case with Ortolf's book; in such a comparatively short work as that by Ortolf, the results of selection are obviously embodied. Moreover, this selection is far from being an indiscriminate massing together of excerpts from Latin originals; a reading of the TEXT, keeping in view the length of the works of the nine main authors quoted as sources (Almansor, Constantinus, Hippocrates, Isaac,

Aegidius, Galen, Avicenna, Gilbertus, Macer) reveals a judicious selection of the most useful sections, in the opinion of Ortolf, of these authors' works, selection which is itself the result of wide reading, practical experience, and the intention of presenting, in a readable form, the main elements of medical knowledge in the German tongue. Ortolf's treatise on medicine is, therefore, to be adjudged a digest of the knowledge accumulated by a general practitioner in the course of his reading, knowledge which has been criticised and debated mentally, before being included in the treatise.

It may not be possible, therefore, to find exact parallels in Latin texts, to which the German text-passages may be related; the Latin passages have been edited by Ortolf and thus may appear in a slightly different form.

The sources given in the TEXT manuscript (see Pages 1 - 110) are now listed below.

Sources mentioned in the TEXT manuscript.

TEXT PARAS.

SOURCES.

- | | |
|-----|---|
| 1. | ... der künig Salomon yn der prophecien.... |
| | ... aus allen artzpfüchern die ich in lateyn ye vernam... |
| 9. | ... der maister Almansor.... |
| 11. | ... der maister Constantinus... in dem puech Pantegnum... |
| 26. | ... maister ypocras yn amporismis.... |
| | ... der maister Galienus.... |
| 29. | Isaac künig Salomons sun ... ein puch in arabia |
| | von dem harn.... |
| | ein maister der hiez Constantinus, ein münch |

TEXT PARAS.SOURCES.

- von dem perg Casino, vnd bracht ez von kriechen in
latein. Nu wil ich Maister Ortolf in dem namen dez
ewigen gotes das puch in dewtsch zungen bringen durch
meiner sel hail.
38. ... alz Constantinus spricht auz ysaaces puch...
45. Ez spricht egidius in dem puch...
56. ... alz egidius spricht in dem buch von dem puls...
58. Ez spricht egidius...
64. Maister ypocras...
69. ... mit ypocras in seinem grab...
71. ... aus dem puch daz haizzet gilbertina, vnd auz
auueccenna vnd auz allen puchern...
80. ... Gilbertus der maister...
84. ... der maister galiemus...
84. Ez sprichet macer...
120. Es sprichet auch maister ypocras...

In Para. 1, the first reference is to the Apocrypha, Book of Ecclesiasticus, Chapter Thirty-Eight, verse Four ("The Lord hath created medicines out of the earth: and he that is wise will not abhor them.").

In Para. 9, the name 'Almansor' is used for the treatise by RHAZES, ABU BEKR er Razi (A.D. 850 -930): RHAZES dedicated to Almansor(the governor of his province Khorassam in Persia) his famous treatise 'Ketaab altib Almansuri' ('Liber medicinalis ad Almansorem').

In Para.26, the reference is to the Hippocratic Aphorisms, II,29. The second reference is to GALEN.

Paras. 28 - 44 of the TEXT are based upon the 'De Urinarum' of CONSTANTINUS AFRICANUS, whose treatise is translated from the 'Kitab el baul' of ISAAC JUDAEUS al Israeli (mid-ninth century A.D.). There are two editions of CONSTANTINE's works, the 'Opera' (Basel, two volumes, 1536 -1539), which is a bad edition, and the 'Opera Isaac, Lugd. 1515', a good edition containing a longer section on urinology. The passages of the TEXT are based upon a shortened version of Isaac's work, but they are not a word-for-word translation; this is corroborated by inspection of the 1515 edition, published at Lyon: the urinology section, entitled 'De Urinarum', occurs on folios 156 - 203. TEXT Paras. 31 and 32 may be compared with the passage from ISAAC (1515 edition) on folio 163a, which reads:

'De tempore collectionis. Quomodo colligi debeat vrina ac intueri et cet. Colligat in vase vitreo; albo; claro ac rotundo in fundo ad vesice formam: ac operiatur a frigido aere vt in calore perduret naturali: sicut exit a corpore. Neque mutetur de vase in vas: ne forte transmutando corrumpat: neque de loco in locum portetur: qualiter de portatione turbida efficitur: et in veritate cognoscendi: medicus decipitur.'

Paras. 45 - 60 of the TEXT are based upon a version of AEGIDIUS CORBOLENSIS (see Select Bibliography); an edition of AEGIDIUS was published by L. CHOULANT, and the Latin verses show that the Ortolf sections on the urine and pulse, although not a literal translation and not in the proper order, are derived from them.

There is a general relationship between the paragraphs of the TEXT and relevant verses of CHOULANT's edition of AEGIDIUS:

<u>TEXT PARAS.</u>	<u>AEGIDIUS (CHOULANT)</u>
45.	De Urinis, verses 220 -234.
46.	235 -244.
46. (P. 30, l. 25 - P. 31, l. 2)	245 -246.
47.	247 -254.
49.	265 -275.
50.	276 -278.
51.	282 -284.
52.	287 -297.
53. (part)	De Pulsibus, Pars secunda, verses 132 - .
56 -60.	(Part of the De Pulsibus).

The next reference, in Para. 64, is to 'Maister ypocras', or HIPPOCRATES. Paras. 64 -68 of the TEXT are based upon the 'Aphorisms' and the 'Prognosis' , by HIPPOCRATES. The source of these paragraphs is now shown by giving, on the left, the Page and lines of the TEXT, and, on the right, the corresponding traditional numbers of the Greek text; the text used is that of Dr. W.H.S. Jones, in the Loeb Library, Volumes I, II, and IV.

TEXT Page,lines.HIPPOCRATES.APHORISMS.

38, 7 -8. daz... swer.	I, i.
11 -12. Er... magern;	II, xlv.
15 -19. Merck... gesunt.	II, xvii, xxii.
21 -23. Merck... verdewet.	I, v.
23 -24. Merck... ist.	I, xvi.
24. Merck...	
39, 2. ... leip.	IV, xiii.
4 -7. Merck... lebleich.	II, i,ii.
7 -9. Merck... vaist.	II, vii.
10 -12. Merck... verdewen.	II, xxxiii.
12 -14. Merck... sterb.	II, xix.
15 -17. Merck... ist.	III, xxii.
17 -20. Jn... leicht ab.	III, xxi.
21 -25. Merck... kurtz.	III, viii,ix.
25. Merck...	
40, 5 ... gern ab.	III, xii.
11 -12. Merck... tod.	IV, xxxvii.
13 -16. Merck... bedarf.	IV, xli.
19 -20. Sind... chlain.	II, xlv.
21 -23. Alle stucht... gesunt.	II, xlviii.
24 -25. Jst... lang.	III, xv.
41, 10 -11. Jst... tötlich.	V, xii.
12 -14. Wem... habent.	V, lxiv.
14 -17. Jst... gesunt.	VI, x.
17 -18. Hat... schedleicher.	VI, xii.
18 -19. Hescht... nyesen.	VI, xiii.

TEXT Page,lines.HIPPOCRATES.APHORISMS.

41, 19 -21. Hat... im.	VI, xv.
21 -22. Jst... tötlich.	VI, xviii.
22 -23. Wirt... tötlich.	VI, xxxv.
23 -25. Jst... nemen.	VI, xlvii.
42, 3 -22.	<u>PROGNOSIS</u> , II, III
42, 23 -	<u>PROGNOSIS</u>
43, 22. ... chürtz sucht.	III, IV, V, VI.
43, 22. Jst....	
44, 8. totlichen.	VII, VIII.
44, 9. Aller slaff...	
45, 1. tötlichen.	X, XI, XIII,
	XIV.
45, 1 -4. Jst... gut.	XIV.
4 -7. Bestet... wil.	XV.

Although 'ypocras', HIPPOCRATES, is mentioned in Para. 69, this passage is pseudo-Hippocratic in origin. Latin versions of this material, (which goes back probably as far as the fifth century A.D.), are found in manuscripts of the ninth century. The title is given as 'Secreta Hippocratis', and, later, as 'Capsula Eburnea Hippocratis' or 'Analogus Hippocratis': the parts of the treatise relating to pustules were separated gradually to form a small treatise. The beginning of this treatise varies in the Latin and German versions. Both High German and Low German versions exist; SUDHOFF (Archiv, Bd. IX, Pp. 79 -116) mentions

one High German and one Low German manuscript, in which the number of pustules is given as twenty-four: the TEXT manuscript has fifteen pustules. A Bamberg Arzneibuch, in manuscript Hs. hist. 146 (formerly E. VII.19) of the Königlische Bibliothek zu Bamberg, containing, on folio 1a, lines 1 -22, fragments of the 'Capsulea Eburnea' in German, is mentioned by F. WILHELM in the 'Denkmäler Deutscher Prosa des 11. und 12. Jahrhunderts', Abteilung B, Kommentar, S.244 -254, München 1914; this manuscript is also treated fully by R. PRIEBSCH in 'The Modern Language Review' (Volume X, No.2, Pp. 203 -221).

In Para. 80, reference is made to 'Gilbertus': this is GILBERTUS ANGLICUS, whose work is certainly a source for parts of Ortolf's treatise. The edition published in 1510 at Lyon has been consulted; this work, (the length is from Folio 1 - folio cccxix), begins: 'Compendium medicine Gilberti tam morborum vniuersalium quam particularium nondum medicis sed et cyrurgicis vtilissimum.' It ends:

'Explicit compendium medicine Gilberti anglici ~~correctum~~ et bene emendatum per dominum Michaellem de Capella artium et medicine doctorem: ac Lugduni Impressum per Jacobus Saccon... Anno Domini M. D. x die vero vigesima mensis Nouembris Deo Gratias.'

The following extracts show the relationship of the TEXT Para. 80 to GILBERTUS.

TEXT.

P.55, lines 2 -4.

GILBERTUS

Liber secundus. Fo. cijal.

'In primis igitur fiant
fricationes leues in volis

TEXT.GILBERTUS.

manuum et pedum plantis ex salēsac
aceto: leues dico...'

P. 55, lines

5 -10.

(Liber secundus, Fo. cijal (cont.)).

'... deinde fiat clistere mollitium
ac mordificatium simul. Re.: maluum.
semen lini ac fenug. salem ac cantabrum
ac mercuriales, omnia decoquantur in
aqua. Post decoctionem colature addatur
mel ac oleum et inyciatur per clistere
ac hoc dico fiat si katarticum sumere
nequeat.'

In Para. 120, 'maister ypocras' is mentioned
once more; the passage of the TEXT, P.91, line 19, beginning
'Ez sprichet..... hat.', ending at line 22, comes from
HIPPOCRATES, APHORISMS, VI, xii.

The above discussion on Ortolf's sources has
referred the reader to printed books in Latin; but, while
composing his treatise, Ortolf was using Latin manuscripts, not
printed books. The Latin extracts quoted in this chapter, however,
show clearly that Ortolf did, in fact, use as sources the authors
mentioned by him in his treatise, as a basis for the compilation
of his own medical book in the German vernacular.

Chapter Seven: General Assessment of Ortolf's Authorship.

A second work, ascribed to Ortolf von Bayerland by PANZER, HAIN, HIRSCH, EIS, KLEBS, CASTIGLIONI, and many other historians of medicine or bibliographers, is usually called the 'Frauenbüchlein'. It is mentioned also by DIEPGEN (Gesch.d.M.,S.72-73), and GARRISON and MORTON (IHM, P.182) describe it as: " Ortolff's quaint little Frauenbüchlein, or popular handbook for lying-in women".

Three printed editions of this work are known: 1) at Ulm,circa 1495; 2) and 3) at Freiburg im Breigau, Johann Wörlin, 1525. The full beginning and the conclusion of the Ulm edition are given by SUDHOFF (DMI, S.27 -29), who discusses the contents from a medical viewpoint. An edition of this 'Frauenbüchlein' (available in the British Museum) was issued by Gustav KLEIN, under the title 'Das Frauenbüchlein des Ortolff von Bayerland gedruckt vor 1500. Begleit-Text von Gustav Klein' (No. 1 in the series: 'Alte Meister der Medizin und Naturkunde'). The first page begins: "Disz biechlin sagt wie sich die schwangern frawen halten stülen vor der gepurt in der gepurt vnd nach der gepurd..." and it contains an illustration,(presumably of Doctor Ortolf). SUDHOFF commented on this illustration as follows (DMI,S.27) : "Holzschnitt, darstellend, wie Ortolf, der wie ein polnischer Jude aussieht, von einer spitzbusigen Frau mit lebhaften Handbewegungen 'gebeten' wird". The text then continues: "Ich Ortolffus doctor in der erczney von fleyssiger gebete willen bin jch gebeten worden von erberen frawen....". The work contains eight leaves, quarto, and ends: "Darumb jr allerliebsten frawen

nach dem als ich gebeten bin worden von euch etwas zu schreiben den schwangeren frauen, bitt ich euer liebe daz in keinem argen auff czuo nemen wa ich zuo grob waer gewesen, wann soliches hab ich nicht vmb vnd vmb verkluegen kunden, wenn es waer noch gar vil daruon ze schreiben, will ich yetzo czemal vnderwegen lassen, vnd will euch got dem herren vnd seiner werden muoter Marie empfelhen dye euch erfretten thun mit einem froelichen anplick".

It is not the earliest gynaecological work, although it is one of the earliest printed; before it had appeared the 'De secretis mulierum', ascribed to Albertus Magnus. Since no manuscript of the 'Frauenbüchlein' has yet been discovered, the unsubstantiated assertion by KRAUSE (ADB, Bd. 24, S. 454), that this book is probably merely a translation from the Latin ("... ist aber wohl nur Uebersetzung aus dem Latein"), is unsatisfactory. No manuscripts are extant, nor has research yet thrown any light on the sources, Latin or otherwise.

That Ortolf is the author of a second work, the 'Frauenbüchlein', is by no means certain. Although the personal pronoun 'ich' is used in the book, the name of the author is given in the Latinised form 'Ortolffus' and he is styled 'doctor in der erczney' : this differs completely from the name appearing in the oldest manuscript of the Arzneibuch, in which Ortolf is called "meyster Ortolf von Bayerlant geporen, ein artzt in wirtzburg". If, as was suggested in his edition of the 'Frauenbüchlein' by KLEIN, the name of Ortolf was added to this gynaecological booklet because of the high esteem in which Ortolf was held during the period 1477 till 1490, then it seems strange that his town was not included, an inclusion which would

simultaneously identify the author more positively and add to the "prestige-value" of the work.

The popularity of Ortolf's Arzneibuch in the fourteenth and fifteenth centuries admits of no contradiction. Opinions on the value of the Arzneibuch since that time have varied considerably. Therefore, although there is no intention, in this study, of evaluating, in a "medical" sense, the treatise of Ortolf von Bayerland, some judgments upon the latter's work will be presented.

The literary references which follow, are, in many cases, derogatory; Ortolf, it is alleged, was a mere compiler, using contemporary sources for his book; his book, it is said, is suspect, from the point of view of its medical value, because monstrous things abound in it; von SEELEN states that curious superstitions are to be found in it, and he writes (Nachricht, S. 11) : "Dasz abergläubische Dinge mit in diesem Buche vorkommen, und was sonst von selbigem verdienet angemercket zu werden, kann der geneigte Leser aus meinen Select. Liter. p. 598 sqq. ansehen".

As early as 1482, Hans FOLZ, a 'Barbierer' and author of a plague-treatise, had made sarcastic reference to Ortolf; in discussing treatment of plague boils, FOLZ recommended that this treatment were best carried out by a doctor, for most recipes and prescriptions in German had been distorted and misunderstood, and such mistakes occurred in the "deutschen getruckten puch genant Ortolffus".

Ortolf was at first classified by LAMMERT

(Volksmed.,S.6) as one of the professional doctors of the Middle Ages, ("... theils auf Hochschulen wissenschaftlich ausgebildet, theils zunftmässig unterrichtet"), but later in his book (S.13-15), he contended that Ortolf used as material for his Arzneibuch the accumulated experience of "... Hirten, Schäfer, Scharfrichter, Henker, Wasenmeister, Jäger, Schmiede, bejahrte Frauen", to whom the common people, partly from a repugnance towards career-doctors, partly from fear of operations and the surgeon's knife, turned for cures. Quite ignoring the fact that Ortolf carefully mentions the professional sources upon which he was to base his own work, LAMMERT continued: "Aus den Quellen dieser populären Materia medica schöpften aber in der Folge selbst wieder Aerzte und sammelten diese Erfahrungen in den ältesten medizinischen Volksbüchern.3.". (Note 3 reads: 'So Meister Ortolf von Bayerland, Arzt zu Würzburg, in seinem Arzneibuch'.).

LAMMERT, DAREMBERG, and HIRSCH stressed the compilatory nature of Ortolf's book. Writing in 1869, LAMMERT (Volksmed.,S.79) stated: "... weiterhin Ortolffs von Bayerland, Doctors der Ertznei, Artzbuch; dieses in der deutschen Incunabelliteratur namhafte Arzneibuch, eine Compilation aus verschiedenen Büchern jener Zeit, ward um 1430 von einem Würzburger nach seinem Lebensverhältnissen unbekannten Arzte verfasst". The mistakes made by LAMMERT are obvious: he claims that contemporary books were used for the compilation of Ortolf's book, which, he declares, was actually composed about the year 1430; the existence of manuscripts of Ortolf's Arzneibuch written down thirty-two years before 1430 is overlooked by LAMMERT. In the following year, 1870, DAREMBERG gave his opinion on Ortolf;

he wrote (HSM, T.1,P.318): "Que ces ouvrages s'appellent Commentaires, Sommes, Pratiques, Consultations(Consilia), Expositions, Clarifications, Régimes de Santé, Antidotaires, Traités des fièvres.... qu'ils aient été écrits par Guainerius, Gatenaria, J.de Tornamire, J.de Concorreggio, Guillaume de Brescia, Ortolf (qui semble avoir imité le Fasciculus medicinae) ... ce ne sont qu'amplifications, abrégés, imitations, ou remaniements de textes arabes". And HIRSCH, in 1893, declared (Gesch.m.W.D.,S.24): "An litterarischen Arbeiten deutscher Aerzte aus dem Gebiete der inneren Heilkunde ist das 15 Jh. nicht arm, dieselben sind aber rein kompilatorischer Natur.... oder sie bewegen sich im Bereich populär-diätetischer Arbeiten.... dahin zählen die Schriften von Ortolff von Bayerland".

PETERS had not a high opinion of the quality of Ortolf's book; in the year 1900, he wrote (Heilkunst, S.47): "Dieses Arztbuch... scheint dem Geschmacke und den Bedürfnissen dieser Zeit sehr entsprochen zu haben, denn es erlebte, trotz vieler darin enthaltenen Ungeheuerlichkeiten, in den verschiedensten Städten eine Anzahl Nachdrucke und Auflagen". And BRODMANN, writing on German dental texts of the thirteenth and fourteenth centuries, considered that Ortolf had nothing new to say; he wrote (Diss.,S.47): "Wenn wir Ortolff von Bayrlandt mit den bisher gegebenen Handschriften vergleichen, so bringt er in seinen Vorschriften nichts Neues". From JOECHER (Ge.Lex.S.1115) had come, in the year 1741, an interesting assessment of Ortolf's capabilities. JOECHER wrote: "Ortolf... war zwar in den alten arabischen Büchern belesen, verstand aber wenig griechisch". The source from which JOECHER derived his information remains a

complete mystery; Ortolf himself gives no clue as to whether he had, in fact, any knowledge of Arabic, and he is equally reticent about his knowledge of Greek, admitting only to a competent knowledge of Latin.

A contrast to the opinions of FOLZ, LAMMERT, DAREMBERG, HIRSCH, PETERS, BRODMANN, and JOECHER is provided by the judgments of HELFREICH and SCHWARZ. HELFREICH was convinced of the medical-historical value of such treatises as that by Ortolf; in a discussion of the latter's treatise, he stated (M.d.A., S.6): "... bin ich bei meinen Studien zu der Ueberzeugung gekommen, dass gerade auch ihr medicinisch-historischer Werth ein sehr grosser ist, speciell in Betreff der Frage, auf welche Weise unsere germanische Medicin sich entwickelt hat". And, with regard to the medical contents of the treatise, he continued: "Der specielle pathologisch-therapeutische Theil des Arzneibuches ist im Allgemeinen nach anatomischen Principien geordnet". HELFREICH, contradicting the view that the treatise corresponded to a type of 'populär-medicinischen Literatur', held that it was a book destined for use by doctors; in his view, such Arzneibücher had been used in the 'Klosterschulen' (as forerunners of the universities) and they had been utilised for independent, private study by the already "advanced" students. HELFREICH closed with these words: "Unsere mittelalterlichen deutschen Arzneibücher repräsentieren jene Entwicklungsphase unserer vaterländischen Heilkunde, welche dem Ende der autochthonen germanischen Volksmedizin und dem Anfange der wissenschaftlichen germanischen Medicin entspricht".

Ignatius SCHWARZ had examined both the

'Buch der Natur' by Konrad von Megenberg and the Arzneibuch by Ortolf: his judgment on the former author shows that SCHWARZ considered Megenberg to be not a practitioner, but he asserted that Ortolf's treatise is that of a practising doctor. About Megenberg, SCHWARZ wrote (Med.Hss.in Wbg, S.40): "Dass er bei seiner Beschreibung des Menschen fast nur das somatologische Moment berücksichtigt, über Krankheiten und deren Heilung getreu seiner Vorlage das Wissenswerte fast nur umstreift, ist bei dem Umstande, dass Megenberg nicht Praktiker gewesen, leicht begreiflich". Concerning Ortolf's treatise, SCHWARZ declared: "Eine ganz andere Tendenz verfolgt das Buch Ortolffs. Es ist das Werk eines praktischen Arztes, das natürlich, wie die meisten medizinischen Erzeugnisse jener Zeit, auf galenisch-arabische Gewährsmänner zurückgeht..." It was Ortolf's purpose, according to SCHWARZ, to produce a handbook, in German, for the German practitioner ("... dem Praktiker ein therapeutischer Handbuch in seiner Muttersprache in die Hand zu geben."). Of all the opinions on Ortolf's Arzneibuch quoted in the preceding pages, that of SCHWARZ is the soundest.

The person of Ortolf remains elusive. He was not, according to SCHWARZ (S.41), identical with O r t o l f G r o e s s ("... dass der Verfasser nicht identisch sein kann mit Ortolf Groess, der 1496 und 1501 Bürgermeister von Würzburg war"). Yet this proves that the name Ortolf does exist and is a sound Bavarian personal name. In the year 1910, the statement had been made by KLEIN (Alte Meister, S.3) to the effect that no documentary proof of Ortolf's existence had been discovered

("... sein Existenz ist noch nicht urkundlich erwiesen"). And in the present year, 1955, Josef HOFMANN states (Mainfr.Jb. S.120) that all attempts to trace Ortolf have been unsuccessful ("Wenn es auch bis jetzt nicht gelungen ist, den Meister Ortolf als Arzt in Würzburg archivalisch zu fassen...") and later, (S.129) that there are no sources in the Würzburg city archives ("Das Stadtarchiv Würzburg besitzt keine Quellen über Ortolf.").

From the evidence provided by the manuscripts of Ortolf's treatise on medicine, the conclusion is reached that this treatise, composed by a Bavarian doctor named Ortolf, who practised medicine in the city of Würzburg, must be placed at an earlier date than has hitherto been given by the histories and bibliographies of medicine: one or two decades before the year 1398 is the estimated date of completion of this Arzneibuch. This date makes due allowance for the probable age of the author at the time of composition of his treatise; it is considered that he was no longer a young man at that time. This date also takes into account the omissions and errors of the two earliest dated manuscripts, errors arising from the copying by scribes.

Allegations that Ortolf's work was old-fashioned, behind the times, and inferior in quality, are disproved by this estimated date of circa 1375; judged, as related to its period in time and not from the level of medical knowledge of the eighteenth, nineteenth, or twentieth centuries, Ortolf's Arzneibuch is by no means as poor in quality as some historians of medicine have adjudged it to be.

The treatise of Ortolf has suffered the

fate undergone by many more treatises in all branches of knowledge: imperfect transcription, additions and interpolations (many of these of a low standard), and errors of many kinds not due to the author have combined to obscure form and content of Ortolf's Arzneibuch, until, at length, in the hands of the printers of the fifteenth century, it assumed a shape and a form well-nigh unrecognisable; its fate may be described in the words of PAGEL who, discussing an earlier medical work ascribed to Albertus Magnus, wrote (Einf.G.d.M., S.170): " Der Grund für die divergirende Beurtheilung liegt in dem verkehrten Massstabe, den man an die Leistungen dieser Männer legt, indem man sie kritiklos für alles, was unter ihrem Namen veröffentlicht worden ist, als Verfasser verantwortlich macht, ohne die erkleckigen Fälschungen, Interpolationen, Einschiebungen zu berücksichtigen, die in jener Zeit, wo man auf die handschriftliche Vervielfältigungen der Werke angewiesen war, nachweislich in erschreckendem Grade von unredlichen und gewissenlosen Abschreibern vorgenommen worden sind. Dadurch ist eine tolle Confusion entstanden, die bezüglich einzelner Autoren noch heute nicht beseitigt ist".

mark (") is retained in the typescript.

In cases where the reading of the TEXT has been incorrect or where words or phrases have been omitted, correct readings may be found by consulting the Collation Notes, Pages 167-240, (e.g. Text, P.75, l.16 sieben; P.204, l.18 sechs. Text, P.76, l.20 der sagen: P.104, l.20 des wiffen. Text, P.60, l.16 aus der macten: P.195, l.15 aus der macten gel.).

The TEXT has been punctuated throughout by the present writer.

The TEXT has been divided into one hundred and thirty-eight paragraphs, numbered from 1) to 138). The APPENDIX material, also divided into paragraphs, has been numbered from 139) to 165) ; since this material is non-Ortolf, the vocabulary does not appear in the Glossary.

In the TEXT, folio-numbers are given in brackets and underlined, letters a and b being used for the recto and verso sides of the manuscript page, figures 1 and 2 being used to show the double columns (left and right) of the Ms. page; the sign / shows the beginning of a new column on the Ms. page, thus:

/(f.24b2) = folio twenty-four, verso, right column on the page, which begins immediately after the sign /.

Separate medical recipes are shown within each paragraph by figures, e.g. 82) .1,.2,.3,.4,.5 means that five distinct medical recipes are mentioned in paragraph 82).

All scribal contractions have been resolved, but are indicated by underlining, e.g. menschen, oder, verswindet. Throughout the Ms. a mark (") represents superscript e,o,u, and is also found above w, e.g. vier, puoch, loeffel, veber : this mark (") is retained in the typescript.

In cases where the reading of the TEXT Ms. is incorrect or where words or phrases have been omitted, correct readings may be found by consulting the Collation Notes, Pages 127 -229,(e.g. Text, P.76,1.18 siben : P.204,1.18 sechs. Text,P.76,1.20 dez magens : P.204,1.20 des miltzes. Text,P.60,1.15 auz der mazzen : P.193,1.15 auz der mazzen gut.).

The TEXT has been punctuated throughout by the present writer.

1. The first part of the report is a summary of the work done during the year.

2. The second part of the report is a detailed account of the work done during the year.

3. The third part of the report is a summary of the work done during the year.

T E X T

4. The fourth part of the report is a summary of the work done during the year.

5. The fifth part of the report is a summary of the work done during the year.

6. The sixth part of the report is a summary of the work done during the year.

7. The seventh part of the report is a summary of the work done during the year.

8. The eighth part of the report is a summary of the work done during the year.

9. The ninth part of the report is a summary of the work done during the year.

10. The tenth part of the report is a summary of the work done during the year.

11. The eleventh part of the report is a summary of the work done during the year.

12. The twelfth part of the report is a summary of the work done during the year.

13. The thirteenth part of the report is a summary of the work done during the year.

14. The fourteenth part of the report is a summary of the work done during the year.

15. The fifteenth part of the report is a summary of the work done during the year.

16. The sixteenth part of the report is a summary of the work done during the year.

17. The seventeenth part of the report is a summary of the work done during the year.

18. The eighteenth part of the report is a summary of the work done during the year.

19. The nineteenth part of the report is a summary of the work done during the year.

20. The twentieth part of the report is a summary of the work done during the year.

21. The twenty-first part of the report is a summary of the work done during the year.

22. The twenty-second part of the report is a summary of the work done during the year.

23. The twenty-third part of the report is a summary of the work done during the year.

24. The twenty-fourth part of the report is a summary of the work done during the year.

25. The twenty-fifth part of the report is a summary of the work done during the year.

(f.13a1) Hie get an daz marck Aller ertzneyen.

1) DER ewig got, spricht der künig salomon Jn
 der prophecien, hat ertzney beschaffen, durch zwo
 edelchait vnd zwo chraft, vnd der weiz sol si
 nicht versmechen. Daz ertzney pezzet sey danne
 alle ander chünst, daz sieht man wol: wirt ain
 maister siech, er begert ertzney, daz er gesunt
 werde. Dorvmb wil ich maister Ortolf von
 Bayerlant geporen, ein artzt in wirtzburg, ein
 tewtsch püch machen auz allen artzpüchern, die ich
 in lateyn ye vernam, von erst von den vir
 elementen, darnach wie man eins yeglichen menschen
 natur erkennen sol vnd wie man einen gesunden
 mensch lere, daz er icht werde siech vnd ob er
 siech wirt, wie man im helffen sol, daz er gesunt
 werde.

5

10

15

2) Won den wier Elementen. Got hot wier Elementen
 geschaffen, dasz ist fewer, wasser, luft vnd erde
 vnd doraus wirt alle menscheit dy uf ertreich sint,
 vnd alle frucht dy sint, doraus getempirt vnd
 gemacht. Were nur ein element alsz daz fewer, so
 mochte vor hitze nicht bleiben noch gewachsen.
 Wer aber nur das wasser ader der luft, so werdurb
 alles dasz ye wart vor oberiger necze. Wer aber
 dy erde, so mocht vor dorren vnd vor kelde nicht
 gewachsen, alsz man siet in dem winter, so isz czu

20

25

kalt ist, ader in dem somer, so isz czu heiz ist
 ader czu durre. Dorvonne got hot wier elementen
 gemacht, einess heis alsz daz fewer, eynis feucht
 alsz dy luft vnd eynis alsz daz wasser kalt, ader
 eynis trucken alsz dy erde. Vnd dy hat her also
 gemacht, dasz sich dy hitze desz fewersz mit der
 kelde desz wassersz vnd dy durre desz ertreichs
 mit desz luftesz feuchtekeit mitenander glich
 getempert, alle frucht geboren vnd gemacht werden.

5

3) Von der ordnung der element. Ist daz ein element 10
 vberhant nympt alz daz /(f.13a2) fewr, so verdirbet di
 fruht, ez sey mensch oder waz fruht die ist, alz du siechst
 in dem summer, so ez zu haiz ist, also in dem winter, so
 man sicht vbrige chelte, daz allez daz erfrewst, daz da ist.
 Seient die elementen aber geleich chalt, trucken, fewcht 15
 vnde warm, vnd sint einer ieglichen natür gemischt, so wechset
 si vnd nymt zu, alz du siechst in dem mayen, wann ez weder
 ze chalt oder ze haiz, noch ze fewcht noch ze dürr ist. Also
 sag ich von dem menschen. Wenn er die vir element geleich hat,
 so ist der mensch gering, gesunt vnd wol geuar. Hat aber 20
 er ainer natur ein wenig mer dann chalt oder haiz, fewcht oder
 dürr, daz schadet im nicht ser, vnd ob ez ein wenig ze kalt
 ist, so mag man im ein wenig warmez geben, daz ez hilfet
 vnd die chelten vertreibt. Also sprach ich von der hitzz vnd
 von der dürr. Wann aber ir ains vberhant nymet, so 25

stirbet der mensch, (f.13b1) vnd man mag im nicht gehelfen.

Dorvmb hat got die ertzney beschaffen, daz dem kalten die hitzz zu hilf kommet .

- 4) Von der natur. Nu solt du mercken, ob der mensch von allem seinen leib siech sey von vbrigem plut, 5
so sol der harm rot sein vnd dünne vnd dick vnd trübe. Der puls ist groz vnd slecht snell; vorn an der stirn dez hawbtez ist im we; die spaichel ist im waich vnd süzz vnd dez morgens ist im wirs denn andern zeiten vnd daz antlütz ist im rot. Ist aber 10
der mensch siech von hitzz vnd von dürr, so sol der harm rot sein vnd dünne, die ader ist im chlain vnd slecht snell, zu mittem morgen ist im wirsz denn zu mittem tag vnd zu andern zeiten; die zung vnd die kel sind im dürr vnd in dürstet ser; 15
die spaichel vnd waz er trincket, daz duncket in pitter vnd in dem trawm get er mit toten dingen vmb.
- 5) Von der Natur. Ist aber ez von chelten vnd von vbriger fewcht (f.13b2) siech, so ist der harm weiz vnd dick vnd der pulsz ist treg vnd groz vnd dem wirt 20
wirser zu mitternach denn vor, vnd ist plaich am antlütz, vnd get in dem slaff mit wazzer vmb; er mag wol slaffen vnd dürstet in wenig vnd hat vil spaichel in dem mund. Ist ez aber vor vbriger kelten vnd dürr siech, so ist der harm weiz vnd dünne, 25

vnd die ader ist im treg vnd chlain. Daz antlützz
ist im swartz, im ist auh wirs zu mitternacht
denn zu mittem tag, vnd wert biz zu nacht vnd
get mit engstleichen dingen vmb in dem slaff.

6) Von der Natur. Nu hab ich gesagt, von welcher
natur der mensch siech sey worden. Nu wil ich
sagen wie man einen gesunden menschen erkennen sol.

5

Hat er dez blutez zu vil, so ist der mensch warm
vnd fewcht vnd ist froleich vnd singet gern vnd
ist milt vnd ist sein harn goltuar vnd ze/(f.14a1) ze
mazzen dick. Sein antlützz, daz ist wol gestalt vnd

10

hat guten siten. Hat er der hitzz vnd durren vil,
der ist gochzornig, vnd der zorn ist schir hin vnd
er ist an seinen dingen vnstet vnd ist mager vnd
klain an dem leib. Sein harin ist vmazzen rot vnd
dünn, sein pulzz ist chlain vnd schlecht ser, vnd ist
seins gutes milt; waz er hin gibt, daz rewet in hin
nach, vnd ist künes mütes. Hat aber ein mensch mer fewht
vnd kelten, so ist sein harn ze mazzen weiz

15

vnd ze mazzen dick; so ist er an dem antlützz vaist
vnd sein har ist nicht chraws vnd ist ual; sein ader
sein im treg vnd groz; er ist albeg wol bey leib vnd
sleft gern. Er hat vil spaichel in dem münd; an der
seiten er ist nicht ze gehe; er ist nicht küne. Hat
aber er der kelten vnd der dürr mer, so ist er trawrig

20

25

vnd vorchtet sich sere. Waz er/(f.14a2) ṽbels t̃t̃t, daz tut er
 allez haimleichen. Sein antl̃t̃tzz ist swartz; p̃öser
 ding lacht er. Sein harm ist weiz vnd ze mazzen
 dünne; er hat vil p̃öser gedenck den gesunden.

7) Nu hab ich gesagt, wie man erkennen s̃t̃ll dez 5
 menschen natur, er sey siech oder gesunt. Nu wil ich
 sagen, wie man einen gesunden menschen erchennen s̃t̃ll.
 Ist dez menschen varb weiz vnd daz antlutz rot
 gemischt vnd weder ze vaist, alz im daz antl̃t̃t
 geswollen sey, oder also mager, vnd er vmb den munt 10
 nicht ze plaich ist vnd im der pulzz weder ze drat
 noch ze tregsam schlecht, vnd der harn weder ze weis
 noch ze rot ist noch ze dünn, daz bedewt einen
 gesunden menschen. Jst aber der mensch gar ze mager,
 daz ch̃m̃bt von grozzer hitzz vnd ṽbriger dürr vnd 15
 dauon ist dez menschen ze h̃t̃ten vnd ze f̃rchten. Jst
 aber der mensch ṽbrig ze vaist, daz ch̃m̃bt von ṽbriger
 chelten, /(f.14b1) vnd dez menschen ist ze f̃rchten f̃r den
 gehen tod. Jst aber ein mensch an dem leib swer, vnd
 daz er die augen chawm auf get̃t̃t, daz bedett̃t ein 20
 k̃ñftig vallend we. Du solt auch mercken, ob im die
 augen icht ze tief in dem hawbt sten, so ist die
 fewcht vnd daz plut verswunden. Sein die augen ze
 gros in dem hau**bt** vnd fliezzend s̃er, daz bedett̃t
 ṽbrig f̃eucht. Jst daz einem menschen der atem 25

stincket vnd daz er von den zenen nicht an chumbt,
daz bedewt ettwo in dem menschen ein fewlndtzz.

8) Von den vir gliden. Du solt du merken, daz vir
glid an dem menschen sein, die fürsten sind vnd
anuanck der gelidern an dem menschen. Daz ist daz
hertz, die leber, daz hirn vnd die nyern. Daz hirn
gibet allen gelidern verstantndtzz, wann die fünf synn
in im sinde. Daz hertz gibt allen gelidern hitzz
vnd meret der /(f.14b2) sel daz leben. Die leber **gibt den**
gelidern allen fedt zu trincken, wann si zedt
allez tranck an sich. Die niern geben begerung vnd
der samen chumbt von allen geliden dorein, vnd die
natur, die ein fraw zu einem mann hat, vnd ein man zu
einer frawen, bringet si an die stat, daz frucht
dauon kümbt.

9) Von der schepfung. Der maister Almensor
beschreibt in seinem püch. Got hat daz pain gemacht
Über daz hiren starck vnd veste; wann der syn vnd
daz lebens vil doran stet, daz ez von slegen vnd von
vallen icht leichterlich verderbe. Er hat auch ain
pain ettleich groz gemacht, ettleich chlain, ain pain
groz, wann daz müts den menschen tragen, eins chlain, alz
die vinger, daz ez gefügleich alle dinck wol begreifen
mdg.

10) Von der schepfung. Zway locher sein in dem

munde. Jn daz ain get/(f.15a1) die speiz vnd daz
 tranck in den magen. Jn daz ander get die luft vnd
 der atem zu der lungen, wann si alz ein plaspalg ist
 ob dem hertzen, daz si die kalten luft in sich ziech
 vnd die hitzz mit dem atem herauz treib. Daz loch hat 5
 ein vberlid; alz man daz ezzen vnd tranck in sich
 zewchet, so tut sich daz lid zu vnd auf,
 daz der mensch icht erstick. Der mag ist ein hauen
 vnd daz sich di spaichel dorynn dew vnd sied vnd ist 10
 alz ein koch vnd ein knecht, wann er allen geliden
 die speiz gar bereit. Die fewchtichait hat er von dem
 trincken; die hitz vnd daz fewr hat er von dem hertzen
 vnd von der lebern.

11) Von der natur. Du solt mercken, alz der maister 15
 Constantinus spricht in dem puech pantegium; daz
 ettleich gelid in dem menschen haiz sein /(f. 15a2) vnd trucken,
 ettleich kalt vnd fewcht, haiz alz daz hertzz vnd
 die leber vnd daz flaisch vnd miltz, kalt alz daz pain
 vnd die vaistichait. Du solt mercken, daz alle gelid 20
 an dem menschen, die nicht plutez haben ynnen, di sind
 von natur kalt, alz der mag vnd die plas vnd der
 darm. Alle die blut in in haben, di sind haiz von
 natur.

12) Daz der mensch gesunt beleibe. Nu han ich gesagt 25

von der glider natur. Nu wil ich sagen, wie sich ein
 mensch halten sol, daz er gesunt beleib; ez ist sicher,
 daz sich ein icslich mensch hütt also, daz er icht
 siech werd, daz man im helffen müzz. Wer gesunt wolle
 beleiben, der soll allzeit wonen, da frischer vnd
 gesunter luft sey, vnd hutt sich vor posem gestanck.
 Wer von gestanck siech wirt, dem ist muleich ze helffen,
 wann er in zeucht mit dem atem in alle seine gelider
 vnd allermaist zu dem hirn/(f.15b1) vnd zu der prust.

5

13) Wie man sich halten sol. Man sol sich ser nach
 der zeit richten. In dem Sumer sol man nicht ser
 haizze speiz ezzen vnd tranck nemen, vnd allermaist di
 von natur haiz sein. In dem winter vnd herbst mag
 man wol haizze speiz nutzzen durch die chelten
 dez winters, vnd offt paden. Doch sol man sich hütten,
 daz er icht sere erhalt nach dem pade, oder schir
 dorauf ezz oder trinck. In dem mayen mag man wol
 ezzen chost, die weder ze haiz noch ze kalt sey.

10

15

14) Von der gewonhait. Du solt auch mercken, daz
 grozz gesunthait leit an den dingen, der man gewonet hat.
 Wann hat ein man vil gearbait, vnd vbel geezzen vnd
 getruncken, vnd wirt dornach veyrent gen vnd wol
 ezzen vnd trincken, so wirt er siech, wann er hat
 sein nicht gewont. Also sprich ich. Ist ein man mit
 pösem smack vmb gegangen, kumt er an den guten luft

20

25

er wirt chranck. Du solt auch wizzen, daz man albeg
 /(f.15b2) die guten speis vnd die linden, die sich gern lazz
 ezzen vnd dewen, zum ersten sol nyezzen vnd die herten
 darnach, daz die hertt di waichen icht hindern, ob si
 die natur zu stul treibet. Man sol sich hütten, daz 5
 man on glust icht ze vil ezz oder trinck, biz die
 erst chost sich verdet. Man sol auch nach dem ezzen
 nicht vil gen, daz die kost von dem gen icht vngedewt
 auz dem magen ge. Du solt dich auch hütten, daz du
 dich nach dem ezzen iht slaffen legst, vnd solt dich 10
 auf die rechten seiten zu dem ersten legen, daz das
 hertz, daz in der lencken seiten ist, von vberfluzziger
 speiz vnd tranck icht erstick von der full.

15) Von der kraft dez aderlazzens. Du solt auch
 mercken, daz am aderlazz liget grozze chraft, ob man 15
 sein bedarf vnd zu rechter zeit tüt. Bedarft du sein,
 daz solt du also erchennen. So sind im die gelider
 swer vnd /(f.16a1) vber all den leip, vnd der harn ist
 rot vnd dick, vnd der puls ist snel vnd groz, vnd im
 ist we an der stirn vorn. Ist aber, daz sein ein man 20
 nicht bedarf, vnd mager ist, so ist im lazzen schad
 vnd wirt dauon chranck vnd vellt in grozz sücht. Du scholt
 mercken vber alle dinck, wirt man chranck von lazzen, so sol man
 im nicht lazzen, wann er hat dez blutes ze wenig vnd wirt dauon
 krencker. Du scholt mercken, wirt man aber stercker von lazzen, 25

so sol man dick lazzen, daz bedewt, daz er dez plutez zu vil
 hat. Du scholt mercken, daz man nicht sol lazzen einem
 chinde, daz vnder zehen iaren sey, Vnd einem alten
 mann, der von natur kalt ist, der hat nicht vil blutez:
 hat er aber sein gewont vnd ist wol bey leib, so mag
 man im wol lazzen, ob man siecht, daz er sein bedarf.
 Man sol auch nicht lazzen, so ez zu haiz ist, wann so
 switzt der mensch vnd /f.16a2 mynnert daz plut in den adern
 vnd wirt kranck.

5

16) Von der pösen chost. So ein mensch siech wirt von
anderen dingen, also daz er pöz chost geezzen habe,
 oder daz er vil flaisch in dem magen hat, daz solt
 du erkennen: enlustet in nicht zu ezzen vnd im
 wüllet, vnd ettween so verlewst er di chost, die er
 geezzen hat, vnd in dem leib vnd in dem magen ist im
 we. Dem sol man helffen mit getranck, daz er daz
 wider geben wirt, so genist er.

10

15

17) Man sol die siechen fliehen. Die siechen sol man
 fliehen, wann die fewchten chömen von einem menschen
 an daz ander gern. Alz die sucht, oder di ser husten,
 oder die den wolf an dem pain haben, oder faul wunten,
 oder vallenden ween, oder dem die augen
 we tün, oder die vnsinig sein, daz sol man allez
 fliehen, vnd chümpet allez von gestanck oder von vngesicht
 oder von vnflat, der von dem menschen get.

20

25

18) Von den frawen. Ob ein frawe mit einem/(f.16b1) chind
 get, die sol sich vor pitter chost hütten, vnd daz si
 icht lazz, vnd sol sich hutten vor vbrigem springen
 vnd vor slegen an dem leib. Si schol gut chost ezzen ,
 di gut plut geb, alz huner vnd rephüner vnd zickein 5
 fleisch; si schol guten wein trincken, der ir den
 vnlust vertreib. Si sol auch nicht zu ser arbeiten.
 Wirt aber si siech, so sol man ir nicht lazzen oder
 mit getranck ertzneyen, die si in dem leib waich
 machen. Wirt aber daz kint geporn, so sol man im 10
 die oren zu samen drucken oft vnd schol im sein
 haubt vnd sein nazlöcher offt waschen mit warmen
 wazzer. Man schol im auch nicht zu vil ze saugen
 geben vnd allermaist, ob ez vndewet oder verlewset.
 Man sol im auch seine augen mit einem tuch bedecken 15
 vnd vor dem licht hutten, daz ez icht krancke augen
 gewynn vnd plint werd..1 Wirt aber ez waich in dem leib,
 so sol man im ein pflaster machen /(f.16b2) von kümel
 vnd von rosen vnd leg im daz auf den leibe.

19) Von der ammen. Die amme schol nicht verre von der gepurt 20
 sein, also daz si icht ze alte milch hab oder ze iung; si sol
 auch nicht siech sein, noch chain vnsauberchait an ir haben,
 wenn daz chint souget den siechtumb von der ammen, vnd dauon
 wirt daz chint siech. Si sol auch nicht versaltzzen chost
 ezzen vnd vnrain chost, vnd sol guten tranck trincken 25

vnd si sol auch kewsch sein, wann von vnkewschait
verwandelt sich die milch; si sol auch nicht zu vaist
noch zu mager sein.

20) Ain gut ler. Nu wil ich sagen, wie man zu iegleichen
siechtumb sol geben ler vnd zu welcher zeit. Du solt 5
merkchen, daz gesund lëwt nicht sullen lazzen noch tranck
nemen; si beste denn ettwaz kranchait, wann si sind von
den vir elementen gleich getempert; gibest du im die haizz
ertzney, so mert/(f.17a1) sich die hitzz vnd wirt siech.
Gibst du im chalt, so wirt er chalt; lezst du im, so 10
wirt im dez plutez ze wenig, da daz leben anstet, vnd wirt
chrencker. Wildu einem gesunden menschen tranck geben, daz
solt du des herbstes oder dez lentzen tün, so ist di zeit
weder ze haiz noch ze chalt. Jst aber der mensch siech vnd
ist in dem winter, so sol man im dez morgens frñ tranck 15
geben, wann so mag sich der mensch baz behütten vor
froste denn dez nachtez in ainer stuben. Jst ez aber
in dem summer, so sol man im dez abendez tranck geben,
daz im die hitzz dez tages icht geschaden mñg; vnd wenn
ez den tranck genymmet, so schol ez weder ezzen noch 20
trincken, biz si di rñr verlezst vnd so er nicht mer
zu stül get. Get er aber von der ertzney nicht zu
stül, so gib im der ertzney mer, oder gib im einen/(f.17a2)
grozzen trunck warmez wazzers; daz waicht im daz gederm
vnd den magen. Dornach sol man sein hütten vor vbrigem 25

ezzen dez tages; vnd merck auch alz ein mensch, daz zu der ader gelazzen hat. Jst ez in dem sumer, so schol ez sich hütten vor vbriger hitzz, vnd da er sey, .1 da sol er weideinlaub strewen vnd rosen vnd sol die stat ein wenig begiezzen. Jst aber ez in dem winter, so sol man sich ser hütten vor chelten. Darnach mag man an dem anderen tag paden vnd an dem dritten tag lazzen zu ader, ob er die chraft hat.

5

21) Daz die lewt di ertzney furchten. .1 Du scholt auch mercken, daz ettleich lewt die ertzney ser fürchten, also daz si ir nicht nemen türren; den schol man sie heymleich geben in einem müsz, oder in einem chez wazzer, oder warynne ez sey. .2 Ez sind auch ettleich lewt/ (f.17b1) die die ertzney zu hant verliesen; den sol man ein rinden protes rosten vnd sol si im für den munt haben vnd man sol schimpfleichen mit im sein mit mangerlay rede, also daz er der ertzney vergez; daz ist im gut.

10

15

22) Von den pillulas. .1 Du solt auch mercken, wenn man die pillulas gibet, so sol man in der nachte schlaffen; .2 gibt man si aber in wein oder in andern dingen, so sol man nicht slaffen. .3 Du solt mercken, wenne man einem menschen ein tranck wölle geben, ob ez von hitzz ist, daz man im geb siropum violaceum. .4 Jst ez aber von chelten, so schol man im geben vor drey tag drey loffel

20

25

vol oximel diareticum mit vir löffel vol warmez
 wazzers, wann daz waichet den menschen vnd get dester
 leichter zu stül; .5 get aber ez ze uast zu stül, so sol
 man im geben zuckarum rosaceum, dornach sewd im ein altes
 hñn mit einem quintein /(f.17b2) gummi arabici vnd
 tragantum vnd so mach iegleichs geleich vnd gib im daz
 zu trinchen; daz stercket den magen. .6 Wirt ez in aber
 nach dem tranck ser grymmen in dem leib, so nym
 leineinew tücher vnd tñ si in warmez wazzer, vnd leg ims
 also haizz vber den laib.

5

10

23) Von erkennung der stüchte. Ettwenn so duncket ain
 mensch, daz er gern zu stül gieng nach einen trank vnd
 grymmet in ser in dem leib, vnd wenn er dann da hin
 chñmbt, so en wil nichtz von im. .1 Den solt du in ein
 pad setzen, da papeln ynn gesoten sein, vnd setz in in
 daz pad auf die papeln; oder .2 nym papeln vnd waitzein
 chleyen vnd sewd di mit einander vnd lazz den siechen
 also warm dorauf sitzen; ez hilffet ser. .3 Ettwenn so wirt
 einen menschen ser dñrsten, so sol man im margram appfel
 geben zu nützzen oder .4 diatragantum oder .5 lactucam mit
 essigh, wann ez kület ser vnd weret dem /(f.18a1)
 durste. Ez chñmt ettwenn, daz den menschen nicht lustt
 ze ezzen; daz chñmbt, daz die ertzney bey dem menschen
 beliben. Hat er aber die kraft, so gib im, daz er mer zu
 stül ge. Ettwenn so ist der mensch zu ser zu stul gangen,

15

20

25

daz er nicht geezzen mag von chranchait, .6 so gib im
lectuarien, daz in sterck, alz zuckarum rosaceum oder .7
diaredon albis vnd diamargaton. Vnd wirt ein mensch
vndewend nach dem getranck, .8 so solt du im gesoten
wazzer geben, damit gummi arabicum oder mastick ein 5
wenig gesoten sey; vnd .9 gib im zuckarum rosaceum oder .10
rosatam nouellam, vnd mach im ain .11 pflaster von rosen
vnd gepetem prot mit ezzeich gesoten vnd leg ims auf
den leib.

24) Von den zu vellen nach einem tranck. Ettwenn 10
bestet einem menschen der hesch nach einem tranck,
wenn ein mensch zu ser zu stul ist gangen. Dez ist ser
zu furchten vnd ist tötlichen. / (f.18a2) Dem sol man also
helffen. .1 Sewd im ein halbez hñ mit ein wenig mastik vnd gib
im daz zu trincken, vnd werm im ein warmez tuch auf den 15
leip, vnd gib im zuckarum rosaceum, ob ez von hitzz sey,
.2 dyamargariton, .3 dyacimum, vnd .4 salb in mit altea.

25) Von dem krampffen. Der krampff ist auch ettwenn
von dem tranck vnd ist tötlich. .1 Du solt sein hñtten vor
chelten vnd setz im di fuzz in ein warmes wazzer, da 20
papeln vnd bichwurtz ynne gesoten sey, vnd salb in vmb
vnd vmb mit dialthea, vnd hat er dennoch die rur, .2 so
gib im zuckarum rosaceum mit ein wenig mastick oder
dyacitoniton, ob ez sey von hitzz. .3 Ez chñmbt auch ettwenn,
daz ein mensch so chranch, wirt nach einem tranck, daz ez 25

vmachtig wirt; daz geschiebt, e der mensch zu stül get,
 von posem pradem vnd rürung der ertzney; so scholt du im
 geben warm /(f.18b1) wazzer zu trincken vnd solt in
 vast haizzen hin vnd her lauffen oder gen, daz er vngedewet
 icht zu stül ge. .4 Jst aber er zu ser zu stül
 gangen, so gib im offft waiche aÿr, vnd gib im ain sof
 von einem alten hñn, da zimynn vnd kardelminuen ynne
 gesoten sey vnd gib im diamargariton oder zuckarum
 rosaceum.

5

26) Von der sucht. Do einen menschen bestet ein sucht,
 oder ein grozze sucht wil besten, oder daz er ser chranck
 wirt, so scholt du eben mercken, ob ez von vbrigem blut
 sey oder von vbrigem gestücht. Jst ez von dem plut, so
 ist der harm rot, vnd die adern an dem haubt vnd an
 dem arm slahen ser; so sol man im lazzen zu hant zu adern,
 e die natur vnd die chraft dem menschen enge. Jst aber
 der siech ser chrank dez ersten, so in der siechtum an
 get, vnd daz die adern chlain sind vnd die gelider swer, so
/(f.18b2) gib im pald, daz er die rür gewynne, ob er ez erleiden
 müg, oder ob ez von vbrigem ezzen oder trincken sey. Jst
 aber der siech zwen tag oder drey gelegen vnd daz
 im die chraft engangen ist, so spricht maister ypocras
 yn amphorismis, daz man chain ertzney tñn schülle, wann
 die natur vnd die chraft ist zu chranck worden vnd denn
 der siechtumb vnd die hitzz gar groz vnd daz den menschen

10

15

20

25

ser dūrstet. .1 So sprich der maister Galienus, daz auf
 ertreich nicht pezzers wart alz gersten wazzer, wann
 ez chūlt vnd stercket die feucht der natur; .2 man mag im
 auch einen margram geben. Man sol im nicht zu vil zu
 ezzen geben, wann die natur mag sein nicht verdewen vnd
 5 allermaist, ob der siechtumme churst ist. Daz erchennest
 du also, ob die hitz zu groz ist vnd sich der harn
 verchert /(f.19a1) vnd sich die trüb in dem harn an dem
 poden leget. Wil aber der siechtumm lanck sein vnd daz
 die hitz nicht gar groz ist vnd sich der siechtum
 10 lenget, wez denn den siechen gelust, ez sey wein oder
 waz ez sey, daz sol man im geben ein wenig zu versuchen;
 gewint er dauon grozz chraft, so gib im sein sicherleichen.
 Wirt aber er chrencker dauon, so gib im sein nicht mer.

27) Aber von der sucht. Du solt mercken, ob ein mensch
 15 ein sucht oder ein riten hab, so solt du im die weil
 ez der rit an get, weder zu ezzen noch zu trincken geben,
 biz ez die hitz ein wenig verlazze. Ist aber der siech
 kranck vnd die sucht lanck, also daz dez siechen zu
 fürchten ist, so gib im ein wenig, wez in gelust.
 20

28) Der sucht bekerung. .1 Ist aber ein mensch bechert in
 ainer such vnd hat nicht wol bechert mit switzen, /(f.19a2) also
 daz er grozzer kranckait entsetet, dennoch schol man im
 linde speiz geben, alz zickenflaisch vnd toter waich ayr
 vnd gute sewfflein mit wein vnd mit airen gemacht.
 25

.2 Er schol sich auch hütten vor starckem wein vnd vor
 pad vnd vor vbriger vnchewsch vnd vor vbrigem hunger vnd
 durste; .3 vnd sol nicht ezzen an lust, wann wer an lust
 izzet, der macht im grozzen siechtumm. .4 Vnd sol sich
 auch hütten vor vbriger haizzer kost, alz von pfeffer
 vnd von knoblauch, ob er an im chainerlay vbriger hitzz
 entstet. Jst aber der harn rot vnd die ader groz, hat er
 denn die chraft, so mag man im wol ein wenig zu ader
 lazzen, daz daz verprant vnd daz pßz blut auz den
adern chum.

5

10

29) Von allen suchten. Isaac künig Salomons stün macht
 ein puch in arabia von dem harm, daz got nye pezzers
 beschuf. Daz vernam ein maister, der hiez Con /(f.19b1)
 stantinus, ein münch von dem perg Casino, vnd bracht
 ez von kriechen in latein. Nu wil ich Maister Ortolf
 in dem namen dez ewigen gotes daz puch in dewtsch
 zungen bringen, durch meiner sel hail, von ersten, wie
 sich, daz wir trincken, in die natur dez harmes
verwandelt.

15

30) Von dem magen. Waz wir ezzen oder trincken, daz
 get allez in den magen vnd dewet sich dorynne, alz daz
 ezzen, daz man sewdet in einem hauen; dornach nympt der
 mag di speiz vnd dez trinckens, waz im fūget, vnd nert
 sich dauon. Dornach daz vbrig drucket er auz einem darm,
 der in den magen get, vnd der darem nympt aber sein chost

20

25

vnd daz ander drucket er in einen andern darm; vnd
 alz daz ezzen vnd der tranck in den darm kumpt, so
 zeuchet die leber den tranck an sich mit einem swaizz,
 recht alz der magnet daz eisen an sich zeuchet; zehant
 alz der tranck an die leber kumpt, so verwandelt er 5
 sich vnd wirt plut. Si zeucht auch daz /(f.19b2) plut an sich
 vnd meret sich dauon. Ez get auz der leber ein grozz
 ader. Alz di ein wenig von der leber chumpt, so tailt
 si sich in zway tail vnd ain ader get auf vnd tailt in
 manig adern zu allen gelidern, die an dem menschen sind, 10
 daz si sich dauon neren, wann daz leben an dem plut
 stet. Also tüt auch die da vnder sich get; si sendet
 auch dem hertzen ain ander ader; von dem pesten die
 lung: die zewcht den schewm dez plutez an sich; die gall,
 daz haizz plut, daz miltz, daz poz plut. Darnach sament 15
 daz in den adern sich zu den nyren, si get dar durch
 vnd wirt ze harn. Darnach seiget ez mit chleinen aderlein
 alz ein swaiz in die plasen. Die plas hat zway dinck,
 die si zesamen drucken. Alz dann die plas vol wirt, so
 drucken die dinck zesamen zu ein ander von der swer 20
 dez harms vnd get der harm dornach von dem /(f.20a1)
 menschen. Dornach trucken si die plasen zu samen, daz
 der harm nicht albeg von dem menschen ge. Die speis
 get von einem darm in den andern alz lang, biz si di
natur von dem menschen bringet. 25

31) Welich zeit man den harm vahn sol. Man sol den harm vahn in zway glas, ainen zu mitternacht vnd ainen am tag, daz der maister gesehen müg, wie der harn gestellet schull sein, alz ez von dem menschen get; wenn er ettween lautter vom menschen get vnd wirt dornach trüb. Dez morgens sol man den harn sehen, wanne so erchenet man dez menschen natur dester baz; wann die natur ist stercker in dem slaff; vnd alz der mensch gertiet hat, ist er dem harm stercker dann alz er wachet, wann die natur wirt von gedencen chranck. Man schol daz glas schon waschen vnd an ein stat setzen, da im weder zu haiz noch zu kalt sey, daz ez sein gestalt icht verlies.

5

10

32) Wie man tun sol. /(f.20a2) Man schol den harm nicht vmb tragen, noch in manig vaz giessen, daz er dauon icht trüb werde vnd sich verwandel. Man schol in auch behalten, daz er icht vall, daz er sich icht verwandel; wann wermet man in, so wirt er rot von der hitzz vnd dewet sich baz dann vor, vnd wirt der artzt betrogen. Doch geschiecht ez, so müs man ez bey einem fewr oder in einem warmen wazzer wider bringen. Man sol nicht mer harms in ein glas vahn dann zu einem mal, daz man müg gesehen, ob dez harms vil oder wenig von dem menschen ge.

15

20

33) Wie der maister den harn schawen schol. Alz der

25

maister den harm an siecht, so schol er mercken, ob
 sein vil oder wenig sey, oder ob sein ein mithel mazz
 sey, weder zu vil noch zu wenig. Jst sein vil, daz
 geschicht in einem siechtum alz die sucht, daz die natur
 vberflüzzichait der fewcht von ir treibt, oder ez 5
 geschiht /(f.20b1) jn einem gesunten menschen, der vil
 izzet vnd trincket vnd wenig arbeit vnd die fewht nicht
 verswindet. Dorvmb haben die chint vil harms, daz si
 trincken vnd wenigk arbeit; oder ez kumt von
 chranchait der plasen vnd der lenden, daz si dez harns 10
 niht haben mügen. Jst dez harms wenig, daz chümbt
 ettwann dauon, daz der mensch wenig izzet vnd trincket
 vnd grozz arbeit hat, vnd davon hitzzig ist worden; oder
 ez chümbt ettwann von vbrigem stül gen, wann wer zu
 stül get, der hat lützel harm. Du scholt merken, wenn 15
 ein mensch siech ist vnd vil trincket vnd wenig zu stül
 get vnd nicht switzet, vnd ob ez der stain icht hindert,
 daz ist gar ein pöz zaichen, wann ez bedewtet, daz die
 natur so chranch ist worden, daz si den harn von dem
 menschen nicht pringen mag; oder ez bedewtet so grozz 20
 hitzz, das daz plut oder die fewchtichait in dem menschen
 /(f.20b2) verbrynnnet oder verswunden ist. Jst dez harms ze vil
 oder ze wenig, daz bedewt einen gesunden menschen.

34) Von dem harm. Man sol mercken, ob der harn rot
 sey oder weiz oder dick oder dünne. Jst er rot, dick, 25

oder trüb, daz bedewt daz der mensch kranck ist von
 haizzer, fewchter natur, daz ist von dem blüt, wenn
 die hitzz macht den harn rot, vnd die fewcht machet in
 dick. Jst der harn weiz vnd dünne, so ist dem menschen
 we von chalter vnd durrer natur, alz in dem winter
 siecht man eys vnd sne. Jst der harn röt vnd dünne, daz
 ist von haizzer, dürrer natur. Jst er weiz vnd dick,
 so ist im we von feuchter vnd chalter natur. Jst der
 harn weder zu dick noch zu dünne noch weiz noch rot,
 daz bedewt einen gesunden menschen. Du scholt mercken,
 wenn der harn rot wirt von grozzem siechtum, alz in
 der permuter, oder von grozzem grynnen, ((f.21a1))
 vnd doch nicht hitzz bedewtt, so schlecht der pulzz
 langsam vnd den menschen dürstet niht vnd hat nicht
 vil hitzz. Du solt auch mercken den smack dez harms,
 ob er stinck oder nicht; daz chümbt ettwenne, so der
 mensch hat vnrain kost geezzen. Jst dez nicht, daz der
 harn alweg stincket, daz ist, daz in die menschen die
 fewchtichait chümbt vnd daz fewlet daz blüt, vnd daz
 er chürtzleich einen riten oder ein sucht gewinnet.
 35) Von der jungen chinder harn. Du solt mercken, ob
 der jungen chinder harn, wenn si fewcht sein von natur
 vnd dick ezzen vnd trincken, so schol sein vil sein.
 Darnach vber XV iar sind si haizzer natur, so schol ir
 harn schön sein vnd goltuar. Der alten lewt harn sol

5

10

15

20

25

weiz vnd dünne sein, wann si sind chalt vnd dauon
 beleibt der harn röch vnd vngedewt. Daz ezzen verwaistelt
 auch den harn, wenn izzet der mensch haizz speiz vnd
 trincket rohen tranck, so wirt der harn dester roter.
 Jsset er aber kalt /(f.21a2) speys vnd trincket chalten tranck 5
 alz wazzer, so wirt der harn weiz; von pad vnd von
 vbriger arbeit oder von zoren wirt der harn auch dester
 röter, oder von vbriger hitzz alz in dem sumer. Jst
 aber, daz der mensch vil izzet oder trincket, so wirt
der harn vngedewt, vnd wenet der maister, ez sey von 10
 chranckait der natur vnd chan der maister dez siechtums
 nicht wol erkennen.

36) Von dem vaisten harn. Ist der harn vaist vnd
 dorauf ein nebel vert, alz ein spinnbett, daz geschiecht
 ettwhen, daz das vaist vmb die nyren smiltzet vnd daz 15
 si dorren. So hat der mensch dez harns vil vnd ist
 nicht der ritigen hitzz. Bedewtet ez aber ein verswindung
 vnd ein abnemvng vnd ein kranckait allez dez menschen,
 so hat der mensch an seinem leib grozz vnraine hitzz
 vnd alz der harn von dem menschen get, so erscheint 20
 die vaistichait vnd der nebel /(f.21b1) nicht, wann vntz
 er ein gut weil gestet. Kunt ez aber von den lenden,
 so erscheinet die vaistichait mit dem, alz er von
 dem menschen get.

37) Von dem wazzerfarben harn. Ettwhen so get der harn 25

wazzervar von dem menschen vnd dünne, vnd ettwenne
 trüb vnd tick, vnd weder ze dick noch ze trüb. Jst ez
 weder ze wezzerig noch zu dünne oder zu trub, daz
 bedewtet ein gute natur dez menschen. Jst aber der
 harm zu wäzrig, daz chümbt, daz der mensch zu vil
 geezzen vnd getrunchen hat, daz ez die natur nicht
 verdewen mag. Chümbt aber ez von siechtummb, daz
 bedewt, daz der mensch ein chranck ein chranck leber
 hat vnd si daz trincken von chrancker natur nicht von
 im pringen mag; vnd dauon chümbt im wetag in der
 rechten seiten, vnd wirffet ettwen ein vnnaturleiche
 hitzz an sich, alz ein rite. Liget aber der mensch
 ein sucht, vnd ist der harn weiz wazzervar, daz bedewtt
 ein langew sucht von der /(f.21b2) chelten. Jst aber ez an der
 cherunge, daz der harn nicht trüb wirt an dem podem
 dez glases, daz bedewtet, daz der mensch anderwaid in
 die sucht wil vallen, wann die sucht bey im beliben ist,
 die von der trüb dez harns solt von im komen sein, vnd
 so ist dez menschen zu fürchten von der leng dez
 siechtums vnd der krankhait dez menschen.
 38) Wie der harn vom menschen get. Ettwenne so get
 der harn, er sey rot oder gel oder weiz oder plaich, von
 dem menschen vnd beleibt denn also in dem glas;
 ettwen so wirt er dick ettwen dünne in dem glas.
 Get der harm dünne von dem menschen, vnd wirt nicht

5

10

15

20

25

trüb in dem glas, vnd daz der siechtumb groz ist, vnd
 vnd allermaist in einer sucht, daz bedewtet einen
 langen siechtumb, vnd daz di sucht sich weret wider
 die natur, vnd der maister nicht gesehen mag, wenn
 der siechtumb ein ende habe. /(f.22a1) Wirt aber der 5
 harn trübe vnd sich die trüb in dem harn nider sencket,
 so solt du wizzen, daz die natur mit dir chrieget,
 aintweder zu ganzem gesunde oder zu gantzem tod, oder
 zu einer mittel mazz; alz Constantinus spricht aus
 ysaaces puch, zu gantzem gesund, ob sich die trüb in 10
 dem harn verwandelt, vnd weiz wirt, vnd seichet sich
 senftlichlich alz ein tanzapff, oben smeler vnd vnten
 praitter, zusammen an den poden sencket. Alz man daz
 glaz ein wenig rütelt, vnd daz sich die trüb senftlich-
 leich zu lazz, bedewt aber ez gantz vbel vnd aller 15
 maist in ainer sucht, ob die trüb vnd die flucken denn
 swartz wirt; ain mittel mazz, ob die trüb vnd die flücken
 rot wirt. Ist aber di trüb vnd die flucken
 grün, so ist dez menschen zu fürchten ein tail, ob ez
 in einer sucht ist, daz sich di sucht von hitzz in 20
 daz haubet /(f.22a2) leget, vnd der mensch sein synne verlewset.
 Du solt mercken, ye sneller sich der harn verwandelt
 vnd vnten trüb wirt, ye sneller der mensch gesunt wirt.
 39) Von dem swartzen harn. Ist der harn swartz vnd
 dick vnd stincket, daz bedewtt den tod vnd aller 25

maist in ainer sucht, ob ez nicht von der plasen
 chümbt. Chümbt ez von der plasen, so hat der mensch
 nicht vil hitzz. Ettwenne bedewtet ez kranchait von
 der muter; so sol der harn, alz ez ein weil gestet,
 oben trüb werden vnd vnten. Ettwenne bedewtet ez, daz
 sich die natur rainiget, vnd daz si die sucht aus dem
 menschen treibet; vnd allermaist, ob ez den vürteglischen
 riten hat gehabt, so sol dez harmes vil sein vnd dünne.
 Jst aber der harn oben swartz vnd dünne, vnd hat der
 mensch ein sucht vnd tüt im daz haubt we, so wirt der
 mensch bekeren /(f.22bl) mit plut der nasen.

40) Von weizem vnd dunnen harm. Ist der harm weiz
 vnd lauter alz daz wazzer, daz bedēut einen siechtum m
 dez miltzes, so ist im we in der lencken seiten. Ez
 bedewt auch, daz der harn vngedewt ist vnd ein chalte
 natur dez menschen. Jst der harn weiz vnd oben swartz
 vnd pleyvar, daz bedēwt ain sucht. Jst der harn weiz
 vnd dünne, daz bedēwt den vallenden ween: so sol der harn
 bleyuar sein vnd lauter vnd swartz. Jst der harn
 weiz vnd dünne, daz bedēut einen siechtum m der lenden .
 Jst der harn weiz vnd dünne vnd daz vil fleisch, chlain
 alz sant, an dem podem ist, daz bedēwt einen siechtum m
 der plasen vnd daz der mensch dez harns nicht gehalten
 mag. Jst der harn weiz vnd dünne in einer sucht vnd
 einen langen siechtumb von chelten, vnd dez menschen

5

10

15

20

25

ist zu fürchten.

41) Von dem pleyvarben harm. Ein harm haizt liuida /(f.22b2)

in latein; der ist alz pley vnd ist nicht envollen
swartz: der chümbt ettwen, daz ein mensch einen riten
hat an dem dritten tag, daz chümbt von der chelten vnd

5

von der hitzz. Die chelten ist im in dem leib vnd die
hitzz auzzen an dem leib. Er bedewtet auch die rür; so
sol dez harns wenig sein dauon, daz er wenig zu stül

get, wann der harm ein wenig get mit der rür. Hat aber

er den riten, so ist sein wenig von der hitzze, die
die fewcht in dem leib verswendet. Er wirt auch ettwen

10

pleyuar von kranchait der lungen vnd daz geschicht

ettwen von fluzzen dez haubtes, der auf si flewzt

vnd si fewlet, oder daz si zu uol vnd zu fewcht ist.

Daz solt du also erkennen; der harm ist oben schäwmig

15

vnd dem siechen ist we in der lencken seitten. Kunt

aber ez von der /(f.23a1) lebern, so ist der harn

bleyvar vnd dick vnd dem siechen ist we in der rechten

seitten. Ettwen wirt der harn bleyuar von chranchait

dez gedermes. Daz scholt du also erkennen. Im ist

20

vnder dem nabel we; ist ez von den würlen, so ist er

vnnechtig vnd grymmet in in ser in dem leib, vnd der

harn sol röt sein vnd trüb. Chümbt aber ez von der rür,

so sol der harn wenig sein. Ettwen bedewtet ez ein

geswer in dem mazdarm, daz ist, in dem darne, da die

25

speiz ein von dem menschen get. Daz solt du also
 erchennen, wenn von der gewulst mag er nicht zu stül
 gen noch genetzen. Der harn wirt auch ettweñ pleyuar,
 daz ein fraw irer süch zu vil oder wenig hat; so
 sol der harn dick sein vñ vil weizzez dinges an dem
 poden legen, vñ ir ist /(f.23a2) we vmb dem nabel. Kñmt aber ez
 von der plasen, so liget vil dinges an dem podem, alz
 chleyen. Jst der harn aber pleyuar, daz bedewtt
 ettweñ den tod, so sol dez harns wenig sein vñ wirt
 nicht lautter.

5

10

42) Von dem molkenvarben harn. Ist der harn molckenuar
 in einer sucht, daz bedewtt ettweñ den tod vñ ettweñ
 daz leben, ob er sanft sleffet vñ bey synnen ist vñ
 sanft etemñ, den tod, ob er vnsanft etemñ vñ seiner
 synne nicht en hat vñ vnsanft sleffet. Jst der harn
 molckenuar vñ dick, vñ vil sand an dem poden liget,
 daz bedewtt den stain. Jst aber er also gestalt vñ
 nicht vil sandez an dem podem, daz bedewt ein sucht
 haizzt colica. Daz ist ein sucht in dem vñdern darm vñ
 ist ettweñne ein geswer; daz erkennest du also an der
 gewulst, /(f.23b1) die do ist. Kñmt aber ez von dem
 stain, so hat der mensch nicht grozz gewulst vñ der
 harm tñt im we. Ettweñ ist der harm molckenvar vñ
 pleyuar vñ vil staubez dorynne vert, daz bedewtt ein
 geswer in dem leib vñ ettweñ die wazzersuch.

15

20

25

43) Der harn margramschal uar. Ein harn haizzet in latein citerina; der ist gestalt alz ein margram appfelschal, der bedewtet an einem jungen mensche, ob er vil schewmez hat, ein sucht der prüst vnd ein zukünfteiner derr dez laibez. Jst aber er dürr vnd scheint, daz bedewt ein sucht dez miltz. Hat er nicht vil schewmez vnd daz sein vil ist, daz bedewt, daz der mensch in dem leib hertt ist vnd nicht wol mag zu stül gen vnd bedewtet ein krancke leber. Jst aber er also gestalt, daz erzten in anier sucht, daz bedewt(/f.23b2) ein langew sucht; dorvmb müs man dez menschen vnd ett wenn, daz er sein synne verliez.

44) Von voltfarben harn. Ist der harn rot alz golt vnd weder zu dick noch zu dünne, daz bedewt einen gesunden menschen. Jst der harn rot vnd daz sein nicht zu wenig ist in ainer sucht, daz ist gut. Jst aber sein wenig, vnd daz die wolcken swartz sein, daz ist tötlich. Jst der harn rot alz ein plut vnd allermaist, ob im die. zu scharf ist vnd verprant. Jst aber der harn rot vnd wenig in einer wazzersucht, daz bedewt den tod. Jst, daz der mensch für sich grozze hitzz hat vnd daz daynn vert alz zuprochen chlain weizz körner, daz bedewt einen tötleichen siechtumb, dem man nicht gehelffen mag.

45) Vom zirckel auf dem harn. Vier dinck (/f.24a1) sol man mercken an dem harm. Ett wenn ist oben ein zirckel

waz man dorynne sech. Ez spricht egidius in dem puch
 von dem zirckel, der oben in dem harm entscheinet. Jst
 der zirckel brait vnd wazzervar, daz bedewt einen
 siechtum hinten in dem haubt von chelten vnd von fedtcht.
 Jst aber der harn rot vnd dick, daz bedewt ein sucht 5
 vorn in der stirn von vberflüzzigen plut. Jst aber er
 rot vnd chlain, daz bedewt ein sucht in der rechten
 seyten von hitzz vnd von dürr. Jst der zirckel pleyuar
 vnd swartz, daz bedewt ein chranck sucht dez hirnes, so
 ist dez menschen zu fürchten in den tod; bechert aber er 10
 sich von der pleyuar vnd von der swertz in ein röt vnd
 in ein liecht varb, so wizz, daz der mensch von der sucht
 genesen ist. Wirt /(f.24a2) aber er von der röt vnd von der
 liechtichait swartz, so ist sein zu fürchten. Wirt der
 zirckel grün alz ein graz in einer sucht, daz bedewt, daz 15
 dez menschen zu fürchten ist, daz ez sein synne verliez.
 46) Vom harm. Ist, daz ein pöwl in dem harn entscheinet
 oben, alz in einem wazzer, da ez ein regent, vnd daz si
 nicht pald zu get, daz bedewt einen langen siechtum
 vnd ein sucht der lenden vnd pöz wint in im leit vnd ain 20
 chranckes haubt. Entscheinet aber ein schawm in dem
 zirckel alz die körnlein, daz bedewtet einen fluz dez
 haubtez auf die prust oder auf die lungen: so ist im we
 in der lencken seiten; flewssset ez auf die prust, so ist
 im we vorn an der stirn. Entscheint aber ein wolcken 25

auf dem harn alz ein spinnwepp, daz bedewt ein
chranckait der /(f.24b1) der prustt vnd der lungen.

47) Von schewmigem harn. Ist vil schewmes auf dem
harn, daz bedewt ein chranckait der prust vnd ein hitzz
der leber vnd ein geprechung der darm. Jst aber der
schewm alsz saffran gestellet, daz bedewtet ein gelsucht.
Siehst du aber aytter in dem glas, daz bedewtet einen
siechtum in der lend oder der plasen; so sol der harn
stincken vnd im ist we vnder dem nabl. Kunt ez aber
von der lebern, so stincket der harn nicht vnd im ist
we in der rechten seyten.

5

10

48) Truber harn. Ist der harn trüb, also daz vil trübez
dingez an dem poden vert, ettwen entscheynt ez oben in
dem harm, daz bedewtet einen siechtum in vmb die prust.

Jst aber ez enmitten in dem harm vnd sich nicht an dem
poden sencket, daz bedeut einen siechtum vmb den magen
vnd der derm. Jst aber ez niden an dem /(f.24b2) podem vnd daz
der harm rot ist, daz bedewtt einen siechtum der plasen
vnd der lenden.

15

49) Sicht man plut in dem harn. Siecht man plut in
dem harn, daz chumt ettwen von der lebern, so sol daz
plut lautter sein vnd dem siechen schol we sein in der
lencken seiten. Kunt aber ez von der plasen, so sol ez
niden an der podem ligen vnd schol ser stincken.

20

Chumt aber ez von der ader an dem ruck, so ist dez blutez

25

vil vnd stincket ser. Jst er aber lautter, so ist im we
in dem ruck vnd in den lenden.

50) Siecht man sant am poden. Siecht man sant an dem
podem ligen, daz bedewtet ett wenn den stain in der
plasen oder der lend. Jst aber er in der plasen, so ist 5
der sant weiz vnd so man in mit dem vinger reibet, so
ist er hert vnd molckenvar vnd trub. Ett wenn chumbt ez
von /(f.25a1) vbriger hitzz vnd von vbriger durr, ob ein
mensch scharff ertzney hat genomen, die ez in dem leib
hat zufurt vnd ob er sich mit frawen oder mit andern 10
dingen an den lenden zeprochen hat; so ist der harn, ob
man in treibet vnder den lenden, waicher. Man schol auch
den siechen fragen, ob ez von frawen oder von ertzney
oder von hitzz chomen sey.

51) Sieht man schuppen in dem harn. Siecht man schuppen 15
oder dinck alz chleyen, daz chumbt ett wenn von einem
geswer oder von der plasen; so ist im vorn in dem pauch
we. Ett wenn chumbt ez von einer posen hitz vnd von
einer durr vnd von einer swendung allez dez leibs, so
ist dem menschen vbel ze helffen vnd hat pösew hitz 20
vnd prennet an allem seinem leib.

52) Siecht man korner. Sind chlain körndlein oder
auz der mazzen /(f.25a2) chlain schupplein in dem harn, daz kumt
von dreyen dingen. Ett wenn von dem fluzz vnd von dem
grymmen in dem leib, so sol der harn trub sein. Ett wenn 25

chümt ez, daz ein frawe ein chint treit, ainen son oder
 ain tochter, vnd sol der harn lauter sein vnd ir
 wüllet gern, vnd die prüst werden ir hertt vnd die
 ader schlecht drat vnd magerlay.

53) Von dem pulss. Nu han ich gesaget von dem harn. 5
 Nu wil ich sagen von der chraft vnd von der natur dez
 pulzze, wie man den erkennen sol an einem gesunden
 menschen vnd an einem siechen. Wenn der artzt den pulzz
 wil greiffen, daz sol er an dem linken arm tün, wenn ez
 ligt daz hertz gen der lincken seitten. Der maister 10
 schol mit seiner lincken hant dez hant lintleich besliezzen,
 daz er den arm icht zu ser pieg, daz der pulzz icht gehindert
 werd: vnd der maister schol mit seiner /(f.25b1) rechten hant
 vnd mit fünf vingern auf den pulzs greiffen, vnd sol mercken,
 ob die ader snelle oder lancksam slah, oder groz oder chlain, 15
 oder lang oder churtz. Ein langew ader ist, die man mit funf
 vingern greiffet, ein churtzew, die man mit zwain vingern
 greiffet. Ein snelle ader, die pald auf vnd nider get, ein
 treg ader, die lancksam schlecht, ein grozze ader die di
 vinger vast vnd stercklich von ir schlecht, ein chlain ader, 20
 di man chaum greiffet.

54) Von den adern. Du scholt mercken, das die man
 vil grözzer ader haben dann die frawen vnd die iungen
 grozzer dann di alten vnd in dem sumer sneller dann in
 dem winter. Merck auch, daz di von natur haiz sind vnd 25

fewcht, die haben grozzen puls vnd snell vnd lanck.

Di kalter natur sind vnd dürr, die haben einen chlainen
tregen pulls. Jst aber der mensch /((f.25b2))haizzer vnd truckner
natur, so ist der pulls chlain vnd snell. Jst aber der mensch
chalt vnd fewcht, so ist der pulls treg vnd churtz vnd 5
grozzew. Hitzz machet den pulls snell, fewcht vnd groz,
dürr chlain, kelt treg.

55) Von merckung der adern. Du solt mercken, ob der
mensch vaist oder durr sey oder in ainer mittelmazz.
Jst der mensch vaist, so schol man im di vinger vast 10
auf die ader trucken, wenn von der vaistichait mag man
im die ader begreifen. Jst er aber mager, so schol man
im gemechlich auf die ader greiffen, wenn er hat wenig
flaisch vor den adern vnd möchte man die adern hindern.
Ein mittel mensch, der weder zu vaist noch zu mager ist, 15
dem scholt du mezlich auf die ader greiffen.

56) Von dem greiffen. Nu scholt mercken, alz du die
vinger auf die /((f.26a1)) adern legest, alz egidius
spricht in dem buch von dem puls, so solt du die hant
nicht ab tün, biz sie hunderstund geslahen, wenn die 20
ader ist ettwen kranck dez ersten, ettwen wirt si
starck darnach: daz ein gut zaichen, wenn die natur
stercket sich vnd die natur mynnert. Jst die ader aber
dez ersten starck vnd mynnert sich von slag zu slag,
daz ist ein pöz zaichen, wenn die natur nimmet vber 25

hant vnd die natur vnd daz leben chrencket sich.

57) Von dez plutes chraft. Du scholt mercken, daz man dez hertzen chraft vnd sein chranchait vnd sein natur an dem pulzz vindet. Wenn ist daz hertzz starck, so ist auch di ader starck vnd ist ez chranch, so ist auch die ader kranck.

5

58) Waz iegleich ader bedewt. Nu han ich gesagt, wie /(f.26a2) man die ader haben schüll vnd die hant, alz man die ader greiffet. Nu wil ich sagen, waz ein iegleich ader bedewtet. Ez sprichet egidius, ist die ader groz vnd starck an einem gesunden menschen, daz bedewtt gesunthait dez hertzen vnd ein miltez fröleichez hertz vnd sein gelider gesunt sein. Jst aber die ader groz vnd schlecht snell in einem siechtum, daz bedewtt ein vnrain vnd ein pöz hertz vnd chranchait aller gelid vnd grozen vngemach vmb die gelid (~~DEL~~) prust vnd vmb daz hertz.

10

15

Ein chlaine ader an einem gesunden menschen bedeut ein chalte natur vnd ainen chranchen menschen vnd abnemvng an dem leib vnd ein trawrig hertzz. Jst aber die ader chlain in einem siechtum, daz ist ein pösez zaichen vnd allermaist, ob der mensch ein vn /(f.26b1) rain hertz an im hat, vnd die ader von tag zu tag ab nymmet vnd mynner wirt, wann ez bedewtet, daz das leben haym gat vnd die sucht den menschen verderbet.

20

59) Von der adern. Slecht die ader snell an einem

25

gesunden menschen vnd ist chlain, daz bedeutet einen
 haizzen durren menschen vnd einen zornigen menschen
 vnd sein zoren ist schir hin. Ist aber si snell in
 einer sucht vnd daz der mensch vil hitzz hat, daz
 bedeut ein zweifel vnd ain sucht vnd ain chranhait
 der prüst vnd dez hertzen von vbriger hitz.

5

60) Von der ader. Ein trege ader an einem gesunden
 menschen bedewtet ein chalte vnd ein dürre natur, vnd
 daz der mensch wenig fewchtichait an seinem leib hat. Ist t
 aber die ader waich vnd groz vnd daz bedeut ein chaltew
 vnd ain feuchte /(f.26b2) natur dez menschen. Ettwenn scheint
 die ader groz, vnd alz man dorauf greiffet, so verswindet
 si vnd ist im ler; daz bedeut, daz die fewchtichait
 verschwunden ist vnd daz leben an allem seinem leib
 abnymmet, alz in den lewten, di an der lungen siech sein
 vnd di von vbriger hitzz dorrent sein. Ettwenn so ist
 si groz vnd dornach chlain, ettwenn snell vnd dornach
 treg, daz di natur mangerlay anuechtigung hat, von
 manger hand stüchten; alz man siecht in ainen wazzer
 daz manig wint treibt hin vnd her.

10

15

20

61) Vnd von den adern. Nu merck hie, waz ich dir sag
 von den adern, so wirt dir maisterschaft chunt, vnd
 macht gotes huld vnd der werlt lop dauon gewinnen. Alz
 du auf die ader mit vir vingern greiffest, schlecht si
 vnter in allen viren /(f.27a1) vingern, daz ist gut.

25

Slecht si aber nicht vnter zwain gen dez siechen hant
 vnd schlecht gen dez siechen ellenpogen, wizz, daz bedeut
 ein end vnd den tot dez menschen, wann die natur vnd
 die chraft mag den slag der adern nicht verrer von dem
 hertzzen bringen vor kranchait.

5

62) Von den adern. Nu scholt du mercken, daz ist die ader,
 vnd daz di ader von ersten wenig ist, vnd von slag zu
 slag vnd von tag grözzter wirt, daz bedeut ein zunemen
 dez lebens. Nymet aber si ab von tag zu tag vnd wirt
 krencker vnd hitz hat, wizz, daz dez menschen zu fürchten 10
 ist. Ob ez aber wol geslaffen mag, vnd ez chreftiger
 wirt vnd sich di hitzz mynnert, vnd di ader senft vnd
 gemechleich schlecht, daz ist ain gut zaichen, wanne ez (f.27a2)
 bedewt, daz die natur wider den siechtumb ist vnd daz
 leben gesiget hat. Du scholt mercken, ob die ader chlain 15
 wirt, also daz du si chawm vernymest, vnd daz si snell
 schlecht vnd zitert, wizz dem menschen nahent ist.

63) Von der verswendung der adern. Du scholt mercken, daz von
vbriger hitzz die adern dick verswinden nach ainer stucht, daz man
 ir nicht verstet, ob ez den tod bedeut oder daz leben, daz 20
 wil ich dir sagen. Jst, daz dez menschen harn lauter wirt vnd der
 zirckel oben in dem harn nicht swartz ist, vnd er swartz oder rot
 ist gewest, vnd dornach lauter wirt, vnd daz di wolcken in
 dem harn weiz wirt vnd sencket sich zusammen, wizz daz
 sicherleich, daz der mensch genesen ist. Also wizz, ob 25

du der adern nicht greiffest an dem menschen, daz ez
hitzz vnd /(f.27b1) chranckait hat vnd der harn
vngestalt ist vnd swartz ist oder pleyuar oder grün,
der mensch stirbet.

64) Wie man die sucht erkennen schol. Maister ypocras, 5
der höchst maister, der ye geporen ward, alz im all
maister iehen, der sprichet, daz das leben churtz sey
vnd die chunst lanck vnd swer, wann daz leben nymet von
tag zu tag ab vnd die chunst wechset von manger ler.
Dorvmb lert er auch chürtzlich die ler in latein, die 10
ich in dewttsch in disem puch auz leg. Er sprichet, daz
gar zu faist lewt schirer sterben dann di magern;
dorvmb schol man in dester mynner zē ezzen vnd ze trincken
geben vnd sol in ett wenn ringen tranck geben vnd schullen
auch arbeiten, daz si mager werden. Merck, daz alle di 15
von vbrigem ezzen vnd trinck, wirt geminnert, ob man in
wenig zu ezzen vnd ze trincken gibt. Sind aber si von
hunger siech worden, /(f.27b2) so werdent si von mezzichait
gesund. Vil pözer sind die sucht, die von vbrigem hunger
vnd durst kommen, denn die von vbrigem ezzen vnd trincken 20
chomen. Merck, daz in allen landen siechtum~~m~~ schad ist,
ist daz, ob man in wenig ezzen oder trincken gibt, wann
der siech dauon verdewet. Merck, daz in allen riten vnd
suchten feucht chost nütz ist. Merck, daz man den leip,
alz man getranck nympt, vor waichen sol mit siropel oder 25

wo mit ez sey, wenn so get ez dester senftichleicher
 durch den leip. Merck, daz man chain ertzney, die zu
 stül treibet, in einer sucht geben schol, wenn die natur
 ist kranck vnd mag sein nicht leiden. Merck, ob ein
 mensch in einer sucht vnsynnig wirt; wirt im wirser 5
 wenn er gesleift, daz ist tötleichen; wirt im senfter,
 daz ist lebleich. Merck, wenn ein mensch lancksam mager
 /(f.28a1) wirt, der wirt lancksam wider faist. Wirt
 auch er schir mager, so wirt auch er schir wider vaist.
 Merck, wo daz ezzen an lust in den leip get, daz machet 10
 sucht, wann die natur ist chranck vnd mag sein nicht
 verdäwen. Merck, daz nye chain mensch so weiz wart, daz
 er sicherleich müg gesprechen, daz mensch genes oder
 sterb. Warvmb man mag ez leicht verwarlosen vnd mag im
 leicht gehelfen. Merck, daz der virtegleich rit, wenn 15
 er von kelten ist in dem herbst vnd in dem winter,
 müleich ze helfen ist. In dem sumer get er von hitz ab.
 Der an dem dritten tag an get, wenn er von hitz ist,
 daz ist in dem sumer sorgsam: in dem winter get er
 leicht ab. Merck, ist ein mensch gesunt, pflegt er vil 20
 ertzney, er wirt siech. Merck, wenn ez witert, alz ez
 chalt ist vnd fewcht, so werdent pöz sücht vnd töt-/(f.28a2)
 leich. Merck, waz in dem winter vnd in dem herbst
 sücht wirt, die sind lang vnd tötleich. In dem lentzen
 sind si leicht vnd kürtz. Merck, wenn ein fraw dez 25

ersten wirt tragen vnd si sein schir genesen vnd
 so schol si nicht vil ertzney nemen: wenn so ist die
 frucht chranck dez ersten, so du siechst an einem pawm,
 der da blütt vnd da die frucht von einer chlainen chelten
 verdirbet: alz si denn zu alt wirt, so reifet si gern 5
 ab. Merck, waz tranck man in dem sumer gibt, daz ist gut,
 ob si oben von dem menschen varen, vnd in dem winter
 niden. Merck, ob ez zu chalt oder zu haiz sey, so ist
 nicht gut tranck nemen vnd zu ader lazzen. Merck, daz
 all swartz harn vnd allez, daz da swartz ist, tötleich 10
 ist. Merck, daz aller swaiz, der da chalt ist, bedewt ein
 langew sucht vnd ein langen siechtumb vnd den tod.
 /(f.28b1) Merck, wenn ein mensch switzet nach einem slaff,
 daz bedöwtet, daz ein mensch zu vil izzet vnd trincket:
 ist dez nicht, daz bedewtet, daz ain mensch einer 15
 purgation bedarf.

65) Von dem abnemen dez menschen. Nymt ain mensch ab
 von tag zu tag, also daz er an dem leib verswindet an
 sach, der stirbet schir. Sind zwo stücht an einem menschen
 nicht an einem glied, die grozz vertreibt die chlain. 20
 Alle stücht, die an dem leib sind, vnd die von grozzer
 arbeit sind, rüt sich der mensch vnd tüt sich der arbeit ab,
 er wirt gesunt. Wez der mensch gewont, let er dauon, er
 wirt siech. Jst er ser feucht, also daz ez ser regent, so
 wirt vil riten vnd sucht vnd die weren lang. Ligt ein 25

mensch in einer sucht vnd switzt an allem seinem leib in
 einer kerung, daz ist gut. Switzt er aber an haubt
 allein, daz ist totleich. Jst, daz ein mensch switzt in
 einer sucht, vnd ie lenger ie chrencker/(f.28b2)wirt, daz ist
 pßz; dem schol man dem swaizz weren oder si verderben in 5
 vnd lengen die sucht. Jst, daz ein mensch nach einem
 tranck der chrampf vnd hesch bestet, daz ist tötleich.
 Jst ein mensch an den augen kranck vnd daz si fewcht
 sein, den ist ein sweiz pad güt vnd lautter wein getrunck.
 Jst ein mensch lungen siech, gewynnet ez die rür oder 10
 daz ym daz har aus vellet auf dem haubt, daz ist tötleich.
 Wem daz haubt we tut vnd die vnrainen hitz hat, dem ist
 milch schad. Doch ist si den lewten gut, die di dürr
 haben, ob sie vil vnrainen hitzz habent. Jst, daz einem
 menschen daz haubt we tüt, virt im aitter oder wazzer. 15
 oder plut auz den oren oder auz der nasen, er wirt
 gesunt. Hat ein mensch die veltglocken lang gehabt,
 verdrucket er si, ez ist schedleich. Hesch ein mensch
 vnd wirt darnach nysent, so verget im daz nyesen. Hat
 ein /(f.29a1) mensch die rür, vnd wirt darnach vndewen, 20
 so verget si im. Jst die plas oderdaz gederm versniten,
 daz ist tötleich. Wirt aber ein mensch husten in einer
 wazzersucht, daz haillet vngern vnd ist tötleich. Jst
 einem menschen lazzen vnd ertzney wol bechumen, die
 sullen oft lazzen vnd ertzney nemen. Werdent si aber 25

chranck dauon, so schüllen sie sich hütten vnd
bewaren.

66) Von dem tötleichen zaichen. Liget ein mensch in
einer sucht, vnd daz sich sein antlütz nicht ser gen
dem tod verstelllet, also daz im die nas spitzzig ist 5
vnd di augen tief, vnd die oren chalt vnd daz antlütz
grün oder swartz, hat er die rür nicht vnd hat nicht
lang gewachet, so wizz, daz der mensch tötleich ist. Vnd
daz ein mensch daz liecht fleuhet, also daz im die augen
trehen, ob ez in daz liecht siecht, oder ob si im zitern, 10
vnd so er sleft, daz im die (f.29a2) augen offen sten ain tail,
vnd daz im die augen lid swartz sind oder swartz werden vnd
die braen nider vallen, hat er dann die rür nicht
gehabt, so wizz sicherleich, daz der mensch stirbet. Du
scholt auch mercken, ob der mensch auf der lincken seiten 15
oder auf der rechten gelegen hab; daz ist ein gut
zaichen, daz er die lend vnd die fuzzi zu im zewhet vnd
von im strecket. Jst aber, daz er si von dem haubt dez
pettez zu den fuzzen wirffet, daz ist an zweifel
tötleich. Jst aber, daz der siech auf dem pauch liget 20
vnd daz er dez von chinthait nicht gewont hat, daz ist
tötlich.

67) Von der suchte. Liget ein mensch in einer sucht,
jst daz er grisgramt mit den zenen, so stirbet er on
zweyfel. Jst ein mensch siech, vnd daz im ein tail 25

geswer auf dem rüch wirt, vnd daz swartz oder grün
 wirt vnd daz flewset, daz ist tötlich. Liget ein mensch
 in einer /(f.29b1) stucht, oder hat ein geswer in im,
 oder ist vnsinig, oder tut im daz haubt we vnd greiffet
 er denn gein dem haubt oder gein der want oder in die 5
 naslocher oder auf daz gewant, vnd tüt alz er ettwaz
 dauon reizzen oder prechen, oder die veden auz ziehen
 wölle, daz ist gar totleich. Jst ein mensch siech, vnd
 daz er den atem snell zeucht vnd im die prust auf vnd
 nider vert, daz bedeut, daz er vmb die prüst vnd vmb daz 10
 hertz kranck ist, vnd daz ist gar tötlich, wenn ez
 bedewtet, daz der mensch sein synne wil verliesen. Jst
 daz im der atem kalt ist, der im zu der nasen auz get,
 oder daz er in der chelen rechet, daz bedewt an zweifel
 der tot. Zewcht ein mensch den atem in einem siechtum 15
 weder zu churtz noch zu lanck, daz ist ein gut zeichen
 vnd ist lebleich. Liget ein mensch in einer sucht vnd
 daz er an der bekerung an allem seinem leib switzt, vnd
 daz /(f.29b2) der swaiz warem ist, daz ist gut. Jst aber der
 swaiz kalt in einer sucht, vnd daz er an dem haubt oder 20
 an dem hals allain ist, dez ist zu furchten. All haizz
 swaizz bedewtet in allen siechtumb chürtz sucht. Jst, daz
 ein mensch in den seitten gewollen ist vnd ein sucht
 hat, vnd er nicht dez ersten stirbet, vnd also liget
 zwaintzig tag, vnd daz die sucht vnd die hitzz mynnert, 25

daz bedewtt, daz das geswer in der seitten zu aitter
 wil werden. Alz die gewulst an der lencken seiten ist
 pezzet dann an der rechten. Jst ain geswer in dem leib
 oder ein gewulst, vnd daz zu aitter greiffet, daz ist
 mer totlich in dem leib, denn ob ez auzwendig an dem
 leib wer. Alle wazzersucht von hitzz, vnd ob der harn
 rot ist vnd wenig, vnd ob ez lang gewert hat, daz ist
 totlichen.

5

68) Von dem slaffe. Aller slaff dez nachtez ist
 gesünder denn dez tages. Ez ist ein pözses zaichen, der
 nicht geschlaffen mag vnd allermaist in einer sucht,
 wenn /(f.30al) dez menschen ist ze furchten, daz ez
 vnsynnig werd. Get ain mensch zu stül, vnd daz weder ze
 dünne noch zu dick ist, daz bedewtt, daz ein mensch
 gesunt ist in dem leib. Jst, daz ein mensch zu stül get,
 vnd daz die natür des stulez wazzervar ist, oder alz
 weinheffen, oder daz ez ist alz man ez von dem darm
 schabet, daz ist gar böz; vnd wirt aber er swartz vnd
 sürcket, daz ist zweifel tötlich vnd allermaist, ob ez
 die leng wert. Jst, daz ein mensch vndewet, vnd daz im
 dauon leichter wirt, daz ist gut. Wirt aber er grün oder
 swartz vnd daz er stinckt, daz ist tötleich. Jst, daz ein
 mensch vmb die lungen siech ist, oder vmb die prust, wirt
 er husten vnd daz die hüst leichtichlich von im
 get, daz ist hilffleich. Get er vngern von im, oder daz er

10

15

20

25

swartz wirt oder grün, daz ist tötleichen. Ist einem
menschen in der lungen we vnd daz die spaich dez
ersten / (f.30a2) rot ist, alz daz blut, vnd gern von im get, daz
ist gut. Bestet aber in die rür, oder man im gelazzen
hat vnd daz im nicht leichter wirt, daz bedewtet, daz 5
ain geswer in der lungen ist vnd daz aitter dorynn
wachsen wil.

69) Von tötleichen zaichen. Die chunst vand man mit
ypocras in seinem grab durch recht lieb, daz si nyemant
chund erchennen vnd ist die chunst, daz man erkennen 10
stille. Wenn einem siechentein plater wirt vnter seinem
antlutz, vnd daz im die ader gelegen ist, vnd daz er
sein lencke hant legt auf die prust, so scholt du
wizzen, daz der mensch in newntzehen tagen stirbet vnd ob
er in die naslöcher greiffet. Wirt aber im ain plater 15
an dem kynnen, die swartz ist, so stirbet der mensch an
dem achten tage, ob in der siechtum mit swaizz.
Wirt einem menschen ain plater an dem halls, so stirbet
er an dem dritten / (f.30b1) tag, ist der siech daz in
ser dürstet, da in der siechtum an cham. Wirt einem 20
siechen ein plater die swartz ist, der stirbet dez
selben tags, ob er haizzer speiz begeret hat, do er siech
ward. Vnd wenn einem menschen ein swartz plater wirt
alz ein wick, wizz, daz der mensch an dem andern tag
stirbet, ob im daz hertz dez ersten swer waz, do er siech 25

ward. Wenn ein mensch ein swartz plater hat auf dem
 lincken dawmen oder ein plaich, die im nicht we tut, so
 stirbet er dez selben tags, ob in die sucht mit der rür
 ist an chomen. Wenn einem menschen we ist auf dem
 lencken füzz an der mitteln zehen ain plater, so stirbt 5
 der mensch an dem zwen vnd zwainzigistem tag, ob in
 der siechtum ist an komen, mit begerung fremdez gutez.
 Wenn dem siechen die nagel swartz werden oder plaich
 oder grün vnd im ain rote plater wirt an der /(f.30b2) stirn, so
 stirbet er an dem virden tag, ob in der siechtumm mit 10
 niesen an komen ist. Wirt einem ein plater auf dem
 dawmen, vnd daz er sich ser iucket, do in der siechtumm
 an cham, so stirbt er an dem fünften tag, e die sunne
 vnder get, ob er dez harm vil von ersten genetzt hat
 von im. Wirt einem ein plater hinter dem lencken oren, 15
 so stirbt er an dem zwaintzigstem tag, ob er dez ersten
 vil harn von im genetzt hat. Werden drey plattern, die
 dez ersten swartz sind, auf dem aug gelid, so stirbt er
 an dem sibem vnd zwaintzigistem tag, ob er vil spaichel
 in dem mund het, do in der siechtumm an chom. Wirt einem 20
 ein swartze plater alz groz alz ein haselnuzz auf einem
 augen, der stirbet an dem tag ob er swerlich hat
 geslaffen, do in der siechtum an cham. /(f.31a1) Wirt
 einem ein weißze plater auf der rechten hant in einem
 siechtumm, der stirbt an dem dritten tag, ob in hat 25

nicht gelust ze ezzen, do er siech wart. Wirt ein plater
hinter dem rechten oren, alz er verprant sey, der stirbet
in siben tagen, ob er ser vndewet, do er siech ward.

Wirt einem ein plater vnter dem kynne alz ein pon, der
stirbet an dem dritten tag, ob er vil spaichel in dem
mund hat gehabt, vnd im daz gemecht we hat getan, do in
der siechtum an chom.

5

70) Von dem newen siechtum. Du solt mercken, wenn der
siechtum new sey, so sol man dem menschen lazzen an
der andern seiten, do im nicht we sey, daz man den siech- 10
tum icht anderswo ziech. Jst aber der siechtum alt, so
sol man im an der selben seitten lazzen, da der siechtum
an (f.31a2) ist. Du scholt mercken, ob ein mensch chranck ist oder
alt, dem schol man nicht lazzen, er hab dann vor geezzen
vnd getruncken. Wirt aber ein mensch krencker, oder 15
siecher, so sol man im nicht mer lazzen, wenn ez bedüt,
daz der mensch wenig blütes hat. An dem lazzen zu der
adern schol man vir dinck mercken, ob daz mensch lazzens
gewont hab, oder ob ez alt oder iunck sey, oder ob ez zu
chalt oder zu haiz sey, oder daz der mon nicht new sey. 20
Jst daz mensch zu alt oder zu kranck, so schol man im
nicht lazzen, wenn so wirt der mensch von Vbriger hitzz
chranck vnd von swaizz, ez sey denn, daz der harn rot
sey vnd die ader ser slach. Jst die zeit zu haiz alz
in dem augst, so sol man im nicht lazzen, wenn so wirt 25

der mensch chranck von vbriger hitzz vnd von swaizz.
 Mag aber der mensch dez lazzen nicht geraten, /(f.31b1)
 so sol man ez setzen an ein ch^ule stat, die mit weiden
 vnd mit rosen wol bestrewt sey, vnd mit wazzer wol
 begozzen, daz im die hitzz kainen schaden m^ug getun. 5
 Man schol auch nicht lazzen, wenn ez chalt ist, wenn so
 wirt daz p^oz blut in den adern her^tt vnd daz gut get
 her auz. Man sol auch nicht lazzen alz der mon new sey,
 wenn so sind die lewt chranck vnd haben wenig blutez,
 alz du siechst an dem mer, daz verswindet, alz der mon 10
 new ist. Du solt mercken, ob daz plut, alz ez ein weil
 gestet, rot vnd trucken ist vnd daz nicht vil wazzer
 darauf ist oder swebt, daz bedewtet ein haizz vnd ein
 d^urrer natur dez menschen vnd sol nicht vil lazzen, wann
 er hat wenig blutes. Jst daz pl^ut, alz ez ein weil gestet, 15
 rot vnd daz weder ze vil wazzer darauf ist, vnd nicht vil
 schewmez hat, daz bed^uwt ein gute natur dez menschen.
 Jst /(f.31b2) aber ez swartz, oder gestalt alz v^unsli^d oder plab
 oder gr^un, daz ist allez p^oz, vnd bed^uwt den riten vnd
 zuchunftigen siechtum; den sol man oft lazzen vnd di 20
 sullen trincken von kariofli vnd von neglein vnd von
 galmandrea, wenn ez rainiget daz blut. T^ut einem menschen
 daz haubt we vorn an der stirn, so schol man im lazzen
 auf dem dawmen zu der ader. Jst im we hinten in dem
 haubt, so sol man im lazzen mitten an der stirn. Jst 25

im aber zu dem slaff we oder an den augen, der sol
 lazzen hinter den oren zu ader. Dem daz zantflaisch
 oder die zen oder der fluz dez haubt we tüt, der sol
 zu ader lazzen vnter der zungen. Jst einem menschen an
der lungen we oder an dem miltz, der sol lazzen an der 5
 lincken hant an dem mynsten vinger. Der den atem vnsanft
 zeucht /(f.32a1) vnd im die prust we tüt, der sol lazzen
 auf dem lencken arm zu der menig ader, daz hilffet ser,
 vnd allermaist ob daz plüt pöz ist. Jst einem menschen
 in der rechten seiten we oder an der lebern, der sol 10
 lazzen an der lebern auf dem rechten arm. Jst einem
 menschen in dem ruck we, der lazz zu ader an dem ruck
 oberthalb der lenden. Dem die lenden we tün vnd die
 kniescheiben vnd die fuzz oder ein fraw, die irez
 rechten nicht ensiecht, die sullen lazzen an den enkeln 15
 vnd an den füzzen bey der mynsten zehen oder an der
 grozzen.

71) Von allen suchten. Von allen ~~suchen~~ suchten, die von
 dem haubt biz auf die füzzen sind, wavon si werden oder
 wie si haizzen vnd wie man si schol erchennen, ob si von 20
 hitzz oder von kelten sein, vnd wie man si püzzen sol,
 daz wil ich kurtzleich leren auz dem puch daz haizzet
 gilbertina vnd auz auueccenna, vnd auz allen püchern,
 vnd von ersten von /(f.32a2) dem harn.

72) Von der ertzney. .1 Ist, daz ein mensch serig ist an 25

dem haubt, der schol papeln sieden in wazzer vnd sol
 daz haubt da mit twahen; daz vertreibet die schuppen
 von dem haubt. .2 Daz ist ein ander ertzney: nym alant
 wurtzeln vnd seud si in starckem ezzeich vnd stoz si
 vnd seich si durch ein tuch vnd tû ein virdung dez
 saffez vnd ein halb pfunt sweineins smaltz vnd ain lot
 köchsilbers vnd mysch daz zu samen vnd zway lot
 weinstains, tû dor zu, vnd salb daz haubt damit. .3 Die
 lewt, die ain pös haubt haben vnd grintig sind, twahen
 si ir haubt ein halb iar all tag mit irem harm, si
 werden gesunt.

5

10

73) Ein ander gut ertzneye. .1 Daz ist ein ander gut
 ertzney. Nym kalch, der nicht gelescht sey, zway pfunt,
 vnd zway lot oprimentis vnd seud ez in sibem pfunt
 wazzers, vnd seud ez miteinander alz lang, wenn du ein
 veder dorein stözst, vnd wenn di veder ploz /(f.32b1)
 wirt, so seich ez durch ein tuch, vnd nym daz lautter
 vnd twach im da mit daz haubt in einer stuben, so vellet
 im daz pöz har auz. .2 Darnach salb im daz haubt mit der
 salben: nym honiges vnd sweinein smaltz vnd genssmaltz
 iegleichz ein halben virdung, vnd misch daz zu samen
 vnd salb im daz haubt damit; ez hilffet ser vnd machet
 vil hars.

15

20

74) Von dem haubt. Daz haubt wirt ett wenn siech von
 seiner aigen chranchait, ett wenn wirt ez siech von

25

andern gliden, alz von dem magen. Jst ez von im selber siech, so ist im allez für sich we. Jst aber ez von dem magen, so ist im ett wenn senfter ett wenn wirser. Ez wirt auch ett wenn siech auzwendiger sach dez menschen, alz von Überflüzzigem plüt, ett wenn von Überflüzziger chelten oder von feuchtichait, ett wenn von hitzz oder von dürr.

5

75) Von dem haubt. /(f.32b2) Ist ez von Übrigem blüt, daz solt

du also erchennen; die stiren ist im haiz vnd das haubt

ist im swer, vnd die ader ist im an dem slaff groz,

10

die spaichel in dem munde ist im suzz, der harn ist rot

vnd dick. Chümbt aber ez von hitzz vnd von dürr, so

dürstet in ser vnd mag nicht geslaffen, vnd waz er

trincket, daz duncket in pitter. Der harn ist rot vnd

dünne. Chümbt aber ez von kelten vnd von fewchtichait;

15

so ist im hinden in dem haubt we, vnd daz antlütz ist

im plaich, die ader ist treg vnd vol vnd in dürstet

wenig. Jst aber ez von kelten vnd von dürr, so ist im an

der lencken seiten dez haubtez we, vnd daz haubt ist

chalt, vnd der harn ist weiz vnd chlar, die ader schlecht

20

lancksam vnd ist chlain vnd get auch mit pözen trewmen

vmb.

76) Ob der siechtumb dez haubt von plut ist. .1 Wirt

der siechtumb dez haubtez von plut, so sol man im

lazzen auf dem dawmen zu der haubt ader /(f.33a1)

25

vnd salb im daz haubt mit rosen öl, gemischt mit der
salben, die da haizzet pupilion. Liget ez aber in einer
sucht, so sol man im nicht vil an daz haubt streichen,
noch chain ertzeney tûn, daz man di kerung icht hinder.

Du solt auch mercken, ob daz mensch den flus hab, daz
du ez icht padest, oder daz haubt icht twahest, wenn
da mert sich die sucht von vnd der fluz. .2 Hat aber er
nicht vil hitzz vnd ez von dem blût siech sey, so mach
im disen siropel. Nym cassie vistule ain lot, manne,

viole, damagrandi, purmorum iegleiches zway lot, sewd
ez in zwayn pfunt wazzers vnd seich ez durch ein tuch,
tû einen virdung zuckers dorzu vnd sewd ez zu einem
siropel vnd gib dem siechen dez abendez vnd dez morgens ze
trincken allweg drey löffel vol /(f.33a2) mit vir löffel vol
haizzes wazzer. .3 Darnach gib im daz pulluer: Nym

rebarbaren ain quinten vnd esule ain halbs quintein mit
warmem wazzer, wenn so wirt er ser zu stul gen.

77) Von dem haubt. .1 Chûmt aber der siechtum dez
haubtez von der kelten vnd von dürr oder von hitzz vnd
von dürr, so mach im disen siropel. Nyme sene, polipodium
pirmorum, thamarindorum, violarum, yeglichs zway lot,
reubarben ein quintein, mirrabolanorum, cytrini,
kebuli, iegleichs anderthalb lot vnd sewd ez allez mit
ein ander in drey pfunten wazzers, sewd ez daz dritt
tail ein, vnd dring ez durch ain tuch, vnd tû einen

virdung zuckers dorzu, vnd sewd ez anderwaid, Dor nach
 gib ez dem siechen alltag drey löffel vol mit vir
 löffel vol warmz wazzer. .2 Darnach gib im dise pillen,
 die vertreiben all alt sucht dez haubt. Nym aloe vir
 lot, masticis /(f.33b1) ein halb lot, cubeben ain
 quintein, temper si mit wermütsaf oder mit wein vnd mach
 pillen doraus alz arbaizz vnd gib im dez morgens drey vnd
 dez nachtez drey. .3 Dornach so mach ditz pulluer, daz
 stercket alle gelider dez magen vnd daz haubt. Nym
 zymynn vnd yngwer iegleichs zway lot, Cubeben ain lot,
 coriandri vnd carioffli ein quintein, stoz ez mit
 einander vnd tñ ein halb pfunt oder mer zuckers dorzu,
 gib ez im ze nützzen morgens vnd abendez alz ein welisch
 muz.

78) Von dem haubt. .1 Hat aber daz haubt vil hitzz, so
 mach ditz pflaster dorvber. Nym bara iouis ain hant vol
 vnd ein wenig rosen wazzer vnd frawen milch vnd bestreich
 im daz haubt da mit, ez hilfft sere. .2 Kümpt ez aber von
 kelten, so mach im ditz edel laugen. Nym weins ein halb
 virtail vnd sermontani vnd encian vnd lorber yegleichs
 ain lot, stoz ez chlain vnd sewd ez mit /(f.33b2) wein, twach im
 daz haubt vnd slach im daz vmb daz haubt, ez hilffet on
 zweifel. .3 Du scholt mercken, ob der mensch hertt sey in
 dem leib, daz im die pillen ser helffen, die da haizzen
 pillule arabice, ob man im siben oder newn gibt. Du

scholt auch mercken, daz man chain ertzney in einer
 sucht t^un sol, dem haubt noch dem leib, wenn man hindert
 die bekerung vnd lenget die sucht. .4 Nym daz saf von
 purtalata vnd bestreich daz haubt damit vnd die stirn,
 ez vertreibet die sucht. .5 Wirt aber ein mensch von vallen 5
 oder von slegen siech in dem haubt vnd hat nicht vil
 plutez, so ist nicht so gut alz lazzen auf der hant zu
 der haubt ader. .6 Du solt mercken, daz disew lectuarien,
 dyamargariton, pliris, dyantos, daz haubt vnd allen den
 leib stercket, ob die sucht von chelten ist. .7 Jst aber 10
 ez von hitzz, so gib im zuckarum rosaceum oder
 dyatragantum. /(f.34a1)

79) Ob eins vnsynnig wirt. Ob ein mensch vnsynnig in
 ainer sucht, vnd nah der bekerung, daz geschicht ett wenn
 von vbriger hitzz vnd tunst, die da ynne beliben ist, 15
 ett wenn von einem geswer in dem haubt. Jst ez von einem
 geswer, daz scholt du also erchennen; so ist der harn
 plaich vnd d^unne vnd hat albegen grozze hitz vnd siecht
 mit den augen grewleichen vmb vnd ist allez f^ur sich
 vnsynnig. Jst aber ez von vnrainen t^unsten, so ist der 20
 harn nicht also weiz vnd also d^unne vnd hat nicht also
 grozz hitz vnd also grozz vnsynne.

80) Also hilf im. .1 Nu wil ich dich leren, wie du im
 helffen solt. Du solt mercken, daz auf ertreich nye
 pezzers wirt, so daz man den siechen in ein vinstern^uzze 25

tüt, vnd daz man wenig mit im red, wann redet man vil
 mit im, so wirt er noch vnsynniger. Dornach nym ezzeich vnd
 saltz vnd reib im die hend vnd die füzz an den solen /(f.34a2)
 damit. .2 Dornach, ob er in dem leib hertt sey, Lert Gilbertus
 der maister in seinem puch, so mach im ditz pflaster. 5
 Nym papeln vnd epich wurtzel samen vnd fenum grecum vnd
 chleien vnd ein wenig saltzes vnd sewd ez mit einander
 in vier pfunden wazzer, vnd seich ez durch ein tüch vnd
 tüt ein wenig hönig dorzu vnd pawöl vnd gewz im sein ein
 pfunt mit einem chleister in den leip. .3 Oder nym daz, das 10
 ist alz gut, ainen löffel vol hönigez vnd also vil
 saltz vnd sewd ez mit einander, biz daz hönig swartz wirt,
 so tüt ez her auz vnd mach dorauz zepflein alz lang alz
 ein vinger vnd tüt im ains oder zway in den leib, so wirt
 im waich in dem leib. .4 Man sol auch ein hün nemen vnd ez 15
 auf reitzen an dem ruck vnd leg ez im auf daz haubt oder
 auf die stirn, er senftet ser. .5 Ditz ist auch ein edel
 ertzney. Nym mag samen vnd weizzen pilsen samen, stoz
 ez vnd meng ez mit einem weissen eins ays vnd mit
 frawn milch, streich ez im an daz haubt vnd /(f.34b1) 20
 an die stirn vnd on di oren vnd in die naslöcher vnd
 an den slaf. .6 Oder nym pilsen samen zway lot, stoz ez
 mit gutem wein vnd streich ez an die stiren vnd in di
 naslöcher vnd an den slaf vnd in die oren: ez sleft
 zu hant. Du solt mercken, gewint der mensch die slaffenden 25

sucht, daz ist gut. Wirt aber er vnsinig nach einer
 slaffenden sucht, so stirbet er. .7 Jst aber der mensch
 wol bey leib, so lazz im die ader mitten an der stiren.
 .8 Du macht im geben zu trincken mandel milch vnd gersten
 wazzer. .9 Du solt in auch an ein stat legen, die chalt sey 5
 vnd mit roten weiden gestrewet sey oder mit rosen: ez
 hilffet.

81) Von der slaffenden sucht. Die slaffend sucht k~~unt~~
gern von kelten vnd von fewchtivhait, vnd sunder den
 alten lewten. Du solt si also erchennen. Er hat allbeg 10
gern grozz hitzz, wenn ez geschieht von einem geswer,
 daz hinten in dem haubt ist. / (f. 34b2) Sein harn der ist plaich
 vnd dick; er tut, alz er slaff von chranchait vnd von
 trübnd~~zz~~ dez haubtes. Vnd er sleift nicht, vnd so man im
 rüft, so sweigt er; antwurt er aber, so enrucht er nicht, 15
 waz man mit im redt, vnd er wirffet daz haubt zu den
 füzzen von dem pett.

82) Hilf im also. .1 Dem sol man also helfen. Man sol in
 oft nyesen machen mit alleborum album vnd mit pfeffer.
 .2 Man sol auch in die hend vnd füzze reiben mit saltz vnd 20
 mit warmen ezzeich vnd sol in albegen waichen mit
 czepolin, die mit saltz vnd ezzeich gemacht sey, alz ich
 vor gelert han. Man sol in auch an liechtew stat legen
 vnd schol mit im reden, daz man im dez slaffez hinder,
 vnd schol in rawffen mit dem partt vnd mit dem har. 25

.3 Hat aber er nicht vil vnrainer hitzz, so mag man
 /(f.35a1) in wol paden jn einem vol pad, daz sich die
 fewchtichait vnd der tünst an im mynner. .4 Man schol im
 auch daz haubt waschen mit wazzer, da kümel vnd till,
 veiol, rosen vnd wermüt ynn gesoten sey. .5 Man schol im
 auch disew electuarien geben: diatriam peperimo oder
 diagalangan oder pliris, do pisem bey sey.

83) Von dem vallinden ween. Der vallend webe kñmt von
 vbriger chelt vnd von fewchtichait dez hirñ, da von
 werden die adern vol vnd von vberfluzzichait, so mag
 der sin, der in dem hiren ist, zu den adern vnd zu den
 geliden nicht komen, vnd dorvmb so wirt die natur
 betrñbt vnd erzürnet, vnd von dem zorn wirt der mensch
 wider hitzzig, vnd die hitzz verswendet die chelten vnd
 die fewchtikait, vnd stet daz mensch auf vnd gewinnet
 sein synne wider. Du solt mercken, daz der siechtum chñmbt
 ettweñ /(f.35a2) von vnrainem tünst, der in daz hirñ get.
 Kñmt er von chranchait dez hirñs, so hat er vil schewmes
 in dem mund, wenn er vellet. Chñmbt ez von dem magen, so
 vndewet ez. Kumbt aber ez von der plasen, so benetzt
 er sich, wenn er vellet.

84) Hilf im also. Man sol im also helffen. .1 Ez spricht
 der maister galienus, wenn daz mensch dez ersten vellet,
 so sol man im lazzen an welhen glid man wil, vnd sol im
 dez plutez vir quintein geben in einem waichen ay zu

supfen, ez hilfft in ser wol. .2 Ditz ist ein ander gutew
 ertzney; alz schir alz der mensch vellet, so slach
 einen hunt vnd gib im di gallen ze trincket: ez
 gerüret in nymmer mer. .3 Jst ez aber ein chint vnd sewget,
 so sol man alle die ertzney der ammen geben, wanne daz 5
 chint sewget die ertzney von der ammen. .4 Du solt auch
 mercken, daz /(f.35b1) vnchewschait schad ist den, die
 mit disem siechtum vmbvangen sind. .5 Kūmt aber die sucht
 von dem magen, so scholt du im geben, daz er vndewent
 werd: daz hilfft ser. Im schadet auch poser smack. .6 Ditz 10
 ist ein ander edel ertzney. Nym di pibergail vnd derre
 die vnd pulluer die vnd alz vil antrinomien vnd alz vil
 traken plut vnd zu pulluer ez allez mit ein ander, vnd
 gib im sein all tag ain halbez quintein mit warmen wein,
 oder wie du im ez gibest: ez hilffet vnd ist versuchet. 15
 .7 Ditz ist ein versuchtew ertzney. Nym einen frosch vnd
 sneid den auf dem ruck auf vnd nym die leber vnd vnd
 wint si in ain köhl plat, prenn si in einem newen scherben,
 ze pulluer si vnd gib im si zu trincken mit warmen wein;
 hilffet ez dez ersten nicht, so gib im sein alz lang, 20
 biz er gesunt werd vnd zweifel nicht, ez hilfft. .8 Man sol im
 auch dick tyri-/(f.35b2)acam geben mit wein, da castorium ynn
 gesoten sey ain halbs quinten. .9 Es sprichet macer, daz
 pionen chörner den chinden an den hals gehangen grozz
 hilff pringen. .10 Ditz ist ein versuchte ertzney. Jst ez 25

ein manns nam, so derr ein wolfez hertz vnd mach ez
zu pulluer vnd gib ez im zu nützzzen. Ist ez ein frawen
nam, so gib ir einer wülfynn hertz zu nutzzzen.

85) Von dem parlay. Appollexia haizzet daz parlay vnd
chümbt von vbriger fewchtichait vnd von vbrigem ezzen
vnd trinken, do wirt daz hertz von gedomet vnd getöttet.

5

Doch ist ez zwayerlay; der ain stirbt ze hant vnd im
ist nicht zu helffen. Der ander geniset chawm vnd im
ist ze helffen. Daz solt du also mercken; er wirt zu
hant an einer seiten tod vnd lam. Du solt im also

10

helffen; .1 lazz im dez ersten /(f.36a1) auf der haubt
ader, ob der siechtum von blut sey komen, vnd sol im
geben tyriacam mit wein, da pibergail vnd salbei ynn
gesoten sey, vnd ein halb quintein. .2 Merck, ob die sucht
von vbriger fewchtichait vnd von chelten vnd von vbrigem
ezzen vnd trincken sey, so gib im ein quintein esule
mit warmen wein, wann ez vertreibt die feuchtichait vnd
die sucht von dem menschen. .3 Im ist nützz, daz du im
gebest vnd machest ein pflaster auf daz haubt, alz im
daz hor abgeschorn ist, mit senif vnd mit pibergail vnd
mit starkchem ezzich warem auf daz haubt. .4 Man schol si
alberg salben mit haizzer salben, alz mit lor 81 oder mit
dialtea oder mit marsiaton. .5 Man sol im auch warme chost
geben, alz pfeffer vnd yngwer vnd galgan in der chöst.

15

20

86) Für daz gichte. /(f.36a2) Paralisis haizzt daz gegiht. 25

Daz ch^umbt gern von chelten vnd von zorn vnd von
 vbrigem ezzen vnd trincken vnd von vbriger fewchtichait,
 oder ett wenn, daz die adern von hauen verderbet sind, also
 daz si die hitzz von dem hertzen nicht bringen m^ugen,
 vnd zu samen gewachssen sind, daz si daz blut zu den 5
 geliden nicht bringen m^ugen vnd dauon beleibent si chalt
 vnd sterben, alz man siecht in einer r^oren, die mitten
 veruallen ist, waz man dorein gewzzet, daz ez nicht
 durch get; also geschiecht den adern: ob si verstopphet
 sein, m^ugen si die wirm vnd di fewchtichait, da daz 10
 leben an stet, nicht f^ur bringen. Man sol im also helffen.
 .1 Jst ez von vbrigem bl^ut, so sol man lazzen an dem lencken
 arm, ob die sucht an dem rechten arm ist. Jst ez aber an
 dem lencken arm, so lazz an dem rechten. .2 Jm ist auch
 aus der mazzen, / (f.36bl) daz man im gibt tyriacam ain 15
 halbs quintein in einem pade mit warmen wein, da da
 pibergail vnd rawten ynn gesoten sey. .3 Jst aber der
 mensch vaist, daz ez von vbrigem ezzen vnd trincken ist,
 So nym reubarbarum vnd zeitlosen, daz ir peder ain halb
 quintein sein, vnd esule alz vil; gib ez im zeyn mal, ob 20
 er die chraft hat, in warm wein zu trincken, wann daz ez
 icht mer zu st^ul ge. .4 Jst aber ez mager vnd chranck, so
 gib im gut electuarium, alz zinziber iditum vnd lazz ez
 dornach nicht ezzen oder trincken, .5 cinciber, atatami,
 .6 oder alexandrinam oder .7 diamarganiton vnd salb in mit 25
 .8

dialtea oder .9 oleum benedictum, daz ob allen chrewtern
daz pest ist, oder .10 mit marciaton, daz ist auch ein gut
salbe.

87) Von dem gegicht. Merck auch, daz den gichtigen
lewten prent vnmazzen gut sein. Du solt auch mercken, 5
daz allen /(f.36b2) gichtigen lēwten mēleich ze helffen ist. Jst
aber daz, das daz gicht die geliden also verderbet hat,
alz man dorauf greiffet, daz man sein nicht enfewlet, oder
ob si mit swerten oder mit andern slegen verhawen sind,
daz den nicht zu helfen ist. Ditz ist ein edel pad fur 10
alle gicht. Nym wachalter per vnd ain chrawt, daz haizzt
buffen oder künigshertz, vnd tosten vnd snecken vnd geus
den wein, der mit den krēwtern gesoten sey, auf die
stain vnd switz damit vnd tū daz dick: ez hilffet. Man
sol sich auch hütten vor vbriger vnchewsch, wenn ez 15
verderbet alle gelider.

88) Für di vnsynnichait. Mania ist ein vnsynnichait
vnd wirt von pösem ezzen vnd von vbrigem tranck dez
starcken weins oder von haizzer kost, alz von knoblauch
vnd von vbrigem pfeffer, oder von einem vnsynnigem tȳr, 20
daz ainen /(f.37a1) menschen gepizzen hat, oder von
vngesundem lufft oder von zoren oder von vbriger
trawrichait. Ettwenn so chūmbt die sucht von vbriger
hitzz oder von vbriger fewchtichait, alz von dem blut,
so sind si allweg fröleich vnd singent. Chūmbt aber 25

daz, das daz blut verprynnet in dem leib, so sind si
 vnderweilen fröleich oder vnderweilen zornig. Kumbt
 aber ez von hitzz vnd von dürr, so trawren si allweg
 vnd schreyen vnd slahen sich vnd ander leit. Chumbt
 aber ez von kelten vnd von dürr, so trawren si allweg 5
 vnd fürchten, daz si nicht fürchten solten vnd wainen
 vnd pergen sich an ein vinsten ende vnd wenen, daz si
 got sein vnd daz man in daz himelreich gewonnen hab .
 Etleich wenen, si haben vil gutez in der hant vnd chan
 in die hant nye-/(f.37a2)mant auf gewynnen. Ettwenn so chreen si 10
 alz die hanen. Ettwenn so peiln si vnd wenen, si sein
 hund oder si haben nicht haubtez.

[Si vis experire an demonitus: si vero quis frenesi
 patitur, ut docet auctor libri medicine, Capitulo de
 melancolico. Tunc dic ad aures eius hec verba: Recede 15
 demon quia esu molli percipiunt. Si demonitus est, tunc
 cadit in terra, si non cadit, epilepticus est.]

89) Wie man den vnsinnigen helffen schol. Man sol im
 also helffen. .1 Jst ez von trawrichait vnd von trübntzz
 worden, so schol man in fröleich machen, vnd sol im vil 20
 gutez dings geloben; die chost schol ring sein, alz
 zickein flaisch oder iung hūner vnd new geleget ayr vnd
 schön prot, vnd gibt man im wein, so schol man in mischen.
 .2 Man sol in paden vnd sol im frawen geloben, wann daz
 benymmt im den zorn vnd /(f.37b1) die vnsynnichait. 25

.3 Du scholt im auch lazzen bey der mynsten zehen die ader
auf dem fuzzi, ez enwart nye pezsers. .4 Ditz ist die aller
edelst ertzney für alle vnsynnichait. Nym mirabolani
citerni, kebuli, indi, sandali, vialarum, yedleichts
drew quintein, cinamonii, palsami, cariofuli, lignum
5 aloes, spi, cassie lignee, petr seminis, maratri,
elleboris nigri iegleichs geleich ein quintein; radicis
veniculi, apy, scharioli iegleichs fünf quintein; capilli
veneris, semine lactuce iegleichs zway quintein, stoz
ez allez mit ein ander, sewd ez in zwain pfunden wazzers,
10 biz ez daz drittail ein gesied vnd seich ez durch ein
tuch vnd tñ zu dem wazzer drew pfunt zucker, sewd ez mit
dem zucker anderwaid, biz daz wazzer ein gesie, gib
sein dem siechen vier quintein mit warmen wein. .5 Hilft ez
denn nicht, daz der siech vil plutez hat, so lazz im
15 mitten an der stirn. .6 Kñmbt aber ez von vbriger hitzze,
so gib im gersten-/(f.37b2)wazzer, da lacritz vnd wegwartt ynne
gesoten sey. .7 Vnd gib im die lectuarien, die da haizzet
diaborraginatum: die rainiget daz blut. Man schol im auch
ein pflaster auf daz haubt legen, e man im den leip
20 rainiget. .8 Man schol im auch daz haubt mit diser laugen
twahen, da gamill vnd verbena ynne gesoten sey. .9 Jst
aber grozz hitzz an dem haubt, so bestreich ez mit
hauswurtzz vnd mit rosen vnd mit frawn milch mit ein
ander getempert.
25

90) Von der sucht dez haubtz. Scotomia ist ein
 sucht dez haubtez. Den scholt du also erkennen. Im
 swindelt ser in dem haubt; er wenet, di erd ge vmb vnd
 die augen tñn im we, vnd in duncket, wie im mucken vor
 den augen vmb varen. Den scholt man also helffen. .1 Si 5
 schüllen nicht starcken wein trincken vnd sullen in ser
 mit wazzer /(f.38a1) mischen, ob si in trincken vnd
 schol in .2 die körnlein geben. Nym aloe zway lot, masticis
 ein quintein, gib im allweg fünf, die alz groz sein alz
 die pon, vnd .3 gib in die lectuarien: Diamargariton oder .4 10
 pliris oder .5 dianos, wann die stercken ser daz haubt vnd
 den magen. .6 Er schol allweg lindē chost ezzen vnd schol
 sich hütten dez nachtez vor vbriger chost vnd vor
 vbrigem trincken. .7 Man schol im auch daz haubt salben
 mit dialthea oder .8 mit aloe gamille. 15

91) Von dem flus dez haubtez. Catarrus haizt ain flus dez
 haubtez vnd chümbt etwenn von vbriger hitzz vnd ettwenn von
 vbriger kelten. Ettwenn chümbt ez von vbrigem ezzen vnd trincken,
 vnd ettwenn von vbriger chrankeit dez haubtez. Man schol im also
 helffen. .1 Jst ez von hitzz, so /(f.38a2) schol man im lazzen 20
 an der haubt ader vnd .2 mit popilion vnd mit rosen öl daz haubt
 vnd die stiren bestreichen. .3 Jst aber ez von chelten, so schol
 man im nicht lazzen; man schol im daz haubt bestreichen mit
 lorber öl oder .4 mit dialthea oder .5 gamill öl. .6 Kñmt
 aber ez von vbriger fewchtichait, so sol er sich hütten 25

vor Vbrigen tranck vnd ezzen. Vnd scholt nemen senfs
 vnd pfeffers vnd berchtrams iegleich ain lot, stoz ez
 mit einander vnd nym sein ie ein wenig in den munt vnd
 oben an den geumen, daz trücket daz haubt vnd swendet
 die stücht. .7 Jst aber ez von Vbriger chranckait, so ist 5
 daz mensch mager, so scholt du im geben diapendion
 oder .8 dianos oder .9 daz pulluer, daz in dem siechtum
 geschriben ist dez haubtez, wann daz stercket daz haubt vnd
 chreftigt daz haubt vnd den magen. .10 Du scholt in auch
 nicht paden oder daz haubt twahen, wenn dauon meret 10
 sich der fluz. .11 Du scholt auch mercken, daz im nye
 pezzers wart auf der erden, so daz /(f.38b1) der siech
 ain weizz weirauch korn in dem mund hab. .12 Er schol auch
 nemen cinane vnd weirauch vnd mirren vnd leg in auf
 die chohn, daz er den rauch enfach in den munt, vnd in 15
 die nasen. .13 Man mag im auch dise pillen machen, die
 helffen ser. Nym mirren sechs quintein, lamudan,
 libani, fünf quintein, Jusquiani, radicis, cinoglosse vir
 quintein, stoz ez vnd meng ez vnder einander mit hönig
 vnd mach pillen dorauz alz erwaiz vnd gib im ir fünf, 20
 alz er slaffen wil gen.

92) Dem die naz blutet. Sangwis a naribus fluens, daz
 ist, den die naz blütt. Daz chünbt ettween in einer sucht
 vnd in einer bekerung, so sol man ez nicht verstellen,
 ez sey dann, daz der mensch zu ser plütt vnd chranck werd. 25

Du scholt im also helffen. .1 Nym ein hant vol dez krawtes,
 daz da haizzt sangwinaria oder wursa pastoris vnd halt
 ims für die nasen, so verstet ez. Chumbt aber ez von
 dem haubt, so ist im vorn an der stirn we, wenn der
 flus dez haubtes; so hilffet /(f.38b2) daz chräwt. Hat aber er 5
 nicht hitzz vnd ist nicht in einen sucht, vnd plutet ez
 zu ser. .2 Chümpft aber ez von dem haubt ader; .3 Kūmt aber ez
 von der lebern, so ist im in der rechten we, so lazz
 im auf der rechten hant. .4 Kūmbt aber ez von dem miltz, so
 ist im in der lencken seiten we, so lazz im auf der 10
 lencken hant. .5 Ditz ist auch die aller edelst ertzeney.
 Deck im nicht vil vber vnd gürt in nicht, also daz er
 nackent lig, vnd gews im wazzer, daz halbez ezzeich sey,
 an di stirn vnd in die naslöcher, vnd halt ims vastt mit
 der hant zu, vnd henck im daz gemecht in ein chaltez 15
 wazzer.

93) Von dem siechtum der nasen. Polippus ist ein
 siechtum in der nasen vnd der chümbt von vbrigem fluzz
 dez haubtez. Du scholt in also erkennen. Jm wechsset
 flaisch in den naslöchern, also daz er nicht geetem mag. 20
 Du scholt im also helffen. .1 Jst die nas groz vnd
/(f.39a1) rot, so solt du im lazzen auf der haubt adern
 vnd .2 scholt nemen durren encian vnd scholt in sneiden
 alz ein spindelein, vnd stoz ims in die nasen vnd lazz
 ims vber tag dorynn steken, wann er quillet vnd machet 25

im die naslocher weit, vnd .3 tñ im die grünen salben
dorein. Nym schellwurtz saffs vir lot vnd spengrün
ein lot, mastices vnd weizz weirauchs, pawm öl vnd
schefflein vnslit iegleichs ein pfunt, stoz die wurtz
ze pulluer, tu ez allez sampt zesammen vnd sewd ez ein 5
wenig; si izzet daz flaisch vnd haillet all wunden, ob
man ez dorein streicht. .4 Mag man aber daz flaisch mit
einem zenglein begreifen, so sol man ez her für ziehen
vnd schol ez ab sneiden, vnd schol die nasen mit diser
weizzen salben bestreichen. Nym pleyweiz siben lot, 10
weihrauchs vnd masti-/(f.39a2)cis vnd letagiri yegleichs zway
lot, pulluer ez chlain vnd gews rosenwazzer, ezzig drew
lot dor zu. Dornach reib ez in einem morser vnd tñ ein
pfunt pawm öls dor zu, vnd reib ez aber alz lang mit
einander, tñ ez in ein pñchssen, bestreich die lēwt 15
damit, die vnter den augen vngestalt sein vnd an der
nasen, wenn si hailen di rewden.

94) Für die rewden. .1 Ditz ist auch ein edlew salb für
all rewden, vnd di außgeprochen sein an den augen oder
wo ez ist. Nym drew lot sulphure, stoz ez chlain zu 20
einem halben pfunt sweineins smaltz vnd streich ez wo
ez serig ist. Ez hilffet vnd ist versuchet dick.

95) Von dem stinckendem atem. Uetor oris haizt ein
stinckunt atem. Daz geschicht ett wenn von einer fewlung
dez zantflaisch, ett wenn von dem magen. Chñmbt ez von 25

dem zantflaisch, so ist daz zantflaisch faul vnd so
 flaisch
 man daz zant-/(f.39b1) weschet, so stincht im
 der munt nicht. Kümet aber ez von dem magen, waz man ez
 dann weschet, so stinchet im der atem doch. Jst ez aber
 von der lungen, so stincket im der atem zu den naslochern 5
 auz, wenn man den munt zu tut. .1 Jst ez von dem zantflaisch,
 so sol man ez waschen mit saltz vnd mit ezzich. Dornach
 nym die allerpestt ertzney, die ie wart. Nym zway lot
 alawn vnd vir lot hönigs, stoz di alawn vnd meng si mit
 einander vnd streich ez an daz zantflaisch vnd wo dir 10
 we sey: ez hilffet. .2 Kümet aber ez von dem magen, so purgir
 in mit guldein pillen, die da haizzen guldein, gib im
 all nacht fünf, oder .3 gib im ein quintein esule mit warm
 wein. .4 Vnd mach ditz pulluer. Nym zymynn vnd yngwer vnd
 neglein vnd pfeffer vnd veltkümel vnd saffran iegleichs 15
 ain lot, stoz ez vnd gib ez im in der speiz, daz /(f.39b2)
 vertreibt den smack dez munde.

96) Dem die zend we tüt. Dolor dentis ist ein siechtum
 der zen, der kümet ettewen von vbriger fewchtichait, so
 ist daz antlützz vnd daz zantfleisch gewollen. .1 Der 20
 schol nemen pertram vnd stauisagrium vnd chew si vnder
 den zenen, daz zeuchet daz gesuchte vnd die vbrigen
 fewchtichait auz, vnd im wirt paz. Dornach lazz im ze
 ader vnter der zungen, daz hilffet on zweyfel. .2 Ditz ist
 ein ander ertzney, die ist auch versucht. Nym garbe 25

vnd stoz sie vnd tñ ein wenig putern dor zu, vnd werm
 ez mit einander; leg ez in den munt; ez zewchet daz
 gesücht auz. .3 Sind aber wurm in den zenden, so nym dise
 edle ertzney. Nym spengrün ein quintein vnd ain lot
 honigs, meng ez zesamen, streich ez an die zen: die
 würm sterbent zu hant. .4 Wagent aber die zen vast vnd sind
 swartz, so ist gut, /(f.40a1) daz man si auzprech.

97) Wem die zung gewillet. .1 Gewillet die zung, vnd
 daz der mensch nicht in einer sücht ist, vnd nicht hitzz
 hat, so gib im disew versuchte ertzney. Nym sal
 armoniacum, pfeffer vnd yngwer, senf vnd perchtram vnd
 stasum vnd vitrinitas vnd origanum, sewd ez in wazzer
 vnd lazz er in dem mund vmb gen vnd hütt dich, daz du
 ez icht slindest. Wizz, daz er versendet alle sücht,
 die an dem haubt vnd an der zungen sind. Dornach lazz im
 die ader vnder der zungen, daz hilffen in ser.

98) Wem die drüs wachssend. Scrofule haizzen drüs vnd
 wachsent ettwen an dem halls oder anderswo. .1 Wie si
 wachssent oder wo si sind, so streich di salben dorauf,
 ez tött si. Dornach stich im ein mezzel dorein vnd
 etzz si auz, dornach hail si alz ander wunden. Du solt auch
/(f.40a2) mercken, ob ez pös drüs sein vnd lang gewert haben,
 alz man si mit dem vinger angreiffet, daz si hin vnd
 her weichent. .2 Hastu denn der salben nicht, so sneid si
 weisleich von oben ze tal, daz du der ader chaine

begreifst vnd nym si her auz vnd leg ein pflaster von
 werck dorauf vnd von eim weizzen eins ayes. .3 Jst aber, daz
 die wunde ser plütet, vnd die adern versniten werden, so
 nym die edel ertzney, wann si verstelllet in allen wunden
 daz plut. Nym mirren, weyrauch vnd atrament iegleichs 5
 ein lot, pulluer ez mit einander, vnd see ez ein wenig
 in die wunden. Dornach prenn einen viltz vnd leg in also
 haiz dor auf vnd pind ez vastt zu, vnd dornach truck mit
 zwain vingern nider, daz sich die adern vnd die wunden
 zu samen drucken. Wizz sicher, daz nye pezzter ertzney 10
 ward. Dar nach bint si an dem virden tag gemechleich, alz
 ain /(f.40bl) ain ander wunden hail si. .4 Merck auch
 disew ertzney: Nym hönig vnd reng würem gleich vil vnd
 prenn si zu pulluer in einem hafen vnd see ez in die
 wunden: gelaub mir, ez hilffet ser. 15

99) Von der sucht der oren. In den oren wirt
 mangerlay sucht. Ettwenn wirt ein geswer in den oren,
 ettwenn so vellet ein dinck für die oren, also daz man
 nicht gehören mag. Ettwenn so chriecken würm dorynnen.
 Ettwenn so sewsent si alz die glocken, oder alz daz 20
 wazzer. Du scholt auch mercken, daz das ettwenn chümbt
 von dem magen, ettwenn von dem hirn, ettwenn von hitzz,
 ettwenn von kelten. .1 Jst aber ez von hitzz vnd von dem
 hirn vnd von dem haubt, so ist der wetag on vnderlaz
 vnd die oren vnd daz antlütz sind rot. So hilf im also. 25

Sewd papeln vnd veiol dor zu vnd mach im ein pflaster
 vnd /(f.40b2) leg ez auf die oren, ez hilfft. .2 Oder nym hauswurtz
 saf vnd frawn milch, rosenwazzer vnd meng ez zu samen vnd
 mach ein pflaster mit pawm wollen vnd leg ez auf die
 oren. .3 Ist aber ez von chelten, so nym diz versuchte 5
 ertzney. Nym zwifal vnd höler die auz vnd nym haselnuzz
 öl vnd tñ ez dorein vnd setz ez an di cholen, daz ez
 prat mit einander vnd seich ez durh ein tuch vnd gewz
 ez in die oren: ez hilffet. .4 Oder nym diz edel ertzney,
 die ist gut den lewten, die nicht gehören mügen. Nym 10
 amaizsen ayer, stoz si vnd seich si durch ein tuch vnd
 tñ pelligonie saffes dor zu vnd tñ ez in die oren: ez
 hilffet. .5 Ditz ist auch ein edel ertzney den lewten, die
 nicht gehören mügen. Nym saf von barbaious vnd pawmöl
 vnd saf von porrum vnd frawn milch vnd tñ ez in ein glas 15
 mit /(f.41a1) ein ander, vnd tñ ez in die oren. .6 Zu den
 oren di geswollen vnd geslagen sind, nym ein prosem
 warmez protez, alz groz alz ein halbe faust, vnd tñ
 hönig dor zu vnd leg ez vber die oren: ez hilffet dich.
 100) Aber von den oren. Dem aytter auz den orn get, 20
 dem scholt du also helffen. .1 Nym mirren vnd thus album,
 stoz ez mit einander, tu ein wenig weins dor zu, vnd
 seich ez durch ein tuch, tñ ez in die oren zwen tropffen:
 ez hilffet. .2 Dem würem in dem oren kriechen oder sind,
 dem hilf also. Nym pfersig laub oder die rinten vnd 25

absintheum vnd tñ daz saf in die oren, si sterben.

.3 Oder nym einen wol smeckenden appfel vnd werm in bey dem fewr vnd leg in, da der stil gestanden ist, auf die oren, so kriechen si in dem appfel von dem /((f.41a2) gesmakch.

.4 Daz die oren sewsent, daz chñmbt ettewenn von grozzen 5 winden vnd pösem tunst, der in dem haubt ist, vnd von vbriger hitzz, oder von vbriger chelten oder von vbriger fewchten dez magen: So gib im der aloe vnd von mastix gemacht sind alle dez morgens oder dez abendez drew,

.5 oder gib im ein quintein esule die mit hönige gemenget 10 sey vnd mit warm wein. .6 Er schol sich auch hñtten, daz

er icht vil gen abend ezz oder trinck vnd sol daz haubt mit sermontane vnd mit entzian vnd mit lorbern, die mit wein gesoten sein, dick waschen. .7 Ist aber ez von hitzz, so gib im di lectuarien, die da haizzet lectuarium 15

desucco rosarum, alz vil alz ein lot, da scamanea alz vil alz zway haller gewicht ein gemischt sey, vnd .8 mach im ein pflaster von hawsurtz vnd solarri /((f.41b1) mit einander gestozzen darvber, .9 vnd salb im sein haubt mit puppilion vnd .10 sein stiren mit veyal öle zu samen gemischet 20 Chñmbt aber ez von dem plut, so ist im an der stiren we, so lazz im auf der haubt ader auf dem dawmen.

101) Dem der lebs vnd daz zantflaisch gewilt. .1 Dem die lebs vnd zantflaisch gewollen ist, oder zu schrunten, dem scholt du also helffen. Nym pückein vnslid, hartz 25

senffen smaltz, terbentinum, wazzer, zickein vnslid,
 yegleichs geleich, tñ ez ze sammen vnd salb dein lebs, ez
 hilffet. .2 Jst aber ez ser gewollen, so lazz im di ader
 vnter der zungen, ez hilffet. .3 Ditz ist ein ander edel
 ertzney zu allen sñchten dez zantflaisch vnd allermaist, 5
 daz da faulet. Nym alaune ain lot, hñnigs zway lot, meng
 ez ze samen vnd streich ez auf daz zantflaisch, ez ist
 versuchet.

102) Von dem plat. Amula haizzt daz plat vnd wirt ettewenn zu
 lanck vnd vellet auf di zung-/(f.41b2)en, daz der mensch 10
 nicht wol gesprechen mag. Daz scholt du also erchennen.

.1 Jst ez von vbrigem plut, so ist si rot vnd groz vnd lanck
 vnd die ader an der stirn sind im groz, so schol man im
 lazzen auf der haubt ader. .2 Kumbt aber ez von anderm
 gesticht, so schol man im geben einen löffel vol 15
diamaron zu gurgeln in der chelen vmb mit einem löffel
 vol warmes wazzers vnd tñ ez wider auz dem mund vnd tñ
 ein anders wider dorein, daz dez tages dreystund. .3 Jst
 aber ez von vbriger chelten vnd von vbriger fewchten,
 so nym diz ertzney. Nym yngwer vnd pfeffer vnd 20
staffisagrium, sal armoniacum yegleichs ain halbs lot,
 stoz ez zu einem chlainen pulluer, sewd ez mit wein vnd
 nym sein einen löffel vol in den mund vnd gorgel ez vmb
 vnd vmb vnd spey ez wider auz; tñ ez dick, ez ist
 versucht. .4 Ez hilffet auch, daz man /(f.42a1) die ader 25

vnter der zungen lazzet. .5 Hilffet daz nicht, so schol
man im die zungen ab sneiden an der mitte vnd nicht
dem gumen zu nahen, wann sneidet man si zu nahen ab, so
meret sich der fluz der zungen vnd mag nicht gehailen
vnd stirbet der mensch. .6 Dar nach sol man im weizzen

5

weirauch in den munt legen. Daz truckent vnd haillet ser.

103) Für daz geswer in der chelen. .1 Ettwenn so wechsset
ein flaisch in dem halls hinter der zenden vnd hindert
den menschen also ser, daz er nicht geetem mag. Daz
scholt du greiffen mit einem eisneynn hecklein vnd sneid
ez mit einem mezzzer her auz: ez wirt gesunt.

10

104) Für ein geswer in der cheln. Simuancia haizt ein
geswer in der chelen vnd ist ettwenn gar tötleichen, wenn
ez erstecket den menschen. .1 Jst ez ainem, lazz im pald
auf der zung oder auf der haubt adern. .2 Dor vmb mach im ditz 15
pflaster, /(f.42a2)daz mangel genert hat. Nym holder pleter
vnd roten köhl yegleichs ein hant vol vnd seud ez mit
einem löffel vol höniges vnd mit einem löffel vol puttern
vnd pint ez auf die cheln also warm; ~~tü~~daz ~~dick~~: ez
hilffet. .3 Du scholt auch disen tranck trincken. Nym 20
lectuarien ein lot, veigen, welisch weinper zway lot, stoz
die lectuarien vnd seud ez in einem virteil wazzer;
trinck ez offft: ez hilffet vnd haillet die cheln vnd
vertreibet di hūsten vnd senftet die prust. .4 Ez ist auch
auz der mazzen gut, ob man im gibt weizzen hundez mist

25

mit kaltem mazzer zu trincken. .5 Man schol auch dez tags
nicht slaffen vnd schol daz haubt hoch legen vnd schol
in dick smyren an der keln mit dialthea.

105) Für di husten. Tussis haizzt der hust vnd chümbt
von mangerlay sachen, ettween von dem haubt: alz man 5
denn hustet, so zeuhet man ez oben von /(f.42b1) dem
haubt nider. Kümmt ez aber von der lungen, so ist im in
der lencken seitten we vnd die spaichel ist im schewmig;
Kümbt aber ez von der lebern, so ist im in der rechten
seiten we. Kümmt aber ez von dem magen, so get die spaichel 10
her für alz wazzer vnd ist dünne. Chümbt aber ez von, so
get si im gern her für. .1 Man sol im also helffen vnd
chümbt ez von überflüzzigem blut, so lazz im an der
andern seiten, da im nicht we ist. .2 Dornach gib im ein
mandel milch vnd .3 mach im disen tranck. Nym gestempft 15
gersten ein pfunt vnd wazzer anderhalb virteil, lackritz,
veygen, welisch weinper yegleichs ein lot, tragantis ein
quintein, sewd ez, daz ez nicht zu dick werde vnd gib im
sein zu trincken. .4 Ditz scholt du im auch geben,
dyatragantum oder .5 dyapendion; .6 daz ist ein edel siropel 20
für all husten vnd für all geswer in dem leib. /(f.42b2) Nym
mirren hundert quintein, lackritz zwaintzik quintein,
capilli veneris, violarum, malue, seminis cecomorum
yegleichs zehen quintein, Melonis, pappaueris, lactuce,
Tragerandi, ordeï mandati iegleichs geleich fünf quintein 25

sewd ez in zehen pfunt wazzers, seich ez durch ein tuch,
 tu zway pfunt zuckers dor zu, vnd sewd ez anderwaid, vnd
 gib im drey löffel vol zu trincken dez morgens vnd dez
 abendes. .7 Du scholt dich auch mit diser salben smiren.
 Nym viol öl vnd puttern vnd popilion , muscilaginem, 5
 psyli, vnd dialtheam, misch si all zesamen vnd salb in
 an der seitten vnd an der brust vnd leg im ein wullein
 tuch dor über: ez hilffet. .8 Ditz ist auch ein edel pflaster
 zu allen stüchten der prüst vnd der seyten. Nym eibisch
 wurtzz vnd papeln pleter vnd leinsam vnd /(f.43a1) 10
fenum greuum grecum vnd veygen iegleichs zway lot, vnd
 sewd ez, dornach stoz ez vnd tü veiol öl dorzu oder
 puttern, mach ez zu einem pflaster vnd leg ez auf die
 prust, oder wo im we sey. .9 Jst aber der mensch alt vnd hat
 niht hitzz vnd wirffet vast auz, so gib im dise lectuarien 15
diareticum: mach si also. Nym pertram fünfzehn quintein,
 spicenardi, cinamonii, anisi, maratris, spuniati, iegleichs
 siben quintein, stoz ez vnd sewd ez mit hönig, gib sein
 dem siechen dez abendes vnd dez morgens alz ein welische
ntis; ez vertreibt all stücht dez magens vnd der prüst vnd 20
 der lenden. Si prichet auch den stain vnd vertreibt auch
 den husten vnd all sucht, die von fewchten vnd von
 chalter natur sind. Du scholt auch mercken, daz alle die
 ertzney, die ich gesetzt han von den husten, die sind gut den
 lewten, /(f.43a2) die ein geswer an der lung haben oder an der 25

lebern. Wie du ein geswer scholt erkennen, daz ler ich
dich also. Er hustet ser vnd sticht in an der stat, daz
geswer ist. Jst ez an der lungen, so ist der siechtum
an der lencken seyten vnd zeucht seinen atem vnsanft.

Jst ez an der lebern, so ist der siechtum an der rechten
seyten. Merck, daz alle di, die geswer ynnen haben, di
haben grozz hitzz vnd vnrain alz ander stüchte.

5

106) Wem plut auz dem mund get. Emoptoica ist ein
sucht, daz einem mensche plut auz dem munde get vnd chümbt
ettwenn von vberfluzzigem plut. Daz scholt du also
erkennen. Jst er vol an dem leib vnd ist rot vnd die
ader sind im groz vnd chumbt ettwenn von dem magen, so
ist im vorn an der prust we. Di sucht kûmt ettwenn von
vbrigem vallen oder von vbrigem vnsfen. / (f.43bl) Man schol in
also helffen. .1 Sy schüllen si schüllen (DEL) sich also
hütten vor zorn vnd vor fasten, vor sawrer vnd vor
pitter chost vnd vor vbriger arbeit. .2 Man schol im lazzen
auf der selben hant an der selben seitten, do der siechtum
an ist, vnd .3 gib im disen versuchten siropel: ez ward nye
pezzers. Nym ypoquispidos, chinillie, boli armeniati,
acacie, coralli albe et rubei, spide, galle, bolaustie,
grummi traganti, simplici, corrigiole, seminis arnoglosse,
roris siriaci, sumach, pentasich, radicis, sangwinis
draconis yegoeichs acht quintein, seud ez in regenwazzer
vnd tu vir pfunt zuckers dorzu vnd mach einen siropel vnd

10

15

20

25

gib sein dem siechen drey loffel vol vnd wegreich saffes:
 wizz für war, ez hilffet allen fluzzzen dez plutez, ez ge
 oben oder niden von dem menschen: ez ist ver sucht. .4 Ditz ist
 ein ander gut ertzney für die selben sucht. /(f.43b2) Nym die
 salben. Nym wegreich vnd wild, munimie, mente, pside, 5
 karten, stoz daz saf darauf vnd gib im sein zu trincken;
 ez hiffet mit regenwazzer getruncken. Hilft aber daz
 chraut nicht saffes, so sewd ez mit regenwazzer vnd
 seich ez durch ein tuch vnd tñ zucker dor zu vnd mach ez
 zu einem siropel. .5 Ditz ist auch ein edel pulluer. Nym 10
 epiquispides, acacice, balaustie, iegleichs zway quintein,
temper ez mit regenwazzer vnd gib ez im zu trincken.

107) Der aytter auz rechsent. Empinia ist ein sucht,
 die da aitter auz rechssent. Dem sol man also helffen.
 .1 Gib im die lectuarien, diapendion oder diatragantvm 15
 oder diapappauer. Du scholt mercken, ob man daz aytter
 vnd die spaichel auf einen gluenden stain legt oder
 wirft; stincket si, so bedewtt si ein fewlung der lungen
 vnd ist totleich.

108) Für daz abnemen. Thisis haizt daz abnemen /(f.44a1) 20
 vnd geschicht von einem geswer oder von einer
 fewlnüzz der lungen vnd si ist töttlich vnd im ist
 mtleich ze helffen vnd aller maist, ob si iung lewt haben,
 ob si pßz hitzz haben vnd in der atem vnd die spaichel
 stincket. Du scholt si erkennen. Si haben alle weg pßsew 25

hitzz, vnd si dirstet ser, vnd si nemen an dem leib
 ab gar ser, vnd di augen werden in tief in dem haupt;
 si husten ser vnd in ist we in der lencken seiten vnd
 vmb die prust. Du scholt im also helffen. .1 Gib im
 diapendon oder .2 diatragonton vnd .3 gib im disen tranck. 5
 Nym wazzer ein vñrtail, liquerie, anisi, yposi, sewd ez
 mit ein ander, seich ez durch ein tuch vnd tñ ein pfunt
 zuckers dor zu, sewd ez anderwaid vnd mach ez zu einem
 siropel: gib im sein allweg dez morgens vnd dez abendez
 zu trincken. .4 Ditz sind auch edel pillen, boli, amidi, 10
 ieglichz vir quintein, carnere seminis, mirte, coralli,
 spodii, ieglichs /(f.44a2) fünf quintein, gumiam arabices,
 liquiricie, iegleichs sibem quintein, seminis portulate,
 pulluer si chlain vnd temper si mit begreich saf, vnd
 mach die pillen, alz groz alz ponen, vnd gib ir im vir in 15
 den munt vnd lazz si dorynne zergen; daz tñ dez tages vir
 stund. .5 Ditz ist auch ein edel ertzney für die derre vnd
 die, da lungen siech sint. Nym fünftzick uueppasso, krebs
 zwaintzig quintein, liquericie zway lot vnd seud ez in
 zway pfunt wazzers. Seich ez durch ein tuch, tñ zway 20
 pfunt zuckerz dor zu vnd sewd ez anderwaid vnd mach ez
 zu einem siropel; gib im sein dez morgens vnd dez abentz
 drey löffel vol mit dreyn löffel vol warmez wazzer.
 .6 Du scholt auch mercken, ob si icht hitzz haben, so gib
 im milch zu trincken. .7 Auch scholt du mercken, daz man 25

in nicht geben sol, daz man zu stül get, wenn dauon
 werden si dürr vnd sterben. .8 Mügen aber si nicht zu stül
 gen, so mach /(f.44b1) in dise zepfflein von hönig vnd
 von saltz. .9 Husten aber si ser, so ist daz blut poz, so
 lazz in auf der hant oder auf dem arm. .10 Si mügen ezzen 5
 sweinein cleen, jung hünner, iung schefflein flaisch oder
 zickeins, newpacken prot daz weiz sey, vnd lauttern wein
 trincken.

109) Für die zitterung dez hertzzen. Cordiaca haizt
 ein kranckhait vnd ein zitterung dez hertzzen vnd ist 10
 ett wenn von poser hitzz, ett wenn so switzzen si ser. .1 Ist
 ez dann von vbriger hitzz oder von vbrigem plut, so lazz
 im auf der lencken hant vnd .2 salb in mit popilion vnd mit
 viol öl. .3 Gib im dise lectuarien: rosaceum oder .4 rosatam
 nouellam oder .5 diarodon July. .6 Man schol im auch geben 15
 ring vnd gute chost vnd .7 sol im ditz pflaster machen. Nym
 rosen, scharleiam vnd veials vnd balsamiten, stoz ez vnd
 sewd ez mit rosen wazzer vnd mach ez auf dem magen. .8 Kunt
 aber ez von vbriger chelten, so gib im daz edel pulluer, daz da
 geschriben /(f.44b2) stet in dem siechtumb dez haubtzs, oder 20
 .9 diamargariton oder .10 gib im die edel ertzney. Nym
 zinamonium, kubeben vnd karioffel vnd lingnum aloes vnd
 ossa cervi de corde iegleichs ein quintein vnd
 margantarum ein halb quintein, pismes ein haller gewicht,
 stoz ez chlain vnd einen virdung zuckers dor zu: ez 25

stercket allew gelid. .11 K^umt aber ez von vbrigem swaizz, so wer
im den swaiz, wann der mensch wirt dauon dester chrencker.

110) Fur den geitz. Gelismus heizzet der geitz; si
haben albeg lust zu ezzen vnd man mag sie nicht erfüllen
chainer chost, wenn so si vol sein, so vndewen si ez vnd 5
verlazzen ez alz ein hunt, vnd dor nach hungert si aber;
vnd der siechtum^m ch^umt ettwen von vbriger kelten, so
d^urstet in nicht. Vnd ch^umbt aber ez von hitzz, so ist
im die zung albeg d^urr vnd durstet in ser. Ez ch^umbt
auch ettwen von w^urmen, die di kost /(f.45a1) in dem 10
leib. .1 K^umt aber ez von kelten, so gib im die
lectuarien: diacalamentum oder .2 diaprasum oder .3 cinciber
conditum. .4 K^umt aber ez von w^urmen, so schol man die
w^urem t^oten, alz man dick lert her nach, alz man von den
wurmen saget, vnd gib im diagacianum. .5 Ist aber ez von hitzz, 15
so gib im zuckarum violaceum oder .6 diarodon abbatis vnd
.7 gib im saur chost ze ezzen vnd zu trincken.

111) Wenn ains nicht gelust. Fastidium haizt ein sucht,
daz einen menschen nicht gelust zu ezzen vnd ch^umet
ettwen von vbriger chranckait dez magen vnd aller der 20
gelider, alz in einer st^ucht, oder alz der mensch die derre
hat, oder ettwen von vbriger ezzen vnd trincken.
Ettwen ch^umbt ez von vbriger chelten, ettwen von vbriger
hitze, .1 so gib im zuckarum roseaceum oder .2 zuckarum /(f.45a2)
violaceum. Ez hilffet auch f^ur die d^urr vnd sterckt dem 25

magen; oder .3 gib ym diarodon abbatis. .4 K^umt aber ez von
 vbriger k^uelten, so gib im diacrodion oder .5 cinciber
 conditum oder .6 dialangam oder .7 diamargariton. Vnd .8 schol im
 ditz pflaster auf den magen machen. Nym mentan vnd
 ger^ustet prot vnd rosen, sewd ez mit wein vnd leg ez 5
 vber den magen vnd .9 mach dis edel lecktuarien: Nym
 genciamm, mirre, dipptamen, aristologe, iegleichs acht
 quintein, spicenardi, tosti, absinthei, palei,
 baccarum lauri, petrosily, iegleichs newn quintein, sewd
 ez mit h^unig daz ez werd ein electuarium vnd gib ir dem 10
 siechen dez morgens vnd dez abendez alz ein n^uzz. .10 Gelust
 aber in nicht zu ezzen vnd daz im sere w^ullet, so seud
 ein wazzer mit h^unig vnd mandelsamen vnd mit merretig;
 gib im sein albeg einen grozzen trunck, so wirt er
 vndewent; .11/oder /(f.45b1) gib im esule ein quinten, ob 15
 ez ist von vbrigem sley, mit warmen wein. .12Dornach mach im diz
 edel salb. Nym mentam vnd cinamonii vnd piperis, stoz ez
 mit einer salben mit scharpfem ezzeich, daz der siech
 sein speis mit ezzich niezz. .13 Mach im diz edel pflaster
 f^uir die r^ur vnd f^uir daz vndewen, daz dick versucht ist. 20
 Nym galle, pside, balaustie, rosarum rosarum, mente,
 panis assatis, stoz ez mit ein ander, temper ez mit
 ezzich, leg ez also warmez vber den magen. .14 Ist aber ez
 von hitzz, so gib im warmes wazzer zu trincken, ez
 hilft ser. .15 Ez wart nie pezzers dann zitwar dick geezzen. 25

112) Von dem heschen. Singulis haizt ein hesche vnd
 chümbt ett wenn von vbriger eitelchait dez leibes vnd
 ett wenn von vbriger fülle dez magen. Chümt ez von
 eitelchait, daz saget dir der siech, ob er lang vngeezzen
 vnd vngetruncken ist gewest, oder ob er einen tranck genomen 5
 hab, der in ser zu stül getriben /(f.45b2) hab. Du scholt im also
 helffen. .1 Sewd im ein altes hün zu einem quinten
 cinamonii vnd masticis vnd gib im daz sof zu trincken
 vnd auch daz hun zu ezzen, .2 oder ein sweinein pain vnd
 lauttern wein. .3 Hat aber ez nicht hitz, so gib im dia- 10
 margariton oder .4 diatocion oder .5 cinciber conditum. .6 Hat
 aber er hitz, so gib im zuckarum roseaceum oder .7 zuckarum
 violaceum oder .8 diatragantum. .9 Jst aber ez von vbrigem
 ezzen vnd trincken, oder von der fülle dez magen, so
 mach in vndewen vnd gib im albeg zitwar vnd haiz in 15
 mezliche ezzen vnd trincken. .10 Du scholt mercken, daz all
 heschen gern ab gen von vbriger schreckung, vnd dauon sol man
 in pösew mer sagen, daz si erschrecken.

113) Fur daz geswer in dem magen. Apostema ist ein
 geswer dez magen. .1 Daz chümt ett wenn von hitz, so ist im 20
 di zung dürr vnd dürstet in ser vnd hat grozz hitzz, so
 solt du im lazzen auf der /(f.46a1) rechten hant. .2 Vnd
 gib ym mandel milch zu trincken vnd .3 salb in, do yn we
 sey, mit rosen öl vnd mit veial öl vnd .4 mach im ditz
 pflaster. Nym aquam roseaciam vnd succe, lactuce, 25

portulate, solatri, arnoglosse, iegleichs fünf quintein,
tempel ez mit viol öl vnd mach ditz pflaster, leg ez
im waren vber den magen mit pawmwollen, ez ward nie
pessers. .5 Jst ez aber von chelten, so nym semen lini vnd
altheum vnd femum grecum, sewd ez mit ein ander, vnd mer 5
ez mit sweineim smaltz vnd mit puttern vnd leg ims auf
den leip vnd .6 smir in mit dialthea vnd .7 mit oleo camille.
.8 Hat aber der siech die kraft, so mach in vndewen.
114) Wer ser zu stül gat. Colerica ist ein sucht, daz
man ser zu stül get, daz went, ez well daz gederm von 10
im waren vnd chümbt ettwen von vberi/(f.46a2)gem ezzen vnd von
pöser kost vnd töttet den menschen, ettwen in dreyn
tagen. Dem scholt du also helffen. .1 Gib im zuckarum
roseaceum oder .2 diarrodon abbatis oder .3 rosatam nouellam
vnd .4salb yn mit rosen öl vnd mach .5 im ditz pflaster. Nym 15
rosen, aichbüppfel vnd mastix vnd margram schal, stos ez,
sewd ez mit ein ander mit ezzeich vnd leg ez vber den
leib. .6 Vnd ist die sucht von hitzz, so gib im ainen trunck
chaltes wazzer. .7 Jst ez aber von kelten, so gib im die
salben, die wir geschriben haben von der myntzzen, .8 vnd pad 20
in jn einem wazzer pade, da origanum vnd rosa vnd
plantago ynn gesoten sey.
115) Für die rür. Dissenteria ist daz plut mit der rür
vnd ettwen von der lebern. Jst ez von der lebern, so ist
im an der rechten seiten we vnd im ist mülich zu helffen. 25

Jst aber ez in /(f.46bl) dem magen, so ist im in der
 gruben we. Jst aber ez in dem chlainen gederm, so ist
 im in dem nabel we vnd ist tötleich, wann von der chlain
 die si haben, sind si schir durkchel worden. Jst aber ez
 vnter dem nabel, so ist im in dem grossen gederm we vnd 5
 im ist zu helffen. Du solt mercken, daz man daz blüt
 nicht pald von ersten verstellen schol, vndtz daz die pös
 materie auz dem gedem kum. .1 Du solt si auch dez ersten
 rainigen. Nym veiol 8l vnd pirmas vnd castie vistule vnd
 thamarindi, iegleichs zway quintein, sewd ez mit zwain 10
 pfunt regenwazzer, biz es daz drittail ein gesied, seich
 ez durch ein tuch vnd tñ ein halb pfunt zuckers dor zu,
 sewd ez anderwaid alz einen siropel. .2 Dornach nym reubar-
 baru vnd marabolani, dittani, iegleiches ain quintein,
 gib im mit drein löffel vol warmes wazzers dez siropels 15
 dez abentz vnd dez morgens, oder .3/gib im /(f.46b2) zickein milch
 oder .4 molcken vnd gersten wazzer, daz mit hönig gesoten
 sey: daz hailet daz gederm vnd die wunden. .5 Ditz ist ein
 ander edel ertzney. Nym lens vnd femum grecum, iegleichs
 ain lot, sewd ez mit vñr pfunt regen wazzer, biz daz 20
 halb teil ein gesiede vnd tñ ain pfunt hönigs dor zu, vnd
 sewd ez mit ein ander vnd gib dem siechen drey loffel
 vol in dem tag, ez hailet ser daz gederm. .6 Darnach hat
 der mensch die hitz, so gib im die drey lectuarien
 gemischt mit einander. Nym dyacedrion, athanasia, 25

muclete, gib ir im dez morgens vnd dez abentz alz ein
 welisch nuz; die helffen auz der mazzen ser; oder .7 gib
 im zuckarum roseaceum ein quarten vnd sangwinis
 draconis vnd boli armeniaci vnd ematitis vnd masticis,
 iegleichs ein quintein, stoz ez vnd misch ez mit 5
 zuckarum roseaceum vnd gib im sein mit wegreich saf alz ein
 welische nus vnd .8 setz im sein füzz /(f.47a1) in ein
 wazzer, da saltz ynn gesoten sey vnd resta bouis, daz
 hailet den flüs dez blutez. .9 Vnd mach im ditz edel pad:
 nym rosas, plantaginem, cameleontem, simphiti, sangwinare, 10
 restabouis vnd virgam pastoris, galle, corticis sorbi,
 missibile, ciromy, maligramati et floris eius
 vnd sewd ez allez mit regen wazzer vnd setz den siechen
 dorein; tñ ez dick: ez wart nie pessers. Ditz ist auch
 ein versuchte ertzney. .10 Nym frischen ches, sewd in mit 15
 regen wazzer vnd mit hönig, biz daz wazzer ein geseütt,
 gib im des morgens vnd dez abentz vnd zu mittem tag,
 alz ein welisch nus: ez hilffet ser. Ditz ist auch ein
 edel pulluer. .11 Nym rosas, plantaginem, thure, cinamonii,
 monimian, mastices, tormentille, boli, bolaustie, pside, 20
 sangwinis draconis iegleichs ein quintein, stoz ez chlain vnd tñ
 zucker dor zu vnd iz ez in der speis. /(f.47a2).12 Nym rindrein
 milch vnd myntzen, iegleichs ein halb pfunt, vnd trinck
 ez mit zwain halmen; ez habt ser den flus vnd senftet
 daz gederm. .13 Jst aber ez von der lebern, vnd daz der 25

mensch die chraft hat, so lazz im auf dem rechten arm:
 ez hilffet. .14 Ditz ist auch daz edelst pad, daz in ertzney
 ie geschriben wart für daz blut, vnd für die rür vnd für
 alle flüzz dez leibs. Mach ein pad von regen wazzer vnd
 nym pirmas nigras, mespuli, pomi quercy, rosas, plantagines, 5
 isolide maiores et minos, pside, bolaustie, mirtilli,
 sorbi, acacie, poquispidos, sumack, mente, prumellorum,
 boli armeniaty, roris siriacy, radicis et floris
 dameliente, penthafule radicis, corticis gladialy,
 iegleichs drew lot, starckes ezzeichs zehen pfunt vnd 10
 stoz ez mit ein ander, biz ez dick werde; setz den siechen
 dorein vnd /(f.47b1) netz ein tuch vnd slach ez dem
 siechen vmb den leib. .15 Daz schol ir chost sein: si
 schullen gepraten hñner ezzen vnd tauben vnd nicht
 fewchtes dinges, ez sey denn zimynn, kümel, saffran vnd 15
 neglein getempert. Man sol in auch gesoten linsen geben
 vnd rephñner geproten, ein wenig neues wachs: si schullen
 trincken regenwazzer, da mastick ynn gesoten sey: ez
 hilffet ser.
 116) Für die rür. Diarria haizt ein rür, da nicht 20
 plutes ynne ist, vnd die chost ist vngedewet. .1 Du scholt
 im allso helffen, ob si kranck sind. Nym cassie fistule,
 thamarindi, mirabolani, citrini, polipody, iegleichs ein
 lot, agaricy sechs lot, kebuli ander halb pfunt, stoz ez
 vnd sewd ez mit zucker, vnd mach einen siropel; gib im 25

sein aht tag drey löffel vol mit drey loffel vol
 warmez wazzers zu trincken; daz tñ alz lang, biz die pöz
 materi herauz kum. /(f.47b2) Darnach gib im welich ertzney du
 wellest, die ich von dem blüt oder von der rñr geschriben
 han. Du scholt mercken, wenn daz blut vnd die rñr verstet, 5
 vnd darnach wider chumet vnd lang wert, daz dem nyemant
 gehelffen kan, wann die derm sind versniten vnd ab
 geschabet: dorvmb so müssen si sterben.

117) Für die colica. Colica haizt ein sucht dez vntern
 darms, da die speis auz get, vnd geschicht ettwen von 10
 einem geswer, so ist er vmb daz gemecht gewollen, vnd
 hat grossen wetagen. Ettwen geschiecht ez von dem stain,
 daz der daz gederm zu sammen drucket, daz die speis nicht
 herauz komen mag. Ist ez von einem geswer, daz solt du
 also erkennen: er ist gewollen vnd im ist also we, daz 15
 er tag vnd nacht an vnderlaz schreiet. /(f.48a1)

.1 So scholt du im also helffen: so nym maluan, absinthei,
 brank vrsine, sewd ez in zweyn pfunt wazzer, vnd tñ ein
 hant vol chleien dor zu, seich ez durch ein tuch, tñ ein
 halb pfunt pawmöl dor zu vnd dialthea ein wenig vnd gews 20
 im ein wenige mit einem cistern ein pfunt in den leib vnd
 .2 smir in mit veiol öl vnd mit rosen öl oder, .3 ob ez von
 hitzz sey, mit dialthea vnd .4 nym diz peste ertzney. Nym
 alt pawm öl vnd alt alt puttern, hönig, ezzeich vnd saltz
 iegleichs drey loffel vol, misch ez vnd sewd ez mit 25

einander, biz ez dick werd vnd gews ez in ein vas oder
 in ain woll vnd leg ez im warm auf den leib, do im we
 sey. .5 Jm ist auch wazzer pad gut, da pappeln ynn gesoten
 sein. .6 Ditz ist ein edel pflaster: nym sauinam, saluiam,
 metanstri, rutam, stoz ez mit einander, /((f.48a2) sewd ez mit 5
 saltz vnd mit pawm öl vnd leg ez im auf den leip also warms vnd
 .7 mag er nicht zu stül gen, so mach im diz zepflein von
 saltz vnd von hönig vnd von seiffen vnd druck ez in den
 leib: oder .8 gib im dis lectuarien de succo rosarum ain
 halbs lot mit zwain haller gewicht scamonee, meng ez 10
 zu samen vnd gib im ez mit drey löffel vol warms wazzers
 zu trincken; .9 get er dauon niht zu stül, so gib im der
 ertzney nicht mer, wann er ist verswollen vnd die ertzney
 mag durch in nicht komen vnd schädēt, ob si bey im
 beleibet, so cleister vnd zepflein, daz ist im gut vnd 15
 hilffet in ser.

118) Für di spülwürm. Lumbrici haizzet spülwürm
 vnd wachsent in dem leib. Du solt si also erkennen. Jm
 ist vmb den nabel we in dem gederm vnd gent ettwenne zu
 dem mund auz, wo si sind: so hilf im also. .1 Nym 20
 /((f.48b1) geprantes hirshorn ein halb lot vnd alz vil
 saltz mit vir löffel vol warmez wazzers, sewd ez, vnd
 gib im ez zu trincken, ez hilffet. .2 Ditz ist auch ein
 versuchte ertzney: nym einen ayer totter vnd ein wenig
 kreiden, vnd vir löffel vol starcke ezzeichs vnd gib 25

im sein nüchtern ze trinckene vnd tñ daz drey morgen,
 so sterben si an zweifel. .3 Darnach gib im ein quintein
 esule, daz treibet den vnflat vnd die toten wurem alle
 von dem menschen. .4 Contra corstos humores fac pillulas
 has 6t uteris quotiens volueris Re: aloe, epatici,
 mirre, elcen, citrocizi, boli armen. 5

119) Daz man nicht mag zu stül gen. Tenasmon ist ein
 sucht, daz einen menschen lust zu stul gen vnd doch von
 im nicht kumbt, vnd geschicht ett wenn von starcker
 ertznei vnd ett wenn, alz daz mensch daz blut hat oder 10
 ett wenn nach einer ertzney erkaldet ist, oder sich nicht
 gehüttet/(f.48b2)hat. Wie dem sey, .1 so mach im ein pad, da pappeln
 ynn gesoten sein, oder .2 nym ein schusselein vol chleien vnd
 papel vnd sewd ez mit ein ander, vnd tñ putter dor zu,
 tñ ez in ein secklein vnd setz den siechen dorauf in dem 15
 pad; tñ ez dick, ez hilft. .3 Dornach salb in mit dialtea
 vnd putern vnd lazz im vnter dem enckel an dem füzz. .4 Ditz
 sind auch die aller pesten zepflein. Nym zway quintein
 mirren, olibani vnd ameos iegleichs ein halb quintein,
 apy, crocy, iegleichs ein halb quintein, stoz ez mit 20
 einander, seud ez mit hönig vnd tñ ez im in den leip.
 .5 Ditz ist auh ein ander ertzney. Nym pech vnd weihrauch,
 leg ez auf die koln, die gluent, vnd setz si vnter einen
 löcheroten stül, daz der siech dorauf sitzz, daz der
 rauch in in ge. .6 Ditz ist ein ander ertzney. Nym hönig vnd 25

milch drey löffel vol, /(f.49a1) werm ez vnd gews
ez im also mit einem chleister in den leip.

120) Von den veickplatern. Sigadis haizzen feickplatern
niden an dem leib vnd .1 chümbt ettween von vbrigem blut, so
schol man im vnter dem enckel lazzen. .2 Seind si aber 5
newleich geporen, vnd sind new, so nym pawm öl vnd werm
ez bey dem fewr, vnd truck ein plabs tuch dorein vnd
leg ez vber die feickplatern vnd tñ es dick: ez hilffet.
.3 Vnd sind si aber groz alz die nütz vnd fliezzent nicht
ser, so nym ein gluendes eysen vnd prenn si auf den 10
grunt. Dornach hail si mit öl, daz auz aÿrtottern geprant
sey: wizz auf mein trew, ez wart nie pezzers. .4 Ditz ist
auch ein edel pflaster. Nym lauch, hönig, pückein vnslid
vnd ein wenig weizzes weihrauchs, stoz ez mit ein ander, pint ez
dorvber warem: ez ward nie pezzers. /(f.49a2) Merck zway 15
dinck, daz du chain loch weit auf dem darm machest, wann
so get die vnrainchait auz vnd let sich nicht hailen von
der vnrainchait, die auz dem darm vnd auz dem leib get.
.5 Ez sprichet auch maister ypocras, ob si alt sein vnd
lang haben gewert, so schol man si nicht hailen, wann 20
hailest du si, so tötttest du den menschen, der die
veickplatern hat. .6 Sind si aber in dem leib vnd gen her für,
ein wenig, pind einen vadem dorvmb, zewch si her für,
alz verre alz du mügst, vnd prenn si gar herauz; hail si
dornach mit disem pulluer von weizzem weihrauch vnd von 25

81 vnd von air tottern geprant: ez hilffet.

121) Von dem masdarm. Exitus ist ein siechtumb, daz der maz darm den lewten auz get. Den solt du also helffen.

.1 Nym bückein vnslit, ceruse, litargiri, corticis gladiolum, emasticis, boli, sangwinis draconis iegleichs 5
 /(f.49b1) ein lot vnd meng ez zu samen vnd streich ez auf den masdarm vnd .2 see ein wenig pulluer von hirshorn dorauf, daz geprant sey, vnd tñe in wider ein: ez ward nie pezzers. .3 Jst der leib aber geswollen, daz er nicht wider hin ein mag komen, so nym knoblauch ein halb pfunt, 10
 sewd ez in einem hafen mit einem halben virtail wazzers, setz ez vnter den siechen, daz der tunst vnd die hitzz auz dem hafen an dem darm ge, so wirt er waich. Darnach tñ in hin ein; alz er denn anderwaid well zu stñl gen, so haiz in mit dem vinger hin wider ein drucken, daz er 15
 icht ser herfür ge. .4 Dornach nym daz pulluer, daz geprant sey, hirshorn, weyrauch vnd mastick, seud ez vnd tñ ez dorauf, da der darm her auz gegangen ist; gelaub mir, ez hilffet man, vnd frawen, den die muter für den leib get..5 Darnach nym weyr-/(f.49b2) rauch vnd califoniam, see ez in glñend 20
 cholen vnd la den siechen dorvber sitzen, daz im der rauch vnden zu ge: ez hilffet gar ser.

122) Von der kranckait der lebern. Die leber wirt ett wenn chranck von hitz, ett wenn von chelten. Wirt si von hitz siech, so ist der harn rot vnd dñne, die zung 25

ist im durre vnd in durstet ser, vnd im ist vnter der
 rechten seitten we vnd an der brust. Vnd wirt aber ez
 von chelten, so hat er nicht grozzen durst. .1 Jst ez von
 hitzz, so gib im oxizuckaram, drey löffel vol wazzers,
 daz warem sey; tñ daz drey tag vnd lazz im auf dem 5
 rechten arm, oder, .2 ob er kranck sey, so lazz im auf der
 rechten hant, bey dem mynnsten vinger; .3 salb yn mit veiol
 öl vnd mit popilion. .4 Doch wart nye pezzers, so daz du
 nemst vir löffel vol saffs vnd barbaious vnd /(f.50a1)
 alz vil rosenwazzer vnd tñ ein quintein ganfers dor zu, 10
 netz ein tuch dor ein vnd leg ez also nazz vber die
 seitten, da der siechtumb liget: ez hilffet. .5 Ditz ist
 auch ein edel ertzeney vnd ein siropel für all sücht
 der lebern, ob si von hitzz sind siech. Nym endiuian,
 scholoprendriam, sandali, spicenardi, rasuram eboris, 15
 cicoream, epaticam yegleiches zway lot, sewd ez mit zway
 pfunt wazzer, daz ez das drittail ein gesied, tñ ein
 pfunt zucker dor zu vnd gib im sein drey löffel vol mit
 drein löffel uol warmes wazzer. .6 Daz ist auch ein gut
 pulluer. Nym scandali, rasuram eboris, spicenardi, spody, 20
 iegleichs ein lot, stoz ez vnd tñ alz vil zuckers dorzu,
 gib im sein dez morgens ie ein quintein. .7 Wirt aber ez von
 chelten, so pad in mit kröwtern vnd gib im geram pigram
 ein lot mit warmen wein; .8 darnach vber drey tag gib im auream
 alexandrinam albeg ein /(f.50a2) quintein. .9 Dornach lazz im 25

vnder dem enckel ynnen an dem rechten füzz; daz hilfft
 alle stücht der lebern vnd daz miltz vnd der lend vnd .10
 salb in mit lor öl. .11 Jst aber ein geswer in der seiten,
 daz erchennestu, ob er vnter der seitten gewollen ist,
 vnd daz er grozz hitzz hat; so mach im ditzz pflaster. 5
 Nym weizzes melbes ein pfunt, temper ez mit veiol öl vnd
 mit putern vnd leg ez auf die gewulst: ez hilfft ser.
 .12 Ditz ist ein ander gut pflaster. Nym wachalter per, stoz
 si vnd sewd si mit wein, leg si dor auf: ez hilffet für
 alle stücht vnd gewülste. .13 Jst aber daz geswer zerbrochen, 10
 daz erkennest du also; ez get aitter auz im; so gib im
 disen siropel. Nym absintheum vnd scolopendriam vnd
 endiuam vnd pfedem chern, sewd ez in wazzer zu einem
 siropel, vnd gib im sein dez morgens vnd dez abentz: ez
 hilffet ser vnd ist versucht. 15
 123) Von der gelsucht. Iterica haizt die gelsucht
 vnd chümt ettweñ / (f.50b1) von hitzz, ettweñ von
 kelten vnd ettweñ von durre vnd von vndewen, ettweñ
 von vergift, oder den ein tobentz tyer gepizzen hat,
 oder von vberfluzzichait der gallen, oder ettweñ von einer 20
 kerung. .1 Chümbt ez von hitzz, so gib im dis verstücht
 ertzney. So nym cicoream, endiuam vnd epaticam,
 scolpendriam iegleichs ein hant vol vnd laquericen zway
 lot, gestozzen pein ein lot, sewd ez in drein pfunt
 wazzers. Darnach tñ zucker dorzu vnd gib sein dem siechen 25

einen grozzen trunck dez morgens vnd dez abendez vnd ze
 mittem tag. .2 Jst aber ez von vndewen oder von der r^udr,
 so nym zuckarum roseaceum einen virdung, da gestozzens
 helffenpains ein lot pey sey. .3 Ez ist im auch gut getruncken
 ein quintein helffenpains mit chalttem wazzer. .4 Ditz ist. 5
 auch ein versuchte ertzney. So nym drey appfel vnd hol
 si auz vnd füll in mit newem wachs, prat in, gib im /(f.50b2)
 drey morgen ie ainen, ez hilffet..5 Jst aber ez von kelten,
 so gib im diz edel ertzney, die offft versucht ist. Nym
 eins appfel saffes vnd weins yegleichs ein pfunt ze samen 10
 gemenget, gib im sein dez morgens vnd dez abendez vnd
 mittem tag ye einen trunck; ez hilffet ser. K^umt aber ez
 von einer sucht an dem sibenden tag, daz ist gut, wann
 die natur vertreibt ez von ir auz. .6 K^umbt aber ez von
vergift, so gib im diagericianam oder diagentianam oder 15
 tiriacam magnam, vnd hilf im alz dem vergeben ist, alz
 ich hernach ler, oder. .7 bint im ein sleyen auf die lebern;
 ez hilffet.

124) Vom miltzz. Splen haizt ein miltz vnd vnd liget
 in der lincken seiten vnd wirt ettwenne siech von 20
 vbriger kelten, ettWenn von vbriger hitzz, ettWenn von
 riten, der all tag oder an dem virden tag ist; ettWenn
 so wirt er hertt vnd gewillet; ettWenn so wirt er waich
 vnd von vbriger fewchtikait: /(f.51a1) alz man dorauß
 greift, so verswindet ez vnter der hant. Jst ez hert, 25

so verswindet ez nicht. .1 Jst ez von kelten, so hilf im
also, oxymel vnd gib im dez morgens vnd all abent drey
löffel vol mit drein löffel warms wazzers. .2 Alz im sein
dann not sey, so gib im geram pigram ein lot mit warmen
wein. .3 An dem andern tag, hat er die chraft, so mach im 5
ein wazzer pad vnd setz in ein nacht vnd ein tag dorein,
vnd do origanum ynn gesoten sey. .4 Dornach salb in mit
dialthea vnd .5 mach im ditz edel pflaster. Nym saltz vnd
rindrein mist, ieglichs ein pfunt, pfeffers zway lot,
sewd ez allez mit ezzeich vnd leg ez im Über die seiten. 10
.6 Jst ez aber von hitzz, so nym puttern, veiol öl, rosen
öl vnd dialtheam vnd misch ez allez geleich ze samen
vnd salb in damit. .7 Darnach so gib im die lectuarien: ein
/(f.51a2)lot desucco rosarum, da zway haller gewicht scamonee
bey sey gemengt mit warmen wein. .8 Darnach so lazz im die 15
leber ader auf dem lencken arme oder auf dem lencken
fuzz vnder dem enckel. Du solt auch mercken, ob daz miltz
geswollen sey, vnd lang gewert hab, daz dem mülich ze
helffen ist.

125) Von nieren. Renes haizzen die nieren vnd werden 20
ettwenne siech von hitzz, ettwen von chelten oder von
Übrigem blut. .1 Jst ez von hitzz oder von dürr, so ist der
harn rot vnd dünne vnd hat grozz hitzz, so salb in mit
veiol öl vnd mit popilion. .2 Darnach oxizuchra ein pfunt
vnd gib im sein all morgen vnd dez abendez drey löffel 25

vol mit drey löffel vol warmez wazzers. .3 Dornach gib im
 die lectuarien desucco rosarum mit drein haller gewicht
 scamone mit warm wein. /((f.51b1) .4 Darnach lazz im vnter
 dem enckel auzzen an dem füzz. .5 Jst aber ez von kelten,
 so salb in mit dialthea vnd .6 pad in in einem pade, da 5
 ynne gesoten sey calamentum vnd origanum einen tag vnd
 ein nacht..7 Darnach lazz im auzzen an dem füzz vnter dem
 enckel; daz lazzen hilffet auch für die sucht der pain
 vnd der lende. .8 Jst aber im an dem miltz we oder an der
 lebern oder in dem gederm oder in der plasen oder an der 10
 muter, so schol man im ynnen an dem füzz lazzen an dem
 enckel. .9 Du solt in auch smiren mit haizzem hönig vmb die
 lend vnd schrapf in an den lenden, vnd .10 mach im auch ditzz
 pflaster. Nym veniculi, apy, carne, daucy, zinciberis,
 spicenardi, absinthey, thuris, masticis, stoz ez vnd 15
 sewd ez mit wein vnd leg ez im auf die prust; ez hilffet.
 126) Von dem harnstain. Lapis haizzt der stain vnd wechsset
 ett wenn /((f.51b2) in den lenden, ett wenn in der plasen.
 Wechst er in den lenden, so ist im in dem ruck we vnd der ruck
 vnd die füzze slaffent im. Jst im aber in der plasen der 20
 stain, so ist im vorn in dem leib we vnd mag nicht wol
 genetzzen vnd chumbt ett wenn auch von chelten, ett wenn
 von hitzz. Jst ez von hitzz, so ist der harn rot. Jst ez
 aber von kelten, so ist der harm weiz vnd trub vnd ligt
 vil sandez an dem podem vnd ist hertt. .1 Jst ez von hitzz, 25

so gib im diaprimis ein lot dez morgens vnd dez abentz
mit drein löfl vol haizzes wazzers vnd mit drein loffel
vol oxizacharam. .2 Dornach so nym ein lot desucco rosarum
mit drein haller gewicht scamonee mit warmen wein.

.3 Darnah pad in in einem wazzerpad, da mercurialis vnd 5
absintheum vnd weidein /(f.52a1) laub dorynn gesoten
sey vnd plantago. .4 Du solt auch mercken, daz die
lectuarien, die da haizzet iustinum, zerbrichet den stain,
ob man ir albeg dez morgens vnd dez abendez ein lot mit
wein, vnd da petersil ynn gesoten sey. .5 Also tüt auch die 10
lectuarien, die da haizzen lectuariam ducis. .6 Daz ist
auch ein pulluer für den stain. Nym cariofoliorum,
galgagange, cicadarum,ucarum, grana solis, seminis
petrosilium, seminis lenistici, saxifrage, sangwinis
hirty, succo, lapidis, spodoi, iegleichs zway quintein, 15
stoz ez zu chleinem pulluer vnd tū alz vil weichsel
chern dar zu vnd alz vil zucker vnd gib im sein dez
morgens vnd dez abentz ein halb lot: ez wart nye pezzers.

.7 Ditz ist auch ein versucht ertzney. Nym einen jungen
hasen, ertrenck in in ezzeich vnd prenn in in einem /(f.52a2) 20
newen hafen zu pulluer; gib sein dem siechen dez morgens
vnd dez abendez ie ein lot, ez enwart nye pezzers. Du
scholt auch mercken, daz der stain zaimol gewachssen ist
vnd hert wert, daz im, an sneiden, nyemant gehelffen mag.
Tut einem mensch der stain alz we, daz er nicht genetzen 25

mag, so leg daz siech ein weil an den ruck, so uellet
der stain von der rören vnd wirt netzen.

127) Dem daz blüt mit dem harm get. Sangwis cum
 vrina exiens ist ein sucht, daz ett wenn der mensch blüt
 harnit vnd kumpt ett wenn von der plasen vnd ett wenn von 5
 der leber adern vnd die, da get von dem ruck. Kumbt ez von
 der plasen, so stincket der harn vnd ist trüb vnd daz
 plut ist aitteruar vnd dem menschen ist vmb daz gemecht
 we. Kumbt ez von der leber, so ist der harn dünn vnd im
 ist an der rechten seitten we. Kumbt ez /(f.52b1) 10
 von den lenden, so ist im in dem ruck we vnd in den
 lenden. .1 Chumbt aber ez von vbrigem blut, so sind die
 adern groz vnd der mensch hat grozze hitzz. So scholt du
 im lazen auf dem rechten arm zu der leber ader. .2 Kumbt ez
 von den lenden, so lazz im auzzen an dem fuzz vnter dem 15
 enckel. .3 Jst aber ez von der plasen, so lazz im ynnen vnd
 gib im alltag di lectuarien, dyacodion oder .4 diacodon
 oder .5 zuckarum roseaceum dez morgens vnd dez abendez.
 .6 Dornach so gib im disen siropel. Nym rosen, sunnack, mertilli,
 bolaustie, boli armeniati, plantaginis, thuris, masticis, 20
 mente, iegleichs ein quintein vnd seud ez mit vir pfunt
 regen wazzer, halbs ein, dornach tñ ein pfunt zucker dor
 zu vnd gib im dez morgens vnd dez abendez drey loffel vol.
 .7 Dornach mach im ein pflaster. Nym weihrauch, masticis,
 minima, sangwinis draconis, boli /(f.52b2) armeniati, seminis 25

plantiginis, rosarum, iegleichs ein halb lot vnd melbs ein starckew hant vol, vnd meng ez mit einem weizzen eins ayes vnd leg ez Über di stat, da dir we ist: ez hilffet auch die, di da plut habent.

128) Die den harn nicht gehalten mügen. Die abites haizt 5
ein sucht, die den harn nicht gehalten mügen vnd get an seinen danck von im vnd geschicht von Überiger kranckait der plasen vnd von Überiger chelten. Dem scholt du also helffen. .1 Nym oximel diareticum ain pfunt; gib im sein all morgen vnd dez abentz drey loffel vol mit drein löffel vol warmez wazzers 10
vnd .2 alz dez oximels ny mer sey, so gib im ein lot von benedicta. .3 Darnach an dem dritten tag, so mach im ein pad, da origanum vnd calmentum vnd balsamita ynne gesoten sey vnd .4 gib im tiria/(f.53al)-cam drey haller gewicht mit wein, da bibergail ynn gesoten sey vnd .5 salb in vmm die lenden vnd 15
vmb di plasen mit dialtheam vnd camille vnd mit lor 8l.

129) Für di permutter. Passio matricum haizt ein sucht der permutter vnd der frawen vnd si wirt Über zwelf iar vnd zu vurtzick iaren vnd zu fünftzick iaren vnd 20
ettwenn so sehent si ir zu vil vnd ettwenn zu wenig. Sehent si ir zu vil, so sind si albeg plaich vnd gel. Sehent si ir zu wenig, so sind si albeg swer vnd brichet si in den lenden. .1 Ditz chümt ettwenn von grozzer hitzze an irem leib, so nym oxichucaram ain halb pfunt vnd gib 25

ir dez morgens vnd dez abendez drey löffel vol warmez
wazzers, vnd .2 so dez ny mer sey, so gib ir rubeam
trociscaram vnd musam eneam, iegleichs ein halbs lot mit
warmem /(f.53a2) wein, da beyfuz inn gesoten sey. .3 Darnach
an dem dritten tag, mach ir ein pad mit arigane, 5
calamento vnd mit arthemesia. .4 Darnach gib ir zehant
auream alexandriam mit warmen wein vnd lazz ir zu der
leber ader auf dem rechten arm oder an dem enckel ynnen
an dem rechten fuzzi vnd setz ir hörner ynnen an dem
diehen an der lencken scheiben; .5 gib ir wein zu trincken, 10
da rot beyfus vnd origan ynnen gesoten sey. .6 Hat aber si
irez rechten lang nicht gesehen, vnd daz si sein nicht
ensiecht, so nym scamone vnd neglein vnd ellebori albi
iegleichs ein halb quintein, stoz ez zu chlainer pulluer
vnd thut ez in ein secklein, daz also lanck sey alz ein 15
chlainer vinger, pind ein vaden dor an, daz ez ir in den
leip icht var, vnd haiz si ez in ir scham drucken; ez
enbart nye pezzers.

130) Ob ein fraw irez rechten zu vil hat. /(f.53b1)

.1 Hat ein fraw ires rechten zu vil, vnd ob si denn sey 20
vaist vnd vil plutes hat, so lazz ir auf dem rechten arm
auf der leber ader, oder an dem enckel ynnen an dem fuzzi
vnd setz ir hörner ynnen auf den lenden. .2 Darnach mach ir
ditz pulluer. Nym aichepfl vnd psidium, corticis, fabarum,
corrigiole, resta bouis, sangwis draconis, boli armeniaki 25

iegleichs ein lot, stoz ez vnd seud ez mit regenwazzer
 oder mit ezzeich in einem hafen vnd setz di frawen dar
 Vber, daz daz der tampf in si ge. .3 Darnach macht ir die
 versucht ertzney. Nym athanasie vir lot, gib ir ain lot
 mit regenwazzer vnd mit wegreichsaf vnd emasticis vnd 5
 boli, sangwinis draconis iegleichs ain quintein ynne
 gesoten sey. .4 Du scholt ir auch geben zuckarum roseaceum
 vnd gib ir .5 auch reis oder weis in zigner milch; so .6
 hilffet auch ser geprantes hirs horn gestozzen vnd geleget.
 .7 Nym rezz mist vnd zereib in in einem wazzer vnd durch 10
 ein tuch gesigen; gib ir ez zu trincken. /(f.53b2)
 131) Für die hebmutter. Suffocacio matricis haizt die
 hebmutter vnd stözt den frawen an daz hertz, daz si wenen,
 si wollen in daz hertz ab stozzen. Vnd geschicht ett wenn,
 daz ein fraw irer sucht nicht ensiecht vnd ett wenn von 15
 Vbriger fewchtichait vnd ett wenn, daz der sam in ir
 erfaulet, ob si nicht mannes hat, vnd vellet nider alz
 si tot sey, oder alz si den vallenden ween hab. Jst ez,
 daz si irer sucht nicht ensiecht, so hilf ir, daz si si
 gewynne, alz ich vor geleret han vnd .1 lazz ir vnten an 20
 dem enckel. .2 Merck, ob der sam von mannen in ir erfaulet
 sey, so setz ir kopf ob der chnie scheiben ynnen an dem
 pain. Welcher lay ez sey, so mach ir ditz .3 pflaster. So
 nym lubstückel, yspen, absintheum, varm, stoz ez vnd
 sewd ez ain wenig in wazzer vnd leg si vnderhalb dez 25

nabels gar vnd mach si nyesen mit elborum album.

132) Für die muter. Precipitatio matricis haizt daz die muter von einer /(f.54a1) stat zu der andern vert.

Vnd ett wenn so senckt si sich nider, daz ir niden we ist, alz ob ez ein sucht sey vnd geschicht, daz ein fraw 5 irer sucht nicht ensiecht, oder daz si auf einem chalten stain hat gesezzen, oder daz si chalt es wazzer hat getruncken. .1 Jst daz ein fraw irer s^ucht niht ensiecht oder von gicht; so nym oximel dyareticum ain pfunt vnd gib sein ir drey löffel vol warmes wazzers; alz sein 10 dann ny mer sey, so gib ir ain lot benedicte. .2 Darnach an dem dritten tag, so mach ir ain pade, da calamentum vnd origanum ynne gesoten sey vnd lauendula vnd kalendula vnd nasturcium vnd saluia vnd pranil siore. .3 Darnach lazz im an dem f^uzz vnter dem enckel. .4 Vnd darnach salb 15 si voren an dem leib vnd an dem lenden mit haizzem hönig. .5 Ditz ist auch ein edel ertzney. Nym hönig vnd gut pawmöl vnd gestozzen chümel vnd sewd ez mit /(f.54a2) ein ander, vnd leg ir ez auf den leib, do ir we ist, mit pawmwollen vnd t^u daz oft. .6 Ditz ist ein ander gutew ertzney. Nym mirren, 20 laureas baccas, geprantes hirshorn, sewd ez mit wein vnd gib ez ir dick zu trincken vnd mach si dick nyesen: ez hilft ser.

133) Ob ain fraw nicht kint treit. Concep^cionis inpedimentum. Daz ist ein sucht, daz ein fraw nicht kinder treyt vnd geschicht ett wenn von hitzz oder von 25

kelten oder von vbriger fewchtichait. .1 Jst ez von hitz
 vnd von dürr, so ist der harm rot vnd dünn vnd der munt
 ist im pitter vnd si dürstet ser, so gib ir siropum
 violaceum ein pfunt; gib ir sein all tag drey löffel vol
 mit dreyn löffel vol warmez wazzers. .2 Dornach gib ir 5
 daprunis oder .3 diatragantum oder .4 zuckarum violaceum vnd
 .5 smir si mit oleo violaceo. .6 Vnd gib ir gut feucht chost,
 alz sweinein kost von füzz, zickein flaisch vnd jungez
 scheffein. /(f.54b1) Jst aber ez von chelten vnd von
 fewchtichait, so ist der harn weiz vnd dick vnd si 10
 dürstet nicht. .7 So gib in oximel diareticum ein pfunt vnd
 gib ir sein alle tag drey löffel vol mit warmen wazzer;
 .8 alz dez ny mer sey, so gib ir ein lot benedicta mit zwain
 haller gewicht scamone mit warmen wein. .9 Dar nach pad si
 an dem dritten tag in einem wazzer pad, da origanum vnd 15
 calmentum vnd pritaria ynn gesoten sey. .10 Vnd gib ir dis
 lectuarien: diacodion oder .11 zinziberatam alexandrinam. Jst
 aber, daz si der sucht zu vil hat, so hilf ir, alz ich vor
 gelert han. .12 Kumbt aber ez von vbriger faist, so schol si
 wenig ezzen vnd trincken, daz si die vaist verliez. .13 Jst 20
 aber, daz die gepurt, di nach den kinden sol komen, nicht
 chümbt, so gib ir einen trunck lauchsafs vnd palei saffes,
 da ein wenig palei öls zu sey getan, oder .14 gib ir lorrage
 saffs vnd ein quintein /(f.54b2) diptamen mit warm wein, tñ ez
 dick; ez hilffet ser. 25

134) Von der wazzersuchte. Idropisis haizzt die
 wazzersucht vnd chümt von krankait der lebern, also
 daz si den tranck nicht geziehen mag, von kranchait,
 auz dem magen, vnd da von beleibt der tranck in dem
 magen, vnd get zwischen vel vnd flaisch, vnd da von 5
 dürstet die lewt albeg, wann di gelid nemen den tranck
 auz der lebern. So si sein dann nicht in sey gezogen hat,
 so sint si dürr vnd vindent di glid nicht fewchtichait, vnd
 da von wirt im ny mer durstesz püs. Vnd chümet ettewenn
 von chelten oder von hitz. Jst ez von kelten, so ist 10
 der harm molckenvar vnd trüb. Du solt im also helffen. .1
 Nym oximel swilici vnd gib im drey löffel vol dez
 morgens vnd dez abentz, mit drein löffel vol warms
 wazzer. /(f.55a1) Du scholt auch mercken, ob di wazzersucht
 von kelten sey: daz auf ertreich nye pezzers ward: .2 so 15
 nym altage funf pillen, alz groz alz die ponen, vnd
 einen halben virdung aloe vnd von einem quintein masticis.
 .3 Dor nach mach ym ein swaiz pad mit origanum ein tag vnd
 ain nacht mit küniges hertz, daz er vast switzz. .4 Dornach
 mach im ein cleister also: nym zway pfunt saltz vnd sewd 20
 ez daz drittail ein, vnd tñ dor zu zway lot geram pigram;
 zu treib ez mit einander, daz ez dünn werd vnd stoz im
 daz in den leib. .5 Ditz ist auch ein versuchte ertzney für
 di wazzersucht. Nym nezzel würtzz, petersilien
 wurtzz, epich würtzz, atich wurtzzen, venichel wurtz 25

iegleiches ein hant vol, sewd ez in anderhalb virtail
 weins vnd seich er durch ain tuch vnd tñ ein lutzzel
 honigez dor zu vnd sewd ez anderwaid; gib im dez morgens vnd
 /(f.55a2) dez abendes einen guten trunck, oder in dem pade, so
 switzt er ser. Chumbt aber di wazzersucht von hitzz, so .6 5
 nym ein pfunt oximel zucharam vnd gib im sein drey löffel
 vol dez morgens vnd dez abentz mit warmen wein. .7 Dornach
 gib im dez morgens vnd dez abentz zway quintein aloe mit
 fünf löffel zigen molcken: tñ ez dick, ez hilffet. .8
 Dornach mach im ein pad von weiden pleter vnd von veiol 10
 kraut. .9 Dornach mach im ain cleister: nym absinthevm,
 malua, veiol kraut iegleichz ain hant vol, sewd ez in
 dren pfunt wazzers vnd seich ez durch ein tuch vnd tñ
 ein halb pfunt waitzen cleien dorzu, seich ez durch ein
 tuch vnd tñ zway pfunt lautter saltz vnd ain lot lectuarien 15
desucco rosarum dor zu vnd gewz im sein ain pfunt in den
 leib mit einem cleister. Dor zu gib im spicenardum ain
 halb lot, reubarbari ain /(f.55b1) quintein gesoten mit
 drein pfunt zigenmolcken, vnd gib im sein dez morgens
 vnd dez abendez: ez hilffet. Man mag im auch lazzen an 20
 der leber ader auf dem rechten arm. Ez wart nye pezzers,
 so daz der mensch vngetruncken sey.

135) Von der rewdikeit. Scabies haizt rewdichait vnd ein
 auszprechung dez leibs vnd kñmt ettween von vberflüzzigem
 blut; so sind die rawden rot, vnd so er sich iucket, so 25

pluttet er, so sol man im lazzen. Darnach mach im diz
 edel siropel, daz dick versucht ist. .1 Nym gratuces saf
 vnd myntzen saffs vnd alandez saf vnd wermüt, sewd ez
 vnd seich ez durch ain tuch vnd tñ zucker dor zu; gib im
 sein ainen trunck abentz vnd morgens: tñ ez tick; ez 5
wart nye pezzers. .2 Dornach mach im diz edel salben: nym
 neues sweineins smaltz ain pfunt vngesaltzeins, gestozzen
 swebel /(f.55b2) ain pfunt. .3 Dornach mach im ain pad mit
 einem halben virtail weins vnd nym sechs lot galicien
 stain vnd sewd ez mit einander; bestreich in in dem pade 10
 darnach; ez hilft vnd hailt alle reñden vnd grint. .4 Du
 solt auch mercken, daz di weizz salb, di von pley gemacht
 wirt, hailet alle dinck, die von hitz auz geprochen synd.
 136) Von der auzsetzichait. Lepra haist ein auzsetzichait
 vnd chñmet von mangelaye sachen, ettwen von poseñ tranck, 15
 alz von legem wein, oder ettwen wenn ein kint geporent
 wirt vnd gesewget wirt, von pñsem blut, oder von pfinnigem
 flaisch, oder ettwen, daz ain fraw ainen auzsetzigen
 man hat; wer darnach zu ir kñmt, der wirt auzsetzig.
 Man sol einen auzsetzigen also erkennen. Jm vallent di 20
 wintpraen auz: di augen werden im scheibloth in /(f.56a1)
 dem haubt. Er wirt haisz in der kelen vnd hat pfinnen
 an der zungen vnd der pall zwischen dem dawmen verswindet
 im, vnd wenn er gelezzet vnd daz blut geweschet, so
 siecht man di pfynnen dorynn, vnd wirft man dann saltz 25

körner dor auf, so werden si zu wazzer vnd der atem
stinckt im ser.

137) Wie man in helffen sol. Man sol in also helffen. .1

So nym drew pfunt saffez von fumus terre, sewd ez ein
wenig vnd nym di grus doraus vnd tñ zucker dar zu vnd 5
mach ez zu einem siropel vnd gib im ez zu trincken dez
morgens vnd dez abendez, ie ainen guten trunck: tñ ez
dick. .2 Dornach nym zymynn, epichenum, sene voliorum,
borragaginis, polipody, ieglichs zway lot, sewd ez mit
zwain pfunt wazzers, biz ein pfunt ein gesied. .3 Dornach 10
seich ez durch ein tuch vnd tñ ain pfunt zucker dor zu
vnd nützz mit dem siropel /(f.56a2) fumi terre vnd mit
lapacio acuto vnd mit scabiosa. .4 Darnach gib im geram
rusinam ain lot mit warmen wein. Darnach mach im diz
salben. .5 Nym sechs lot gestozzens swefels vnd ain 15
gestozzens galiciens stains, sewd ez mit einander vnd
bestreich in in dem pad damit: ez hilft. .6 Darnach salb in
mit diser salben: nym ain pfunt rains sweineins smaltz
vnd vir lot swefels, stoz in chlain vnd misch ez vnd
salb in da mit; ez hilft ser. .7 Man schol im auch hörner 20
setzzen vnd schrapfen ynnen vnd auzzen an dem diech vnd
schol in alweg lazzen trincken von gamandrea vnd von
cariofolam vnd von emula conpana vnd von fumo terre,
wann si rainigent daz blüt vnd haillet die rauden vast.

138) Wer vergiftig ist. Coxiaton haizt ain vergift vnd 25

di gibt man ettwann in dem ezzen, ettwann in den tranck
 vnd ist ett wenn chalt, ett wenn /(f.56b1) haiz. So scholt
 du in also erkennen; ob ez von hitz sey, so ist der
 harm rot vnd im wullet vnd grymmet in ser in den leib
 vnd ain weil so get in grozz hitzz an vnd ain weil so 5
 ist er chalt. Du scholt im also helffen. .1 Nym wazzer
 vnd öl vnd saltz, seud ez mit einander vnd gib im vil
 zu trincken, daz er es vndew, vnd hilffet daz nicht, .2
 so gib im saf von holder wurtzen, zwo air schal vol,
 vnd alz vil weins, so wirt er vndewen. .3 Darnach so gib im 10
 milch vnd püttern ze nützzen: ez hilffet ser. Jst aber
 er in dem leib herтт, .4 so gib im esule ein quintein mit
 warmen wein. Ett wenn so keint im di zung auf vnd werden
 amechtig. Ett wenn so ligent si vor tot, alz si slaffen
 vnd di zung wirt im dürr. .5 Du scholt im auch geben 15
 rindrein milch, da ein wenig psilium ynne gesoten sey.
 .6 Darnach schol man in paden in einen swaiz pad. Alz er
 dann her auz chümt, ob ez von chelten sey, so gib im
 ain quintein /(f.56b2) tiriacam mit warm wein, da bibergail
 vnd salbei ynn gesoten sey. Daz ist für alle gift gut. 20
 Wirt er aber chranck, daz er allez für sich grozze hitzz
 hat vnd amacht, vnd die ader chlain ist vnd zitert, so
 wizz, daz er schir stirbet. Du solt mercken, wo uon die
vergift sey, so ist in gut, daz si vil vndewen. .7 Darnach
 gib in gut lectuarium, ob ez von hitzz sey, alz zuckarum 25

roseaceum oder diatragantum oder diarrodon abbatis.

Jst ez von kelten, so gib im diargariton oder pliris
oder diatameron.

APPENDIX 139) Von des hundts pis. Hat ainen menschen ain
tobender huntt gepissen, oder waz vergifftez daz ist: Ist die 5
wund nicht grozz, so nim ain wol sneidendez eysen vnd sneid im
die wunden, piz er sere plüete, vnd setz ain horn oder ain
koph darvber, dez daz plüete herauz chöme. Darnach nim ain
hertte rinden protz alz grozz alz der piz vnd steck si in ain
haissez pawmöl vnd prenn den piz, so du aller serest mügest. 10
Darnach leg ain ayr chlar vnd werch darvber vnd lazz ez ligen,
piz an dem dritten tag. Darnach mach im daz edel phlaster darvber,
daz hailet alle wunden vnd alle piz. Ez enward auch nie pessers.
Nim wachs $\frac{1}{2}$ lb, pawmöl vnd hirsein vnslit oder puckeins yegleichs
vj l., zerlazz ez mit ainander vnd thü ez von dem fewr vnd 15
thü j l. wol gestossens weirach dar zü. Man sol in auch geben
j q. mit wein, da pibergail vnd saluai jnnen gesoten sey. Ez
hilfet sere. Will aber die wund nit ayttern, so nim ainen speck
vnd ain weisses ains /(f.45a1) ays vnd werch vnd meng daz zü
saluai vnd leg ez im in die wunden; so wirt si ayttern 20
vnd hailet schier. Du solt im auch daz pulfer dick in die
wunden thün. Nim weissen weirach, mirre vnd aloe vnd draccen
pluet vnd mastick, stozz ez chlain vnd se ez im in die wunden;
ez hailet sere.

140) Von dem verwundten haubt. Das haubt wirt in manigerlay 25

weg wund; ettwenn so wirt die hirnnschal durch
 slagen, ettwenn wirt nicht dann die hautt. Jst die
hirnnschal verwundet, so salt du mercken, ob icht
 pain in der wunden lig; die solt du sanfft auz lozen
 vnd solt im ain seidein tuech darein legen; hast du 5
 dez nicht, so leg ain rain weiss t^uechlein dar ein
 vnd ain wenig sey pestrichen mit ainem speck, daz
 man ez dester senffter m^ug auz genemmen an dem dritten
 tag. Darnach, ob daz hirn /(f.45a2) sei wund, daz du
 icht ayr chlar dar ein legest, dann von seiner 10
 herttichait z^ug ez daz hirnn an sich vnd st^urb der
 mensch. Jst aber, daz du ez in dye wunden legest, so
 pestreich ez ain wenig mit speck. Daz ist in allen
wunden guet, wann er machet, daz si ayttern werdent.
 Darnach pintt si alle tag zwirund. Du solt auch 15
 daz har vmb die wunden ab scheren, daz ez icht in
 die wunden gee; vnd also hailen si peginnet, so
 macht du ain raines t^uechlein dar ein phlecken;
 daz hailet si schon vnd weret dem f^uwlen fleisch.
 141) Von dem hirn. Wird daz hirnn wund, daz solt du 20
 also erchennen. Er verlewset sein syn vnd die
 awgen werdent im rott, vnd waz er isset, daz
verlewrt er vnd mag nicht z^u stuel gan vnd die czung
wirt im swartz vnd er greifft auff daz haubt mit
der hanntt /(f.45b1) vnd reisset daz phlaster ab. 25

Ob man sere wund würd vnd allermayst an daz haubt, daz
 si sich dez ersten hüteten stillen vor starckem tranck
 oder allermayst vor wein vnd vor fleisch vnd vor röhem
 essen vnd vor frawen vnd vor vil reden, daz si icht ir
 synn verliesen. Jst aber der mensch kranck, so macht du 5
 im geben gestozzen huenes oder ain kälz wasser. Man gibt
 auch wol ain müschlein von mandelmilch vnd gepraten
 aphel oder ainez hechten oder aines pherseichs. Darnach
 vber iij tag oder v tag, so gib im ain guete kost, der
 in gelustet, ob er nicht hitz hat. 10
 142) Von wundten. Also daz die wund geslagen ist vnd
 sere plüetet, so prenn ainen filcz vnd see daz pulfer
 in die wunden vnd die permueter, daz man von der permueter
 schabet, vnd leg daz darvber vnd nim haniff werch vnd
 mach ain /((f.45b2) chlar von ainem ay, vnd leg daz 15
 dar vber; hilfet daz nicht, so nim weissen weirach
 vnd tracken pluet vnd swarcz pawmwoll vnd pluetstain,
 daz allez gestozzen, thut daz dar ein aines weissen auz
 dem ay, vnd mach ain phlaster von werch darvber. Daz
 ist aber ain edel ertznei. Nim atrament gepulfert vnd 20
 see daz dar ein vnd truck mit dem finger an die stat,
 da daz pluet auz gat, alz lang vncz ez verstatt.
 Darnach lazz si sten, piz an den dritten tag. Du solt
 auch mercken, ob ain man in daz haubt wunt würt, vnd
 die wuntt sere aytter, daz si truckenst mit einem 25

swamm oder mit ainem weichem t^uechlein mit v fingern,
 daz daz aytter ab (DEL) vnd das hiren icht faul vnd wurt
 gruenme uel grun. Dise krawtter solt du alle stossen
 mit ainander vnd solt nemen iiij lb smerbez vnd ij lb
 putter; lazz daz allez mit ain ander sieden vnd r^uer 5
 ez mit ainem schaitten, /(f.46a1) vntz daz die chrafft
 der chrawtter sich mit dem smerb getemper. Dar nach so twing
 ez alles durch ain tuech. Dar nach th^u daz chrawt hin vnd th^u
 zu dem smalcz $\frac{1}{2}$ lb weissez harcz vnd j viertail aines phunds
 wachs, weirach vnd mirren vnd fenum grecum vnd mastick, 10
 yegleichs j l., daz chlain alz mel gestossen sei, vnd
 solt daz allez zu samen th^un. Die salb haillet alle
 wunden vnd ist guet zu allen geswulst, ob man si dar
 auff streichet.

143) Wer geschossen ist. Ob ain mensch geschossen ist mit 15
 ainem pheil, oder ob ez an dem antlitz ist, oder wo ez
 an dem leib sey, so sol ez daz holcz nicht auzcziehen,
 ob der pheil tieff steck; wan czewhet man daz holcz
 aucz, so verlewset man den pheil vnd waisst nicht, wo du
 yn findest oder finden scholt. Jst, daz daz /(f.46a2) holtz 20
 auz ist, so nim ain st^uechel vnd var in die wunden;
 greiffest du dann den pheil, ob du m^ugest, so sneid die
 wunden alz weitt, daz du m^ugest den pheil mit ainer czangen
 gewinnen. Jst aber der pheil alz tieff, daz du sein
 nicht gewinnen macht, daz du furchtest dez lebens, so 25

ist weger, daz du in nicht auzcziehest. So nim enczian
 vnd truck si in daz loch, daz di wund weitt werd vnd
grozzer, daz der pheil heraus ge. Du solt auch nemen
apostolicum vnd thū dar czu ain wenig mangnetes vnd
 stain wurtz gestossen vnd solt ez mit ain ander zu ainem 5
phlaster machen vnd ϋber die wunden legen; so czewhet er
 daz eisen gern herauz. Jst aber, daz der pheil in ainem
 pain stain steckt, oder daz er nahen hin durch ist gan-
 gen, vnd daz daz holcz dar innen steckt, so slag in
 durch. Dar nach mach ain mayssel in die wunden vnd hail 10
 si mit dem tranck als ain /(f.46b1) ander wunden.

144) Wer in das haubt geslagen wirt. Jst ain mensch in daz
 haubt geslagen mit kolben, oder mit stecken, oder mit
 swertten, oder wo mit ez sei, vnd in dem haubt we ist,
 alz der da sein synn verlieren wil, oder verloren hat, 15
 vnd daz daz haubt sere verswollen sei, vnd doch die hawtt vnd
 daz pain gancz sei, dem solt du also helfen. Lazz im auff der
 haubt ader, daz daz būetend pluet her auz kōmm, vnd mach im
 auff daz da er auff geschlagen ist, ain phlaster also. Nim
 papeln vnd vnd klewben vnd sewd si mit ain ander vnd stozz 20
 ez dar czu; thū ain wenig smaltz dar zu, daz es faist werd, vnd
 leg ez im auff die geswulst. Hilft daz nicht, so schneid im die
 hawt auff vnd wartt, ob daz pain icht zerslagen ist, ob
 icht pain dar jnnen liget, daz du daz herauz mugest
 gewinnen. Dar nach hail /(f.46b2) ez alz von dem haubt 25

geschriben statt; vnd alz ez hailen werd, so mach ain
phlaster von apostolicum vnd leg ez darvber; daz
czewhet daz aytter herauz vnd hailet die wunden.

145) Wer an dem hals verhaut wirt. Wirt einem an dem grossen
oder an dem halz verhawen, vnd daz man dem pluet nicht 5
geweren chan, so nim ain nadel mit ainem faden vnd stich
vnder die ader vnd verstreich si mit dem faden, vnd daz
daz pluet nicht herauz mlig. Darnach so see dez roten
pulfers dorein, vnd ain wenig ayr chlar mit werck darvber
gelegt, vnd lazz ez legen, piz an den andern tag. Darnach 10
hail si alz ain ander wund.

146) Wer nit gereden mag. Vellet ain mensch, alz daz im
der halz chrump wirt vnd nicht mag gereden, so sol man
im den mund zu hanntt auff prechen vnd leg im ain holcz
zwischen den zennd. Darnach sol man im seczen die fuess 15
/(f.47a1) an die achsel vnd solt mit seinen henden fast
gen im cziehen, also daz im daz haubt recht werd. Darnach
salb in mit dyalthea.

147) Von augen. Wem die awgen we tñnt, vnd fel in den
awgen habent; nim muscat, negellein, galgan, jngwer, 20
alum, galmenstein, der newnstund geprantt sei vnd mit
wein geleschet sei, yegleichs j q. vnd stozz den
galiczienstain chlain. Darnach stozz die andern wurtz vnd
reib ez mit ainander. Darnach thñ j q. kamphors darzñ,
stozz ez allez mit ainander vnd reib ez allez chlain alz 25

ain semel mel, vnd thū daz dez tagez zwir in die awgen.
 Jst, das plater in den awgen sind, vnd daz si sere
 swerent, so solt du chain ercznei, die starck sei, in
 die awgen thūn, wan si verderbent da von vnd prechen die
 plater. Du solt in also helfen. Nim drew ayr vnd sewd si 5
 in esseich, schel si vnd nim daz weisse, vnd thū j q.
 aines rai-/(f.47a2)nes chindez harnn dar zu, meng ez
 zu sammen vnd twing ez durch ain tuech, das rain sei vnd
 chlain, thū ez in ain glaz vnd thū ez dez tagez iij stund
 in die awgen. Darnach lazz im auff der ader an dem haubt. 10
 Fur die geswollen awgen. So nim daz weiss aines ays vnd
 gews daz in ain kuphrein vas vnd thū darczu tauben
 pluet auz der achsel vedern vnd werme ez fast vnd streich
 daz wol vmb die awgen; die wirt in drein tagen pōz (DEL)
 paz. Wem die pran in die awgen gen, der nem obrin vnd 15
 mal den mit gerstem melb vnd mit wein vnd streich daz
 vber die awgen vnd an die pran, die stee sind; oder
 nim der willden kressen samen vnd temper den mit warmem
 wein vnd pestreich die awgen. Nim swebel, alun, lawtter
 salcz ij l., rechtz salcz j hantt voll, camillen j hantt 20
 voll, stozz ez vnder ain ander vnd sewd ez mit ainem koph vol
 wassers vnd thū da mit, alz du wol waisst, so vertreibest du
 allen fluss der awgen. /(f.47b1)

148) Fur das luldorn. Fur daz luldoren, nim kupher rauch
 der grūen sey ainen vierdung, lorber j vierdung, 25

Holwurtz j lott, stozz ez in ainem morser, vnd nim ain viertail wassers vnd sewd ez, piz daz drittail ain gesied, vnd seich ez durch ain tuech vnd th^u ez in ain glaz, vnd salb die awgen da mit. Fur die aug fel: nim gr^uen kupher rauch vnd speiss in dem wein vnd guet negellein da mit 5 in dem selben wein, vnd treph daz in die awgen. Merck, daz sumeberbel wurtz guet ist, gestossen, fur die plattern in den awgen vor an dem hals.

149) Ad idem. Darnach solt du rot pulfer also machen: daz hailet alle wunden vnd alle fistelen, ob si gerainiget 10 sein von dem fawlen fleisch. Du macht ez auch in die wunden dez haubtz sicherleich th^un. Nim swarcz pawmwoll vnd pluet stain, yegleichz j l., masticis vnd weirach yeg-/(f.47b2)leichs $\frac{1}{2}$ l., tracken pluet, munimien yegleichs j l., stozz ez allez mit ainander vnd mach ain pulfer dar aus vnd 15 pehalt ez.

150) Wie man apostolicum macht. Apostolicum machet man also. Nim swarcz pech, krieichisch pech, yegleichz j lb., galbin vnd seraphin vnd armoniaci yegleichz j l., $\frac{1}{2}$ lb. ezzeich vnd thu ez allez z^u sammen in ain phann, vnd lazz 20 ez ain wenig sieden. Darnach nim mastick vnd alibani chlain gestossen vnd terbentinum yegleichz j l.; daz th^u allez z^u sammen, vnd alz ez wol mit ain ander zergangen sei, so gewz in ain tuech vnd truck ez dar durch auff ain chaltz wasser, vnd truck ez mit den henden gegen dem 25

fewr mit öl, vnd daz ez ain wenig waich werd. Disez
phlaster hailet alle wunden, ob man ez dar auff legt.

151) Ain ander apostolicum. Das ist ain salb vnd schreibet
auicenna /(f.48a1) vnd haisset apostolicum vnd ir enchan
nicht gleichen, wann si hailt alle fistelen vnd drüese, 5
vnd hailet die wunden, vnd frischet daz vnrain fleisch
dar auz. Mach ez also. Nim krieichisch pech vnd wachs vnd
harcz vnd ameniati yegleichs iiij l., appopatis,
flores eris yegleichs j lot, holwurcz, weissen weirach,
bedellium yegleichs gleich ij lot, galbatum, mirre, 10
yegleichs gleich j l., litargiri ij lott; die solt du
sieden in ainem viertail starckez ezzeichz, piz si waich
werden. Darnach thû daz wachs vnd daz spech vnd den hartz
in ain phannen vnd thû ij lb. pawmö1 dar czu vnd lazz ez
gemäleich zergan ob ainem fewr, daz ez ich prinne, vnd 15
ruer ez fast mit ain ander. Du macht ez peraitten auff ainem
yrch oder auff ainem tüechlein, vnd leg ez auff die
wunden; so hailet si vnd czewhet daz pßz vssen.

152) Von den wunden der nasen. /(f.48a2) Jst, daz die
nas verhawet wirt, alz daz ez durch die naslocher gat, so 20
solt du im mit ainem chlainen seiden faden die naze zû
nen, vnd solt im ain phlaster machen von ainem weissen
aines ays vnd von ainem wenig weissen weirach, vnd mit
werch, daz ez ain phlaster werd, vnd leg ez vber die
wunden, vnd lazz ez alz lang ligen, piz daz dich duncket 25

daz die nas zů sammen gehaillet sei. Du solt im ainen ror
 oder ainen feder kiel in die nas stossen, daz si ich
verhail, vnd daz der aten nicht herauz m̃g, vnd der sig
 der nasen durch gan. Jst aber, daz die nas von ainander
 gee, vnd daz phlaster sich nicht haillet, so nim ez ab, 5
 vnd truck die wunden zů sammen mit deinen henden, vnd
 leg aber dez selben phlaster aines dar vber alz lang, piz
 daz phlaster hertt werd. Darnach gib im disen wund tranck.
 Nim fenickel vnd benedicten vnd ochsen czung vnd
 hint leustum vnd driackel /(f.48b1) chrawtt vnd wund 10
 chrawt mit den plaben pluemen vnd haidisch wund chrawtt
 mit den gelben pluemen; pede dise chrawt solt du sieden
 mit wein oder mit pier, ob die chrawtter dürr sind.
 Sind si aber gr̃en, so stozz si vnd gib si im mit dem
 wein oder mit dem pier, drei loffel vol zů trincken, dez 15
 tagez czwirund oder dreistund, vnd leg im kol plat vber
 die wunden. Ez ward nie pessers vnd hailsam.

153) Dy pesst wundtsalben. Darnach sag ich dir ain wuntt
 salben zů allen wuntten vnd zů allen geswollen slegen,
 daz nie pessers ward. Du salt nemen ij lb. wegreich vnd 20
 ain lb. garten vnd ein vierdung ainez phundez alant vnd
 saluai vnd sanickel vnd winter gr̃en. Dise chrawtter
 solt du alle stossen mit ain ander, vnd solt si also
 machen, alz vor geschriben stet; daz findest du pey dem
 chrewcz vor an dem vierden plat herymb /(f.48b2) 25

- 154) Ein ander edle erczneſ. Das ist ain ander ercznei czu
den gesweren zu den swerenden awgen. Nim wermueten pleter,
stozz si mit ainem weissen aines ays, also daz ez dünn werd,
vnd leg ez ſber die awgen. Daz ist aber ain ander ercznei
czu dem selben ſuchten. Nim ain weissez von ainem ay vnd 5
ain wenig frawen milch vnd nim also vil aloe alz zwo
arbaiss, reib ez mit ain ander vnd mach da von ain phlaster
mit werch, vnd leg ez ſber die awgen. Daz ist ain edel salb
zu den narwen vnd zu dem fallen. Nim iiij l. rains hönig
schewmez vnd j l. rosenwasser vnd j l. attrament chlein 10
gestossen, lazz ez mit ain ander ain wenig erwallen vnd
twing ez durch ain tuech vnd thut ez darnach in die awgen;
ez vertreibt daz lutdoren vnd daz fawl fleisch. Merck, daz
encian newnstund geprant vnd in rosenwasser geleschet vnd
chlain ge-/(f.49a1)pulfert, vertreibt alle sucht der 15
awgen, ob man ez dar ein thut.
- 155) Gar ein edle salb. Das ist ain aus der massen guet
salb czu allen siechtagen der awgen. Nim j lb. rosen wasser
vnd j lb. honig schewm vnd j lb. dez weissen auz ayren,
daz wol von swammen gelawttert sei, daz thut allez zu 20
sammen in ain er faz. Darnach nim j q. muscaten vnd
negellein vnd muscaten (DEL) muscat pluemen vnd attrament
jngwer vnd galgan yegleichs j q., daz pulfer, stozz
chlain vnd pintt si in ain rain tuechlein vnd thut ez
allez zu sammen vnd versthopp daz vas fast, daz der 25

proden icht her auz ge vnd pegrab ez iij tag vnder die
 erd. Darnach thû ez in die awgen. Du solt auch mercken, daz
 das mensch czu ainer zeitt paz gesicht dann czû der anderen
 vnd im daz haubt we tût, daz man in sull purgiren mit
 den gulden kornlein vnd yeram pigram gab (DEL) galten 5
 oder mit schuten. /(f.49a2) Ez helfet auch sere, daz man
 in prennnet in die oren machet. Daz ist aber ain edlew salb.
 Nim czimettrimtten vnd saffran vnd kamphor, yegleichs j q.;
 stozz ez chlain vnd thû dar czû iij lot rosenwasser,
 pintt daz pulfer in ain rain tuechlein vnd leg ez in daz 10
 rösen wasser. Darnach thû sein ainen trophen in die
 awgen oder zwai.

156) Vom kinnpain. Wem daz kinnpain auz der stat fertt,
 daz solt du also erchennen. Jm stat der mund offen vnd
 er mag den mund nicht zû thûn. Du solt im also helfen. 15
 Greiff mit dem dawmen in den mund fast hinder vnd truck
 mit dem finger /(f.49b1) nider vnd greiff mit dem finger
 gegen dem oren an dem kinnpain vnd heb si auff vnd
 truck si fast zû dir, daz si wider ein chomment. Darnach
 salb in mit dyalthea. 20

157) Wie man dyalthea sol machen. Dyaltheam sol man
 also machen. Nim ij lb. ybische wurcz, linsamen vnd
 kriechis pech, yegleichs j lb., sibolle j marck. Du solt
 si alle mit ain ander stozzen vnd sewd si mit vjj lb.
 wassers alz lang, piz daz wasser nahent ein gesied. 25

Darnach th~~u~~ ez in ainen sack vnd truck ez auz mit warmem
wein (DEL) wasser. Darnach nim dez safft ez ij lb. vnd
 sewd ez in iiij lb. pawmöl alz lang, piz daz safft ein
 gesoten sey. Darnach th~~u~~ j lb. wassers dar cz~~u~~, alz daz
 wachs zergangen sey; so th~~u~~ dann thann pleter vnd pech
 vnd galgan galbin vnd gummi edere, yegleichs 4 l..

5

Darnach th~~u~~ dar cz~~u~~ krechisch pech vnd weissen harcz,
 yegleichs j lb. Darnach /(f.49b2) lazz ez mit ainander
 zergan pei dem fewr vnd twing ez durch ain tuech, so ist
 ez guet czu der prust, cz~~u~~ dem haubt vnd cz~~u~~ allen
gestüchten, die von chelten sind. Si ist guet cz~~u~~ den
 wunden vnd waichet alle hertt wunden vnd geswulst, ob
 man si dar üff strichet.

10

158) Von dem arm vnd achselpain. Jst daz achselpain
verrenchet oder der arm, so solt du nemmen ain kuss vnd
 solt ez pinden fast z~~u~~ sammen vnd solt ez im vnder die
 achsel legen vnd solt im den arm fast cz~~u~~ dem leib
 trucken. Darnach so nim im das ain hantt fasst mit seinen
 ellenpogen vnd mit der anderen hannt nim im sein hannt
 vnd czeuch si im von der seitten, also daz du den
 ellenpogen auff hebest, vnd leg im mit der anderen
 hannt sein arm auff sein haubt. Chumpt er dann auch
 wider ain, setz in auff ainen stuel vnd pintt im die
 hennd etten (DEL) oben an. Darnach /(f.50a1) ruck im den
 stuel aus den fuessen vnd lazz in hangen: so fertt der

15

20

25

arm zu hantt wider ein. Darnach salb in mit dyalthea.

159) Bjrt ain man geschossen in die prust oder wo es sey, wund in den leib ge, so solt du in auff die wund legen, daz daz pluet vnd daz aytter auz der wunden ziech. Jst dann, daz daz aitter nicht her auz gat, so nim ainen rör vnd setz si im auff die wunden vnd plaz im fast in den leib, so czeuhet der aten daz aitter mit im auz; darnach gewss ain wenig weines in die wunden, daz si sich rainig vnd daz si icht faul.

5

160) Jst daz hiran gewuntt oder daz hercz oder die leber oder die plater oder ain chlainer darem, daz ist allez tötlich. Wirt aber ain grozzer darm verhawen, oder der mag, den solt du neen mit ainem chlainen seiden faden vnd solt im dez roten pulfers dar /(f.50a2) dar auff seen, piz ez gehail. Darnach solt du die wunden hailen mit dem wunden tranck vnd mit der wund salben.

10

15

161) Jst daz ain mensch ainen pösen fluz hat, oder ain fistel, oder ain pöse wund, oder ain wolf, dem solt du also helfen. Jst, daz die wund tieff vnd eng ist, vnd daz die ercznei nicht dar ein mag, so nim enczian der dürr sei vnd snid si alz chlain, daz si in die wunden müg, vnd thü si dar ein, so wirt die wund weitt. Darnach nim den enczian vnd thü si aber dar ein alz lang, piz daz loch weit werd, daz du daz pulfer dar ein mügest gewerffen. Nim geprantt ij l., jngwer, laßt misst vnd

20

25

prenn in zñ pulfer vnd nim sein ij lot vnd j q. pheffers,
 stozz vnd thñ ez in die wunden; ez en ward nie pessers.
 Jst aber, daz die fawl grozz ist, daz daz pain swarcz ist,
 so schab ez allez ab, so hailet ez. / (f.50b1) Jst aber
 die wund nicht in aderen, so nim die weisse salb; thñ si
 dar auff, so isset daz pöse auz.

5

162) Wer ain pain zeprochen hat. Jst ain pain zerprochen,
 so solt du daz pain cziehen, also daz ez geleich an ain
 ander cziech vnd stee. Darnach so nim consolidam maiorem,
 daz ist swarcz pawmwoll gepulfert mit ainem warmem wasser;
 vnd gewz ez auff daz tuech, daz zu nahst pein dem pain
 ligt. Der tücher süllent sein vj sin vnd sullent kurcz
 sein, wann mag daz pain an dem dritten auff pinden daz
 pain ich rñer. Darnach so pint ez an dem funften tag,
 so hailet ez wol. Du solt mercken vber vj wochen. Jst
 ez, daz er daz pain zñ im vnd von im czewhet, so mag er
 auff chrucken wol gan. Jst aber ez oben dem knie ab,
 so müez er sich hñeten x wochen.

10

15

163) Wem dy fuess we tunt. Wem die fuess we tñnt / (f.50b2)
 vnd geswollen sind, dem solt du also helfen. Nim
 wñtscherling, stozz in mit smerb, werm ez mit ain ander, pintt
 ez darvber, oder nim knoblach vnd stozz yn mit sweinem
 smalcz vnd pintt ez vber die gewulst.

20

Ad id. Daz ist ain ander ercznei fur alle gewulst der
 fñess vnd der geliden. Nim gesibte milch, die hertt

25

sey vnd sawr vnd pintt si dar Über: daz hilfet sere.
 Die ercz ist versuecht fur alle gesucht der fuess vnd
 aller gifft vnd wo ez an dem leib ist. Nim kunigs
 herczen vnd sewd si mit wein gestossen vnd pintt si dar
Über. Daz ist noch ain pessz ercznei fur die gegicht 5
 vnd fur alle gewulst, die von chelten ist. Nim zwifal
 safft vnd ruberätich safft yegleichs gelich j lb.,
 seiffez vnd pheffers vnd küneichs yegleichs j l., sewd
 ez in wein gestossen vnd neczz dar jnnen ain büllein
 tuech vnd pintt ez dar^{Über} vnd nim saluai vnd rawtten 10
 vnd ysopen /(f.51a1) yegleichs ain hanntt foll,
 pibergail j l., sewd ez in guetem wein vnd gib ez dem
 siechen zwirund dez tagez zü trincken, vnd salb in
 albegem mit dyalthea oder mit agrippa. Ez hilfet sere;
 vnd lazz im zü der ader auff der grozzen czehen oder 15
 pay der chlainen auff dem fuess, vnd pürgir in mit
 ainem lott benedicten oder mit esula, wann die
 vertreibent daz Überflussige gestüchte.
 164) Ein wundtsalben. Die salb ist gar guet zü den
 wunden vnd wann man si streichet dar ein, so machet si 20
 guet fleisch vnd füllet sich geleich neben der hant.
 Die nit fleisches hat, alz daz mit grozzer verwen dar
 an wirt, streichet du si dar vmb, so haylet si sanfft.
 Nim pawmol iiij lot, honig iij lot, kriechisch pech vnd
 harcz vnd virbentine yegleichs ij l., masticicz, weissen 25

weirach yeglichz $\frac{1}{2}$ l., zerreib ez alz ain mel vnd th \ddot{u}
 ez allez z \ddot{u} sammen vnd zerlazz ez ob /((f.51a2) ainem
 fewr, daz ez icht prenne vnd r \ddot{u} er ez fast vnder ain
 ander vnd th \ddot{u} ez alle tag, oder th \ddot{u} ez gehalten: ez
 ist versuecht.

5

165) Das ist papelsalben. Also sol man die papel salb
 machen. Nim papel pawmes proz $\frac{1}{2}$ lb., hauswurcz vnd
 mahen pleter vnd nachtschatten yegleichs $\frac{1}{2}$ marck: daz
 stozz allez z \ddot{u} sammen vnd sewd ez mit iiij lb. smerbez
 ein wenig. Darnach lazz ez vier tag sten, daz die
 chrafft der chrawttern in daz smer gee. Darnach werme
 ez vnd truck ez durch ain tuech vnd th \ddot{u} ez pehalten.
 Ez hailet alle wunden, die hiczig sind, vnd ist guet
 fur alle hicz gesucht vnd den, die da nit geslaffen
 m \ddot{u} gent. Du machest si also auch slaffen. Nim vier
 phunt putter vnd $\frac{1}{2}$ lb papel proz, stozz ez mit ain
 ander, twing ez durch ain tuech; si hilfet der prust,
 dem haubt vnd der leber vnd allem siechtum.

10

15

KEY TO THE

ABBREVIATIONS USED IN THE COLLATION NOTES

List of Manuscripts collated:

- 22) K = KBLn. St. Gallen, Cod. V. 9. 2v. 2
- 23) B1 = British Museum, Additional MS. 75327
- 24) B2 = British Museum, Sloane MS.

29) W = VIENNA COLLATION

- 29) W = Vienna, Cod. 5006
- 30) W = Vienna, Cod. 5007

31) T = THOLAGEN NOTES

- 31) T = Tholagen, Ms. 989, fol. 132v
- 32) U = Stuttgart, Cod. A. 2. 11, 12

- 33) B = Bamberg, Cod. 15 (1-11-12)
- 34) C = Constantinople, Cod. Ms. 499, 500, 501

Method: The readings of the above manuscripts are compared with the Page, Paragraph, and Line of the Page of the TEXT. Thus:

P = Page of TEXT

Para. = Paragraph of TEXT

L = Line of Page of TEXT

... as far as: e.g. P. 1, Para. 1, L. 10 ... means: from the word 'De' in line 1 of P. 1 as far as the word 'verbo' in line 10.

Titles: This means the readings of the Chapter-Titles of the MS. collated, as compared with the Paragraph Titles of the TEXT. All such Chapter-Titles are noted, whether

KEY TO THE
ABBREVIATIONS USED IN THE COLLATION NOTES

List of Manuscripts collated:

- 33) K = K8ln, Stadtarchiv, Cod. W⁰ 24 *
- 2) BM1 = British Museum, Additional Ms. 17527
- 3) BM2 = British Museum, Sloane 3131
- 29) W4 = Vienna, Cod. 12.490
- 28) W3 = Vienna, Cod. 5206
- 26) W1 = Vienna, Cod. 2962
- 23) T2 = Tübingen, Ms. Germ. Fol. 819
- 24) T3 = Tübingen, Ms. Germ. Fol. 1311
- 19) S1 = Stuttgart, Cod. H.B. XI, 10
- 5) B = Bamberg, Msc. med. 22 (L - III - 38)
- 4) G = Göttingen, Cod. Ms. App.Dipl. 2 C

Method: The readings of the above manuscripts are compared with the Page, Paragraph, and Line on the Page of the TEXT, thus:

P = Page of TEXT

Para. = Paragraph of TEXT

L. = Line on Page of TEXT

.... = as far as: e.g. P.1, Para.1, L4 Daz ... 7 werde,
means: from the word 'Daz', in Line 4 of TEXT as far
as the word 'werde' in Line 7.

Titles: This means the readings of the Chapter-Titles of the Mss collated, as compared with the Paragraph Titles of the TEXT. All such Chapter-Titles are noted, whether

they agree word for word with the TEXT Ms. or not; if no Title is given for any Ms., it is understood that there is no Title at that place in the said Ms. Some Mss have a fresh Chapter-Title, where the TEXT Ms. has no new Paragraph: all such occurrences are given at the appropriate place in the Collation Notes.

(DEL)

= Deleted. Words which occur in the Ms., but which have been deleted by the scribe, are underlined, with the sign (DEL) following them. e.g. W3 gestangk vnd vor pössem gestangk (DEL) geschmack means that the word 'gestangk' has been deleted by the scribe and corrected to 'geschmack'.

(PASSIM) This means that the preceding word is found as a rule in each case in the Ms. collated, instead of the word in the TEXT, e.g. (TEXT) siechtumb _____ K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B siechtag (PASSIM), means that, in the Mss collated, the word 'siechtag' usually occurs where the TEXT has 'siechtumb'.

///

= in place of. Where one of the collated Mss agrees with the other Mss except for one or two words, the reading of the majority of the Mss has been adopted, and the variant words of the Ms. in question have been shown before the sign ///. e.g. P.98, L.22 BM1 W4 W1 T3 S1 add Hat aber ein mensch hilfet. (S1 sunst /// sust). This means that S1 has the same readings as the other Mss, except for 'sunst', where the other four Mss have 'sust'.

1 1 1 BM2 omits Para. 1

- 1 Der2
prophecien, K Salemon der spricht in der
prophecien der ewige got; BM1 W3
T2 T3 Der ewig got spricht Salomon
in der prophecien; W4 Der ewig
got spricht zu salomonen in der
propheczei; W1 Der ewig got der;
S1 Salomon spricht der ewig gotte
jn den prophecien; B Sallomon
spricht der ewig got jn der prophecey;
G Salomon spricht der ewige got.
- 2 hat e.
beschafen Text Ms. adds hat ertzney (DEL)
K gescapen; W4 T2 T3 S1 G geschaffen;
W3 B erschaffen; W1 derschaffen
zwo K BM1 W3 T2 T3 S1 B G ir; W4 W1
omit
vnd K BM1 W4 W3 W1 T2 T3 B G add durch
3 zwo K BM1 W4 W3 W1 T2 T3 S1 B G ir
si nicht v. W1 mich v.; T2 sich nit vbersinnen
4 Daz... 7
werde K omits
pezzer BM1 W4 W1 T2 T3 S1 B G edler
5 daz sicht
man wol W1 daz ist also bewert; S1 d. s. m.
merklicht wol
6 siech BM1 W4 W3 W1 T2 T3 B add daz im
sein chunst nicht gehelfen mag;
G krank, adds: der nicht erczney
kan, sunder ander kunst, her kan
noch enmag seyner kunst nicht
gehelffin
gesund werde BM1 seinen gesund habe; W4 sein
gesunthaitt pehielt; W3 seinen
gesund behabe; W1 seinen leip
gesund behabe; T2 sin kunst vnd
sin leben behielt; T3 gesunthait hab;
S1 seinen gesund behaben mog; B
seinen gesuntt behalitt; G gesund
wurde vnd dy gesunheyt behalde
T2 omits; B sich
- 7 ich
Dorvmb....10
vernam G omits
Ortolf W4 omits; T2 Endolff
von...8
wirtzburg BM1 T3 in dem namen des ewigen
gottes; T2 von beyern land geboren
jn witzerich
- 9 tewtsch p.
a. allen a.
ich BM1 artzbuch; T3 tutsch artzat buch
K vz arcz allen buchen; W4 omits
T2 er

- 10 von erst...
12 sol G Wen der menschin von vir elementen
ist, von den her ouch ist genaturt,
wy man erken
von erst K to ersten; BM1 W4 W3 S1 B vnd dez
ersten; W1 vnd der hersten wil an
heben; T2 das erste; T3 des ersten
- 13 icht G omits
- 14 im G ym den do von
sol G magk
12 vnd wie...
15 werde. T2 omits
14 daz ...15
werde. K BM1 W4 W1 T3 S1 B G omit;
W3 von der chrankhayt
- 2 16 Titles: TEXT Ms. omits, supplied from BM1;
K de quattuor elementis; W3 Von den vier
elementen; W1 von den iiii elementen;
T3 von den vier elamenten; B Von den vier
ellimenten
- 16 BM2 omits Para. 2
- 16 Elementen G adds Nv
17 geschaffen K W4 W3 W1 T3 S1 B G gemacht
daz ist K T2 G omit
ist W3 seind
fewer, wasser,
luft v. erde W4 das fewr, der lufft, daz wasser,
vnd die erde; W1 daz erst ist für,
daz ander luft, daz drit wazzer, daz
vierde erde; T2 das für, die lufft,
das wasser, die erde; S1 feur, wasser,
lufft vnd die erde; B das fewer, der
lufft, das wasser vnd die erd;
G das fewer, dy luft, das wasser vnd
die erden
- 18 doraus W3 ausz disen; W1 auz disen vierden;
T2 dovon
wirt W1 wart ie vnd wirt (ERASED); T3 wir
uf B omits
menscheit W1 menschen; G adds vnd tire, vogil
vnd wurm, visch
- 19 frucht W3 feucht (DEL) frucht; B feuchtt;
G fręwchte
sint W1 seint
g.v. gemacht K gemacht vnd vor geyt daran;
W4 gemachet vnd geporen; W3 T2
gemachet vnd geboren vnd auch
verderbet; W1 gemach vnd gebörn vnd
verdirbet; S1 geboren auch verderckt
verderbt; B gemacht vnd getemparirtt
vnd auch verderbtt; G getirmet vnd
vorturbet auch do von
- 20 Were W1 Vnd wer; T3 werd

20	mur	K nicht wan; W4 W3 newr; W1 ingert; T2 nñ; T3 aber nun; S1 nicht mer dann; B newer
21	ein...fewer	G das das fewer element allein
22	b. noch	K W4 W3 W1 T2 T3 S1 B G omit
22	aber	T2 es
	mur	K alleyne; W1 allain; G omits
	luft	G adds allein dy elementin
	so v.	
	23 necze	K so vordorbe alle deng von fuchtekeyt W4 so verdürb vor vbriger fewchtichait vnd nessz allez daz da wer; W3 so verdurbe vor vbriger feuchtikayt vnd nesse alles das da were; W1 so verdurbe vor vberiger feuht alles daz da wer; T2 so verdürbe es vor fuchte vnd derrunge alles das do were; T3 so vertürb von vbriger fuchtikait alles das da wer von vbriger nessi; S1 so verdurb von vberiger feuchtigkeit oder von vberiger nesse alles das wer; B so verdurb von vbriger feuchttikeitt oder vor nesz alles das der wer; G so werturbe nñ von der fewchte vnd von der kelde vnd von der nesse allis das were
24	vnd	T3 noch
25	man s.	T2 es ist
2	2	got hot wier
		W4 W1 T2 S1 B er; G ir W3 omits K der v.; W4 W3 T2 T3 B G die vier; W1 die vierd; S1 omits
	3	gemacht einesz... eynis...eynis.. ..ader eynis
		K gescapen; G machte K eyn...daz andere...daz drytte...daz fyrde; T2 Eins...das ander...das dirte...das vierde
	4	alsz...kalt
		K W4 W3 W1 T2 S1 B kalt als das wasser G kalt
		3 feucht 3 heis.... feucht...kalt.. ..trucken
		T3 omits the adjectives G sam
	5	her
	9	getempert
		W4 W3 W1 T2 T3 S1 B G got K getemperryrt; W3 temperiren; W1 getemporn; T2 temperiert; S1 vermischen wird; G B temperirt; K adds vnd gemenget daz von der temperunge; W4 adds vnd menget vnd daz von irer temperung; W3 adds vnd meingen vnd das von jr temperiren;

- W1 adds vnd gemischen vnd das ir
temperung vnd mischung; T2 adds das
von ir temperirunge; T3 adds vnd
menge vnd das von ir temperunge;
S1 adds temperiren vnd aus solicher
vermengung so wirt; B adds vnd
gemengt vnd das von jr temprung;
G adds vnd gemeyngit vnd das von ir
temperirunge
geboren T2 getemperiret; S1 gebotten
- 3 10 Titles: K Ef ein element ouerhant nynt; BM1 Elementen
W4 Von den vier elementen; W3 Ob ein element
vberhand nimpt; T3 Hie nach statt geschriben
wie ain elament uber das ander trifft;
B Ob ein elliment vber hannt nymbtt
- 10 BM2 omits Para. 3
- 12 mensch K BM1 W4 W3 W1 T2 T3 S1 B G add
oder tier
waz f. G welcherleye
die ist K BM1 T3 B G es sy; W4 W3 daz ist;
W1 S1 ez ist
ist...13ist, W4 omits
13 haiz ist K adds eder ef et dor yst; BM1 W3 W1
T3 S1 B add oder zu trucken; W4 T2
add oder ob ez zu durre ist
- 15 die e. K BM1 W4 W3 W1 T2 T3 S1 G sie; B die
16 natur W1 S1 B G creatur; W3 stratur(DEL)
creatur; T2 ding
- 19 ich K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B add dir
sag ich G wisse
Wenn... hat BM1 T3 omit; K omits 'hat' and adds
na synen werken vnd na nature macht;
W4 W3 W1 S1 B add daz ez weder zu
chalt noch zu fewcht noch zu durr noch
zu trucken ist; BM1 T3 add wenn es
weder ze kalt noch ze fucht noch ze
warm noch ze trucken ist; T2 adds
das es ist wyder zu kalt noch zu
warne, zu fuchte noch zu dorre noch
zu trucken ist; G adds das ist wider
zu kalt, zu warm, zu trugkin, zu
fewchte
- gering.....
geuar K gesunt; BM1 W4 geringe vnd gesunt
vnd wol geuar; W3 ring vnd wol gesunt
vnd wol gevar; T2 feisch vnd gesunt
vnd wolgefar; T3 gesunt gering vnd
wol geuar; S1 gering vnd gesunt vnd
wol gefarb; G ring woll gepar gesunt
vnd woll gemitt

21 chalt....
22 dürr

K T2 T3 der andern; BM1 W4 W3 W1
S1 B der chelten oder der hitz oder
der fewcht oder der dürr
W1 omits

23 hilfet vnd
24 vnd
vertreibt.
Also 25
dürr.

T3 B omit

K B omit; BM1 W4 W3 W1 S1 G Jst es
aber ein wenig zu hais, so mag man im
ein wenig kalts dings geben, dass es
hilfft (W4 omits zu); T2 Ist es aber
ein wenig zu heisz, so mag man ym wol
kalt geben; T3 Vnd also mag man ouch
tuon nach den andern nature

25 ir ains...P.3
mensch

K nymmet auer dat eyne to sere dy
ouerhant, so sterbet dy frucht vnd
vor geyt; BM1 Nympt aber dy kelde
ader dy hitze, dy durre ader dy
feuchtekeit so ser oberhant, dasz se
dy feuchtekeit wrtreibt, so stirbt isz
W4 Nimmet aber die chelt oder die hitz
die fewchtichait so sere vberhannt,
daz die frucht vorderbent, so stirbet
si; W3 Nymbt aber die kelte oder die
hitz, die durre oder die feuchtikait
so ser vberhandt, das sie die feuchten
vertreibt, so stirbt sie; W1 Nimt
aber die kelt oder die dürrer oder die
hitz oder feuht so sere vberhant, daz
sie die feuht vertreiben, so stirbt
sie; T2 Nympt aber die frucht vnd die
kelte vnd hitz zu fast vber, das die
frucht vertreibt, so stirbt er; T3 Wer
aber das die fuchtikait gentzlich
uberwunden wurde, so stirbt si;
S1 Nymt aber die kelt oder die hitz
feuchtigkeit so ser vberhantte Das sie
die frucht vertreibt, so stirbt sie;
B Nymbt aber die keltt oder die hitz
oder die dürr oder die feuchttikaytt.
So ser vberhant, das sie die feuchten
verdreiben, so stirbt sie; G Nymt
aber dy hitze dy kelde dy fewcht
odir dy trugken obirhant zu sere, das
dy fewchtigkeit vordirbet, so stirbt
dy frucht.

3 2 daz ... 3
kommet.

K ef den mynschen to heyt sy, dat man eme kalde artzedige gebe et e contrario Eyme fuchten, dorre et e contrario. Wo man dat erkennen sal, dat wyl ich kortlychen leren cuo duode, alze dy meyster czuo latine beschriben; BM1 ab der mensche heiss sei dass man im kalde ercznei gebe vnd eynem kalden heis vnd eynem feuchten trucken vnd eynem trucken feucht. Wy man dass erkennen schal, dass vil ich, vnd mirs got gan, als dy bucher in latein kurzlich leren vnd beweren; W4 ob der mensch haiz sei, daz man chalte ercznei geb vnd ainem halten haisse vnd ainem feuchtem vnd ainem trucken feucht. Wie man daz erkennen sol daz wil ich, ob mir sein got gan, als die püecher in latein leren in tawtsch; W3 Ob der mensch haisz sei, das man jm kalt ertzney gebe vnd einem kalten haysse, ainem feuchten trugken, ainem trucken feuchte. Wie man das erkenen sol, wil ich chont thun, Ob mir got sein gen, alsz die wucher in latein kurtzlichen leren zu dewten; W1 Ob der mensch heiz sei, das man im kalt ercznei gebe vnd einem kalten heiz vnd einem feucht drucken vnd einem drucken feucht. Wie man daz erkennen sol, ob mir sein got gan, als die buch in latein sprechen, daz wil ich kurzlich leren zu teuschcze; T2 ob der mensch heisz si, das man ym kalt arzenye gebe vnd einem heissen kalt, einem fuchten drücken vnde eime drücken fucht. Wie man das erkennen sol, das wil ich mit gottes willen vnd helffe leren zu tüsch, also die buch zu latin sagent; T3 ob der mensch haiss sy, das man im kalt artznye sol geben vnd also ouch den andern creaturen mag man helfen; S1 ob der mensch heisz sey, das man jm ertzney geb vnd eim kalten heisz vnd eim feuchten drucken vnd eim drucken feuchte; Wie man das erkennen sol an einem gesunden menschen vnd einem siechen menschen, das wil ich, ob got mir sein gan, kartzlichen leren vnd betutten; B ob der mensch

haisz sei, das man jm kaltte ertzney
geb vnd einem kalten heisz, einem
feuchten drucken vnd einem drucken
feuchtt; wie man das erkennen sol,
wil jch, ob mir sein got gan, als die
pucher jn latein kurlichen lernen zu
teutsch; G As above, as far as gan,
also dy bucher zu latin zu dewczer
sprach kurzlich lernen.

- 4 4 Titles: K Utrum homo ex superfluo sanguine sit
infirmus; BM1 Merke den harn; W4 von dem
harn dez menschen; W3 Ob ein mensch von
vbrigem plut sich ist; T3 Hie nach stat
geschriben wie man das erkennen sol von
ubrigem bluot; B Ob ein mensch von vber
plutt siech sey
- 4 BM2 omits Para. 4
- 6 sol der K saltu den
vnd dünne K BM1 W4 W1 T3 S1 B G omit
vnd trübe T2 omits
8 an d. stirn K G omit
dez hawbtez W1 T2 omit
9 waich vnd W4 G omit
w. vnd süzz T2 seiger
10 rot. W4 has a Para. Title: Von dem harn
dez menschen.
11 siech K B omit
13 chlain T2 vol
snell K BM1 W4 W3 W1 T2 T3 B G drate
zu.... 14
wirsz denn W1 B omit
14 zu m.t. vnd W4 W3 T2 G omit
17 in... vmb. K en dromet von wynderlychen dyngen;
T2 ym dreympt von roten dingen
toten BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G roten
- 5 18 Titles: K vtrum sit ex frigiditate; W4 Wie man den
harn erchennen sol; W3 Ob der mensch sich
ist; B Ob ein mensch von keltten siech sei
- 18 BM2 omits Para. 5
- 20 treg K krang; G krangk
21 denn vor K dan to ander cyt; BM1 T3 den czu
andern czeiten; W4 W3 S1 B G omit;
W1 T2 den zu einer andern zeit
23 in W3 adds doch
24 vbriger....
25 dürr K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G chelten
vnd von vbriger durre
25 k. vnd T2 adds vbriger

- | | | | |
|---|----|--|---|
| 4 | 2 | zu ... 3
nacht
auh wirs zu
zu m. denn
zu...3 tag | K dez auendez
W3 nit wirser dan ze
BM1 W4 T3 S1 B G omit
W1 nach mittem tage wann vor;
T2 zu mittem dage dan zu mitternacht |
| | 3 | v.wert.....
nacht
wert | T2 omits
BM1 omits |
| | 4 | get... slaff
engstleichen

dingen
in d. slaff. | K dromet gerne von greselychen dyngen
T2 mugelischen; W1 engelischem;
T3 vngelichen
BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G trawmen
BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G omit |
| 6 | 5 | <u>Titles:</u> | K de homine sano; BM1 Wass natur her hat;
W4 wie man ainen gesunden erchennen sol;
W3 Von dem gesunden menschen; W1 wie man
einen gesunden erkennen sol vnd waz natur er
sey; T3 Hie nach statt geschriben wie man
ain gestunden menschen erkennen sol; S1 von
den iiii Complexion; B Wie man einen gesunnten
menschen erkennen sol |
| | 5 | | BM2 omits Para. 6 |
| | 7 | sol. | K BM1 W4 W3 W1 T2 T3 S1 B G add
was natur er an im habe |
| | 8 | zu vil... 9
fewcht | K BM1 W1 T3 mer, das ist der wermde
vnd der feuchtekeit; W4 mer, daz ist
wirme vnd die fewchtichaitt; W3 mer,
das ist <u>der</u> (DEL) von wÿrme vnd der
feuchtikait; T2 me warme vnd fÿcht
dan der derre vnd kalt; S1 mer, das
ist der wurm vnd der fewchtigkeit
schuld; B zu vil, das ist der wirm vnd
der feuchttikeitt; G mer, das ist der
warmen vnd der fewchtigkeit |
| | 9 | froleich | K fucht; T2 adds vnd liebehaft |
| | 10 | harn | BM1 hant |
| | 11 | wol g. | K wol gefarwet; BM1 W4 W3 W1 T3 S1
B wol gevar vnd wol gestellet;
T2 rot vnde wol gestalt; G om wol
gevar |
| | 12 | vil | K mer; W4 W3 W1 T2 T3 S1 B mer dann
der chelten oder der fewchtichait;
BM1 mer den der kelde vnd der
fewchtekeit; G mer vnd der kelde vnd
der fewchte |
| | 13 | gochzornig | K BM1 W1 T2 G gar zornig;
S1 do gauchzornig |
| | | hin | K vorgan; BM1 T2 do hin |
| | 14 | an... mager | K vnstete mager; BM1 W4 W3 W1 T3 S1
G an seinen dingen vnstet vnd mager;
T2 an sinen mÿdt vngestalt mager |

- 15 Sein 18
k. mütes T2 vnd siech bald vnd ist karg, das
yn hin nach gerüwet vnd ist kröenes
mütes
- 17 milt, waz K spyldē, daz; BM1 so milde, dasz;
W4 also milt, daz; W3 milt, das;
W1 so milte, daz; T3 milt, daz;
S1 so milt, das; B miltt, das;
G milde, das
- 18 vnd... mütes BM1 vnd ist schonesz leibes; W3 vnd
Hat.... 19 kaines müts (DEL) vnd ist küne
kelten, BM1 Hot aber der mensche der
feuchtekeit mer vnd der hitze ader
der durre; W4 W1 Hat aber der mensch
mer der fewcht vnd der chelten dann
der hitz oder der dürre; W3 T3 B Hat
er(DEL) aber der mensch der feucht
mer vnd der chelten dann der hitz
oder der dürre; T2 Hat aber der mensche
fücht vnd kalt me dan des wasserz
oder der hitz oder der dörde; S1
Hatt er aber der feuchte mer dan (DEL)
vnd der kelt dann der hitz oder der
durre; G Hat aber der mensche dy
fewchte
- 20 so... vaist W4 omits
- 21 s. har ...ual K syn harn yst nicht drobe vnd yst
wal; BM1 sein hor ist nicht gross;
W4 sein harme ist vnderweilen val;
T3 sin har ist im krus vnd ist val
- s. ader...22
groz; K syn pulz ist eme groz vnd krang;
W4 die adern sind ym grozz vnd der
pulz trüg
- 22 t. vnd groz BM1 W3 W1 T3 S1 B grosz vnd träge;
T2 clein vnd trege; G gros vnd
krangk
- wol bey leib
vnd 23
gern K biliue; T2 wol gelipt
- 24 a. seiten B omits
K deme synne; BM1 seinen seten;
W4 seinen siten; W3 seinen syten;
W1 seinen siten; T2 der siten;
T3 S1 sinen sitten; B seinen
saitten; G der synnen
- 25 küne BM1 cleyn
mer BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G add
dann der hitz oder der fewchtichait;
T2 adds alz die dan der hitze vnd
der fücht
- ist er K BM1 W4 W3 W1 T2 T3 S1 B G add
gern

- 5 1 vnd... sere W4 vnd furchtet sich gern; T2 von
lichten sachen vnd ist zu blöde vnd
zu siech vnde siecht gern vor nieder
vnd hat vberige sorge vnd
- 2 allez h. K heymelyche; BM1 W4 T2 T3 S1 B G
heimlich; W3 W1 heimlichen; T2 adds
vnd sitzt gern lange an einer stat
ist BM1 W4 W3 W1 T3 B add im; T2 adds
nit
- pöser... 3
er T2 omits
- 3 er K BM1 W1 T3 S1 B add gern
- 4 g.d. gesunden BM1 dingen vnd gedanken in im
den gesunden K W4 W3 W1 T2 T3 S1 B G omit
- 7 5 Titles: K de homine sano; BM1 Wy man einen gesunden
menschen ercznei sal; W4 Wie man ainen
gesunden menschen erchennen sol; W3 Wie man
ein gesundt mensch erkennen sol; W1 de eodem;
T3 Aber wie man ainen gesunden menschen
erkennen sol; B Von des menschen natur;
G Von eyne gesundin menschen czeichen;
- 5 BM2 omits Para. 7
- 7 still T2 adds der siech ist ader gesunt
- 8 dez...vnd W4 S1 omit
daz a. ...9
gemischet K an deme antlitze eyn rote dar vnder
gemenget yst; W1 an dem antlitz
ein rote gemischt ist; W4 an dez
menschen antlicz ain rot farb dar
vnder gemischet ist; W3 das antlitz
ain rotte gemischet; T2 das a. mit
rot gemischet; T3 omits; S1 die farb
rot gemischet; B an dem anttlutz
gesunttheit ist; G an dem antlicz des
menschen ein rote dorvnder gemischet
sey
- 9 weder... 11
plaich K wer to rot ader to bleye
weder ze BM1 ader czu; W3 omits; T2 nit zu;
T3 ze; G nicht zu
vaist W1 weiz noch zu röt; T3 vaisz
- alz... 10
g. sey S1 omits
- 10 also BM1 czu; W4 als zu; W3 alle ze;
W1 al zu; T2 S1 G zu; T3 ze;
B all zu
- den munt T3 das mul
- 12 tregsam K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G lancksam;
T2 sam
- 13 ist S1 adds noch zu dick
dünn K W4 add noch zu dick

- 15 chümbt W4 adds albeg; G adds also
vnd ... 16
fürchten K B Omit
- 16 ze h.
fürchten Bm1 W1 T3 ze fürchten von der durre;
W4 zu fewcht von der durr; W3 ze
fürchten der durre; T2 zu warten vor
derre; S1 zu forchten von der durre; V
tusses; G zu vorchten von vberiger
durre
- 18 chelten K adds vnd fuchtekeyt; Bm1 W4 W1 T3
S1 add vnd von vbriger fewchtichait;
W3 G add vnd feuchtikeyt; T2 fucht;
B adds vnd von feuchttikeitt
- 19 fürchten T2 warten
tod. T2 adds oder ende
a.d. leib T2 omits
swer S1 omits
- 20 augen Bm1 W3 W1 S1 B add vor slaff;
chawm W4 adds vor dem slaff
getüt K adds von slape; T2 T3 add vor slaff
- 22 icht z. tief T2 dieff
- 23 fewcht T2 sucht
plut W4 adds zu sere; T2 adds gar
verswunden T3 verstanden
- 25 fedcht B flussigkeitt oder fedchttikeitt
- 6 1 von... nicht T2 nit von dem magen noch von den
zenen
- 2 ein f. Bm1 faulekeit; W4 etwaz faulez;
W3 ein faulndisse; W1 ein valndisse;
T2 ein füle; T3 fulung; S1 ein
feulndsz; B ein faulnusz; G etwas
fulenden
- 8 3 Titles: K De quattuor membris principalibus;
Bm1 Won den vier gleden; W4 von den gelideren
dez menschen vnd am ersten von dem hirne;
W3 Von den vier glidern; W1 von den quattuor
glidern hominis; T3 Von den gelidern vnd
vigblatern; B von den vier glydern; G von
den vier geleden
- 3 BM2 omits Para. 8
- 3 Du ... 5
menschen T2 Du solt merken die vermunffte an
dem sinn, die sint zu verstan an eime
anefange aller glider an dem menschen.
- 4 du K Bm1 W4 W3 W1 T2 T3 S1 B G omit
d. fürsten... S1 omits
5 menschen. G omits
die f. sind W4 verstentnusz; W3 für styme(DEL)
fürsten fürsten; W1 adds des leibes
- 5 anuanck K anbegyn; Bm1 ein anging; W4 anengeng;
W3 angenge(DEL) anfangk; W1 ein
anfang; T3 B ain angeng; G ein angenge

- 5 Daz ... 6
nyern. T2 omits; W1 Daz erst ist... daz
ander... daz drite... daz vierd...
- 7 verstantniz K bewegenisze vnd vorstentnisze
- 8 Daz h.9
leben. T2 omits
hitzz K naturlyche hytze
- 9 meret...leben. K myt der sele dat leben; W4 mit der
selben daz leben; W3 nertt die sele,
das sie jr leben behabe; S1 vnd nert
die sel vnd daz leben; G vnd mit der
sele das lebin
- leber K BM1 W4 W3 W1 T2 T3 S1 B G add
gibt
- 10 g. allen K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G allen
gelidern
- 11 tranck W4 adds aus dem magen
geben b. K syn eyn anbegyn der begerunge;
BM1 seint ein angeng aller begerung;
W4 ist ain anegang der werung;
W3 T3 sind ein angeng aller geberung;
W1 sind ein angenge der geperung;
T2 sind ein angang der berunge;
S1 seind ein angende der begerung;
B sind angeng der geperung;
G syn eyne angenge der kerunge
- 13 die ... 14
frawen K eynez mannez to eyner frauwen vnd
der frauwen to eynem manne;
BM1 W4 W3 W1 T2 T3 B G die ein man
zu einer frauwen hat vnd die fraw zu
einem man; S1 da ein man zu einer
hat vnd die frowe zu einem man
- 14 bringet T3 vnd bringet
daz ... 15
kumbt. K der frucht; BM1 dasz do von frucht
bekumt; W4 das die frucht von chumt;
T2 do die frucht von komet; B da da
frucht von kumbt; G do von frucht
komit
- 9 16 Titles: K De cerebro; W3 Von dem hiren; W1 von dem
gepeine ob dem hirn; T3 Hie nach stat
geschriben von dem hirnin; B Von dem hirn;
G Von dem gehirne
- 16 BM2 omits Para. 9
- 16 Der maister
Almansor K Also almansor; W4 S1 B Als
almansor; BM1 Alzalmansor; W3 Als
alamansor; W1 Als alizmansor;
T2 Constantinus; T3 Als alamanser;
G eyn meister
- 17 beschreibt K BM1 W4 W1 T2 T3 S1 B G schreibt;
W3 spricht
in s. püch K omits

- 19 v.d.lebens BM1 W4 W1 T3 B G vnd desz lebens;
W3 vnd das leben; T2 in dem hirn
ist vnd des menschen leben;
S1 des leben
stet BM1 leit
- 20 Er ... 24
müg. T2 omits
- 21 pain BM1 omits; G den fus
- 23 gefüggleich...
24 müg. K vortlyche eyn yclich dink erheben
moge
gefüggleich W3 crefftlichen; S1 fuglich
w. begreifen W4 W1 S1 B gehalten; G gehaldin
- 10 25 Titles: K De foraminibus; BM1 Won dem munde;
W4 Von dem magen; W3 Von den loecheren; im
mund; T3 Von den löchlinen in dem muond;
B Von den lochern in dem mund; G Czwey
locher sein jn dem munde
- 25 BM2 omits Para. 10
- 25 Zway... P.7,
1, munde. T2 Er hat gemacht zwey lücher vsz
dem munde in den lip
Zway K Dri
- 7 3 zu K to vnd von
- 5 treib T2 adds das daz hertz icht verbrinne
- Daz T2 Das selbe
- 7 zewchet K BM1 W4 W3 W1 T2 T3 S1 G add so tut
es sich zu vnd als man den atem wider
aus zeuhet,
- 8 daz lid K et; W4 daz furlid; W3 das vberlitt;
W1 T2 B es
zu vnd auf K vp; W4 auff; W3 B auff vnd zw;
T2 omits; S1 vff vnd zu vnd vff;
G vff
- 9 erstick. BM1 ersterbe. Mss add new Para. Titles
as follows: K De stomacho; BM1 Won
dem magen; W4 von dem magen; W3 Von
dem magen; W1 Wie der mag ist getan
vnd geformirt; T3 Von dem magen;
B von dem magen; G Von dem ~~magen~~
ist K BM1 W4 W3 W1 T2 T3 G add als
hauen K grope; G toph
- 10 vnd daz K BM1 W4 W3 W1 T2 T3 S1 B G dasz
di s. K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G dy speise;
T2 omits
- 11 vnd...knecht T2 omits
- 12 gar bereit K vor bereydet; BM1 brenget vnd bereit
W4 vor peraitet; W3 gar worayt;
W1 reicht vnd bereitet; T2 bereit vnd
den glidern vor bringet; T3 bereit;
S1 alle breit; G vorbereyttet

- 11 15 Titles: K De natura membrorum; BM1 Du salt merken;
W4 Von den gelidern des menschen; W3 Von
den glidern W1 de menbris; T3 Von den
geliden schribet proantegon; B Von den
glidern; G Von den geliden
- 15 BM2 omits Para. 11
- 16 in...pantegium G omits
pantegium K pantegyn; BM1 Pantegen; W4 W3
pantegin; W1 omits; T2 pontegim;
T3 proantegon; S1 B pantagin
- 17 gelid T2 gel
haiz..trucken
..kalt..feucht BM1 W1 T3 zu haiz... zu trucken...
zu kalt... zu feucht; S1 so heysz..
zu trocken... kalt... fucht
- 20 die v. K seuen, dat herne, dy vettecheyt;
BM1 dy fewchtekeit vnd weistekeit;
W3 dy ~~faystichayt~~(DEL) fästigkayt;
T2 feist sint; T3 die fuchtikait
- 22 vnd d. plas T3 omits
23 di.... 24
natur.
24 natur. B omits
K adds alz dy leuere; BM1 W4 W3 W1
T3 G add als die leber vnd andere
gelider, die plut yn yn habent;
T2 adds alz die leber vnd andere
glidern on blüt; S1 adds als die
leberen ander glider, die an dem
menschen seind
- 12 25 Titles: K Qualiter homo debet se regere; BM1 Wy sich
der mensch haben sol; W4 Wie sich ain mensch
halten sol, daz er gesunt peleib; W3 Wie
sich der mensch halten sol; T3 Hie nach stat
geschriben, wie sich der mensch halten sol,
das er gesundt belibe; B wie sich der mensch
halten sol; G Wy sich ein mensche haldin sol
- 25 BM2 omits Para. 12
T2 omits as far as P.8,1.2, beleib
T3 omits as far as P.8,1.5, beleiben
- 8 2 gesunt b. K nicht sych werde vnd gesunt blibe
ez ist s. ...
4 müzz. W1 wan ez ist gut, daz sich der mensch
hüt, daz er icht siech werde;
T2 Ez ist vil schier, das sich ein
mensch hütet, das es nit siech werde
vnd man ym helffen müsse, wan das es
siech werde
sicher K vel sycher; BM1 W3 S1 B vil pesser;
W4 G vil sicher
4 werd,daz BM1 W3 S1 B werde, dann das er siech
werde vnd; G werde, dan er sich
werde, das

- 5 frischer v.
6 g. luft K W4 W3 W1 gesunder vnd frischer
lufft; BM1 T3 frische luft vnd
gesund; T2 frisch luft; S1 gewonter
vnd frischer luft; B frischer lufft
vnd gesunder lufft
- 6 p. gestanck K BM1 W4 W1 B G gestanck vnd vor
bosem gesmack; W3 gestangk vnd vor
pösem gestangk(DEL) geschmack;
T2 bösen gesmagken; T3 gestank
- 7 muleich K swar; BM1 W1 T2 T3 vnmüglich;
W4 müglich; W3 newlich;
S1 muntlich
- 9 allermaist T2 in aller hinderste
hirn BM1 herczen
- 13 10 Titles: K De regimine secundum tempus; BM1 Won der
czeit ist dasz; W4 Wie man sich halten sol;
W3 Wie man sich nach der zayt halt; W1 Wie
man sich nach der zeit sol richten;
T3 Wie man sich nach der zit halten sol;
B Wie man sich nach der zeitt richtten schol;
G Wy sich nach der czeit richten sol
- 10 BM2 omits Para. 13. Order of Paragraphs in
G is 14, then 13
- 12 vnd a.
15 paden T2 vnd gar licht sint vnd nit heisz
baden
allermaist K besondern
di K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G die lewtt
die
- 13 von natur K omits
14 nutzzen W1 adds vnd allermaist die heiszer
seind; W3 adds, as marginal addition,
in a different hand, vnd allermayst
die leüt die heysser natur sein
- 15 offft K ouch
Doch...hütten W4 omits
hütten... 17
trinck T2 noch dem bade, das man icht zu
fast erkalte oder esse oder dringke
- 16 schir K to sere; G sere
17 Jn 18
sey. T2 Du solt auch in dem bade nit
drincken, bitz daz du sihest erkält,
vnd noch dem essen sol man stan vnd
noch dem bade sol man essen vnd
drinken was man gutes hat. Vnd in dem
herbst wan die zyt getemperiret ist.

- 18 sey. K adds wante de cyd yst ouch alzo;
BM1 T3 add wan so ist die zit weder
ze kalt noch ze warm; W4 W3 W1 B add
wann so ist die czeit weder zu haiss
noch zu chalt; S1 adds wann so ist
die zeit weder zu kalt noch zu heysz.
- 14 19 Titles: BM1 dasz ist ein anders; W4 Wie man die
gesunthait erchennen sol; W3 Von der
gewonhait; T3 Hie nach stat geschriben von
gewonhait; B Von gewontter kost; G Von
gewonter kost
- 19 BM2 omits Para. 14
- 20 hat... P.9,
13 füll. T2 omits
- 22 veyrent g. v. K eyn ledig gengere vnd; BM1 mussik
gen; W4 gerdebig vnd; W3 on erbayt
vnd wirt; W1 gemert genode;
T3 muessig gand; S1 G omit;
B gemaytten gen
- 25 smack vmb g. W1 dingen vmb gegangen vnd yn bösz
lufft gewönt hat
vmb gangen K adds vnd in bose lucht; BM1 W4 W3
T3 B G add vnd mit pösem lufft
- 9 1 chranck. W1 adds von der vngewonheit der
nature. New Paragraph Titles occur in
the following Mss:-
BM1 Won der kost; W4 Von dem essen
dez menschen; W3 Von der speyse;
T3 Wie man die kost essen et cet.
sequitur; B Von der speis;
G Von der speyse
- 1 Du... 13
füll. K omits
- 2 vnd...linden W3 omits
- 4 di w. icht h. G dy weile nicht hinder dy weyche
di waichen W1 die linden
- 5 treibet W1 schreibe
- 7 Man... 9 ge. BM1 omits
- 8 d. gen icht S1 von dem gericht
- 10 dich W4 S1 G add zu hantt
iht BM1 icht also wille; W4 omits;
W3 icht zur hantt; W1 icht vol;
T3 nit ze vil; B zu hand
- 11 daz W4 wann
- 12 daz W4 omits
- 13 erstick W4 müg ertrincken; BM1 ersterbest;
v.d. füll. BM1 W4 W1 T3 S1 B G omit

- 15 14 Titles: K De minutione sangwinis; BM1 Won lassen an den odern; W4 Von dem lassen; W3 Von dem aderlassen; W1 de regimine minutionis; T3 Von lassen zun adern; B Von der Aderlassen; G Von adir lösen
- 14 BM2 omits Para. 15
- 18 swer vnd K adds s. vnd yst heyt; BM1 W4 T3 add vnd hat vil hitz; W3 adds vnd hitz; W1 S1 B G add vnd hat hitz
- 19 snel K sues
- 22 in...stücht. W1 da von schlichte
Du s. ...25
krencker.
25 Du scholt...
P.10,2, hat. K BM1 W4 W1 T3 S1 B G transpose the order of these two sentences and begin: Du scholt mercken vor allen dingen, wirt ein man stercker von lazzen.....
- 24 wenig K cleyne
- 25 Du scholt m. K BM1 W4 W1 T3 S1 B G omit
- 10 3 vnder W1 omits
Vnd K auer
- 4 der... ist, K dy von naturen krank is; BM1 der von natur ist kommen; der ist kalt vnd; W4 also kranck; W1 der von nature also ist; B der von natur als altt ist; G der von natur kranck ist
- 9 kranck. BM1 crencker; W1 adds Jst ez aber kalt, so wirt daz blüt zu herte in den adern; W3 adds, in margin, ist es aber kalt, so wirt daz plut in den aderen hert.
- 16 10 Titles: K Utrum aliquis infirmatur ex malo cibo; BM1 Eyn andersz czu lassen; W4 fur ain sucht; W3 Ob der mensch von boser chost sich wirt; T3 Wie man die erkennen sol; B Ob ein mensch siech wirt von posser kost; G Ab eyner sich wirt von bosir kost
- 10 BM2 omits Para. 16
- 11 p. chost BM1 T3 S1 B vnrein vnd bese kost; W4 vnrain kost vnd pöse chost; W3 böse cost oder vnrayne; W1 böse vnd vnreiner köst; G vnreyne kost
- geezen h. G esse
- 12 flaisch K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G sleymes

- 14 im wüllet K en walgert; W1 wüllet;
T3 S1 vnwillet im; B jm vnwillet
- 16 daz er...
17 wirt, K dat he wedder gewende werde;
BM1 B omit; W4 vnd daz er wider
scheissen werd; W3 vnd das er wider
gibt; W1 vnd daz er wider geben
werde; T3 vnd das wider geben werde;
S1 das wyder geben werde; G vnnd
das her wider gebende werde
- 17 genist er. K BM1 W4 W1 T3 S1 B G so wirt er
gesund; W3 genyst er vnd wirt gesundt
- 17 18 Titles: K Talis infirmitas debet fugi; BM1 Dy
leute sal man wlyen; W4 fur das gesticht;
W3 Disz leut vnd sihe sol man flihen;
B Disse leut vnd disse seuchen sol man
flihen; G Sal man flien dy lut vnd zewch
- 18 BM2 omits Para. 18
- 18 Die s. K Dusze lude vnd dusze sucke;
BM1 Dy leute vnd dy sichtum; W4 Die
lewt, die dise sucht an yn habent;
W3 Djese lewte vnd diesen sucht vnd
alle die, die jn an jn halten, die;
W1 Dise leute vnd disen seuchen vnd
alle, die sie an in habent, die;
T3 Dis lut vnd dis siechtagen
- Die s.19
flihen, S1 omits
- 19 flihen BM1 meyden; T3 miden
- 20 ser BM1 luft
- 23 sein K adds eder dy vzsettig syn
- daz ... 24
flihen K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G omit
- 24 oder.... 25
vnflat, K von vnreynem an sycht von vnreynem
aden; BM1 vnd von vnreynem vladem;
W4 vnd von vnrainem proden;
W3 vnd von angesicht vnd von
vnraynem bradem; W1 oder von
vnrainem gesicht oder von vnreinem
bradem; T3 vnd von vnrainen an
gesichten oder von vnrainen bradmen;
S1 oder von vnreinen prodem;
B vnd vnraynem angesicht vnd von
vnreynem praden; G von vnreynem
angesichte vnd von vnreynem prodem
- 25 der... get. BM1 T3 der in dem menschen ist vnd
von im get.

- 11 18 1 Titles: K De muliere que est grauida; BM1 Ab ein wrawe treit kinder; W4 wie sich ein fraw halten sol; W3 So ein fraw ein kind tregt; W1 de mulieribus inpregnantibus quomodo se habeant regere; T3 Wie sich ein tragent wip halten sol; B Ob ein frawe ein kind treggt; G Ab eyne frawe ein kint treyt
- 1 BM2 omits Para. 18
- 1 Ob ... 2
get, K Dreghet eyn frauwe eyn kyn;
BM1 W4 Jst, das ain fraw kind trag;
W3 Ob das ist, das ein fraw ein chindt tregt; W1 T3 Sl B G Jst, das ein fraw ein kind treggt
BM1 putten
- 2 p. chost
vnd ... 3
lazz, K vnd sal nicht lazen
W1 ader lazze
- 3 lazz
vnd ... 4
leib. K noch lopen noch spryngen, dat man se nicht en sla an den lyp;
W1 sie sol sich huten vor springen vnd vor vallen, vor swewer last, vor laufen vnd vor stözzen vnd vor slegen
BM1 kitzen fleische; T3 kitzin flaisch
- 5 zickein f.
6 der 7
vertreib. K omits; W1 der ir vnlust beneme
W4 G gelust
W3 vere(DEL) sere
W1 lozzen
- 7 vnlust
ser
8 nicht lazzen
10 machen. The following Mss add new Paragraph
Titles:- K de puero; BM1 Cump isz czu der erden; W4 zu den frawen;
W3 Von dem kinde; T3 Wie man muw geborne kind ziechen sol; B Von dem kind; G Von dem kinde; K adds Willich vrouwe myt eyner bort geit, der neme ledlich reyne vanen vnd konnellen vnd vrouwen milch vnde trinke dat in watere
W4 mensch
K hande
- 12 kint
haubt K BM1 W1 T3 omit
- 17 vnd p. werd. K kamyllen; W4 chümeich
- 18 kümel G omits
- 19 vnd ...rosen
rosen K BM1 W4 W3 W1 T3 B G add mit ein wenig essiges; Sl adds essiges
- 19 20 Titles: K De muliere; BM1 Won der ammen; W4 wie sich die amme halten sol; W3 Von der Ammen; T3 Wie sich ain amme halten sol die kind; B Von den amen; G Von der ammen
- 20 BM2 omits Para. 19

- 21 ze iung ...
 22 sein, K to nymande sal ouch warten Dat sy
 ich sych sy
 si (icht) BM1 omits
 iung BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G neue
 si sol BM1 T3 Du solt warten, dass;
 S1 B G Du solt auch warten, dass;
 W4 Du solt auch mercken vnd wär,
 daz; W3 du solt such mergken, das;
 W1 Man sol auch warten, daz
 22 sein BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G sey
 noch...haben, K eder vnreyne an der hut; BM1 W1
 T3 S1 B G ader unsauber an der hawt;
 W4 oder vnsawber an der hanntt;
 W3 oder vnsawer an der heutte
 24 siech. K kranc; W4 vngefügt; BM1 W3 W1
 T3 S1 B G vngesund
 25 versaltzzen W1 bitter
 vnd vnrain....
 trincken W1 omits; BM1 T3 wan es tuot dem
 kind we
 ezzen... sol K eten noch bitter: dat dut deme
 kinde we, vnd nycht vnreyns eszen:
 se sal
- 12 1 vnd W4 W3 B G Sie sol auch nit bitter
 cost essen, wann das thut dem chindt
 we vnd
 vnkewschait BM1 T3 add wirt das kint siech vnd
- 20 4 Titles: K Quomodo medicina debet dari et quo
 tempore; BM1 Wy man ertznei geben sal;
 W4 Die siechtum der menschen zu vertreiben;
 W3 Von allen seuchten des menschen;
 W1 wie man ertzney sol geben; T3 sequitur
 ffur allen siechtagen der luten; S1 Fur
 eins Jglichen Siechtumb; B Von allen den
 sichttagen den die leut hab; G Wy man vor
 alle ding wartin sall
- 4 Nu 5
 zeit T3 omits
 Nu...sagen W1 Nv wil der meister leren
 5 ler... zeit. W1 zu der vesper zeit
 6 nicht.... 7
 wann W4 tranck sullen nemen, Wann
 lazzen noch BM2 G omit
 7 beste K enwerden; BM1 W3 versten;
 W1 entstent; T3 entstanden; S1 enste
 B ensten; G forchten
 G adds Si sullen auch nicht losen
 8 kranchait BM2 vil
 vier K W1 omit
 gleich K getemperirt; S1 getemperirt vnd
 getempert K getemperirt; B getemperirt; G getemperirt

- 8 gibest...
10 chalt T3 Het das kind ain ammen die
haisser natur ist, so gewint das kind
och ain haisi natur: gewint daz kind
ain ammen die kalter natur ist, so
gewint das kind ouch ain kalti natur.
- 9 siech.
10 Gibst... er c. B davon krencker
er chalt G vnd wider vmb
im BM2 W4 B er zu kalt
W1 adds zu der ader
- 11 vnd ... 12
chrencker. K vnd wert krank; BM1 T3 vnd wirt
der mensch da von siech; W1 vnd wirt
der mensch da von krank.
- 12 menschen
geben W4 adds mit gesundem leib
K adds by sundeme liue
- 16 vor... 17
stuben. K BM1 BM2 W4 W3 W1 S1 B G in ainer
stuben vor frost wann dez nachtes;
T3 denn des nachtes
- 21 si....
verlezt K W3 T3 S1 sich die rur gelegt;
BM1 sich die rur seczt; BM2 W4 B
sich die ruer gelaubet; W1 sich die
rür erleibet; G das dy solutio
vorget
- 24 grozzen
warmez K BM1 BM2 W4 T3 S1 B G starken
grozzen..... K BM1 BM2 W4 S1 B G heisses; T3 omits
wazzers W3 haÿsen trangk wassers
- 13 1 ezzen K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add
vnd vor vbrigem trincken
- 3 sey W1 hiszt
- 4 strewen BM1 stampfen
vnd rosen K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G
oder rosen
- 5 begiezzen K begizen myt fryszen bornnen;
W1 mit wazzer besprengen
- 6 sich ser W3 sein sicher
- 7 man K BM2 S1 B add in; W4 W1 add im
an dem G jn dem
- 21 9 Titles: K Quomodo medicina debet dari; BM1 Aliud;
BM2 Wie man die ertzenige geben sol;
W4 Von dem pillulas; W3 Wie man den layp
artzney; T3 Von der vorcht der artzney;
B wie man die ertznei geben scholl;
G Wy man ercztei geben soll
- 11 nicht
türren; K BM2 W3 G nit wol genemen mugent;
W4 nit wol geniessen mügent
- 12 in e. chez
wazzer BM1 in heisz wasser
- 14 zu hant K W1 omit

- 14 verliesen K wedder geuen; BM1 vurchten;
W3 B verlassen; T3 lassent;
S1 verlassent
- 15 rinden
rosten W3 rugen brosem stossen vnd rösten
mit saltz, and, above the line, ein
rinden brotz rosten mit saltz
protes BM1 omits
rosten K rosten vnd wol gewrenen mit salte;
BM1 behen mit salcze; BM2 W4 W1 S1
B G r. mit saltz; T3 beyen mit
saltz
- 16 schimpfleichen
mit K vrolych vor
- 17 er W1 adds mit frölickait
daz ... 18
gut. K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G omit
- 22 19 Titles: BM1 Won dem pillulas; W4 Von den pillulas;
W3 Von den pillulen zu nemen; W1 Wie man
pillulas nemen sol; T3 Hie nach sait es
wie man pillulas git; B Von den pillule;
G Von den pillulas
- 19 S1 omits Para. 22
- 20 in d. nachte K BM2 W4 W1 G darnach; W3 darnach
nit; BM1 T3 des nachtes; B die nacht
- 21 gibt ... 22
slaffen. G omits
andern K adds wechen
- 22 sol man BM1 adds desz nachtesz; T3 adds
naches dar vff; W1 adds drauf
nicht BM2 W4 B add darauf
- 25 geben vor K to vorne geuen; BM1 W4 W3 W1 B G
vor geben; BM2 vor geben eine;
T3 omits vor
- drey tag BM1 T3 omit; BM2 W4 W3 W1 B G
funf tag
- 14 2 wazzers BM2 wines
vnd g.d. K vnd de
- 3 dester l. W1 dester baz vnd dester senfter
leichter K BM1 BM2 W4 W3 T3 B G senfter
- 6 tragantum G ragant
so...geleich K beydez geliche vil; BM2 W4
sumac iegeliches gliche;
BM1 W1 T3 mach yczleich geleich;
G nym ytlichs glich
- 8 nym 9
wazzer vnd BM1 omits
- 9 leineinew t. K eyn lynen doch; BM2 linen duoch;
W4 leinen tücher; W3 leyneinen
tücher; W1 leynein tüch; T3 ain
linin tuoch; B leyne tucher;
G leyne tucher

- 23 11 Titles: K Si videtur homini quod libenter iret a secesso; W4 Zu den stuel gang; W3 Ob ein mensch dunckt; das es gern zu stul ginge; W1 de regimine sedis post potionem; T3 Derngern ze stuol gienge vnd doch nit mag; B Ob ein mensch gern zu stull ging; G Ab eyner gern zu stul ginge
- 11 BML omits Para. 23; S1 omits as far as P.15, l.4, vndewend
- 13 dann ... 14
chtumbt, K vf dy kammeren kommet; W1 den wil zu stul gen; T3 denn kunt vnd so er denne ze stuol wil gan; G zu stull komit
- 17 w. chleyen W4 wissen chlee kliegen; W1 weisse mynncz
- 20 lactucam G lactuarum
- 21 weret K vordryuet
- d. chtumbt K vnder kommet vnder kommet vnder wylen dar von
- 24 gib im T3 B gib im mer
- er mer BM2 ine; W4 ee er; T3 B er
- 15 1 daz.....
chranchait K BM2 W4 W3 W1 B G vnd mag doch von kranckhait nicht geessen; T3 vnd mag von der krankhait nit essen
- 3 diaredon....
diamargaton K BM2 W4 G diarodon abbatis oder diamargariton; W3 diaciodon (above the line dyarrozdon) abbatis vnd dia (DEL) ader dyamargariton; W1 dyarrodon oder dyamargariton; T3 dyariodem abbatis oder dyamargriton; B diarrodum abbatus oder diamargariton
- 5 wazzer BM2 win
- 6 gesoten K BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G
inne gesoten
- oder 9
- leib. W4 omits
- 8 gepetem K gerosten; BM2 gepegetem
- leg ... 9
- leib. K omits
- 24 10 Titles: K De eructationibus post medicinam; BML Won dem heschicz; BM2 Von dem hessen; W3 Von dem hesche; W1 de singultu; T3 Wie man den heschen vertribet; B von dem hesche; G Von dem gischene
- 10 W4 omits Para. 24

	11	tranck....	
		17altea.	BM1 omits
	12	zu stul	W1 omits
	14	halbez	K BM2 W3 W1 T3 S1 B G alt
		hun	B hennen
		wenig	BM2 wintzig
	15	ein ... 16	
		leip,	B den leib
		warmez	W3 W1 S1 omit
	16	rosaceum	T3 rosateum nouellam
		sey	K BM2 W3 W1 T3 B G add oder
	17	dyaciminum	K omits; BM2 oder diaminum;
			W3 W1 T3 B G oder d.
		altea.	K BM2 W3 T3 B G dialtea;
			W1 dyaltes; S1 dialta
25	18	<u>Titles:</u> K De spasmo; BM2 Vor dem kranf; W3 Von dem Crampff; W1 de spassmone; T3 Von dem krampffen; S1 krampff; B Von dem krampff; G Von dem kramph	
	18	Von...tranck	BM1 ader der craham
	21	bichwurtz	K BM1 BM2 T3 S1 B ybessen wurtze;
			W3 ewische wurtz; W1 wycken
			würcczeln; G yser wurcz
	22	vmb v. vmb	K BM1 T3 omit; W1 al vmb vnd vmb;
			S1 allenthalben
	23	dyacitoniton	W3 dyacoticen; W1 dyaticeton;
			S1 dyacociten; G dyacitoriton
16	1	e d. mensch	K itzwanne van dem menschen;
			BM1 T3 S1 G etwen e der mensch;
			BM2 B ettewenne e daz; W3 ettewenn e
			der <u>mensch(DEL)</u> ; W1 etwan dem menschen
			der;
	2	pradem	K roken; T3 braten
		rührung d. e.	W3 <u>von rührung der ertzney(DEL)</u>
			der rur (added above the line);
			W1 der rüre
	3	wazzer	BM2 win
	4	vngedewet	
		icht	K BM1 BM2 W3 W1 T3 S1 B G
			undeuwende werde vnd
	6	ain sof	BM1 prod
		kardelminuen	K cardemonien; BM1 cardamomum;
			BM2 kardilmomen; W3 cardaminen;
			W1 cardamomum; T3 cardammen;
			S1 cardomonien; B gardmunien;
			G cardamonium

- 26 10 Titles: K De Acuto; BM1 Ein sucht dy ist an dem;
W4 fur ain sucht vnd fur die pestee den
menschen zu helfen; W3 Ob ein mensch die
seucht will bestehen; W1 Von einer groszen
sucht; T3 Wye man ain gros stucht sol
vertriben an zit; B Ob einem Ein Suchtt
woll Bestan; G Ab einen wil dy(DEL) eyner
sucht besten
- 10 Do.... 12
mercken BM2 Obe ein mensche ein suht oder
eine grosse suht wil beston, so solt
du eben merken, obe er sere kran-
sy, vnd
- 11 oder K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B vnd; G omits
13 vbrigem K BM1 W4 W1 T3 S1 B G anderem;
BM2 omits
- 14 vnd an 15
dem arm BM1 T3 omit
16 e BM1 Ist
18 vnd...swer T3 omits
21 oder drey BM2 omits
22 so 23
amphorismis BM2 omits
maister K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G omit
ypocras BM1 ysaac; T3 yppocras der man
24 vnd denn K Ist; BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 B G
Ist dann; S1 ist, das
- 17 2 auf ertreich K von artzedie
3 chült.....
natur; K colet vnd vuchtet vnd sterbet de
nature; BM2 W4 kulet und fuhtet
und sterket die nature; T3 kület
vnd stercket die natur der fuchti;
S1 kult vnd sterckt die frucht
der nataur; G kultat vnd fewchtig
vnd stirkit dy nature
- 4 einen ... 5
sein B omits
margram K malogranat; BM1 magram;
BM2 margramen; W4 margrantum;
W1 malogran; T3 magrenten;
S1 margram apfel
- 5 nicht B nicht(DEL)
6 churst W4 grosser; K BM1 BM2 W3 W1 T3 S1
B G kurtz
- 7 vnd ... 9
aber S1 omits
- 8 verchert ...
9 leget. BM1 omits
harn W1 glasze
- 9 leget. K BM2 W4 W3 W1 T3 B G senket
11 ez..... 12
sey W1 omits

P Para L

- 12 waz ez sey W3 wasser; S1 G wasser oder was es sey
 13 sicherleichen K BM1 mer; BM2 ie me und me; W4 W3
 T3 S1 B G s. mer; W1 den mer
 14 Wirt...mer BM2 dar noch es ime wol duot
 nicht mer. W4 zñ mal nicht; S1 nit; B nicht;
 G mynner.
- 27 15 Titles: BM1 Won dem rethen; W4 Ob ain mensch ain
 sucht hab oder ainen riten; W3 Ob der mensch
 sucht ader riten hab; W1 de regimine febris;
 T3 Wie man den ritten in aynner suocht
 vertriben sol; B von der sucht vnd von dem
 ritten; G Von der sucht vnd von dem ritin
- 15 sucht W4 adds Ob ain mensch ain sucht hab
 18 verlazze B verlisz oder verlasz
 19 dez...20ist K du angst vor eme hast
- 28 21 Titles: BM1 Dasz ist ein andersz; W4 Von der dawung;
 W3 Ob der mensch nicht wol bekert sey;
 T3 Von bekerung ainer sucht; B Ob ein mensch
 bekere; G Leret von der zucht
- 21 BM2 omits Para. 28
- 22 b.m. switzen K W4 G gewiczet
 23 er K adds noch in
 entset K is; BM1 ensebit; W4 ensebet;
 W1 eyn siech; T3 enpfindet;
 S1 entpfindet; G fulit
- 24 linde K lychte
 zickenflaisch BM1 T3 kitzein fleisch;
 W4 chitzen fleisch
 toter K omits
- 18 2 vnchewsch vnd K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G vnchewsch.
 Er sol sich auch hueten
- 3 ezzen an
 lust K nych dan myt lusten; BM1 czu vil
 essen noch trinken uber mit gelust
 vnde nicht an gelust; W4 zu vil
 essen dann mit gelust; W3 ze vil
 essen newr mit luste; W1 zu vil
 ezzen newr mit gelusten; T3 ze vil
 essen mun mit gelust; S1 zu vil essen
 ndr mit glust; B vil essen newr mit
 glust; G zu vil essen newer mit luste
- 5 haizzer T3 kalter
 6 alz T3 vnd
 9 lazzen K adds vulet he noch hytte
 verprant....
 blut S1 verbrñnnen blut

18 29 11 G omits entire Urinology section, TEXT Nos 29-52;
BM2 omits Nos 28,29,30.

Titles: K Wo de spyse vnd de dranck in den haren
sich wandelt; BM1 Won dem harin; W3 Von
ysaacks buch; T3 Von ysaac buoch; S1 Hie
hebt sich an ein tractat von dem harren;
B Von yssaac.

11 stin BM1 W4 W3 T3 S1 B in arabia (here, not 1.12)

12 got K omits

13 beschuf K da von wart

der hiez BM1 omits

14 Casino W4 kayser; W3 Cossine (DEL) Cassin;
T3 castron; K BM1 W4 W3 W1 add
genant
bracht BM1 macht

15 ez K omits von kriechen; W1 yn deütsche
vnd vor in latein; T3 omits ez;
S1 aber von den es von kriescher
sprachen latin.

Maister O...
....gotes

K omits

17 zungen W1 vollekleich
durch...hail K omits
hail BM1 W4 W3 W1 S1 willen; T3 hail
willen; B omits.
von K czuo; BM1 desz; W4 dez; W3 des;
W1 dez; T3 des; S1 omits; B vnd
ersten K adds wil ich sagen; B des ersten
wie..... K al dat wy drynken ader eten;
....trincken W3 wie sich das tringken das wir thun;
T3 Wie sich was wir gessen vnd
getrinken
wir trincken B gedrunken

19 verwandelt K wirt vorwandelet

30 20 Titles: BM1 Der magen; W4 Von dem essen vnd trincken;
W3 Von essen vnd von trincken; T3 Wie sich
die spis vnd das trank sich in die natur des
harnes verwandelt; S1 Capitulum primum, Von
dem harn ein nutz ler; B Von dem daz wir
essen vnd drincken

oder B vnd

21 get W1 adds vns

22 daz ezzen K spyse; BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B ein
essen
hauen K gropen

- 23 vnd dez t. waz W3 adds denne W1 den t. K dat; BM1 W4 T3 S1 das; W1 der
- 24 dauon auz einem K en dey1 von K W1 omit; BM1 W4 W3 W1 T3 B add in; S1 adds sich usz in K den; W4 T3 ainen
- 25 der den magen aber K dy K deim m. W4 auch
- 19 1 ander drucket K omits W4 adds auch; W3 omits P.18 l.25 der.. ...P.19 l.1 darm
- 2 vnd alz... klumpt K omits
alz T3 wenn
daz e. S1 dy e.
den d. BM1 den magen; W1 dem d.
- 3 den t. K das nutze
- 4 recht....1.5 an die leber der m. K dorch vele cleynen adern vnd daz ander is dy vulnisze vnd gee en wech, wan daz nutze an dy leuern W3 adds der; W4 S1 B ein m. der
- 5 alz...an an er S1 so der darm jn W4 in W4 W3 T3 ez
- 6 das p. Si...plut BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B add edelst K dez nymmet se eyn dey1
- 7 meret Ez ...leber get BM1 W4 W3 W1 S1 B neret K von der leueren ouene geyt W4 W3 W1 T3 S1 B add auch
- 9 in zway tail W3 T3 S1 entzway K W4 W3 T3 S1 omit; W1 omits in z. t.tailt
- 10 allen W4 adds den
- 11 dauon wann daz K von deme blote W4 adds daz
- 12 Also...get die da si sendet... l.13 pesten K alzo dot ok de adere de nedderwort g W1 omits W4 dye dye doch; W3 die die da B omits

- 13 ander K groze
von d.p. W4 W1 T3 S1 mit dem pesten pluett
- 14 lung W4 lungel
dez p. W4 von dem pluett
zeucht S1 adds here an sich
- 15 poz K graue boze
Darnach.... BM1 T3 omit; K Vt der aderen de neder
l.17 harn get, delen syk two aderen in de neren
vnd bringen daz wazzer blot an sy;
dat syet da durch vnd wert to harne
- 17 in den adern S1 in die adren
- 18 swaiz W1 sweiz vnd kumpt
- 19 drucken BM1 W4 drucket
- Alz..l.20
drucken B omits
so...l.21
dez harms W4 so die ding von ein ander von der
st~~v~~ccz dez hirns
- 20 zu ein a. K BM1 von einander
- 21 harms B wassers
- der h. W1 omits
- 22 die p. W4 adds wider
- 23 albeg S1 aller enweg
ge K flyte; BM1 W4 W3 W1 T3 S1 fliesze
Die speis...
l.25bringet K omits
- 24 Von W3 W1 aus
in den a. W4 zu dem anderen
biz T3 wntz
- 25 von..bringet S1 zu stul treibt
bringet BM1 brengen; W3 br~~u~~chett
- 20 31 1 Titles: K Wo men den harn von sol; BM1 Das sint dy
Glasz; W4 Den Haren sol man enpfahen in zway
glas; W3 Wan man den haren vahn sol;
W1 Wie man den harn vahn sol; T3 Wie man den
harn enpfahen sol; B Vom haren vnnd zu
welcher zeyt mann den haren vahn sol vnd ist
vom harn foly xi
- 2 ainen BM1 einisz; BM2 Eines; W1 jn daz ein;
T3 in ains
- 3 ainen K den andern; BM1 einisz; W1 jn daz
ander; T3 in das ander; B den anderen
am S1 an den; B gen dem
maister BM2 artzat
- 4 menschen S1 siechen
get B komen ist
- 5 lautter W4 adds vnd rot

- 6 trüb K adds vnd wert dar na dicke;
 BM1 adds etwan dunne dornoch dicke;
 BM2 " und ettewenne dunne und wurt
 dar noch dicke; W4 adds darnach dick;
 W3 adds vnd etwenn dñnn vnd wirt
 darnach digk; W1 adds vnd etwen dñnne
 vnd wirt darnach dik; T3 adds vnd
 etwenn dñnn vnd wirt dar nach dik;
 S1 adds vnd etwann dñn vnd wirt dicke;
 B adds vnd etwann dñn vnd wiret
 darnach dick
- 10 von W3 adds naturlichen
 11 waschen K adds vnd wanne de harn dar inne is
 12 ez...verlies K de harn nicht sich vorwande
 daz ez BM1 adds von der hitze;
 BM2 adds von der keilte vnd von der
 hitze; W4 adds von der hitz vnd von
 der chelt; W3 adds von der hitze oder
 von der chelte; W1 adds der harn
 weder von kelte noch von hitz;
 T3 adds von der kelti vnd von der hitz
 S1 adds von der keltin oder von der
 hñtze; B adds von hitz oder von kelte
- 32 14 Titles: K Wy men den harn halden sal; BM1 Won dem
 harin ist dasz; W4 Von dem haren;
 W3 Das man den haren icht vmbtrage;
 T3 Wie man den harn sol deken vnd sol kalten
 das er sich nit verwandli; B Wie offt(DEL)
 man den haren nit vil vmb tragen sol
- 15 manig W4 ain gelbez
 dauon K van deme dregende vnd getende;
 BM2 von dem tragene vnd von dem
 giessende; W4 von dem tragen vnd von
 dem giessen; W3 von dem giessen;
 T3 von dem tragen; S1 omits daz er
- 16 Man.....1.17
 verwandel W1 omits
 in auch K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 den harm schon
 B sñnder schon
- 17 er...vall K da nycht yn en valle vnd sich
 vorwandel; BM1 BM2 icht der in v.;
 W4 nichtz dar ein f.; W3 darein
 icht v.; T3 darin icht v.;
 S1 dar ein jcht v.; B omits 1.17 daz
 er.... 1.19 vnd
- 19 dann vor S1 dauon
 20 ez bey K en b.; BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B
 in bey
- 21 warmen W4 warmem; W1 warm
 in...wazzer S1 jn ein warmes wasser setzen
 22 zu einem m. W3 zu dem selben mal; T3 ainest

	23	ob	BM2 T3 weder
	24	ge	K sy kommen; BM2 go; W4 T3 gang; W3 gett; S1 sey gangen; B gen
33	25	<u>Titles:</u>	BM1 Won dem harin; W4 Von dem harn; W3 Wie man den harnn erkennen sol; T3 Wie man den harn schowen sol; B omits---..P.21 1.3 zu wenig
21	1	ob	S1 weder (PASSIM)
	2	vil oder wenig	W1 zu vil oder zu wenig
	3	weder vil,daz	T3 oder W1 T3 B zu vil, daz
	4	geschicht die s.	K scuet K in eyner sucht; BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B an einer sucht
	5	treibt der fewcht	W1 adds die sucht S1 des feuchten
	7	nicht	W4 B omit
	8	si daz si....	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 add vil
	9	arbaitten	B omits
	10	daz si	B die
	11	Jstd.h. 1.13 worden	S1 omits
	12	wenig	B lutzet
	13	vnd grozz	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 oder; BM1 T3 vnd nicht
		vnd davon... ...worden	B omits
		ist	BM1 wer
	14	chumbt	K adds ettweñ von ouergheme swetende; BM1 BM2 add e. von vberigen switzen; W4 W3 W1 T3 S1 add e. von vberigem switzen; B adds e. von vil switzen
		stül wer	W1 rñre K BM1 BM2 W4 W3 W1 S1 B add vil; T3 adds ze vil
	15	lützel harm	K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 wenig K BM1 BM2 W4 add und wer wenig zuo stuole get, der hat vil harnes
	16	wenig	K W4 S1 B nicht; S1 omits
	17	hindert	W1 adds weisze dasz
	19	von	W3 vs
	20	nicht	S1 omits
	21	oder	S1 omits
	22	ist	K BM1 BM2 W4 S1 hat
		ze vil oder	K BM1 BM2 W4 W3 S1 B weder ze v. noch
	23	einen g.m.	K een gude natur; BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B ein wol getempert nature

- 34 24 Titles: K Van deme raten witten vnd dunnen harne; BM1 Won dem harin; W4 von dem harn; W3 Wie der harnn sol gestalt sein; T3 Aber von dem harn; B von der varb des harns, ob er stinck- vonn stinckendem harn
- 24 ob BM2 W4 weder (PASSIM)
rot...weiz K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B weiss oder rot
- 25 dünne K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B add
er oder stinckende
BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 der harn
- 22 1 bedēwt W1 adds ye
kranck S1 omits
daz d.m....
...ist B kranckheyt des menschen
- 5 alz....l.6 K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B wann die
sne chelt macht in weiss, also du sichest
in dem winter, wann daz wazzer
gefrewret vnd wirt zū eiss vnd zū sne
- 7 haizzer K hitte vnd; BM1 BM2 W3 W1 T3
S1 hitze vnd
- 8 fēuchter K BM1 BM2 W4 W3 W1 S1 B chelten
...natur vnd von fewchtichaitt
so..... we T3 das betutet ainen gesunden
menschen we
- 10 Du scholt..... K has this sentence twice in Ms.
l.15 hitzz
- 16 nicht K BM1 BM2 W3 W1 T3 W1 B
ubel smecket
- 17 hat...geezzen K stingende spyse hat genutzt;
BM2 stinckende ding hat genutzt;
W4 stinckende ding hat genossen;
W1 S1 stinckende ding hat gezen;
T3 stinkent kost het geezzen
- 19 dez nicht BM1 BM2 W4 T3 add vnd
fewlet K BM1 W3 T3 S1 add jn jm;
BM2 W4 add ynnen; W1 adds yn;
B adds im menschen
- 20 er BM1 BM2 W4 ez
daz er.....
gewinnet B do von ain grosz sucht zu dem
letzten kompt
- 35 21 Titles: K Von mangerley harne nach dem aldere;
BM1 Won dem iungen kinden; W4 Von dem harn
der jungen kind; W3 Das kindes harn;
W1 von der kind harn; T3 Von kinden harn;
B von der jungen kint harn
- 22 wenn..sein W1 weiz ist vnd dick von natur vnd
so vil sein, wann sie nicht ezzen
vnd feucht sein; T3 ist dunn, wan
si von natur fucht sint, wan si dik
essent vnd trinckent vnd vol sint

- 23 sein B adds vnd lauter
25 ir harn BM1 T3 add rot vnd
- 23 2 röch K W4 weiss
verwaistelt K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B
verwandelt
- 4 rohen t. K roden wyn; W4 W3 W1 S1 roten tranck;
T3 B rotes tranck
- 5 kalt s. BM2 kalte; W4 S1 W1 B alte; T3 kalti
chalten t. T3 kaltes t.
- 8 vbriger BM1 BM2 W1 T3 S1 B auswendiger
oder...sumer W4 omits
- 9 mensch K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 add zu
wirt W3 beleibt
- 10 h. vngedewt K W1 rot vnd v.; BM1 BM2 W4 T3
S1 röch vnd vngestalt
- maister B das ertzt
- 11 siechtumms BM1 BM2 W4 S1 menschen siechtagen
vnd sein natur; W1 siechtagen noch
dez menschen natur; T3 Den
siechtagen vnd sin natur
- 36 13 Titles: K Von dem nebele; BM1 Won dem harin; W4 Von
dem harne dez menschen; T3 Von dem harn;
S1 von feistem harn; B von veysten
nebligen harn
- 14 vert BM2 W4 T3 wirt; B schwebt
- 15 das vaist BM1 dasz nasse oben; T3 Das v. obenan;
B das oben
- nyren W1 adds swindet ader
- 16 dez...ist K dez de harn yst; BM1 BM2 W4 W1
S1 dez der harn ist; W3 des harms
nit vil
- 22 lenden BM2 leden
- 23 er K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 der harn
- 37 25 Titles: K Van dem wasservar vnd dunnen harne;
BM1 Won dem harin; W4 Von dem harn dez
menschen; T3 Von dem wasseruarwen harn;
B von wasserfarben vnd dune harn
- 25 get BM2 ist
- 24 1 vnd ettwenne..
....trüb B omits
- 2 vnd w. BM1 omits
....trüb
- ez K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 der harn
- 4 gute BM1 W1 T3 gesunde
Jst...
- ...menschen. W3 omits lines 2 - 4
- 5 wäzrig K BM2 W4 wasserfar
chümbt, K BM1 BM2 W4 add ettwenne do von;
W3 T3 S1 add ettwen; W3 geschiech
etwen

	8	chranck	K cranke; BM1 BM2 kranke; W4 krankes
	9	das t.	K dycke; BM2 W4 W3 W1 T3 S1 daz dick
	10	im	K sich; BM2 W4 W3 W1 S1 ir
		in der	T3 in die
	11	wirffet	BM2 wurt
	12	hitzz	S1 werm
		sich	BM1 BM2 ime
		ein r.	W4 ainen riten
	13	ein s.	BM1 BM2 einre; W4 in einer; T3 an einer
		weiz	K BM1 BM2 W3 W1 T3 add vnd; W4 adds oder; S1 adds vnd ein wenig
	14	v.d. chelten	W1 vnd kelt; K BM1 BM2 W4 omit der
	15	wirt	BM1 ligt
	16	anderwaið	W1 wider
	17	wann...	
		1.18 sein	BM1 wen dy sucht ist dy mit der trube desz harmsz sal bleiben wen se von im komen sint
38	21	<u>Titles:</u>	K Van des harnes wandelunge vnd de wolken; BM1 Won der warbe; BM2 MANIGERHANDE; W4 Von dem harn des menschen; T3 Aber von dem harn; B von roten weyssen pleychen vnnd gelben harnn
	22	er	BM2 es
	23	denn also	BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 dünne; B doch dünn
	24	er	BM2 der harn (PASSIM)
		e. so....	
		...dünn	K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 ett wenn so ist er dick vnd wirt dünn; BM2 Ettwenne so ist der harn dicke vnd wurt dunner
25	1	siechtumb	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B siechtag (PASSIM)
	3	vnd...1.5 siechtumb daz...weret	K omits W3 das wirt siech; W1 daz der wert; S1 das wirt sich
		weret	T3 mert
	6	trübe	W1 röt(DEL) trübe
		vnd...sencket	S1 jn dem glas an dem bodem
	7	wizzen	BM1 T3 merken
		dir	K BM1 BM2 W3 T3 S1 B der sucht
		d. natur mit dir	W4 die sucht mit der natur; W1 die natur mit der natur
	8	gesunde	BM1 T3 B leben; W4 gesunthait
	9	C. spricht...	
	10	...puch	BM1 W4 W3 T3 S1 add C. der meister, konig Salomonis son hat gesprochen..p. B omits auz... puch
	11	seichet	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B sencket

	12	tanzapff	K kanappel; BM1 tanczapfel; BM2 tanappfel; W4 tanaphel; W3 danczepff; W1 tannen apfel; T3 tonnöpffel; S1 dan apfel
		smeler	T3 sme; W1 sneller
		alz..smeler	B omits
		vnd	B vnd sich von den preyttet
	13	praitter	K BM2 W4 praitt
	15	gantz	W3 gantzes
	16	flucken	All other Mss wolken
	17	swartz	B zu erplet
	18	wirt	BM1 BM2 W3 T3 sint; W1 sein; S1 ist; B wolckenfarb wirt
		vnd	W4 oder
	19	zu	W3 adds hutten vnd zu
	20	ist	K BM1 BM2 W3 W1 T3 S1 sey; W4 ligt
		von	BM1 vnd dy
	21	leget	K ty; BM1 BM2 W1 lege; W4 T3 S1 leg
	23	trüb	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B add vnd oben lawtter
39	24	<u>Titles:</u>	K Van stinckende harne; BM1 Ad idem; W4 Von dem harne dez menschen; T3 Aber von harn schöwen; B von weyssen dicken vnd stinckenden harn
	24	swartz	BM1 T3 B weisz
26	1	plasen...1.2	
		...plasen	K so ist eme vorne in deme lyue we
	2	plasen	BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B add so ist im vorne in dem leib we
	5	vnten	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B add dick
	6	si	K BM1 BM2 W4 T3 sich
	7	den v. riten	K de quartianam; W1 den teglichen ritten
	9	vnd dünne	K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B vnd vnden dünn
	10	wirt	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B wil
	11	der mensch	W1 er ye
		plut	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 add aus
40	12	<u>Titles:</u>	K Van wisse vnd dunnen harn; BM1 Won dem harin; W4 von dem harn; T3 Wie man den harn schöwet; S1 von wissem harn; B von weyssem vnd lautterm harn
	13	daz	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 ein
	14	dez	K der
		ist im we	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 sol im we sein
	15	vngedewt	K BM1 BM2 W4 nicht gedawet
	16	swartz	K BM1 BM2 W3 W1 T3 B swartzlich; S1 swarctz rot
	17	sucht	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B wassersucht

	18	harn	K BM1 BM2 W4 add oben
	19	vnd	W4 adds vnden(lauter)
	22	alz	BM1 BM2 W4 T3 S1 add ein
		1.21 vil...	
		1.22 ..sant	W1 als kleiner sant
	22	ist	BM1 W4 ligt; S1 sein
		e. siechtumm	K BM1 BM2 W4 W3 die kranckhait;
			W1 kranckhait
	24	s. vnd	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B sucht,
			das petawtet
27	41	2	<u>Titles:</u> K Van harne de bliuor is; BM1 Aber;
			BM2 Blyfar; W4 Von dem harne; T3 Von dem
			blyuarwen harn; B von pleyfarben harn
			heyst liuida
	3	pley	K BM2 W4 add gestalt; W3 W1 T3 B
			pleyvar; S1 bly gefarb
		n. envollen	BM1 T3 B oben
	7	an d.leib	BM1 T3 daran
	8	wenig zu	BM1 BM2 W3 W1 T3 S1 B vil
	9	get	BM1 BM2 W3 T3 S1 add davon ist sein
			wenig (wann)
		rür	K adds hyn enwech
	10	er	W1 adds niht anders wann
		die..l.ll...	
		..verswendet	B der durch die fewchtikeyt
			verschwendt wiret
	13	von	S1 adds vberigem
	16	dem	W1 den
	17	lebern	BM1 BM2 W1 T3 add zu
	21	würmen	BM1 vnreynen
		ist..vnmechtig	K lidet her amechticheit; BM1 BM2
			W3 T3 S1 hat es amechtigkeyt;
			W4 hat ez von mächtichaitt;
			W1 B hat er vnmechtikeith
	24	bedewtet ez	BM1 kumpt
28	2	geswulst	W3 omits
	3	noch	BM1 BM2 W4 T3 S1 vnd auch
		genetzen	gepiszen K.
	4	stüch	B rechten
		hat	BM1 sei
	5	weizzez	BM1 T3 trubis
		dinges	K BM1 BM2 W4 W3 W1 add vnten ;
			S1 adds als die clewen
	6	poden	W1 adds als die chleyen
	7	dinges	W4 adds vnden
	8	chleyen	K cleyne blomen; W1 die kleinen
			kleyen
	9	tod....l.10	
		lautter	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B tod vnd
			ettwenn nicht. Sol aber der mensch
			genesen, so wirt der harn oben
			lawtter Vnd vnden trüeb; petawtet ez
			aber den tot, so sol dez harns wenig
			sein vnd lawtteret sich nicht.

- 42 11 Titles: K Van deme harne de molkenuar is;
BM1 Won dem harin; BM2 VON DEM MOLKENFARWEN
HARNE; W4 von dem harn dez menschen;
W1 von dem molkenfarwen harn; T3 Aber von
Dem harn sequitur; S1 von molkenfarben harn;
B von wolkenfarben in einer sucht
- 11 molckemuar B wolckenfar
13 leben BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 B add das leben
14 ob...etemd K omits
vnsanft K BM1 BM2 W4 T3 S1 B add vnd drat;
W1 adds vnd balde
17 stain W1 harnstein
vnd BM1 T3 B add leit; BM2 W4 W3 W1
S1 add ist
18 vil K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 omit
19 colica W1 daz darm gegicht
21 ist W3 S1 von chombt; T3 adds vnd der
harn tut im we
Kümt.....
1.22geswulst T3 omits
23 we K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B add Etwenn
ist der harn molkenvar von der rür,
so sol er trüeb sein vnd sol sein
wenig sein
der harm K adds blech oder
24 vert BM1 wirt
- 29 43 1 Titles: K Van eyne harne de citrina heyset; BM1 Won
dem harin; W4 von dem harn; T3 Von dem harn
zitrina; B von dem harne zu latein genant
zittrina
- 2 margram K malogranates
4 schewmez K BM1 BM2 W3 T3 S1 B add oben
5 zukünfteiner K cykommeteyne; W3 zeugknusse;
W1 geczunische; S1 gezugnisz; B omits
6 scheint K shinhaftich; BM2 schinfajt;
W4 schinhafft; W3 scheinpär;
W1 schymphafft; T3 schwinhaft;
S1 schinnhaft; B scheinhafft
9 ein BM2 eine
leber K W3 W1 S1 lebern; T3 leberan
bedettet...1. B ist die leber siech
10 daz e. K BM2 W4 W3 W1 T3 desee.; S1 daz e.;
B zum ersten
anier s. K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 einer s.;
B der s.
- 44 13 Titles: K Van roden harn; BM2 Goltfar harn;
W4 von dem harn; T3 Von dem golduarwen harn;
B von rotem harn
13 BM1 omits Para 44
15 nicht B omits

	17	swartz s.	BM2 W3 s. ist; W1 zu swartz ist
	18	plut....19	BM2 <u>adds</u> daz ist dotlich (vnd a.)
		verprant	B plut, so ist es aber todlich
		die.	K BM2 W4 W3 W1 T3 S1 zunge
	21	hitzz	W1 seuchen
		hat	K BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B add alz
			ainen riten daz der harn dick ist
			ader oben pleifar
	22	weizz	K sworczteyn
45	23	<u>Titles:</u>	K Van dem cirkele dez harnes; BM1 Dasz ist
			von dem harin; W4 von dem harn; W1 de
			circulo in vrina cuius dispositio sit;
			T3 Von dem zirzel vff dem harn; B vier ding
			sol man in dem harn mercken
30	1	sech	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 add oder
			wasz man daran mercken sulle
		Ez	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 daz
	2	zirckel	W1 z. oder kreisze
	3	brait	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B brait vnd
			dick
	6	vorn	T3 obnan
		in	BM1 an
		5 daz b.	
		7...chlain	W4 omits
	8	hitzz	W1 kelte
		dürr	K BM1 BM2 W3 T3 S1 add Jst aber der
			cerckel weiss vnd klein, so ist im we
			in der lincken seyten des hawbts von
			hitze vnd von durre; W4 adds Jst...
			...tougen seitten.....dürr.
	10	d. menschen	K BM2 W4 W3 W1 S1 add albeg; BM1 adds
		in d. tod	czu allir czeit; T3 adds alle zit
			BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B vor dem tod;
		bechert	W1 omits; K dat her syne synne vorlese
		bechert....	BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B verkert
		16 verliez	K omits
	16	verliez	BM2 adds Wurt der kreis sangewin, so
			wil der mensche unsinnig werden.
46	17	<u>Titles:</u>	K Van deme ampullen dez harnes; BM1 Von den
			bloter; W4 von dem harn; T3 Ob ain
			gelichmuss ainer ampul in dem harn erschint;
			B vom harne darin ein kugelein erscheynt
	17	pēwl	BM1 bloter; W1 bulge
	18	da	BM1 wen
	19	pald	W3 träge; T3 trant
		nicht	B omits
	20	sucht	T3 gepresten
	21	Entscheinet	All other Mss erscheinet or scheinet

- 23 lungen BM2 W3 W1 T3 B add Fleust es auf
die lungen; W4 adds flewset ez;
BM1 omits so...24 seiten; K omits
prust....24 auf die prust
- 25 vorn..stirn BM1 W4 W1 an der prust;
K T3 B vorn an der prust;
BM2 omits 24flewset...25 stirn
- wolcken K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B add oben
- 31 47 3 Titles: K Van deme schume de vf dem harne ist;
BM1 Von dem harin; BM2 Schumes oben uf harne;
W1 de spumo in vrina; B vom harn darauf
vil schawms ist
- 3 Ist K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B add alweg
- 5 geprechung BM1 czerrung
- 6 saffran W1 saffrat
- 7 glas BM1 prunn
- 48 12 Titles: K Van deme trobe in deme harne; BM1 Won dem
harin; BM2 TRUEBE HARN; W4 von dem harne;
T3 Von dem truben harn; S1 trub harn
- 13 an d. poden K BM1 BM2 W4 W3 W1 S1 B darin;
T3 dar vmb
- ettwenn K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B omit
- vert B were
- 15 nicht T3 omits
- 17 der derm K BM1 den d.; W1 die d.
- 18 einen s. W1 adds an der brust vnd an
- 49 20 Titles: K Von deme blodighem harne; BM1 Won dem
harin; BM2 VON DEM BLUOTIGEM HARNE;
W3 Vom plutigem harm; W1 de sangwine in
vrina; T3 Von bluotuarwen harn; S1 blut harn;
B von pluttigem harne
- 24 an der p. K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B an dem p.
- 32 1 stincket...we K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B ist
lawtter vnd im ist we
ser BM1 vaste (PASSIM)
- 50 3 Titles: K Van deme harne da sant is; BM1 Won dem
sande; BM2 SANT; W4 von dem harn; W3 Ob man
sand vind im harme; W1 de lapide; T3 Aber
von dem harn; S1 von sandigem harem
- 3 B omits Para 50
- 7 vnd K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 add der
harn ist
- 11 der harn K BM1 BM2 W4 W1 S1 der sant
- ob man T3 S1 obnan
- 12 treibet K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 reibet
- waicher K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 waich

- 32 51 15 Titles: K Van deme scoppen in dem harne;
BM1 Won dem harin; BM2 SCHUEPEN; W4 von
dem harn; W3 Ob stuppe in dem harme sein;
T3 Aber von harn
- 15 B omits Para 51
- 17 oder von K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 in
pauch BM2 spiesse; W4 czagel; W3 stirn
oder in dem haubt; W1 T3 S1 haupt
- 19 e. durr BM1 BM2 W4 W3 derre
- 52 22 Titles: BM2 KORNE; W4 von dem harn; W3 Ob stuppe in
dem harme seindt; S1 kornlein jn dem harne
- 22 K B omit Para 52
- 23 schüpplein BM1 stuckelein
- 33 2 tochter BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 add Sind die
kornlein oder die schüpplein rot,
so tregt si ainen sun; sind si aber
plaich oder weiss, so tregt si ain
tochter; W3 adds Sind.....
plaich oder gelb..... tochter
- 53 5 Titles: K Van deme pulse; BM1 Won dem pulsz;
W4 Wie man den puls an ainem menschen
erchennen sol; W3 Von natur des puls;
W1 Incipit capitulum de pulsu; T3 Wie man
den puls griffen sol; S1 Ain tractat von
der puls, wie man den erkennen sulle
- 5 G omits Paras 53 - 63
- 5 ich W4 adds chürtzleich
- 7 sol W3 adds in einem jungen menschen oder
an einem alten
- 9 dem W4 den
- 10 gen BM1 vnder
- 11 dez h. BM1 desz sichen hant; W4 dez siechen
menschen; W3 des menschen handt;
W1 S1 B dez siechen menschen hant
- 11 besliezzzen K an grypen; BM2 begriffen; BM1 W4
W3 T3 S1 B greiffen; W1 an greifen
- 12 den arm...
..pieg K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B sich
icht zu sere piege vnd auch den arm
BM1 dem
W1 beynigen
- 14 fünf K vyr
- 15 die ader K BM1 BM2 W4 W3 S1 B add oder der
puls; T3 adds oder die puls;
W3 omits vnd ader
- 16 funf K vyr

- 18 snelle K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 drat;
B krancke
pald K BM1 W4 T3 B drat; W3 omits paldd..
...l.19 ader
- 19 grozze K starke
- 54 22 Titles: K Van deme pulse na der nature; BM1 Won
der grossen; W4 von der pulsader; W1 Nota
qualitatem venarum; T3 Ain vnderschaide der
adren fröwen vnd mannen; B Von den adren
- 34 1 fewcht BM1 hiczig
3 tregen T3 lang
5 der K dy
6 snell S1 omits
7 kelt T3 omits
- 55 8 Titles: K Wy man den puls grifen sal; BM1 Won der
grossen; W4 von den puls; W3 Von den Adern;
T3 Wie man die adren groffen sol;
B Ob der mensch vaist sei
- 11 die ader W1 ein ander
12 d.a.begreifen K T3 der aderen desto minder b.;
BM1 BM2 W4 W3 S1 die ader desto
minre b.; W3 die aderen nicht b.;
B die adern des nymer b.;
er BM1 der mensche; BM2 es
14 vor d.adern W4 vor der ader; T3 vff denen adren;
S1 vor der adren
15 Ein BM1 BM2 W3 W1 T3 ainen; W4 an
ainem; K S1 B einem
der BM2 daz
16 dem K omits
mezlich K sedelichen
- 56 17 Titles: K Wy lange men den puls grifen sal;
BM1 Aber dy; W4 von dem puls; W3 Von dem
puls; W1 nota quomodo debes imponere
manum; T3 Wie man die adren griffen sol;
B Wie man die adern greyffen schol
- 20 biz K W1 B wann daz; BM1 vnde dasz;
BM2 W4 S1 wann bisz
hunderstund T3 dristunt
- 23 natur m. K suke m. sich; BM1 der sichtum m.
sich; BM2 W4 die unkraft m. sich;
W3 omits natur; W1 kranckhait m. sich;
T3 der siechtag m. sich; B die sucht
m. sich; S1 omits 22daz...23 mynnert
- 25 die natur K BM1 BM2 W4 T3 S1 B die sucht;
W1 die feuht
- 35 1 vnd d.natur BM1 BM2 add lit vnder

- 57 2 Titles: BM1 Von dem pulsz; W4 Von dem pulsz;
W1 de pulsu cordis; T3 Von dem pulsz;
B Von dem hertzen
- 3 hertzen BM1 menschen
vnd sein K S1 B oder sein
- 5 vnd ist..6
kranck K omits
- 6 die ader S1 der puls
- 58 7 Titles: K Van deme grifen; BM1 Wasz isz bedewt;
W4 Von der puls ader; W3 Was die adern
bedeut; W1 von der groszen adern an einem
gesunden mensche; T3 Hie nach statt
geschriben was ieglich ader betutet;
S1 was auch ein jglich ader betut;
B was die ader bedewtt
- 12 ein...hertz BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B ein miltes
hertz vnd einen frolichen menschen
- 13 gelider K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 add von natur;
W3 adds wol
- 15 p8z W1 hertzlich gr8sz
- hertz K BM1 BM2 W4 W3 W1 S1 B hitz;
- 17 Ein Before this word, some Mss have a
new Paragraph, with Titles as follows;
K Waz eyn cleyne adere bedudet;
BM1 Won den oderin; W4 Von der puls
ader; W3 Was ein clayn ader bedeut;
W1 Von einer cleinen adern an einem
gesunden menschen; T3 Was die klainen
adren betutent; S1 clein ader;
B was ein cleine ader Bedewtt
- 21 hertz K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B hitz
- 23 haym K von dage hene; BM1 BM2 W4 W1 T3
S1 B hin; W3 jn
- 59 25 Titles: K Waz eyn cleyne adere bedudet; BM1 Won den
oderin; W4 von der puls ader; W1 von einer
snellen vnd cleinen adir an einem gesunden
menschen; T3 Von den adren; B Was ein
snelle ader bedewtt
- 36 2 menschen K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B natur
zornigen K BM1 gar tornich; BM2 W4 W3 W1
S1 B gachzornigen
- 3 aber si K adds cleyne vnd
- 5 ain c. K BM1 BM2 W3 W1 S1 B ein grosse c.
2 vnd einen..
...6 hitz T3 omits
- 60 7 Titles: K waz eyn trach adere bedudet; BM1 Won dem
tregen oder an dem mensche; W4 von der puls
ader; W3 Was ein grosz ader bedeut; W1 von
einer tregen adern an einem gesunden menschen
- 7 Von d.ader...
8 natur T3 omits

	9	s. leib	BM1 T3 S1 im
	10	vnd daz waich	All other Mss omit K wenig
	11	scheinet	K so duncket en; BM1 BM2 duncket es; W4 duncket; W1 so duncket so duncket; T3 so duncket ain; S1 B so duncket
	13	im	K BM1 W4 W3 T3 S1 B jnnen; BM2 ein wenig
		die f.	K BM1 BM2 W4 T3 S1 B add dez menschen
	15	in d. lewten	T3 andren
	17	vnd dornach	K BM1 BM2 W3 W1 T3 S1 B oder; W4 Ettwenn
	20	wint	T3 omits
61	21	<u>Titles:</u>	K Waz eyn curt adere eder eyn lange bedudet; BM1 Wy du dy oder greifen; W4 von der puls ader; W3 Von den aderen; W1 Nota bene; T3 Von der adren; B Von dem puls
	21	Nu....23 gewinnen	K BM2 omit
	22	chunt	W4 W3 W1 S1 B pechant; T3 bewert
	23	gewinnen	T3 erwerben
37	3	end	BM2 andere
	4	verrer....	
	5	bringen	T3 volbringen
62	6	<u>Titles:</u>	K Ef men de adere nicht grifet in eyner suchte; BM1 Won der oder; W4 von der puls ader; T3 Aber von dennen adren; B Wie man die adern erkennen sol
	8	von tag	BM1 BM2 W4 W3 S1 B add zu tag; W1 adds zu tag ye; T3 adds ze tag von slaf
	11	ist	K adds Bekert auer sich dat mensche; BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B add bessert aber sich der mensche
	14	die n. ... ist	K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B der streitt dez siechtage gegen der natur ist zergangen
	17	wizz..... nahent ist	K dat bedudet dat dy mensche deme dode na is; BM1 BM2 wiss, daz das mensche dem tode nohe ist; W4 wiss man, daz der mensch dem tod nahent; W3 wiss, dasz dem menschen der tod nahent ist; W1 T3 S1 wiss, daz der mensch dem töd nahet ist; B daz daz mensch dem tod nahet ist

- 63 18 Titles: K Van der wandelunge dez pulses;
BM1 Desselben; W4 von der puls ader;
T3 Von den adern; B ob man der adern nit
greift in einer sucht
20 ob...oder BM2 weder.....noch
20 verstet...
21 leben W1 findet, das bedeutet weder den
t8t noch daz leben
verstet T3 entstat; S1 mercket;
B empfindett
- 38 64 5 Titles: K Ypocras lere amforismis; BM1 Merke dasz
wol; W4 Wie man alle sucht erchennen sol
an ainem iegleichen menschen; W3 Von der
lere ypocratis; W1 Sequitur nobilia bona;
T3 Von maister uppicras ler(+ subdivisions
Von der gepurt, Von dem trunk); B Hie vinst
du vil ler Maister Ypocras; G Meyster
ypocras lere
- 6 maister W1 adds in der ertznei
der ye T3 so er ie
all W1 alt
7 churtz S1 omits
8 wann...9ler K omits
9 von...ler BM2 von naturlicher meisterschaft;
BM1 W1 T3 S1 B von maniger maister
lere; W4 in manigem maister vnd
menschen; W3 von maniglayt
10 er K adds in amforismis
12 schirer K er; BM1 T3 e; W4 W3 W1 B schier;
S1 ee
13 d.mynner S1 B ny mer
15 daz...werden K BM1 BM2 W4 T3 S1 B G das macht sie
mager; W3 so werden sie mager;
W1 vntz sie mager werden
alle di K BM1 BM2 W4 S1 add sucht; T3 adds
siechtum; W3 W1 add seuchen
19 sind K BM1 BM2 W4 ist; W3 S1 seint; W1 sey
p8zer W4 S1 B besser
21 landen K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B langen;
G langen als jn quarciana vnd an
anderen langen sewchin
siechtumm K adds alz in den vyrdeghelichen
ryete; BM1 BM2 W4 add als in den
viertegelichen riten vnd in der
langen sucht
23 verdewet K vorterbet dez syken craft; BM1
BM2 T3 verdirbet; W4 verdrebet;
W3 verderbet; W1 verdurbet;
S1 verdrebt; B verdirbtt
23 Merck....24
nütz ist. BM1 BM2 omit

39	2	chain	K adds starke
	6	tötlichen	K dotlich; BM1 BM2 W4 T3 S1 B tötlich
	7	d.ist lebleich	BM1 BM2so stirbet es nicht
	13	müg	W4 getürr
	14	verwarlosen	W4 verwarlazzen; W1 vntwarlas
	16	in d.herbst.. ..17 ist.	K in dem h. oder in deme wynter so ist her lanc vnd mogelych to vortribende; BM1 W3 in dem herbist lanc vnde in dem winter moglich czu vertreiben; BM2 S1 in dem h. vnd in dem winter vnmugelichen zuo vertriben; W4 so ist er pöz zu vertreiben. Jst ez in dem herbst vnd in dem wintter, so ist ez müglich zu vertreiben; W1 ym dem herbst lang vnd yn dem winter vnd ist müglich zu vertreyben; T3 in dem h. lang vnd in dem winder vnd vnmuglich ze vertriben; B in dem herbst kranck vnd in dem wintter So ist er mülich zu verdreiben
	17	hitz	K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B add gern
	21	wenn....22 fewcht	K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B add wenn daz iar nit witeret alz es sol, also daz der winter heiss ist vnd vil regent vnd der sumer chalt ist vnd fewcht(BM2 has warm//heiss, and omits alz es sol); W3 wann das jare wittert alsz es sol, also das der windter haßsz ist vnd feucht
	23	Merck.....	
		P.40,11 Merck	BM2 omits
	24	lentzen	W3 augst
40	1	ersten	K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B add ain chint
	2	nemen	T3 G pflegen
	5	zu	K BM1 T3 S1 omit
		reifet	K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G reyset
	6	tranck	BM1 ding
	8	niden	W1 omits
	10	harn	B omits
	12	ein lang s.	K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B in der sucht
	13	Merck..16 bedarf	BM1 omits
	15	d.bedewtet purgatien	W3 das es dasz nitt bedawtt BM2 purgatum; W4 purgaczien; W1 purgatom; T3 burgation; S1 purgation; B purgatzien; G purgaton

- 65 17 Titles: BM1 Merke; W4 Ob ain mensch in ainer sucht stirbt oder geniset; W3 Ob ein mensch von tag abnimt(marginal addition: von allen geprechen desz leybs); W1 de Etica; T3 Der von tag ze tag ab nimpt(+subdivisions Von ainer sucht,Von der lungen,Von den ogen, Von dem haupt we von hitz,Von den vig blateren); S1 Von abnemen; B Ob ein mensch von tag zu tag abnymbt; G Ab der mensche abe nymp
- 20 grozz W4 grözz; W1 groszer; B grosser
chlain K BM1 BM2 W4 W1 T3 B G mynner;
W3 cleynern
- 21 sücht W3 W1 B seuchen; T3 siechtung;
G sewche
- 22 rüt...mensch W3 omits
ab W1 hab
- 23 let W1 tut er sich; S1 liesz
dauon BM1 BM2 W4 W3 S1 B von der gewonheit;
W1 der gewonheit; G von der
gewonheit nicht
- let...24
siech K daz schadet eme myner, wen dez he
vngewonet is wol dat et ergher is
- 24 er K W4 W1 T3 S1 B G das iar
feucht K W4 W3 W1 T3 S1 B G nasz
Jst...feucht BM1 Ist dasz wirt ein nass iar
ser r. K BM1 W4 W3 T3 S1 B G vil r.
Jst..25lang BM2 omits
- 25 weren W1 S1 B werden
- 41 1 in e.kerung K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G
an der bekerung
- 2 an K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add dem
3 allein W1 T3 omit
(Note: in K, the order of sentences,
P.401124-25Jst.....lang andP.40 1.25
Ligt ein mensch....P.41 1.3 totleich,
is r e v e r s e d)
- ein m. K BM1 BM2 W4 S1 B G add vil;
T3 adds vast
- 5 p8z BM1 T3 add dem sal man also helfen
dem swaizz K eme
si v. in K ez vorterbet; BM1 BM2 si verderben;
W4 ez verdirbet; W3 sie verderbentt;
W1 der mensche vordirbt;
T3 S1 G si verderbent
- 6 vnd....sucht K vnd de suche lenghet sich; W4 vnd
lenget sich die sucht; W1 vnd lenget
im der sweiz die suht; T3 vnd lengert
die sucht
- Jst..7
tötleich S1 omits
nach e. t. BM2 omits

		Note: The Ms. B has part of the page torn off at f. xli, =TEXT P.41 lines 4 -17, and contains part-lines only.
7	bestet	W4 we tûet; T3 an kumet
8	Jst..9	
	getrunck	BM2 omits
	Jst..11	
	t8tleich	K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G r e v e r s e the order of the sentences 8 Jst.... 9 getrunck and 10 Jst.... 11 t8tleich
11	vellet	BM1 reist; W3 gett
	Daz ist t.	K BM1 BM2 W4 W3 W1 G daz stirbet an zweifel; T3 S1 der stirbet an zweifel
12	Wem.....21 so	
	verget si im	BM2 omits
	Wem	K welchim
	dem...13schad	BM1 dy haben den milch schade
	dem	K B den
	vnrainen h.	W1 vnrecht
13	gut	K omits
14	ob...habent	K W4 S1 omit
	sie	BM1 W3 W1 T3 B G add nicht
	vnrainen	BM1 unrain; G vnreyne
	hitzz	W1 omits
16	oren	K BM1 W4 W1 T3 S1 G add fliessen; B adds gen
17	veltglocken	All other Mss viglater
18	v. er si	K vortribet se allit dat; BM1 vortut; W4 W1 B G vortuet ez sy; W3 vertreibt er sie; T3 S1 vertreibt es sie
	Hescht.....19	
	nyesen	S1 omits
19	d. nyesen	K se; BM1 der heschisz; W1 daz yeschen; T3 der hesch
20	vndewen	BM1 T3 vnder want; K omits 19Hat... ...21 verget si im
21	die plas oder	
	d. gederm	K De blase edêr daz hernne eder dat herte eder de leuere eder de maghe eder de cleyne darm; BM1 BM2 die blosen oder daz hirne oder die kleinen derme oder die leber; W4 die ploter oder die chlainen dârme oder die leber; W3 die p. wern die derm oder die leber; W1 die blasze oder daz hirn odâr die kleinen darm oder der leber; T3 blos oder das harn oder die klainen derm oder die leber; S1 die plose ader der darm ader die leber; B die plos oder das harm oder die cleinen derm oder die leber; G dy blose ader das hirne ader dy kleyne derre ader dy lebir

- 22 tötlich K W4 G add Hat ain mensch die wassersucht vnd ist der harm rot vnd wenig, daz ist tötlich.
- 23 wassersucht K BM1 BM2 W4 W1 B G add daz ist pöse. Wird ain mensch wuntt in ainer wassersucht,
- 24 vngern W4 nötlich
- 24 bechumen W4 czimmet
- 25 oft K an dem lenczen
- 25 e. nemen BM1 e. pflegen; BM2 ertzenigen
- 42 66 3 Titles: K Ypocras leren vs pronosticis; BM1 Merke wol; W4 von grossen siechtagen; W3 Von der sucht; W1 von den suchten vnd irn zeichen; T3 Von ainer sucht; B Von der suchtt; G Das funft Capitel
- 3 BM2 omits Para. 66
- 5 verstelllet BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G add das ist lebleich. (W1 lobleich, G gut) Hat aber er sich sere verstelllet gegen dem tod,
- 6 tief K BM1 T3 G add in dem haupt; W4 W3 W1 S1 add in dem kopff
- 8 l. gewachet K lange eder vyl g.; W4 l. gemacht hat
- 9 d.l. fleuhet W4 daz l. verlewst; W3 leicht fledchet
- 10 ob ez in daz
- 11 l. ...llsleft K omits
- 12 lid...werden K open stan vn swarcz werden; W4 omits lid; W3 leicht swartz werden; W1 leicht swarcz weren; G weyt offin sten vnd swarcz werdin
- 13 die rür BM1 den r.; W4 der r.
- 16 gelegen h. K omits
- 16 hab BM1 W4 ist; T3 sich g. ist; W3 B G sey; S1 hat
- 17 er W1 T3 es; B der
- 17 lend K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G hend
- 17 zu im.....
- 18 strecket K nicht to sere vt strecket
- 18 si K W4 T3 S1 G sich; W1 siech
- 20 tötlich K gar bosc
- 20 pauch W1 heubt
- 20 dem pauch G den pawch
- 20 liget K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B add in einer sucht
- 22 tötlich K eyn bosc teken

67 23 Titles: BM1 Merke aber dasz wol; W4 Ob der mensch stirbt oder geniset; W3 Ob ein mensch mit den zenen grýszgrammet; W1 de scindore dentium in einer suchte; T3 Der ainer sucht stirbet(+subdivisions Von aim gesweren uff dem rugken vnd in dem lib, Von ainer sucht, Von ainer guoten bekerung); B Ob ein mensch in einer sucht ligtt; G Ab ein mensche jn eyner zucht

23 BM2 omits Para 67 -P.43, l.5 haupt oder
24 grisgramt W1 generczzet

so.....25
zweyfel

K BM1 W4 W3 W1 B G daz petßwt aintweters den tot ader das er vnsinnig wil werden; T3 daz ist töthlich vnd ist versehenlich das er sin sinn verlies.
K W4 W3 W1 T3 S1 B G add Ist aber er vnsinnig, daz er dann grisgramet, so stirbt er an zweifel.

25 siech T3 omits

43 2 flewssset K W4 W3 W1 T3 S1 B G nicht fl.
BM1 isz nicht senft

3 in im K der lungen

4 we K omits

6 daz g. K syn g.

ettwaz W3 ein wienig da von ein wienig

7 die veden T3 omits

auz BM1 BM2 dar uf; W3 W1 S1 B G daraus;
T3 darus

9 prust K BM1 BM2 W3 T3 S1 B G add drate

10 vert B schlecht

14 er K BM1 BM2 W4 W1 B add allez;

rechet W3 S1 add allez daz; G adds gelichs
BM1 gurgelt; BM2 ruchelt; W3 rechet;
W4 erruchet; T3 richlet; S1 rechselt;
B ruchelt; G rechilt

16 c.nochz.lang K BM1 BM2 W3 B G trate noch zu langsam
W4 trüg noch zu pald; W1 snel noch zu lancksam; T3 weder trat noch langsam;
S1 lang noch zu trat

17 lebleich K omits; W3 W1 loblich

19 gut K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B leblich vnd
gut; W1 loblich vnd gut

20 er K adds muwer; BM1 BM2 add muwent;
W3 adds newr; W1 adds newr oben;

21 dez S1 adds ndr; B adds newer; G adds mur
BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 B G daz;
S1 omits

zu furchten BM1 BM2 W3 W1 B G add vnd töthlich;
W4 sorgsam vnd tötleich;
S1 T3 töthlich

	24	liget	K adds went to; BM1 BM2 G add bitz hin zuo; W4 adds hin piz zu ; W3 adds bis hintz; T3 adds bi; S1 adds bej; B adds piz zu
	25	zwaintzig vnd daz sucht vnd die...die hitzz	W4 zwainczig; S1 G xx W1 T3 B vnd daz sich BM1 BM2 W4 W3 B sucht noch B dein... dein K BM1 BM2 W4 W3 G add nicht
44	1	bedewtt daz g. in d. seitten	S1 omits; W1 omits daz b. W4 ain g. K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 B G in dem leib; S1 omits
	2	wil werden an...3 an lencken ist	K BM2 W4 W3 T3 B wil greiffen; W1 omits wil; BM1 greift K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B G in... in W4 tencken BM1 BM2 sint
	3	rechten geswerst	W4 gerechten T3 geswulst
	4	greiffet ist	S1 B wil griffen W1 adds nicht
	5	auzwendig an dem leib	K vtwendich dez lueuz; BM1 BM2 hie usserhalb des libes; W4 B ausserthalb dez leibes; W3 hie ausserhalb; W1 auzzen an dem leibe; T3 anderswa; S1 ausserthalb; G vsirhalb an dem leibe
	6	wer Alle.....8 totlichen	B ward; G wirt; S1 omits BM2 Wurt noch ein man noch einer suhte wassersuechtig, daz ist boese vnd ime ist muelich zuo helffen
68	9	<u>Titles:</u>	BM1 Won dem sloffe; W4 Von dem stuel gang; W3 Vom schlaff; W1 nota de signis digestionis; T3 Von dem slaf(+subdivisions Von vntöwen, Von der lungen); B Von dem slaff; G Von dem sloffe
	10	pözzes	K boser; BM1 bose; W4 W3 W1 T3 S1 B pöz; G basis
	11	einer sucht	S1 enier G zucht
	12	ez	W3 B add icht BM2 omits the first sentence of Para 68, 1.9 Aller.....13 werd.
	15	leib	K adds nedene half den ribben; BM1 BM2 W3 W1 T3 B add jnnerhalb der rippe; W4 vnderthalb der nieren; S1 adds vnderhalb der rip; G adds nyder halben der gürteln vnd den ribin, omits in dem leib.
	16	natür	W1 materig

	17	weinheffen	W1 adds gestalt
	18	wirt..swartz	W1 ist er aller swartz
	19	sürcket	K BM1 BM2 W4 T3 G sere stincket; W3 W1 B stincket; S1 stinckend
		ist z.	K BM1 BM2 W4 W3 W1 S1 B ist an z.; T3 sicherlich; G omits zweifel
	20	wert	K omits; W4 W3 were
		Jst.....22	
		tötlich	S1 places these lines after 1.25 hilffleisch
	21	leichter	BM1 BM2 liht; W4 paz; W1 geringer
		gut	K BM1 BM2 W3 S1 B G nicht sere böse; W4 nicht fast pöz; W1 nicht gar bösz
		Wirt.....22	
		tötlich	T3 omits
	24	leichtlichlich	W1 senft
45	2	in	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G an
	3	dez e.	G von erstin
		rot	K lichtrot
		ist	K BM1 BM2 G wirt; W4 sind vnd werdent
	4	Bestet..in	BM1 T3 wachsent a. im; W3 westet a. in W1 wirt a. in
	5	leichter	K semfter; BM1 BM2 sanfter; W4 W3 W1 T3 S1 B G senfter
		daz	B adds im, omits 1.6 ain
	6	in	K BM1 W4 W1 T3 G an
		ist	B sein
		daz...7wil	K dat et to ettere gryffen wyl; T3 omits
	7	wachsen	BM2 vassen; B waschen
69	8	<u>Titles:</u>	K Van den czeken dez todez; BM1 Dasz ist won den blotern; BM2 Von den zaichen des todes; W4 Vber wie vil tag ain yegleicher siecher mensch sterb Hie nach geschriben; W3 Von den zaychen des todes; W1 Hec suht singna mortis pustolarum; T3 Von den kunsten die man bi maister yppicras vergraben vand; B Von den zaichen des tods; G Dys synt dy czeichen des todes
	8	man.....10	
		daz man	K ypocras in synem ende wy men;
		man.....9	
		grab	W3 yppocras vnd legt sie in ein grab
	9	d.r. lieb	BM1 durch rechter lieb; BM2 omits; W4 B durch rechte lieb; W3 omits; W1 durch die lieb; T3 die er zuo im hat genomen durch rechter liebi willen; G durch rechte libe
		daz....10	
		erchennen	BM1 BM2 W4 daz si yemant nach im chünd; W3 W1 S1 daz si nieman nach im kunde; T3 daz si nieman nach im funde; B G das sie ymand nach jm kond

	10	die	BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G ain
	11	stille	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 G add an welichem tag ain siechez sterben sol (W3 W1 T3 mensch for siechez); S1 an welchem tag der siech sterbe; B adds an welchem tag Ein sichs sterbe
		ein	BM1 eine
		plater	K balttere
		vnter	K BM2 W4 W1 T3 S1 B G an
	12	ader	K andere
	13	sein lencke	K de linckeren; BM1 BM2 sine linke; W4 sein tencke; W3 B G sein lincke; W1 seinen lincken; T3 sin gingken; S1 sein linck
		so... 14vnd	G omits
	14	der...15 er	S1 omits
		in...tagen	BM1 an dem newczenden tag; BM2 in xix tagen; W4 in xviii t.; T3 an dem nunzehenden tag
	16	d. kynnen	BM2 den kniuwen; W4 chinnpain;
			W3 W1 S1 B den knyen
	17	an...tage	K an deme achtzenden dage; W1 in acht tagen; T3 an dem achtenden tag; S1 an dem viii tag
		swaizz	K BM1 BM2 W4 S1 add an cham; W3 T3 B add an chumbt; W1 adds ist an kumen; G adds an quam
	19	dritten	B achten
		ist.... 21	
		stirbet	B omits
	20	an cham.	K bestuont
	21	plater	W1 adds auf dem herczzen; S1 adds an der brust
		der stirbet..	
		..24 wick	K omits
	24	wick	BM1 veisz; W3 vaigk; W1 vigk
		andern	W1 driten
	25	swer	BM1 B swartz
			S1 omits l.23 Vnd wenn.....P.46, l.7 ... fremdes gutez
46	2	lincken	W4 tenckem
		ein	BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 G omit;
			B omits ein plaich
	3	dez selben	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 B an dem sechsten; G an dem vi
	5	ain	BM2 eine
	7	begerung	K ghernisse; W3 wegir; BM1 pegier
		gutez	BM1 BM2 guete
	11	Wirt.....15	
		von im.	K omits
		Wirt...P.47	
		l siech wart	S1 omits

	11	niesen	S1 der nessin
		komen ist	K ging
	12	iucket	G kawet
	13	fünften	T3 funffzehenden; G xv
	15	Wirt..17hat.	T3 omits
	16	zwaintzigstem	K eyn vnd twintigsten
	21	ein s.	T3 dry
		einem	BM1 dem
	22	dem	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 B G add anderen
47	1	Wirt..3 ward.	T3 omits
	2	alz	K adds ef; BM1 BM2 W4 B G add ob; W3 adds sam
	3	in s. tagen dem kynne	K an s. t.; W1 an dem sibenden tag W1 dem gumme; T3 S1 dem knye
70	8	<u>Titles:</u>	K Van der aderen latene; BM1 Das ist eine kunst von dem lossen; W4 Von dem lassen, ob ez dem menschen czyme; W3 So der siechtag new ist; W1 Alia regimina infirmantis seu signa; T3 Hie nach stat geschriben von den lessen; B Von der aderlassen; G Von dem odir losen BM2 omits Para. 70, as far as P.48,1.15 blutes.
	9	sey	K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G ist
		lazzen an	G omits
	10	nicht	W4 omits
		n. we sey	W4 an we ist
		sey	K BM1 W3 B an ist; W1 T3 S1 G ist
	11	icht...ziech ziech	K vor cee BM1 hin czeucht; W4 vercziech; W1 T3 hin czyhen
		Jst..13an ist	S1 omits
		alt	K G acht tage alt
	13	an	BM1 inne; W1 ynnen; T3 omits
	14	er.....16 lazzen	W1 S1 omit
		vor	W4 ee vor
	15	k. oder s.	BM1 T3 krank
	18	lazzens	W1 T3 loszen
	19	gewont	BM1 T3 bedarf ader gewont
		alt o. iunck	K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G zu alt oder zu iunck
		ez zu	K W3 W1 T3 B G die zeit zu
		oder ob ez zu	
		chalt...20	
		haiz sey	BM1 W4 S1 omit
	20	nicht new sey	K icht to iunk sy } BM1 czu new ist; nuwe sy eder alt } ; W4 new sey; T3 zu nuwe sige; G icht zu neue sey

	21	zu alt	K icht to alt
	22	wenn.....22 swaizz	K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G omit
	24	die ader ser slach	BM1 W1 T3 B die adern sere slahen
48	2	geraten	BM1 enperin; T3 enbern; G enpern
	3	chüle	T3 kalt
	4	weiden vnd	W3 W1 T3 B w. oder
	6	chalt	G adds vnd zu heis; K W1 T3 S1 B G zu chalt
	7	pöz hertt	K rose BM1 heiss
	8	mon	W1 T3 add zu
	10	verswindet	K adds vnd afnemet; BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G add vnd abnymet
	11	new ist	W3 B omit; W1 adds wann so sind die leute krank vnd haben wenig blutes, als man sieht an dem als du host gehört
	14	dürre vnd	K trocken K T3 add den; BM1 W4 W3 W1 S1 B add dem; G adds von dem
	15	er hat blutes.	G sy habin W4 adds an im
	16	rot	K W1 omit
	17	dez m.	K BM1 BM2 W4 W1 S1 G vnd einen gesunden menschen; T3 B ain gesunden menschen
	18	ez	BM2 daz bluot
		g. alz vnslied	W4 als ruess
	20	zuchunftigen	K creftige
	21	di sullen t.	K sal se dicke laten drynken; W4 W3 T3 B G sol si dicke lassen trincken
		neglein	K BM1 W4 T3 B G omit; S1 omits, but has negellin as marginal addition; W1 daz loe
	23	lazzen	K W3 add vorn
	24	ader hinten i.d.	K W4 S1 G hauptader T3 aim
49	25	Jst.....	
	2	..zu ader	BM1 T3 omit
		zu	S1 zwo
	3	zen	BM1 cewczende; B adds geswollen
		fluz d.h.	BM1 der orflus; W1 flusze der hauptes
	4	zu ader	T3 zuo zwain adren
	5	lungen	T3 lingken siten
	6	lincken	W4 tencken
		mynsten	K W1 G wenigen; W4 S1 B chlainen
	8	l.arm	W4 der lincken hantt
		zu... ader	BM1 omits; W1 die mittel ader; T3 zuo der adren; B zu manig adern
	9	Jst.....11	
		rechten arm	G omits
	11	an12	
		zu ader	S1 omits
		an d. lebern	W4 die leber ader; B die leber adern

	12	der...ruck	W1 B omit
		zu...ruck	T3 zuo zwain adrern
	16	fützen	BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G add die das gicht habent, die sullent lassen
		mynsten	W4 mittel
71	17	<u>Titles</u> ;	K Van suchtagen; BM1 Das ist von dem hawpte; W4 Fur das haubt we; W3 Von allen seuchten des heupts; T3 von allen siechtagen des höptes; S1 Hie noch volgtt ein buche von allen siechtagen dez ersten von dez haubtz; B Nu wil ich leren von allen sichttagen; G Von allin zewchin
	17		BM2 omits Para 71
	21	si pützen	K W4 S1 B in helfen; BM1 im helfen; W1 dar auf der helfen; T3 inen helfen; G sy vertriben
	23	gilbertina	K Gilbertus; S1 gibertina; G Gimbertina
	24	vnd...harn harn	K omits W4 haubt; W1 ören
72	25	<u>Titles</u> :	K Ad dolorem capitis scabiosa; BM1 Schnepig; BM2 Zuo dem hovbete; W4 von dem haubt we; W3 Von dem serichten hewpt; T3 Von dem serigen höupt; S1 von dem harre; B Von der sern des haubts; G Von dem zere des hoptes
50	2	twahen	G omits; K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B waschen
		schuppen	G schraffe
	4	ezzeich	W1 wein eszig
	5	seich si	K wring se; BM1 Sei das saf; BM2 twinge das saf; W4 W3 B seich den safft; W1 twinge das safft; T3 rain das safft; S1 wind das safft; G dunch es
		durch e.t.	K dor eynen cleynen dach myt deme sape
	6	ein h.p.	W4 j; T3 ainen halben pfunt
		ain lot	W4 S1 i lot; B omits ain lot k.
	7	zway lot	S1 W4 ii lot
	8	damit	K BM1 BM2 W4 W1 add daz hilfet ; T3 adds es haillet
	9	haubt twahen t.s. ir h.	BM1 BM2 hor K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G weschet K ef en das h.; BM1 BM2 W4 W3 B ob man im das h.; W1 so solt du dein h. twahen; T3 ob man im das h.; B ob man das h.
	10	ein halb iar irem	W4 j jar; W3 ein gantz jare; W1 ein halbes iar K synen; BM1 BM2 W3 S1 sinem; W4 ainem; W1 deinem; B seine

- 73 12 Titles: BM1 Dasz ist von dem har; W4 Fur das haubt we vnd fur den grint; W3 Von vil artzney des hewpts; T3 Von dem haupt we ain ander artznye; B ein ander ertznei merck; G Andir Erczteye
- 13 zway p. S1 ii lib.
 14 zway lot BM2 W4 S1 ij lot
 siben p. W4 S1 vii lb.
 16 v. wenn....
 17.. wirt K BM2 die vederen abe vallent; BM1 vnd se czuhant herausz blasse czeuchst; W4 vnd daz zu hannt daz gefider ab fellet; W3 vnd zehandt die vederen ab valle; W1 daz sie ir har verliesze; T3 vnd die vedren zehant ab vallent; S1 vnd zu hant dy feder ab gefallen sey; B vnd pis das har abgett; G vnd zuhant dir dy vedirn abe fallin
- 18 stuben K adds eder in eyner botten; W4 adds ader in ainer kuchen; W3 adds oder in einer kussen; W1 kusten; T3 adds oder kuoehen; B adds oder in einer kuff
- 19 Darnach.....
 23 hars W1 omits
 20 sweinein s. BM2 wines; W3 smaltz
 21 ein halben v. K BM1 BM2 W4 T3 S1 G ainen virdung
 22 ez...ser K BM1 BM2 daz heilet yme daz hovbet; S1 das heilt ser
 23 hars K adds vnd lochen; T3 harnes
- 74 24 Titles: K Item; BM1 Vom haupt; W4 fur das haubt we; W3 Von haupt; T3 Von dem haupt we; S1 von dez haubtz wetagen; B Von dem haubt ein ertznei; G Von dem howpte
 24 W1 omits Para. 74
- 51 1 Jst...2 we T3 omits
 2 sich W4 adds dor
 Jst aber BM2 W4 chumbt
 5 alz von K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B add vallen oder slahen. Ettwenn von jnwendiger sach dez menschen alz von; G adds vallin ader von slahen, etwen von ynwendiger sewche, etwen von vswnediger sewche also von
- 75 8 Titles: BM1 Dasz ist von dem blute; W4 von dem haubt; W3 Von vbrigem plut; T3 Von dem haupt we das von uberigem bluote; B Ob es von plutt siech ist
 8 W1 omits Para. 75
 10 ist...swer BM1 swert
 11 munde ist W4 m. seind

- 13 mag nicht K macht
 17 die ader....
 22 vmb. BM2 omits
 treg v. vol K crank vnd vul; G kranck vnd vol
 18 wenig. K sere wenich
 20 chlar BM1 T3 dunne
- 76 23 Titles: K Wy eyn mensche vnsynig wert na der sucht;
 BM1 Dasz ist aber also; W4 von dem haubt;
 W3 Von sichen hewpte; T3 Aber von dem haupt
 we; B von dem haubt
- 23 BM2 W1 omit Para. 76
- 52 1 d.salben W4 der selben(DEL) salben
 mit.....
 2 pupilion. G mit papiln
 4 man W3 ymant;
 S1 omits 2 Liget...3 vil, adds vornen
 6 padest BM1 bedenkest
 twahest T3 weschest
 7 Hat B hantt
 8 dem K W4 S1 B G add posem;
 BM1 T3 add uebrigem
 9 manne W4 manna
 10 damagramdi K BM1 W4 W3 T3 S1 B G thamarindi
 purmorum W3 adds wassers
 111 zwayn K eyne
 wazzers T3 wachsses
 13 zuckers T3 wachsses
 14 drey W4 S1 iii
 16 vnd..quintein BM1 omits
 ain quinten S3 ein halb q.
 ain halbs W4 j q.; K eyn eyn half quentyn
 17 warmem BM1 warm; B warme; G warmen
 wazzer. K BM1 W4 W3 T3 S1 B wein;
 G wasser weyn
- 77 18 Titles: BM1 Dasz ist von dem haupt; W4 von dem
 siechtum dez haubtz; W3 Kompt der sichtumb
 von kelten; T3 Ob das wetum des hauptes von
 kelti kuontt; B Merck; G Jst das hopt
 sich von kelde
- 18 BM2 omits Para. 77; W1 omits...P.53,
 1.1 virdung
- 20 sene K semen; T3 seno
 22 ein K twey; W4 S1 G ii
 23 anderthalb BM1 ii; W4 i-j; T3 G zway; S1 i-j
 24 drey p. W4 ii lb
 25 dring K druck; BM1 sei; W4 W3 T3 B G
 truck; S1 wind
 einen BM1 T3 S1 B G ein

53	1	anderwaid	BM1 durch enander czu eime Syropel; T3 zuo ain ander zuo aim syropel
	2	alltag	BM1 T3 omit; K W4 W3 W1 S1 G allewege
		vir	W4 ainem
		mit...3vol	K omits; G mit iii leffeln
	3	warmz w.	K warmen water; BM1 wassersz das warm sey; W4 haissez wassers daz haiss sei; W3 haÿsz wassersz; S1 heisz wassers; B warms wasser; G wassirs das heis sey
	4	aloe	T3 aber
		vir	K eyn; G iiii
	8	nachtez	K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G abentz
		ditz p.	BM1 T3 dasz edele puluer; W3 ditz ze puluer; W1 B G dicz zu einem p.
	9	alle...haubt	K den maghen vn dat houet; W4 W1 alle gelieder den magen vnd daz haubt; BM1 T3 B Alle g. dez magens vnd dez hauptes; G alle dy glidt den magin vnd das hopt
	10	zymynn	W4 zimentrintten
		zymynn....	
		zway lot	T3 zymid rinden, musscat muossz, wisz ingeber, zucker iegklichs gelich vil zway lott
	11	carioffli	BM1 nagelin
	12	ein halb p.	W4 j lb; G ein phunt
		oder	BM1 deste
	13	nützzzen	K T3 essen; W3 nÿssen
78	15	<u>Titles:</u>	BM1 Dasz ist von dem haupte; W4 Aber von dem haubt vnd wie im sey; W3 Ob das hewpt hitz habe; W1 Von der hitz dez haubtes amplium; T3 Ob das haupt we von hitz kumpt (+subdivision Von vallen des hauptes); B Ob der sichttag von hitz kumbtt; G Ab das hopt vil hitze hot
	15		BM2 omits Para. 78
	16	bara iouis	K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B hauswurtz; G hawslawch
	17	rosen wazzer	W4 wassers
	18	sere	W4 fast
	19	laugen	G salbe louge
		weins	T3 winber
	20	encian	K W4 W3 W1 T3 S1 B G add yeglichs zwai lot, omit yegleichs
	21	ain lot	BM1 czwe lot
	22	vmb...haubt	W1 adds etwa ein
	23	mercken	K weten
		hertt	G omits
	25	arabice	BM1 diabete
		s. oder n.	BM1 seline; W4 viiii ader vii tag; S1 ix oder vii; G ix ader sebin

- 54 1 mercken K weten
 3 lenget Sl meret
 von K W4 W3 W1 T3 Sl B G daz da haisset
 5 die s. K BM1 W4 grozze sucht; W3 die
 seuchen; W1 grosz seuchen; T3 grossen
 siechtung; Sl gros siechen;
 G grose sewche
 6 siech K W4 G krank
 7 plutez K BM1 W4 W3 W1 T3 Sl B G geplüetet
 8 Du.....12
 dyatragantum BM1 T3 omit
 9 dyantos W1 adds nützzen
- 79 13 Titles: K Wert eyn man vnsinnig in eyner sucht;
 BM1 Wen ein mensche vnsinnig; W4 zu dem
 lesten von dem haubt; W3 Ob der mensch von
 sinnen kompt; T3 Wirt ain mensch vnsinnig;
 Sl Hie noch von der vnsinigkeit; B ob ein
 mensch vnsinig wirt von einer sucht
- 13 BM2 omits Para. 79
- 14 das...15ist, Sl omits
 das...15ist,
 16 ett wenn...
 haubt K BM1 W4 W3 W1 T3 B G r e v e r s e
 the TEXT order of these two phrases.
- 15 tunst K van dem bradem; BM1 von dem bladın;
 W4 von dem prodem; W3 von prodem;
 W1 von dem bradem; T3 von bradem;
 B von praden; G von brodim
- 16 in d.haubt Sl omits
 17 ist K W4 G wirt
 18 plaich Sl weysz bleich
 albegen BM1 allezeit; T3 all zit
 grozze K BM1 W4 W1 B starcke; T3 Sl G stark
 hitz vnd K BM1 W4 G add vnd schlaffet nicht;
 W1 adds vnd sleht nicht; T3 adds
 vnd slecht nit; Sl adds vnd sleht nit
- siecht....20
 vnsynnig. Sl furbas vnsennig
 20 tünsten K brade; BM1 bradem; W3 broden;
 W1 praden; T3 braden; Sl brodem;
 B praden; G brodim
- 21 vnd also d. K noch alzo d.; W4 vnd d.
- 22 vnsynne K BM1 W4 W1 T3 Sl B G
 vnsinnichayt; W3 vnsynig

80 23 Titles: K Wy man eme helfen sal; BM1 Also saltu
im helfen; W4 fur die vnsinnichait; (+
subdivision fur die vnsinnichait ain edel
salb); W3 Nv wil ich dich leren wye du jn
helffen solt; W1 Curatio der vnsinichait;
T3 Wie man im helfen sol; B wie man jm
helffen schol; G Wy man ym helffin sal

23 BM2 omits Para. 80 as far as P.55, l. 15...
in dem leib

24 nye...25
p.wirt

K nicht also mutte noch so gud;
W4 nicht so guet ist; W3 B nye so
gutes wardt; W1 ny so gut wart;
S1 nie als gutes wart; G nicht so
nutze vnd so gut ist

25 in ein v. BM1 fenster; T3 an ain vinstri;
S1 jn ein finster

55 3 füz
die f.
4damit

W4 adds vnten; W1 adds en mitten

den solen

S1 die sulen mitten

4 Gilbertus

W1 T3 G der s.; B den s.

5 so....pflaster

G Galibertus

pflaster

BM1 so mach im dass; T3 so man
im dis tuot

K klister; W4 dides chliester;
W3 ditz pfalster; W1 dise trister;
S1 disz Clistir; B ditz clister;
G das clister

6 vnd e.w.

W1 mit der w.

samen

K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G linsamen

7 chleien

BM1 klar; T3 claren

saltzes

BM1 W4 W3 T3 S1 saltz

8 vier p.

W4 vier lb; W3 siben oder in vier p.;
S1 iiii lb; G iiii pfundin

9 gewz...sein
ein p.

W4 gib im ez

W4 l lb; W1 omits; S1 ein lib;
G l phunt

10 chleister

BM1 leffel; K W4 W1 T3 G add vnden;
B adds vnten an

12 hönig

K BM1 W4 W1 T3 S1 G add schier

13 th... auz

K hef et vt; K BM1 W4 W3 G add

lazz ez ain wenig chalten; W1 adds
lazz ez ein wenig derkalten; T3 adds
lass....kalt werden; S1 adds lasz ez
en wenig erkalten; B adds lass es
kaltte

14 ein vinger
th

W1 eins fingers

K suf; BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G
schewb

zway

K BM1 W4 G add vnten;
W3 adds nyden

- 15 ein hñn BM1 einen hanen
 16 auf reizzen BM2 rissen; W1 auf zerren;
 T3 vff schneiden
 21 on BM1 W3 an; BM2 W4 W1 T3 S1 B G in
 on di oren
 vnd K an de oghen, oren vnd
 22 slaf K W4 T3 S1 add er slaffet zñ hantt;
 BM1 esz hilft czu hant(added);
 K adds vnd an de slaph aderen
 Oder.....25
 zu hant K BM1 T3 S1 omit
 24 ez slefft W3 esz hilfet
 25 mercken W4 mercktt
- 56 1 daz...2 er. G so stirbet her
 3 mitten W3 da mitten; T3 an mitten
 der s. K deme s.
 4 vnd g. BM2 oder g.
 6 oder BM2 vnd
- 81 8 Titles: K Von der slapenden sucht; BM1 Wor dy
 sloffende sucht; BM2 Fuer die slaffende
 suht; W4 von der slaffender sucht;
 W3 Von der Schlaffende sucht; W1 Von der
 slaffenden suchte; T3 Hie nach stat
 geschriben von ainer sucht, die da haist
 die slafent sucht vnd kunt gern von kelti;
 S1 Litargia; B von der slaffenden suchtt
- 9 sunder K BM1 BM2 W4 omit; W3 sunderlich
 10 den a. l. T3 von den luten
 11 wenn W4 omits
 12 plaich K blodich; G blutig
 14 trübntizz B trawrnusz
 d. haubtes BM1 W1 T3 des hirnes
 15 so...nicht W1 so tut er waz; W4 omits nicht
 16 waz...redt BM1 BM2 W1 T3 S1 B G was;
 W4 waz er anttwurt
 15antwort....
 16 redt K eder he antwordet vngeliche
 zu..17 pett K vz deme slafbete keyn de vote
 ze y man ym; BM1 BM2 W4 vs dem
 bette gegen den fuessen; W3 S1 von
 dem pette zu den fuessen; W1 B von
 von dem pette vnd gen gen den fñzen;
 G vs dem sloff bette kegen den fusen
 vnd er.....
 17 pett. T3 omits
- 82 18 Titles: K Wy man en helfen sal; BM1 Also sal man
 im helfen; W4 von der fallenden(DEL)
 slaffenden sucht; W1 Wie man ym helffen sol;
 T3 Wie man im helffen sol; B Also hilff jm;
 G Wy man om helffin sal

- 19 alleborum a. K BM2 W3 W1 T3 S1 B G n^yswurtz
die weiss sey; W4 nieswurtz;
BM1 mowurtz
- 21 ezzeich B wasser
- 22 ezzeich K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B G hönig
alz...23 han. BM2 ase ovch in disem buoche stet
- 24 schol K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G vil
hinder BM1 wert; W4 were
- 25 mit K bi; BM1 BM2 by; W4 W3 W1 S1
B G pei
- 57 2 in... pad K in syme swete wol baden; BM1 w1 ein
sweisbad bereiten; BM2 W1 S1 B G
in eime sweisbade wol baden; W4 in
in ainem swaisspad machen; W3 T3
in in einem sway^yssz badē paden
- 3 tünst K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G
prodem (PASSIM)
- mynner S1 hindre
- 4 till W3 adds jn gesotten sein
- 5 Man...7sey. S1 omits
- 7 sey. K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B G add Jst
aber der harn rot vnd die ader drat
schlecht, so wiss das die sucht von
hitz ist; so sol man im geben kaltew
ertznei als die lactuarien die do
haisset zuckarum rosaceum oder
zuckarum violaceum; merck, daz im
das pad guet ist. Man sol im auch daz
haubt mit wasser nicht rüeren, wann
ez hindert den swaizz.
K adds further: Du salt allewege
menschen harn vor syner nesen bernen;
dat is eme gud vnd helfet sere;
W4 adds further: Du solt albegen
harne vor seiner nasen haben;
W1 adds further: du solt auch alweg
menschen h^är vor seiner naszen prennen
daz hilfet wol; T3 adds further: Du
solt allweg dem menschen pronien vor
siner nasen, es hilfet;
S1 B G add further: Du solt alweg
menschen har vor seiner naszen
brennen, es hilff sere.
- 83 8 Titles: K Van deme vallenden wehen; BM1 Wor den
vallenden sichtum; W4 von der fallenden
sucht; W3 Von der vallende seucht; W1 De
epilenisia vnde veniet; T3 Hie nach stat
geschriben von der vallenden sucht;
S1 Von dem fallenden we. Caducus morbus;
B von dem vallenden wee; G Vor vallinden we
- 8 Der..webe K Epylencia heyszet der vallende
wehen

	9	dez h.	K der hernes; T3 des harnes
	16	synne	W4 witz vnd sinn
	17	vnrainen	S1 bossen; B vnrayne
		tünst	BM1 BM2 pradem rouch;
			W4 gestaub oder prodem
	19	in	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G vor
	20	plasen	W4 plater
		benetzt er	
		sich	BM1 bescheucht isz sich
84	22	<u>Titles:</u>	K Wy man eme helfen sal; BM1 Also saltu im
			helffen; W4 wie man im helfen sol in der
			fallenden sucht; W1 Curacio eius; T3 Wie
			man den siechtagen des vallenden we
			vertriben sol; B Also hilff jm; G Wy man
			das vallinde vbil busin sal
	23	galienus	K Gibertus; BM1 BM2 W1 T3 S1 B
			Gilbertus; W4 albertus; G galibertus
		vellet	G krankk wirt
	24	vnd sol....	
		P.58,1.1	
		ser wol	W3 omits
	25	vir	W4 S1 iiii
58	1	gutew	K BM1 W1 T3 S1 edel
	3	hunt	BM1 hann; B adds zu tod
		ez	S1 er
	5	ertzney	K adds van
	7	vnchewschait	K heyz kost; BM1 BM2 W4 B G
			chawschait
	8	vmbvangen	K beuangen; BM1 vmmegeben;
			T3 befangen
		mit...sind.	W1 den seuchen
	10	poser	K alle bose; BM1 BM2 G aller boser
	14	ain halbes q.	K eyn half lot eder eyn quentyn;
			W4 i quinttein halberz; S1 i q.;
			G ein halb phunt ader ein quentin
		warmen	BM1 BM2 T3 warmem
	15	wie..ez g.	W4 wie dünn du ez g.
	16	einen	W3 ein
	18	scherben	BM1 BM2 T3 B hafen
	19	warmen	BM1 BM2 W4 T3 S1 B warmem
	22	tyriacam	W3 adds jn einem bade
		castorium	K alastorin; W3 bibergail, rawten,
			salua ^y
	25	pringen	BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 B pringet;
			S1 tut
59	2	ein frawen	K BM1 BM2 W4 W3 W1 S1 B ain weibes;
			T3 G ains wibes
	3	nutzzen	T3 niessent; W3 nyssen; W4 adds Vnd
			ain wurtz haisset benedicta ader dez
			heiligen chrewtz winesz: die sol man

ain gantz ij jar essen fur den
fallenden siechtum, so wirt er
gesuntt; ez ist versucht.

- 85 4 Titles: K Von deme gheen tode; BM1 Der gehe tod ist
ein sichtum; BM2 Von dem gehen tode des
barless; W4 fur den gahen tod; W3 Vom gehen
dot; W1 Von dem gehen tod; T3 Hie nach stat
geschriben von dem gehen tod vnd wa von er
kunt vnd wie man dem helfen sol
(+subdivision Wie man in helfen sol);
S1 Der gech tod; B Von dem gehen dot;
G Von dem gehende tode
- 4 Appollexia K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G
Apoplexia
d. parlay K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G
der gñhe tod
- 6 daz hertz BM2 der hitze
gedomet K vordemppet; BM1 W3 W1 T3 S1 B
gedempft; BM2 vertempert;
W4 ertempht; G vordemphit
- 9 ist K adds moghelich; BM1 T3 S1 add
vnmoglich; BM2 adds muelichen;
W4 W1 B möglich; W3 adds doch;
G adds mulich
- Daz.....
llhelffen; BM2 transposes to 1.24, after chöst
- 13 salbei K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add
vnd rawten
- 15 vbriger K adds hitte
- 18 d. menschen BM1 T3 den leuten
- 20 daz hor W4 daz haubt
- 21 haubt BM1 adds gebunden; S1 adds geleyt
- 24 galgan K BM1 BM2 W1 T3 S1 B G add
vnd cubeben
- chöst K BM1 BM2 W1 T3 B G spise
- 86 25 Titles: K Van der gicht; BM1 Dasz ist vor dy gicht;
W4 fur das vergicht; W3 Vom gicht; W1 De
paralisi; T3 Von dem gegicht; S1 Das gicht;
B Von dem gicht ein ertzney; G Von der gicht
- 25 daz gegiht K BM1 dy g.; BM2 W4 W3 W1 T3 S1
B ein
- 60 1 Daz G dy
2 v. fewchtichait K BM1 BM2 W4 W1 T3 B G von
vnchewsch; W3 von vbriger
vnkewsch; S1 von vberiger
vnkeuschait

	3	von hawen	K vorhawen; BM1 BM2 T3 verhouwen; W4 verhawet; S1 verhawen; G vorhewin
		verderbet	K ader v.; BM1 BM2 vnd v.; T3 werden vnd v.; S1 omits; G ader vordemphit
	4	hertzen	K BM1 W4 S1 B insert here: zu den gliden, and omit 1.5 daz.....blut
	8	veruallen	K vorstoppet; W4 verwachsen oder verfallen
		dorein	K W4 W3 W1 oben ein; BM1 BM2 S1 oben dorein; T3 aber dar in; B oben W1 omits
	11	nicht für bringen	K den leden b.; W1 omits; T3 von dem hertzen; S1 zu hertzen b.; B zu den glydern pringen; G brengin
		bringen.	<u>Titles added:</u> BM1 Also hilf im; T3 Wie man in helfen sol; B Merck wie man jm helfen sol
	13	arm, ob an d. r. arm	K adern, ef BM2 W4 G an der rechten seiten
		Jst..14arm	K G omit
	14	an d. l. arm	BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B an der lincken seiten
		rechten	BM1 BM2 W4 W1 T3 B add arm; S3 S1 add seyten
	15	mazzen	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add gut
	16	warmen	BM1 BM2 T3 warmem; W1 warm; S1 warme
	17	pibergail	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add salbeye
	19	zeitlosen ir peder ain halb zeyn	K czualt W4 yetweders W4 j
	20	zeyn	K to; BM1 BM2 W1 S1 B G zu W4 zu ainem; W3 T3 ze
	21	trincken	K BM1 BM2 W4 G add lazz ez darnach nicht essen noch trincken
	23	z. iditum	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B z. conditum G gemachten jngeber odir sintekebon,
		vnd lazz...	
		25 diamarg.	G omits
	24	cinciber.... alexandrinam	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B zinziberatam allexandrinam
	25	diamarganiton	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B diamargariton
61	1	chrewtern	K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B G creature; W3 <u>chrawtern</u> (<u>DEL</u>), <u>creatur</u> added above line and <u>DEL</u> , <u>creatur</u> added in margin.
	3	salbe	K adds weder dy gicht; BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B add von dem gegicht; G adds von den gichtigen lutin

- 87 4 Titles: T3 Von dem gegicht (+Subdivision Von aim
bad fur das gegicht) The other Mss have
no new Para. Title here.
- 5 Du solt...
6 ist. S1 omits
6 gichtigen K BM1 BM2 W4 W1 T3 B G alten;
W3 omits
müleich K mislich; BM1 vnmöglich;
W4 W3 T3 mügleich
helffen BM2 heilen
7 geliden W3 G lewt
8 enfewlet BM1 W4 T3 B enstet; BM2 gewar wurt;
W3 entschebet; W1 ein stet;
S1 entsebt; G vülit
- 10 den K deme
helffen BM2 heilen
Ditz.....
16 gelider BM2 omits
zu helfen ist. W4 adds Nim fur daz haisse gegicht
weissen weirach ii korner vnd
salbeyen xiii pleter vnd rawtten, alz
vil pibergail alz ain muss vnd meng
daz zusammen mit wein vnd nütz daz
drei tag: ader nim chumi sintter vnd
rote anmaissen vnd mach da von ain
pad fur daz gegicht vnd lorber drei
wag oder vier vnd pulfer si. Nim auch
salmayr vnd stunnatz vnd pulfer auch
daz so: nim pawmöl iii wag oder iiii
vnd salb in daz gegicht daz ez ligt
do mit.
- 11 wachalter p. K wachandel keren; BM1 massolter bere;
BM1 adds jacholder ber
- 12 buffen K BM1 W4 W3 W1 T3 B wild;
S1 wulleth; G omits
künigshertz BM1 T3 S1 G kunigs kertzen;
W3 hertzen (DEL), marginal addition
kertzen
vnd snecken K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G omit;
K BM1 W1 T3 S1 B G add seud sie in
wein vnd ge in ain pade vnd laz dich
oben zu decken
- 88 17 Titles: K Van der vnsynnicheyte; BM1 Der do vnsinnig
ist; W4 für dy vnsinikait; W3 Von
vnsinnigkeit des menschen; W1 Wo von die
vnsinicheit kümpt; T3 Hie nach stat
geschriben von vnsinnikait; S1 vnsinigkeit;
B Ob ein mensch vnsinyg wirtt das merck;
G Vor dy vnsynnickeit
- 17 Mania W3 Wisannia; W1 Manna; S1 Damania

- 17 ist K adds in dusch; W4 adds in tawtsch;
W3 W1 S1 B add zu tewtsch
- 19 d. s. weins K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G
starckes weines
oder von K BM1 BM2 G add allzu; W4 adds aller;
W1 T3 S1 B add zu
knoblauch BM2 klobelovch
- 23 trawrichait BM1 T3 krankhait; W1 omits
- 25 vnd singent..
P.62,1.2 oder K omits
- 62 2 zornig BM2 W4 zurnent sie; K G trurigk
- 3 hitzz K kelde, then omits...5 aber ez von
G omits 2 Kumbt.....4 leit.
t.s. allweg BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B zurnent
sie gerne
- 4 vnd a. leit. BM2 W4 vnd auch ander lautt; W3 W1
T3 S1 B vnd ander lewte
- 7 pergen sich W4 pegerent; S1 begerent sich;
G begern
an... ende K in daz vinster; BM1 BM2 W4 W3 W1
T3 B in die vinster; S1 jn die
finstern
- wenen W1 wainent
- 8 daz man in BM1 omits
- gewunnen BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G genommen
- 9 wenen B maynen
- 11 v. wenen....
hund W4 omits
wenen B G meinen
- 12 oder si B adds maynen sie; G adds dancht
haubtez W1 adds oder sie wenen der teufel
der sey in yn
- 13 Si...17est All other Mss omit.
- 89 18 Titles: K helf em also; BM1 Wy man im helfen sol;
W4 Ad idem; W1 Curacio; T3 Wie man den
siechtagen vertriben sol; B wie man jn
helfen sol; G Wy man on helffin sal
- 19 Jst ez K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G
Sind sie
trawrichait K troren; BM1 BM2 W1 B traurnusz;
T3 naturmusse
trubnuzz K adds vngesunt; BM2 W4 W3 W1 B add
vnsinnig; BM1 T3 add sich vnd vnsinnig;
S1 adds traurig
- 21 die B jr
- 23 schön BM2 guot; T3 wiss schön
wein W1 guten wein
- 24 Man ...paden G omits
in BM1 se; T3 si
im W4 W3 T3 in
geloben K louen; BM1 BM2 erlauben;
G dirloben
- 25 den zorn K de ror
vnsynnichait T3 adds vast

- 63 2 ez...p. T3 das ist inen gar guot
 Du..pezzers. G omits
 5 drew K omits; W4 S1 G iii
 6 spi K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G spicis
 7 ein W4 S1 i
 8 fünf W4 S1 v
 9 zway W4 ii
 10 zwain K seuen; W4 G ii
Note: W4 S1 G have figures for numbers PASSIM; henceforth these will be given only where the number itself is a variant.
- 14 warmen BM1 BM2 T3 warmem (PASSIM)
 16 stirn. G adds Du solt auch em lossin dy odir pey der mynsten czeen vff dem fuse, so wart nye so gutes nicht.
- 17 lacritz T3 kaltritz
 20 ein p. K neyn p.; BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B chein p.; G nicht ein p.
 d.haubt W3 den copff
 23 ez K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 add im
 24 hauswurtzz G hawszlawch
 rosen K rosenwatere; T3 roser wasser
- 64 90 1 Titles: K Von dez hobetes swindelunge; BM1 Won dem swindeln; BM2 Von dem swindeln; W4 von dem haubt; W3 Von dem hewpt swindel; W1 De dolore capitis; T3 Hie nach stat geschriben von ainer sucht des hõpts; S1 von dem haubt schwyndel; B von der seuch des haubts merck; G Wem das hopt swindelt
- 2 d.haubtez K dez ouendes
 3 wenet G meynet (PASSIM)
 di erd K omits
 ge BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 B add alle
 4 mucken BM1 dy wolcken
 5 varen W1 fliegen
 6 s. wein W3 W1 T3 S1 B G stargkes weins
 8 geben. S1 adds Er sol auch nit lang ein nasz haubte tragen vnd sol im sein har als bald man jm gezwachet hat oder von dem bad kompt mit warmen tuchern trucken.
 aloe T3 in 81; S1 olye
 zway K eyn
- 12 v. schol....
 14 trincken T3 omits
 14 vbrigem K BM1 BM2 W4 W1 S1 B G starckem
- 91 16 Titles: K Van deme vlocze dez houedez; BM1 Von den flussen; BM2 Von dem flusse des hovbetes; W4 von der strauken; W3 Von dem flusz des hewpts; W1 de catharro; T3 Von des hauptes flussz(+Subdivision Wie man im helfen sol); B Von dem flus des haubtts; G Vor dy snuppen

	16	Catarrus	S1 Satharus
	17	haubtez	K adds vnd heyszet stranch
	19	chranckait	W1 T3 feuhtickeit
		haubtez	B leibs
	20	hitzz	W4 chelten
	21	daz haubt....	
		24lorber 81	T3 omits
	22	stiren	W3 das hirn
65	1	vbrigen	BM1 BM2 W4 W3 T3 B G vbrigem
	4	geumen	T3 omits
	5	chranckait	BM1 feuchtikeit
	8	geschriben	
		ist	T3 omits
	10	twahen	K G twan laczen; W4 t. noch lazzen
	11	mercken....	
		12erden	K omits
	14	cinane	K cymian; BM1 BM2 cineme; W4 thimian; W3 zymian; T3 vndiuam; S1 thimian; B ymian; G zimiana
		Er schol....	
		16 nasen.	W1 omits
	14	in	K BM1 BM2 W4 T3 S1 B G ez; W3 sie
	17	sechs	W4 vii
		lamudan	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G laudani
	18	libani	K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B G olibani; W3 ellebari nyszwurtz
		Jusquiani....	
		19quintein	T3 omits
		cinoglosse	K arnoglosse
	20	pillen	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G körnlein
		fünf	G adds des obindes
92	22	<u>Titles:</u>	K Weme de nase blot; BM1 Dem dy nase blut; W4 vom plütt der nasen; W3 Wem die nasz plutt; W1 contra fluxum ex nasu; T3 Hie nach stat geschriben von dem flussz der nasen(+ Subdivision Wie man im helffen sol); S1 Von der nasen; B Von dem plutt der nasen; G Dem dy nase sere blutet
	22	Sangwis...	
		23blütt	BM1 BM2 omit; W1 So daz blute auz der naszen get
		d.ist....	
		23blütt	K omits
	24	verstellen	K vorchten; G vorchtin; BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 B verthün; S1 vertreiben
	25	sey	K BM1 BM2 W1 ensey
		ser	K BM1 BM2 W4 W1 zu lange

66	2	wursa	T3 pinsa
		halt	W4 B hab
	5	haubtes	K crudez; BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G blutes; K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add chümp ^u t.
	6	einen	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G einer
	7	Chümp ^u t.....	
		haubt	T3 S1 omit
		haubt	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 B G add so lazz im auff der haubt ader.
	9	rechten	W4 T3 omit
	10	so lazz....	
		11 hant.	T3 omits
	12	Deck.....	
		in nicht,	K BM1 BM2 W3 S1 G gürtte in nicht, losse im nicht vil ob; W4 gürt in nicht vil ob; W1 gürtte ym nicht; T3 gurt es nit vast, lasz im nicht vil
		also....15	
		hant zu,	W1 omits
		also....13	
		lig	K W1 omit
	13	nackent	BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G nahent ploz
	15	henck	W3 hah; W1 hahe; S1 hab; B hah
93	17	<u>Titles:</u> K Van deme wetagen der nasen; BM1 Won der nasen; W4 von der nasen siechtumb, der polipus haisst; W3 Von der nasen; W1 de polippo naris; T3 Ain <u>ainder</u> (<u>DEL</u>) ander artzn ^y zuo der nasen; B Von dem siechtag der nasen <u>Note:</u> BM1 has the following order of TEXT Paragraphs after Para. 92:- 95, 96, 93, 94, then 97 onwards.	
	20	geetem	W1 gereden
	23	sneiden	T3 adds klain
	24	spindelein	W4 adds vnd lazz ez im in die nasen
67	1	grünen	W4 greuen; B gr ^y migen
	2	spengrün	K spanisch grone; W1 spinisch gr ^y n
	3	weirauchs	K G add iclikes zwei lot; W4 W3 W1 T3 B add yegleichs ein lot
	4	vnslit	K vngels
	10	Nym.....17	
		rewden.	T3 omits
		siben	K W3 W1 S1 B G acht
	16	vngestalt	K W4 S1 B G vbel gestalt

94 18 Titles: K Weder den ruden; W4 fur dy rauden;
W1 Contra scabies in corpore; B Ein gute
salben fur die reuden; G Vor das kratzen

18 T3 omits Para. 94

20 sulphure K W4 W3 W1 S1 B G swebelz

95 23 Titles: BM1 Dem der munt stinkt; W4 fur den stank
des munds; W3 Von stinckendem Otem;
W1 Contra fetorem oris; T3 Hie nach stat
geschriben von dem stinckenden adten vnd
wie man jm vertriben sölle; B Von dem
stinckenden mund; G Von dem stinckenden
munde

23 haizzt BM2 adds zu tuote; W4 adds in tawtsch;
W3 S1 B add zu tewsch; T3 adds in
tutsch

24 atem W4 munde

68 1 so ist....
4 doch

W4 fawlung vnd alz man daz zand
fleisch waschet, so stincket im der
atem

4 ez dann K dat tanfleysch

doch K W3 W1 omit; T3 dennoch

5 d. lungen K de aden

so.... atem K omits

12 guldein (p.) K BM1 BM2 W4 omit

13 warm K B G warmen

14 zymynn W4 zimett rintten

17 den smack K BM1 BM2 W4 T3 G den gestanck;
W1 S1 B den stanck; W3 den gesmagk

96 18 Titles: K Van den czen; BM1 Won den czenden;
W4 Zun zenden; W3 Von den zenen; W1 Contra
dolorem dencium; T3 Von dem zansweren;
S1 Zen we; B Von den zennen; G Wem dy zen
we thun

18 Dolor dentis K G dolor dencium; W1 der zanswer
20 geswollen S1 adds Etwann von den wurmen, die
dorinnen wachsen.

21 stauisagrium W1 saxifragam; T3 fisagiriam

22 d. gesuchte W4 daz gegicht

23 fewchtichait S1 flussikeitt

wirt K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add
zu hant

paz. S1 adds Ist es von den wurmen, so
geschwillet ez nicht. (Marginal
addition, same hand)

24 daz...zweyfel W4 gelaub mir auff mein trew, ez
hilfet.

25 garbe K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G
garwen wurtz

- 69 1 putern T3 kuschmaltz
7 swartz K BM1 BM2 W1 T3 S1 B add vnd faul;
W4 adds oder faul
- 97 8 Titles: K Van der czungen; BM1 Dasz ist von der
czungen; W4 von der zungen; W3 Von der
zungen; W1 de tumore lingwe; T3 Hye nach
stat geschriben von aim, dem die zung ist
geschwllen; S1 von der zungen;
B Von der zungen merck
- 12 stasuum....
origanum K safisagiram vnd vitrinitas vnd
costen; BM2 S1 stafisagriam vnd
mirram vnd costen; BM1 W4 W3 G
stafisagriam vnd nitrum vnd costen;
W1 staffisagriam vnd t8sten ;
T3 B stafisagriam vnd vitum vnd Costum
- 13 gen K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1W1 B G lauffen
14 icht s. K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G icht in
dich trinckest; W1 icht ein slindest
- 98 17 Titles: K Van den drosen; BM1 Dasz ist von den
drusen; W4 von druesen; W3 Von truesen;
W1 de apte quae dicuntur scroffule;
T3 Von dennen tr8sennen; S1 fur truszen;
B Von den dr8sen; G Vor dy druse
- 17 BM2 omits Para. 98
- 19 di salben K BM1 W4 W1 T3 S1 der weissen salben;
W3 B G der peissenden salben
24 der salben T3 der selb8en
25 weisleich BM1 groczlich
- 70 1 begreifst BM1 W4 W1 T3 S1 B G treffest
8 mit.....
11 ward. K omits
9 wunden BM1 wangen
11 gemechleich W1 senftecleich
alz....
12 si. BM1 vnde heile se alsz ander wunde;
W4 auff vnd hail si alz ain ander wund
W3 wider auff vnd ha11 sie als ein
ander wunden; W1 vnd haile sie als
ein ander wunden; T3 vff vnd haile si
als man andren wunden hallet; S1 vff
vnd heyl es als ein ander wund;
B auff vnd sie als ander wunden;
G vff vnd heyle sy also ander wundin
- 12 Merck.....
15 ser. T3 omits

- 99 16 Titles: K Van der oren; BM1 Dasz ist von den oren;
BM2 Von den oren; W4 von 8rn; W3 Von den
Oren; W1 de dolore aurium; T3 Hie nach stat
geschriben von den oren; S1 von der oren
suchte; B Von den oren; G Czu den oren
- 20 sewsent G, klingin
die glocken K da slangen; T3 adds dar inn singent;
K BM1 BM2 W3 W1 S1 add inne sein;
B adds in in sein
- 21 wazzer K BM2 W4 W1 T3 add das do doset;
BM1 W3 S1 B G add das da sewset
- 71 2 Oder...5oren B omits, but inserts after 1.9 oren;
W1 omits, but inserts after 1.19 dich
- 4 auf BM2 W4 4ber
- 6 h8ler W4 hulch; W3 adds schel; T3 holder
vnd sichs vs
- 7 81 G omits
- 8 seich K G ring; BM2 W4 B twing;
S1 wind (PASSIM)
- 10 Nym.....13
- hilffet. W1 omits
- 11 amaizsen S1 Eymes
- 12 t8 ez K BM1 BM2 W3 T3 S1 G treff ez;
W4 wirff ez
- 14 saf von b. W1 T3 S1 hausw8rtz saf
- 19 dich. W1 adds Wer der sichtag von vbriger
hitzze, so nym hausw8rtz vnd frawen
milch vnd rosenwaszer vnd mische ez
zu samen vnd mach dar ausz ein
pflaster mit pat8mvollen vnd lege ez
auf die oren.
- 100 20 Titles: BM1 Won dem oren; W4 von orn; W1 dem eyter
auz den orn get (+Subdivision de vermibus
in auribus); T3 Aber von den oren;
B Von den oren
- 21 thus album K W4 B weirach; BM1 BM2 W3 W1 T3
S1 B weyssen weyrach
- 25 laub W1 saf
- die rinten K der rynden
- 72 1 absintheum K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G wermut;
W1 mit werm8t gesoten sey
- 2 smeckenden G richende
vnd werm.....
- 4 gesmakch W4 omits
- 3 auf d. oren K vor de oren; BM1 czu dem orn;
BM2 W3 W1 T3 S1 B G omit
- 4 dem a. BM1 BM2 W1 T3 S1 B G den a.
- appfel B adds da der stil gestanden ist.
- 6 p8sem tunst K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B G
4berflussigem pradem; W3 b8sen braden

- 8 der K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add
pillen, die von
- 10 oder.....14
waschen W1 omits
- 12 vil BM1 BM2 W4 sere; G omits
- 14 hitzz T3 adds vnd von durri
- 18 solarri K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G
nachtschaden
- 19 sein haubt....
20 ðle K BM1 BM2 W4 sein haubt vnd sein
stirn mit poplion vnd mit veiol ðl
- 21 im K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G add vorn
- 101 23 Titles: K Van deme tanevleische; BM1 Wor das
czanfleich; W4 von lebsen; W3 Von Zanfleich
W1 de tumore labiorum uel gingifarum;
S1 von dem lefftzen; B Von dem zanfleich;
G Vor dy agley
- 24 zu schrunten W4 omits
- 25 vnslið K vngel
- 73 1 senffen K BM1 BM2 W4 W3 W1 S1 B G gens
zickein K herten; BM1 BM2 W4 W1 S1 B G
hirsein
T3 omits P.72,1.25 Nym p.P.73
1.3, geswollen.
- 3 Jst..... 8
- versuchet. W1 omits
- 8 ez ist v. W4 probatum est.
- 102 9 Titles: K Van deme blade; BM1 Wor den ufen oder
blat; W4 von plat; W3 Vom pladt; W1 de
vffula; T3 Von dem blat; S1 fur das blatt;
B Von dem platt; G Von dem blate
- 11 gesprechen BM1 W4 S1 gereden
erchennen. K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B G helfen
- 12 si K her; B G es
- lanck T3 kalt lang
- 17 auz BM1 W3 W1 B zu
vnd tñ ein
anders wider
- dorein K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G omit
- 20 pfeffer K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add
pehtram
- 23 vol K adds warmez waters
- 74 103 7 Titles: BM1 Won den czenden; W4 vom hals;
W3 Vom flaysch in der kelen; T3 Von ainem
gebresten in dem hals; B von dem fleisch
niden jn der keln; G Von dem fleisch hinder
der czenen
- 7 W1 omits Para. 103
- 10 hecklein K haken; BM1 BM2 hocken; W4 hacken;
T3 B zenglein; G czangin

- 104 12 Titles: K Van deme geswere in der kelen; BM1 Ein geswer in dem halse; W4 von der kel; W3 squinancia; W1 de squinancia gutturis; T3 Von dem geswer in der kelen; B Von dem geswer jn der keln merck; G Ein geswer jn der kelen
- 12 Simuancia K Squinacica; BM1 W3 W1 T3 B squinancia; G Swinancia; S1 Abvinancia
- 13 S. haizt d. chelen BM2 W4 Ettewenne wehsset K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 G add vnd ettewenn aussen daran daz in der kele ist
- 14 Jst ez a. K Jsz et eme; BM1 BM2 W4 sey ez innen oder aussen; W3 W1 B Sey es in einem; T3 Sye es in ieman; G Ist is yn ym
- 17 pald roten vol K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G drat BM1 BM2 W4 rot; T3 r8ti K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add stoss ez
- 21 seud lectuarien BM1 T3 meng K lacricien, anys; BM1 BM2 W4 laccricien, enis; G lackeritzen vnd anis
- 22 die l. K BM1 BM2 es; W4 die lactucie; W1 die lackaritzen; T3 die lackrisen; S1 es lackaritionen; B die lactaritzen; G dy lackeritz
- 75 1 dez tags BM1 des nachtesz; K BM1 BM2 W4 W3 W1 S1 B G add doran; T3 adds darnach
- 2 nicht hoch S1 nit hoch; G auch
- 3 an d. keln 2hoch legen.. BM1 das haupt; W3 vmb die k. ..3 dialthea T3 nit hoch legen mit dyaltea
- 105 4 Titles: K Van deme hosten; BM1 Dasz ist vor den husten; W4 von dem husten; (+Subdivisions Zu der seitten, Von den gesweren zu erkennen) W3 Vom husten; W1 de tusse (+Subdivision Curacio); T3 Hie nach stat geschriben von dem huosten (+Subdivisions Von aim syropel, Von ainem edlen pflaster zuo der brust); B Von dem husten merck (+Subdivision Wie man jm helfen sol); G Von dem huste
- 8 lencken im s. W4 tencken; all other Mss lincken K sere harunk
- 11 von K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add der brust
- 12 gern K BM2 W4 G vngern

	14	we ist.	K BM1 BM2 we an sy; W4 ynnen we sey gar nicht.
	17	veygen	K omits
	18	nicht...werde	K omits
	20	daz ist...P.76	
		1.8 hilffet	BM2 omits
	22	mirren	K T3 omit; BM1 gumbe; W4 immben; W3 gomme; W1 jngwer; S1 wecholder Juniperi; B Jumb; G jumbe
		quintein	K BM1 W1 T3 S1 B G omit
		zwaintzik	BM1 cwe
		quintein	W3 omits
	24	yegleichs	K W4 W3 W1 T3 S1 B G add geleich
	25	Tragerandi	K BM1 W4 draganti; W1 B draganti; T3 S1 tragandi; G traganti
		mandati	K mundani; BM1 W4 mundati
		geleich	K BM1 W3 omit
76	2	anderwaid	T3 anderwert
	3	im	K syn; W3 W1 im sein; T3 es im; S1 sin im; G es om
		drey	W4 i
		vol	BM1 warm; K adds mid dren lefel vul hetes waters; W4 W3 add mit warmem wasser; W1 T3 add warmes waszers; S1 adds jn warmem wasser; B adds warms wassers; G adds warme wassers
		dez m.	
		4 abendes.	K W1 G dez abendez vnd dez morgendez
	4	Du 8	
		hilffet	BM1 T3 omit
	5	vnd puttern	W4 omits
	6	psyli	G philli
		misch.....	
		zesamen	W4 omits
	7	seitten	G stirn
		wullein	W4 leinen
	12	sewd ez	K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 G add mit wasser; W1 adds mit ein ander; B adds mit einander mit wasser
	13	vnd leg ez	T3 omits
	16	diareticum	K W3 W1 S1 diapiretum; BM1 BM2 W4 G diapiretrum; T3 diaperitum; B diapijera
		fünfzehn	K BM1 BM2 W3 W1 T3 S1 B fünf vnd zwaintzig; W4 xxx; G xx phunt
	17	spuniati	K BM1 BM2 W4 squinanti; W3 T3 spumanti; W1 S1 spinanti; B spurnanti; G squiniati
	18	siben	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G sechs
	20	magens	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add des miltzes
	21	lenden	BM1 lungen; BM2 leber

	22	feuchten	BM1 BM2 W4 W3 S1 B feuchter; G fewchtigkeit
	24	ich gesetzt	BM2 adds hie an disem blatte K geseghet
77	1	lebern. Wie.....7 stüchte.	W1 miltz W1 omits
	2	in	K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G add sere
	4	lencken seytten..... 6 seyten vnsanft	K rechten; W4 tencken K omits BM1 kawme; BM2 vnsanfte; W4 gar vnsanfft; T3 vnd vnsanft
	6	ynnen	K in eme; BM1 BM2 W4 W3 S1 B G in in
	7	ander stüchte	K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G in einer sucht.
106	8	<u>Titles:</u> K Ob eynem menschen vz dem munde get; BM1 Won dem blute desz halsesz; BM2 Von dem munde; W4 So das plüt aus dem mund get; (+Subdivision Ein edle salb); W3 Wer plut auszrechse; W1 de omoptoica; T3 Von ainem dem bluot vs dem mund gat; S1 Blut aus dem munde gat; B Ob einem menschen plut aus dem mund gett; G Wer eytter vs resent	
	8	Emoptoica	K adds passio
	13	a.d. prust we.	BM1 styrene; BM2 W4 under der bruste K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add Chumpt ez von der lebern, so ist im in der rechten seitten we. Ist es von der lungen, so ist im in der lincken seiten we, vnd huestet sere.
	14	vnsfen	K nynsen; BM1 BM2 W3 W1 T3 S1 B G rueffen; W4 rauffen
	16	sawrer	B swerent
	20	chinillee	K BM2 W4 W3 W1 S1 G thimolee; BM1 T3 Thymober; B thimoldee
	21	rubei	K adds minnime ac mente; BM1 adds mumie, mentam; W4 adds munimien, mente W3 adds monimine, mente; W1 adds munimie, mente; T3 adds munimie, mente B adds munimie, mente; G adds munimine, mente
		spide	BM1 Psydee; BM2 omits; W4 W3 W1 S1 B psidie; T3 psides; G spisi
	22	simplici	K sinphiti; BM1 BM2 W4 W3 G simphiti; W1 T3 S1 simphiri; B pentasick simphiri
		sumach p.	B omits

- 23 pentasich K pentavol; BM1 BM2 pentafili;
W4 penthasilum; W1 omits;
G pontasili
arnoglosse T3 arneglosse
- 25 s. vnd
P.78,1.10
Ditz ist B omits
- 78 1 d.l.vol K omits; S1 mit iii loffel vol
vnd S1 omits
2 plutez BM2 hovbetes
3 Ditz....12
trincken. W1 omits
5 wild K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 G wilde karten
munimie... K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 G omit
pside K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 G omit
6 karten K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 G omit
7 regenwazzer K warmen watere
Hilft K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 G hat
8 saffes T3 nit wasser noch sachfftes
10 pulluer K elettuarium; BM1 BM2 W4 W3 T3 S1
B add daz man es in dem essen isset;
G adds wen man is jn dem essin isset
11 epiquispides K BM1 BM2 S1 B G ypoquistidos;
W4 ypoquistidaz; W3 epiquistides;
T3 ypoquistidis
- 107 13 Titles: K Van deme de etter vz get; BM1 Der do eyter
resent; BM2 Der eiter us yme rechse;
W4 Wer aitter rechsent; W3 Wer ayter ausz
rechtszen; W1 die eiter rehsent; T3 Von ainem
der da ayter rechssnet; S1 von Eyter Rechsen;
B Der aytter auszrechsentt; G Wer eytter
vs resennt
- 14 die da....
rechssent. K daz eym etter vz get
- 13 Empinia W4 empincia; W1 Ompinia;
T3 Enptimia; S1 Empignia; G Engpnna
- 15 diatragantvm W4 dyathangenthon
- 17 stain K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B G kolen
- 108 20 Titles: K Van der derre; BM1 Dasz ist von der derr;
BM2 Von der derre; W4 von der der; W3 Von
der Swintsucht; W1 de etica uel artetica;
T3 Von der derre oder von der schwinsucht
(+Subdivision Von dem bililen);
S1 die schwinent suchte; B Von der derre;
G Vor dy swindinde sucht
- 20 Thisis K Ptysys; BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 G
ptisis; S1 Tisis; B Tussis
d. abnemen K BM1 BM2 W4 ein derre oder die
swintsucht; W3 T3 S1 ein derre oder
ein swintsucht; W1 die swintsucht
oder ein derre; B ein derre sucht;
G dy swindinde sucht

23	müleich helffen aller maist	K W4 S1 möglich; T3 vnmöglich W1 G vertreiben BM1 T3 sunderlich
79	1 hitzz	K BM1 BM2 W4 W1 B G add uberige; W3 adds vnd vnrain; S1 adds vnrein
3	lencken	K lynkeren; W4 tencken; BM1 BM2 W3 W1 T3 S1 B G lincken
6	seiten wazzer anisi	B adds des haubts K omits BM2 eins; W1 avis
8	anderwaid	BM2 ander werbe; T3 andrest
10	Ditz....25 trincken, böli	W1 omits BM1 BM2 poley; W4 bolen; W3 poli (boli Marginal addition); G bomi
11	carnere....12 spodii carnere	T3 omits K BM1 BM2 W3 G carabe; W4 B tarabe; S1 Carcabe
	mirte	K G omit; BM1 BM2 mirti; W4 W3 S1 B mirre
12	spodii	K W3 S1 G add ematicis; BM1 BM2 add evmaticis; W4 adds eumaticis; B adds emnaticus
	fünf q. gumiam....13 quintein, gumiam a.	K eyn q.; G omits K omits BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B gummi a.;
13	iegleichs.... quintein, portulate	G also vil BM1 BM2 portulace
14	b. saf	K wegeriches samen saffez
15	vir	K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B ie eine; G omits
16	daz.....17 stund. tages	W3 omits S1 morgenzen
17	stund.	G mal.
18	Nym	K adds muwe; BM1 BM2 add umbe; W4 adds gumbe; T3 adds Jmbe; S1 adds Junipere; B adds jumb; G adds jumbe
	fünftzwick	K vusnnczik; W4 xv quintein; W3 fünfftzig quintein; T3 funftzig vnd;
	ueppasso	K vue passe; BM1 BM2 uve passe; W4 passe; W3 passo; T3 vuepasso; S1 vuo passo; B vne passio; G vue passe

	18	krebs.....19 quintein,	K czwenczig quentin, capilli veneris, virge pastoris, arnoglosse iclikes vuf quentyn; BM1 BM2 zwentzig quinsin, malve seminis dru quinsin, krekes zwentzig quinsin, capilsi veneris, virgo pastoris, arnoglosse iegeliches funf quinsin; W4 xx q., malue seminis iii q., crebez xx q., capille veneris, virga pastoris, arnoglosse yegleichs v q.; W3 czwaintzig quintein, malue seminis drew quintein, crebri czwaintzig quinten, capilli veneris, virga pastaris, arnoglosse funff ytlichs funff quintein; T3 malue seminis dru quintin, crebes, capilli veneris, pursa pastoris, arnoglosse funff quintin; S1 xx quinty, malue seminis iii quintin, liquiricia ii lot vnd cappili veneris, prega pastoris, arnaglosze jglichs v quintin; B zweinzig quinta, malue seminis drey quinta, crebs zweinzig quinta, capili veneris, virga pastoris, arnoglosse jglich funff quinta; G xx quentin, malue seminis iii quentin, Crefis xx quentin, Capilli veneris, virga pastoris, arneglosse iclichs v quentin.
	20	wazzers.	K BM1 BM2 G add das driteil; W4 adds vnd sewd daz drittail ein; T3 adds das drittail in sied; S1 B adddaz das driteil ein sied
	23	warmez w.	K BM1 BM2 W3 S1 B G omit; T3 mit warmem wasser
	24	Du.....25 trincken.	T3 B omit
		so.....25 trincken.	K BM1 BM2 so ist in gut milch getruncken; W4 so ist im die milch guet; S1 so ist jn gutte milch zu trincken; G so milch getrunckin dy czygin sey
	25	mercken	S1 ab sie jcht hitz habent
80	1	man wenn.....3 gen,	K BM1 BM2 W4 add vaste
	4	so ist	K omits
	5	hant	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 B G vnd ist
	7	weiz daz weiz sey, vnd lauttern wein	B hawbtt W3 T3 omit BM1 BM2 W4 weissen vnd lawttern wein

109 9 Titles: K Van der czeterunge dez hertzen; BM1 Won dem herczen; BM2 Von der zitterunge des hertzen; W4 Zum herczen; W3 Von zitterung des hertzen; W1 de cordiaca passione; T3 Von der zitrunge des hertzen; S1 Zitterung dez hertz; B Von dem zittern hertzen; G Wem das hercze cittert

13	lencken	K lynkeren; BM1 BM2 W3 W1 T3 S1 B G lincken; W4 tencken
14	lectuarien	G Confectio
	rosaceum	K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B G zuckarum r.
15	July	BM1 T3 albis
22	zinamonium	W4 zimettrinten
24	margantarum	K BM1 BM2 W4 W3 W1 S1 G margaritarum; T3 garitarum; B margaritam
	pismes	K desunes; BM1 T3 pissiness; W4 pisen; B pissemis; G vismis
	ein haller g.	K eyn half heller gewychte; BM1 BM2 ein halb h. wert; W4 $\frac{1}{2}$ haller werd gewicht; W3 W1 T3 S1 ein haller wertt gewicht; B ein haller bert gewicht; G ein halb heller gewichte
25	einen v.	K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B G ein viertail eines pfundes

81 2 chrencker S1 adds a Paragraph (non-Ortolf):-
was heisser natur sie: Bybas vnd
ebreys vnd wermut, nessel, haselwurtz,
methers, bibnelle, rute, eppe, wysse
tille, betonago, segenbom stein,
mintzen, Boley, fenchel, zwisdeln,
aland, ysoppy, senff, toste, holwurtz
jntorne, schwerteln, walzene, disteln,
mintze, pyonia, schelwurtz, naterwurtz
jngber, negelin, pfeffer, zitwar,
Romel, saffran, cimin, galgan, saluei,
eyr, huner, butter, welsch weinber;
disz ob geschriben seint alle heisser
nataur. Disz seint alle kalt: rossen,
viole, lattich, hauswurtz, essich,
wasser, milch, pfeden, witzerling,
molcken, opffel, hinnlaufft,
nacht schatten, brunkressen, mach
lilien cornpost, margranis opfel,
wegebreyt, setr ampfer, Bibergeil,
Coriander, sweinisfleisch, rintfleisch
gensz schmaltz, krebs reyff, eys vnd
schne mag auch bey den kalten sten.

- 110 3 Titles: K Van der gicht eder slinc sucht; BM1 Won dem geicz; BM2 Von dem gichzen; W3 Von dem Geytz; W1 de bolissmo; T3 Von den gitz; S1 gitze; B von dem geitz; G Vor dy giczigkeit
- 3 Gelismus K W3 W1 G Bolismus; BM2 omits; BM1 Bolisma; T3 Belisionus
- 11 leib. K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add essen
- 14 dick K BM1 BM2 W4 W3 T3 B G dich; W1 omits
nach T3 adds in dem andren blat
alz man von T3 S1 B alz wir von; G alz wer v.
alz....15
diagacianum W1 omits
- 15 Jst.... 17
trincken K omits; G omits
- 16 im BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 B add
zuckarum rosaceum oder
zuckarum W3 omits
- 17 saur BM1 sauber; T3 suber
ezzen T3 niessent
- 111 18 Titles: BM1 Von der unlust; BM2 Den nit glustet zuo essen; W4 von vnlustikait des essens; W3 Von vnlust; W1 de fastidia; T3 Von der maslaide; S1 vnlust zu essen; G Deme nicht lustit zu essin
18 B omits Para. 111
- 20 chranckait BM1 T3 feuchtekeit
- 21 in K na; BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 G nach; W3 von
derre K BM2 W4 W3 G ruore
- 23 Ettwenn...24
hitzze T3 omits
Ettwenn G bey weillin
- 24 hitzze K BM1 BM2 W1 T3 S1 G add Kommet es von uberiger krankheit oder von hitze,
- 25 oder z.
violaceum K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 G omit
durr K BM2 W4 W3 G rure; BM1 durre; W1 durre; T3 durri; S1 derre
- 82 2 diacrodion K BM1 BM2 S1 dyacitoniton; W4 dyataniten; W3 dyacoticen; W1 dyacitociten; T3 dyatonicon; G diacciton
- 3 dialangam K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 dyagalangan; W3 dyalaganum; G dyalgalangam
Vnd K adds sal en smeren myt dyaltea vnd myd dyamaram; BM1 adds vnd sauber in mit dialtea vnd mit diamarcian; BM2 adds sol in smieren mit dialtea vnd mit diamartion; W4 adds in

		smiren mit dyalthea vnd mit dyamartion; W3 adds sol in smirben mit dyalthea vnd mit dyamartiton; W1 adds sol in smyrben mit dyalthea vnd dyamarcion; T3 adds sol in salben mit dyaltea vnd mit dyamaricion; S1 adds salb jn mit dyalthea vnd mit dyamarcion; G adds smer yn mit dyaltea vnd dyamarcion
5	geröstet	T3 girstin; S1 gersten ; W3 gerstes
7	gencianum	K genciane; BM1 dyagentianam; BM2 gentianam; G gencianam
	acht	G iiii
9	newn	K eyn; BM1 ein; T3 ayliff
13	mandelsamen	K melden samen; BM2 molten samen; W4 malten samen; W1 malden samen; G melden samen
	merretig	BM1 mirren; W3 mirreich
15	vndewent	T3 vnwillent
	ob..... 16	
	sleyrn	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 G Jst ez von vbrigem sleyrn dez magens
	ein q.	W4 j q.
17	salb.	BM2 salsen.
	Nym..... 18	
	salben	K omits
	mentam	T3 moneam
	cinamonii	W4 zimetttrintten (PASSIM)
18	mit einer	BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 G zu
	salben	BM2 W1 salsen
	scharpfem	BM1 starkem
21	pside	K spizidre; T3 pidie; G spisidee
	galle	W4 gelbe
24	warmes	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 G kalt
83	112 1	<u>Titles:</u> K Van dem gischen; BM1 Won dem heschicz; BM2 Von gichzen ader klugzen; W4 fur den heschicz; W3 fur den Geitz; W1 de singulto; T3 Von dem heschen; B Von dem heschen (+Subdivision Wie man jm helffen schol); G Wer zu vil gischtt
1	Singulis	K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 G Singultus; B singulatus
6	in	K adds to
7	altes hñn	K ast hon
8	sof	W4 sat; S1 lot; G sot
9	pain	G clawn
11	diatocion	K omits; BM1 BM2 W1 G diacitoniton; W4 dyatoniten; W3 dyacoticen; T3 dyaconiten; S1 diatitonicen; B diatonite
14	oder.....16	
	trincken	T3 omits

- 16 ezzen vnd t. K BM1 BM2 S1 an der kost vnd an dem t. sein; W3 W1 B an eszen vnd an t. sein; W4 an dem essen sein vnd an dem t.; G an der kost vnd an dem trangk sein
- 17 schreckung K BM2 G schreckunge; BM1 T3 erschrecken; W4 schrichken; W3 schregken; S1 sterknisz
- dauon K darvnmme
- 18 in BM1 BM2 W4 W1 S1 B G im
- si e. K se erschreket werden; W4 er erschrickt; S1 er erschreck; G er dirschregk
- daz si e. BM1 BM2 omit
- 113 19 Titles: K Van dem sweren dez maghen; BM1 Dasz ist ein geswer; BM2 Von dem geswer des magens; W4 Von den geswern jm magen; W3 Von des magen geswer; T3 Von dem geschwer des magens; S1 Appostema; B Von dem geswer des magen; G Von dem geswer des magin
- 19 Apostema T3 Apostemus
- 21 dñrr K droge
- 25 succe W4 sewd; W1 succum; G succo;
K adds cleyue
- 84 1 fünf BM1 adds phunt
- 2 tempel K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 temper;
B tempra; G temperir
- 4 semen K synen
- 5 mer K BM1 BM2 W4 G meng
- 114 9 Titles: K De czo vele czo stole ghen; BM1 Won dem vndewen; BM2 Die undewen und zuo stuole gont; W4 Von der Colera; W3 Von vndewen vnd stulgehen; W1 de colerica passione; S1 Von vndawen; T3 Von sere vntöwen; B Der vndetüt vnd zu stul get; G Wer do zu sere vndewet
- W4 adds a Paragraph immediately before Para. 114, (non-Ortolf) as follows:- Von dem magen oder seitten. Wem we wirt in dem magen oder in der seitten, der nem papelen vnd ephe vnd mirre vnd hönig vnd gerstein mel vnd temper daz allez zusamen vnd leg ez warm an die stat. Wem der mag an dem grund erhaltet ist, der sol jngwer nuchtern essen. Oder ist ez an dem mund dez magen, so gib im jngwer nach dem tisch: so er erhaltet ist, so derre minczen vnd thñ darzñ zwen toter vnd mach ain phlaster vnd leg ez auff den magen. Darnach so sewd palay vnd wermuet in dem pesten wein vnd trinck daz mit ainem rñr.

Mach daz phlaster: nim rindes gallen vnd merrich saltz vnd hönig vnd stozz ez zů sammen huncz ez dick werd vnd pintt ez vber den nabel, so gest du ze stuel vnd nim ez ab, so der pauch waich werd.

- | | | | |
|-----|----|-------------------|--|
| 114 | 9 | Colerica | T3 Purer ^h |
| | 10 | g.,daz | K adds eyn; BM1 T3 G add der siche;
BM2 W4 W3 W1 Sl add man;
B adds man wil |
| | | went | B wen |
| | 11 | waren | W4 fallen |
| | 14 | abbatis | K abber; T3 albis |
| | 15 | yn | K BM2 W4 W1 Sl G sie |
| | 20 | d.salben | BM2 die salsen; G dise salse |
| | 21 | origanum...22 | |
| | | plantago | K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 Sl B G rosen
vnd wegerich vnd coste |
| 115 | 23 | <u>Titles:</u> | K Van der blod rore; BM1 Won dem blutgange;
W4 von dissenteria (+Subdivision fur das
plut vnd fur dy rür); W3 Von der Roten Rur;
W1 de dissenteria et eius spebus;
T3 Von der ruor; Sl die Rot Rur; B Von der
pluttigen rur; G Wen das plut mit der ruren
von dem menschen get |
| | 23 | daz plut | BM1 der blutgank |
| | 24 | vnd | K BM1 BM2 W4 W1 T3 Sl B G add
kommet ettewenne von dem gederm vnd |
| | 25 | mülich | K möglich; W4 müggleich; T3 vnmöglich;
B möglich |
| 85 | 2 | gruben | K BM1 BM2 grubelin; W4 grüblein;
W1 B grublein; T3 grüblin; Sl grüble;
G grvelin |
| | 4 | durkchel | T3 durch hol |
| | 5 | grossen g. we | W4 omits 'grossen' and 'we';
W1 T3 Sl omit we |
| | 7 | verstellen | K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 B G verthun |
| | 8 | gedem | BM1 T3 menschen; BM2 darne; G libe;
W3 W1 Sl B gederm |
| | 10 | quintein
zwain | K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 Sl B G lot
K BM2 W4 G dren; BM1 cwenczeg;
T3 czwayzig |
| | 14 | ain q. | W4 W3 T3 Sl add stoss es zu einem
pulluer |
| | 18 | vnd | K BM1 BM2 W4 add reiniget;
W1 B add heilet |
| | | Ditz..... 23 | |
| | | gederm | K omits |
| | 22 | siechen | W4 adds dreystund ye; B adds dreystund |

	23	Darnach ...P.87 1.19 es h. ser.	BM1 T3 omit
		ser	BM1 schir
	25	dyacedrion	BM2 Diacodion; W4 dyathodion; W3 dyacodion; W1 S1 dyacodion; B diacodio; G dyacodion
		athanasia	B anathasan
86	1	muclete	K omits; BM2 W3 miclete; W4 mittete; W1 aniclete; S1 miteclete; B miclete; G miclete
	5	ein q.	W4 j; W1 S1 B G ein halb
	8	daz.... 9 blutez.	BM2 omits
	9	Vnd... 15 ertzney.	BM2 omits Recipe .9 and the order of Recipes is transposed as follows:- Recipes .10, .12, .11, .13, .14, .15
	10	cameleontem	K calconti; W4 camelonite; W3 cameleonte; W1 camalcontem; B camaleonte; G camelionte
		simphiti	S1 simphiri
		sangwinare	All other Mss sangwinaria
	12	missibile	K mespiln; W4W3 G mespili; W1 mespidi
		ciromy	K W3 citonii; W4 W1 S1 citony; B cicony; G ticonni
		maligramati	K noligranati; W4 malignati; W3 S1 maligranati; W1 B mali granati; G massi granati
		eius	W1 eris
	13	allez	B alsambtt
	19	Nym....	K W4 W3 W1 S1 B G also transpose the order of Recipes at this point: after 1.18 ez hilffet ser., their order is .12, then .11, .13, .14, .15
	20	monimian	BM2 S1 G munimia; W4 munimiam; W1 munnia
	23	myntzen	K BM2 W4 W3 W1 S1 B G add safft
87	1	auf...arm:	K adds de lebern aderen; W1 auz der rechten lebern oder; S1 vf der gerechten hant
	5	pirmas	K BM2 W4 W3 W1 S1 G prunas; B primas
		pomi q.	K BM2 W4 W3 W1 S1 B G cornu querci
	6	isölide.... minos	K BM2 W4 W3 W1 S1 B consolide maioris et minoris
		isolide.....	
		mirtilli	G tormentilli
	9	dameliente	K carneconte; W4 camellante; W3 comeleonte; W1 cameliante; S1 camelonte; B omits; G camelionte
		penthafule	W4 mentafeli; B omits

- 9 gladialy K BM2 W4 W1 S1 glandium; W3 laudium;
B gladium; G glandum
- 10 starckes K BM2 W3 W1 S1 B G scharpffes;
W4 omits
- 14 tauben W4 rueben
- 15 denn K BM2 W4 W1 S1 B G add gemacht mit;
W3 adds mit
- 16 auch K BM2 W4 W1 S1 B G add mit ezzeich
- gesoten BM2 omits
- 17 geproten K BM2 W4 W1 S1 B G add mit
- 116 20 Titles: BM2 Von der ruore do niht bluot by ist;
W3 Von der Rure on plut; W1 de diarria;
S1 fur die Rur; B Von der rure Da nicht
pluts bei jst; G Wer dy rure ane blut hat
- 20 BM1 T3 omit Para. 116
- 20 rtr BM2 adds daz ist, do einre zu vil
schisset
- 21 ynne K BM2 by; W4 pei; W3 W1 B da bey;
S1 da bi; G bey
- vngedewet K BM2 W3 W1 S1 G gedewet; B gedewig
- 22 kranck K BM2 W4 W1 S1 B starck
- 24 pfund K BM2 W4 W1 S1 B G lot
- 25 ez K BM2 W4 W3 W1 S1 B G add mit
einander in dreyen pfunden wazzers,
sewd ez
- 88 1 aht K BM2 W4 W3 W1 S1 B alle; G allewege
- tag G des obindis
- 5 daz blut...
- 6 darnach K BMw W4 W1 S1 B G daz pluert
verstatt vnd die ruer darnach
- 7 gehelffen K omits; BM2 gelffen
- 117 9 Titles: K Van der suke der vndersten derme;
BM1 Won dem gicht; BM2 Von dem understen
darne; W3 Von dem darmgicht; W1 de colica
passione; T3 Von dem vndrosten darm;
B Von dem Vnttersten darm; G Von dem
vndirstem darne
- 13 nicht K omits
- 14 mag. K BM1 BM2 W4 W3 B add Ettwenn
geschicht ez daz die natur also durre
wirt, daz die speiss nicht heraus mag.
- 21 cistern K BM1 BM2 W1 T3 G cleister;
W4 löffel; S1 custrer; B cristier
- ein p. K BM2 W4 W3 T3 S1 B G ein halb p.
- 89 1 vas K BM2 W4 G viltz
- 2 woll K adds doch; G adds tuch
- 3 Jm...6warms B omits Recipes .5 and .6

- 5 einander BM1 BM2 add sude es mit einander
metanstri K mentastrum; BM1 BM2 W4 G mentastri;
W3 metastri; W1 T3 rastri; S1 rasta
- 6 leip S1 bauch
- 8 hönig vnd K BM1 BM2 W4 W1 B G honig oder
seiffen T3 sophen
- 11 wazzers BM2 W3 W1 S1 weins
- 12 trincken BM2 W3 W1 S1 B G nutzen; T3 niessent
- 15 cleister v. W3 cristire in vnd gib im die;
W1 B cleister in mit;
T3 cristier in mit
S1 zeplech
- zepflein
- 118 17 Titles: K Van deme spolworm; BM1 Wr dy spulnwurme;
BM2 Fuer die spulwurme; W4 Von den spulwurm;
W3 fur die spindelwuerm; W1 de lumbricis;
T3 Von dennen spuol wurmen; S1 Spülwürm;
B Von den spilwurme; G Wer spulwurme jn
dem libe hat
- 17 Lumbrici BM1 BM2 W3 S1 Limbrici
- 19 ettewenne K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add
von den lewten vnd ettewenn
- 22 warmez K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G omit
wazzers W1 salczzes
- 23 ez hilffet K BM1 BM2 W4 W1 T3 sie sterbent;
G adds sy sterbin
- 25 ezzeichs W1 weins oder e.
- 90 3 alle K alzo; S1 G omit
- 4 Recipe .4...
6 armen. K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G
omit. Non-Ortolf.
- 119 7 Titles: K Ob eynen gelustet to stole ghen ane macht;
BM1 Dem nicht lust czu dingen; W4 Wer nit
mag stuel haben; W3 Ob einer gern zu stul
ginge; W1 Daz einen lust zu stul gen et non
potest; T3 Von ainer sucht (+Subdivision
Von zepflinen); S1 von dem gezwangk;
B Der nicht wol essen mag; G Den do lustit
zu stule gen vnd nit schaft
- 7 Tenasmon...8
sucht BM2 omits; W1 B Cenasmon
- 11 ertzney K BM1 BM2 W4 W1 S1 add zu ser an
dem leib; T3 B add ze sere;
G adds ser
- 18 zepflein BM1 BM2 W3 W1 S1 B add dye ye
gedacht wurdent; W4 T3 add die ie
erdacht wurdent; G adds dy ye
irdocht wurden
- 19 ein halb W4 W3 W1 T3 S1 B G ein
- 20 crocy BM1 BM2 add aloes
- 22 Ditz.... 25
in in ge. W1 omits

- 91 2 also K sla ez; BM1 losz; BM2 lewe;
W4 vnd lazz ez; W3 B G loe;
T3 lewes; S1 omits
chleister W4 phlaster
- 120 3 Titles: K Von den wynblatern; BM1 Won den weik;
BM2 Von den veigblatern; W4 von den
veigplatern; W3 Fur die veickplattern;
W1 de emorroidis; T3 Von den vigblateren
oder wartzen (+Subdivision Eyn pflaster);
S1 fygblattern; B Von den veiplattern;
G Von vig blottern
- 3 Sigadis K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 B G Emorroide;
S1 Efficus
feickplatern K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G add
vnd wachsent
- 7 fewr K BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B G herde
- 8 feickplatern K wynblatern
- 11 d. grunt BM1 di stat des grundes
- 12 wizz.....
..pezzers K ez helfet; BM1 daz heilt schire;
BM2 daz ist gut; W4 jch swer daz
pei meinem trewen, daz pessers nie
ward; W3 jch swer dir auff mein
trewe, das nye bessers wurde; W1 ez
hilfet sere; T3 ez helfet; S1 ward
nie so gutez nicht; B Jch swer dir
auff mein aidt oder trewe, das nie
pessers ward; G jch swer es pey
meynen trewen, das ny bessers wart.
- 17 von...18
get. K BM1 BM2 W4 W3 B G omit
- 15 Merck...
18 get. W1 T3 omit
- 19 Ez..... 20
.. wann S1 omits
- 92 121 2 Titles: K Von deme mastdarme; BM1 Dasz ist von dem
mastdarm; BM2 Vor dem masdarme; W4 von dem
arsdarm; W3 Von dem maszdarm; W1 Dem der
maszdarm auz get; T3 Hie nach stat
geschriben von dem masdarm, der da ainem
vndenen vssz gat; S1 von dem auszgenden
masz darm; B Von dem masdarm; G Dem der
mastdarm vs dem leibe get
- 2 Exitus...3
get. BM1 Exitusz ani heist der mastgank
- Exitus K BM2 S1 G add ani
- 5 gladiolum K gladium; BM1 BM2 W4 W3 T3 S1
glandium; B glandru; G glandum
W1 omits 1.22 ser.

	5	emasticis	K W4 T3 S1 B G ematicis; BM1 BM2 ematites
	7	vnd	K BM1 BM2 W4 W3 S1 B add bind einen seidenen vaden umbe den masdarm
	11	hafen	K potten
		halben	G dophe; BM1 W4 W3 S1 B omit
	13	hafen	K toppe
	14	anderwaid	BM2 ander werbe
	19	muter für Darnach.... 22 ser.	BM1 matrix ausz; T3 milch her vs BM2 omits Recipe .5
122	23	<u>Titles:</u>	K Von der lebern; BM1 Dasz ist von der lebir; BM2 Von der leber; W4 Von der leber; W3 Von der leberen; T3 Von der leber; S1 von der leber; B Von der lebern; G Von dem gebrechen der lebern
	23		W1 omits Para. 122
93	3	durst	BM1 adds noch hitze; BM2 adds vnd hitze und in durstet nit sere; W4 adds vnd im ist we vnder der prust; W3 T3 S1 G add vnd hitz; B adds vnd hitz vnd jn durst nicht sere
	4	oxizuckaram	K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G add mit
	5	warem	B hais
		drey	K BM1 BM2 W4 T3 S1 B G sechs
	8	popilion	T3 sapilion
	9	vol saffs	K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G voll hauswurtz saffs
		vnd	
		barbaious	K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G omit
	10	ganfers	K saffers
	11	vber	BM1 undir
		die	K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G add rechten
	15	spicenardi	BM2 W4 omit
	16	lot	K BM1 BM2 W4 W3 T3 B G add spicenardi ein halb lot
	17	ein gesied	BM1 BM2 omit
	18	ein pfunt z.	K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G ein halb pfunt z.
		vol	K BM1 BM2 W4 T3 S1 B G add dez morgens vnd dez abentz vnd zd mittem tag
	20	scandali	K BM1 BM2 W4 S1 sandali; T3 B omit
		rasuram	B cassule
	22	Wirt..... 25	
		quintein.	BM2 omits
		Wirt..... 23	
		kröwtern	T3 omits
	23	mit k.	W3 mit warmen k.

94	3	d. seiten	B der selben seiten; G an der lebirn
	4	erchennestu	BM1 BM2 T3 Sl B bekennest du; W3 bechennestu
		der s.	K BM1 BM2 W3 T3 Sl B G der rechten s.
	7	hilft ser.	BM1 weich waste; W4 T3 Sl weicht ser; B haylitt sere
	8	pflaster	K puluer
	13	vnd	T3 adds rebones
		pfedem	W4 pherseich
		chern	K BM1 BM2 W3 T3 B G add vnd churbis chern
123	16	<u>Titles:</u> K Van der gelen sucht; BM1 Dasz ist von der gelsucht; W4 Von der gelsucht; W3 Von der gelsucht; T3 Hie nach stat geschriben von der gelsucht; Sl Gelsucht; B Von der gellsuchtt; G Vor dy gele sucht	
	16	BM2 W1 omit Para. 123	
	16	Iterica	BM1 W4 Icteritia; W3 Etercia; T3 Eterica; B G Itericia
	22	cicoream	BM1 dyacoream
	24	pein	K BM1 W4 T3 B G helfenbein; W3 pone
95	3	virdung	K BM1 W4 W3 T3 Sl B G viertail eins pfundes
	4	Ez..... 5 helffenpains	K omits
	5	Ditz..... 8 hilffet.	T3 omits
	6	drey	K W3 eynen; BM1 ein; W4 ainen neuen; Sl ein; B omits; G einen
		hol si auz	W4 hulch misch; G mult in vs
	8	drey..... ez hilffet.	K daz to dren morghen; BM1 alle morgen einen, isz hilft.
	10	eins...saffes	K ephez safez vnd wermoten safez; W4 ephes safft vnd wermuten safft; BM1 epfelsaf, wermutsaf; W3 T3 Sl B appfelsafft vnd wermvtt safft; G eppen safftis vnd mynczen safft
	15	diagerici- anam oder	K BM1 W4 W3 T3 Sl B G omit
	16	tibiacam alz.....17 ler,	T3 dynatam
	17	sleyen	BM1 T3 omit K sly; W4 schlair; W3 sleyen; T3 slyen; Sl schlein; B sleien; G sleye
		oder.... 18 hilffet.	BM1 omits

124 19 Titles: K Von der milten; BM1 Dasz ist von dem
milcz; BM2 Von dem miltze; W4 von dem
milcz; W3 Von dem miltz T3 Von dem miltzin;
S1 von dem miltze; B Von dem Miltz;
G Czu der miltze

19 W1 omits Para. 124

19 Splen....
liget BM2 Das miltz lit
vnd vnd All other Mss vnd
22 dem K BM1 BM2 W4 T3 S1 B G add dritten
tag oder an dem
ist K BM1 BM2 W4 T3 S1 B G ane get;
W3 chombt

96 2 also, K BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 B G add
Nym ein pfunt
4 not K omits; BM1 BM2 W4 W3 T3 S1 nie mer;
B nyman ; G nym dren mag
7 origanum K koste vnd atich; BM1 BM2 W4 W3 S1
kosten vnd atich
9 ein p. W4 ein halbes
10 mit e. BM1 BM2 W4 T3 S1 G mit scharpfem e.;
W3 mit starchgkem e.
16 lencken....
lencken K BM1 BM2 W3 T3 B G lincken...lincken;
W4 tencken... tencken;
S1 rechten.... rechten
17 Du...19ist. T3 omits
18 mtllich K nicht; BM1 BM2 W3 S1 B G mtllich
oder nicht; W4 mtgleich oder nit

125 20 Titles: K Van den lenden; BM1 Dasz ist von den
lenden; BM2 Von den lenden; W4 Von den
lenden; W3 Von den lenden; T3 Von den
lenden oder von den nieren; B Von den lenden;
G Vor dy lendin sucht

20 Renes G Lenes
die nieren K BM1 BM2 W4 W3 W1 S1 B G lenden;
T3 die nieren oder lenden

21 e. von....
22 blut. K BM1 BM2 W3 W1 T3 S1 B G ett wenn
von vbrigem plutt vnd ett wenn von
chelten; W3 ett wenn von vbrigem
pluet

97 4 auzzen K vnter
dem fūzz T3 d. lingken fuosz
Jst.... 7
nacht. K omits Recipes .5 and .6
6 einen tag vnd
ein nacht. BM1 BM2 W4 W3 W1 T3 S1 B omit
'einen' and 'ein';
G vnd tag vnd nacht; W1 vnd t. vnd n.
origanum G toste

	11	fūzz	K scheuen
	14	carne	K canne; BM1 BM2 carve
		daucy	K danci; BM1 BM2 damy; W4 W1 T3 S1
			B G danti; W3 tanti
		zinciberis, spicenardi	BM2 omits
	16	prust;	K BM1 BM2 W4 W1 T3 S1 B G lenden
126	17	<u>Titles:</u> K Van deme steyne; BM1 Dasz ist wr der harinstein; W4 von dem stain (+Subdivisions Fur den stain, Ad idem, Ad idem); W3 Von dem harnstein; W1 de calculo; S1 von dem stein; T3 Von dem stein; B Von dem harmstein; G Vor dy harinstein	
	17	BM2 omits Para. 126	
	17	Lapis	W1 Calculus
	20	plasen	W4 plater
	23	rot	K BM1 W4 W3 T3 S1 G add vnd ligt vil sandez in dem glaz; W1 adds vnd ligt vil sandez in dem harn gelasze
		Jst..... 24	
		trub	B omits
	25	vnd	K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G add der sant
98	1	diaprimis	K BM1 S1 diaprunis; G diaprinis
	2	mit... vnd	BM1 omits
		vnd.... 3	
		vol o.	W4 omits
	3	oxizacharam	W3 exichacara
	4	scamonee	W3 scamante
	5	einem	BM1 T3 add warmen
	6	absintheum	S1 G wermut
		weideinlaub	W1 omits
	7	plantago	K BM1 W4 W3 T3 S1 G wegerich; W1 wermut; B omits
	8	iustinum	W4 iustissurum; T3 iustina
	11	ducis	BM1 duarum; S1 dicis
	12	galgagange	K golande; BM1 galangam; W4 W1 T3 S1 B G galange; W3 galangange
	14	lenistici	W4 lanicirti; W3 lenitici; W1 lenisciti
		petrosilium...	
	15	succo	G senici siczi
		petrosilium	K petrosilini; BM1 petrosilii; W4 petrosili; S1 petrosily; B omits
		saxifrage	T3 salefrange
	15	succo	K W4 S1 W1 sicci; BM1 T3 B omit; W3 sico
		spodoi	K W1 B sponge; BM1 spongri; W4 T3 S1 G spongie; W3 spange

- 16 weichsel chern K omits; T3 waissen kron(DEL) korn;
G kirssen kern
- 22 pezzers. Bm1 adds new Para. Title:
Dy harinwinde; T3 adds new Para.
Title: Ffur die harnwinden;
K adds Hat auer de mensche den
harn wunnden, so gef eme dusze
arczedye. Nym spiczighen wegerich vnd
poley, sut iz myt guden wyne, gef ez
deme seken in eynem bade czo
drinkende vnd ouch ane bat, is ez gut;
Bm1 W4 W1 T3 S1 add Hat aber ein
mensch die harnwinden, so gib im
dise ertznei. Nim spiczigen wegreich
vnd poley vnd sewd si mit guetem wein.
Gib si dem siechen in ainem pad vnd
zu trincken, vnd auch sust, ez ist
guet vnd hilfet (S1 sunst///sust);
G adds Hat aber ein mensche dy
harm wundin, so gib om disse erczney.
Nym spiczen wegbreyt vnd poley vnd
sewd das mit gutem wein. Gib sy dem
sichin jn dem pade zu tringken, is
wart nye so gutes.
- 23 zaimol K in vullen; Bm1 en vullen;
W1 B en vollen; W4 W3 T3 vol;
S1 wol; G icht
- 25 genetzen K Bm1 genesen
- 99 2 w. netzen. K Bm1 W4 W3 W1 T3 S1 G add
destër basz; B netzett sich.
W4 adds ... venickel decoctum in
vino... Latin Recipe (non-Ortolf)ends
ad quantitatem... coclia.
B adds new Para. Title: fur die
harmwintten: Hat aber ein mensch die
harmwinden, so gib jm dise ertzney.
Nym spitzigen weiroch vnd polei, seud
es jn gutem wein vnd gib sein dem
sichen jn einem pad zu drincken vnd
auch sust. Es ward nie so guts.
- 127 3 Titles: K Alse eyn blod harnit; Bm2 Der bluot harnet;
W4 Wen ain mensch plut harnit; W3 Von dem
plutigen harme; S1 von dem blut haren;
B Der plutt harmbt; G Wer blut harnit
- 3 Bm1 T3 omit Para. 127
- 6 adern K S1 omit
vnd K eder van der adern; S1 oder von
der ader; W3 omits
- 9 harn K W4 W3 W1 S1 B G plutt

16	ynnen	K nyrge
17	dyacodion	G dyacondion
	diacodon	K BM2 W4 G diacitoniton; W3 dyacitoticen; W1 omits; S1 dyaticoticon; B diaticoticen
19	sunack	BM2 sumag; W4 sumac; W3 sumak; W1 sumac; S1 sumack; B sumac; G sumac
22	halbs ein	W3 das es halbs ein siede
25	minima	K mumye; BM2 mumia; W4 munimian; W3 mvminia; W1 monimia; S1 munimia; B Numima; G momina

100 128 5 Titles: BM2 Der den harn nit behabet; W3 Wer den harn nit behaben mag; W4 Wer den harm nit verhaben mag; W1 de hominibus qui urinam retinere non possunt; S1 wer den harn nit mag gehalten; B Von harmsucht; G Wer sein harm nicht behaldin mag

5 BM1 T3 omit

5 Die abites...

6 sucht BM2 omits

haizt K yst

6 an

7 danck BM2 uber ieren willen

9 pfunt liber

13 calmentum K BM2 W4 W3 W1 S1 B G calamentum

16 vnd vmb di...

c. vnd BM2 omits

camille K camillen ole; W4 oleum camamillum;
W1 oleo gamomille; S1 G oleo camomille
B oleo camamile

129 18 Titles: K Van der bermoter; BM1 Der frawen crankheit; W4 has no Para. Title, but has on f.40a the illustration of a woman; W3 Von der permutter; W1 de menstrua; T3 Von der permuoter; S1 Bermutter; B Von der permutter merck; G Von de bere muter

18 BM2 omits Para. 129

18 matricum K matricis; W3 matercum;
T3 matricon; B marticum

20 vnd zu
funftzick i. W4 omits

virtzick....

..funftzick B vierzehnen..... funffzehnen

21 sehent si ir K syn yr; BM1 get se ir; W4 habent si;
W1 sein sie ir; T3 hant si ir;
S1 sendet sie ir; B send sie jr;
G seint sy ir

vnd...wenig. W1 omits

vnd..... 23

zu wenig, T3 omits

- 22 Sehent...vil Wl omits
Sehent si ir K Syn se en; BM1 Sent ir; W4 Habent si ir; S1 Sendet si ir; B sendett jr; G Sint sy ir
- 23 Sehent si ir K Is en; BM1 Sint ir; W4 Habent si ir; W1 Ist ir aber; S1 Sent sie jr; B Sendt sie jr; G Sint sy aber
BM1 swarcz
- 24 swer
ettwenn;....
hitzze K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G ettwenn von hitz vnd ettwenn von chelten. Jst ez aber von hitz, so ist der haßn rot vnd si hat grozze hitz
- 101 2 rubeam....3
lot S1 omits
4 beyfuz W3 himelcher
sey. K W4 W3 W1 T3 S1 B G add Jst aber ez von chelten, so gib ir oximel dyareticum dez morgens vnd dez abentz drey leffel vol mit warmen wasser; W4 W3 W1 S1 B G add further Darnach gib ir theidoricum epariston ein lot mit wein.
11 da....sey. BM1 omits
rot beyfus
vnd organ K W4 T3 r.b. vnd tosten; BM1 tosten, beywus vnd segenbawm; W3 himelcher vnd sabenpavn; W1 r.b. vnd tost vnd sabenpavn; S1 r.b. vnd tosten vnd salbenbom; B r.b. vnd tosten vnd sevenpawm; G r.b. vnd toste vnd sandibom
- 130 19 Titles: K Eyn vrouwe eres to vyel; BM1 Dasz ist von der menstrua sichtum; W3 Ob ein fraw irs rechten nit hat; W1 de nimia menstrua fluxu; T3 Ob ain fröw irs rechten ze vil hat; B Ob ein frawe jrs rechten zu vil hat; G Ab ein frawe irs rechten zu uil hat
- 19 BM2 omits Para. 130
- 20 vil S1 adds vnd zu lang
23 hörner BM1 copfe; T3 vintusen; S1 kopf
ynnen W3 nyden; T3 hinder; B hinden
25 corrigiole K corrigiole; BM1 W4 W1 T3 S1 B G coriole; W3 coriale
- 102 2 hafen K copphe
3 Darnach....
11 trincken. BM1 T3 omit Recipes .3,..4,..5,..6,..7
5 emasticis W4 W1 S1 B ematices

- 8 auch...milch K omits; W4 weisse rindes milch gesoten; W3 reys ader waitzen in gayss milich; W1 auch reiz oder waicz in zigeyner milch gesoten; S1 auch risch oder wisz jn zigen milch gesotten; B reis oder weis milch gesoten jn zigern; G auch reysz oder weysz do ist jn czigen milch gesotin
- 9 so g. vnd geleget. W3 das; W1 S1 B Sie; G Auch W4 vnd gendczet; W3 adds ist auch gutt.
- 10 Nym..... 11 trincken. K W4 W3 W1 S1 B G omit Recipe .7
- 11 trincken. W4 adds So der fluss vnmässigen grozz ist, so nim pirmen kressen vnd werme den in ainem hafen vnd tht dez menstruo dar czu vnd leg ez auff den nabel: oder nim hagputtern vnd zermal die in wein vnd esse si: so wirt ir paz. Wann der ir sucht verstatt, so nim holwurtz vnd rätich ain hant voll vnd sneid ez ab ob der hant vnd vnder der hannt vnd nim pibergail dar zt als der zwen aines sei vnd gens smalcz vnd sewd ez alles in wein vnd trinck daz: so wirt dir paz.
- 131 12 Titles: K Van der heue moter; BM1 Dasz ist von der bermunter; W3 Von der bermutter; W1 Sufficacio matricis; T3 Von der muoter; S1 fur die hebmuter; B Von der permutter; G Ab ein frauwe nicht kinder tregt
- 12 BM2 omits Para. 131
- 13 hebmuter W1 verwirrete wermüter; T3 bermuoter
- 19 si si T3 ir si nit
- 21 ir K BM1 W3 W1 T3 S1 B G add geprechen; W4 adds geperst
- 24 absintheum K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G wermut (PASSIM)
- 103 1 gar K BM1 W4 W3 W1 T3 S1 B G add hinab
- 132 2 Titles: K Van der wegunge der moter; BM1 Dasz ist von der muter; W3 Von der bewegung der mutter; T3 Von der bermuoter; S1 wenn die muter von einer stat zu der andern felt; B Von der wegung der muter; G Von der bewegunge der muter
- 2 BM2 omits Para. 132

- 5 ez ... sey K sy eyn scarsich snyde; BM1 se ein
scharmesser sneide; W4 W3 W1 T3
S1 B si ain scharsach sneid;
G sy ein schermesser snyte
- 14 pranil siores K W3 prima lauerum; BM1 primulam
rerum; W4 sunalauerum; W1 S1 B
primala veris; T3 omits;
G primalan eris
- 17 Ditz.... 20
oft.
- 22 ser. W1 omits Recipe .5
W4 adds So der frawen we ist an der
permdeter oder an der scham vnd daz
getwanck sere hat, so nim hirsein
marck vnd aines ays tottern wol
gepraten vnd reib den mit ainander
vnd temper si denn mit rosen öl, piz
ez dick werd alz hönig sam, vnd leg
daz phlaster an die stat: oder nim
mirre vnd zertreib die vnd sewd si
in wein, so du die permueter wellest
rainigen vnd trinck da vorderge also
warne vnd darnach mül raetten in
ainem mörser vnd leg si alz du wol
waist: daz ist guet.
- 133 23 Titles: K Ob eyn vrouwe nicht kindez gewinnet;
W3 Ob ein fraw nicht kint tregt;
W1 de inpedimento conceptionis; S1 Ob ein
frow nit kint treyt; B das ein fraw ein kind
nit treggt; G Ab ein frawe nicht kinder
treymt
- 23 BM1 BM2 T3 omit Para. 133
- 23 Concepcionis B Contemptatonis
- 104 5 Dornach.... 9
scheffein. W1 omits
- 6 daprunis K W4 W3 dyaprunus; S1 B diaprunis
- 8 kost v.f. K W4 W3 pain; S1 B fleysch;
G clawenn
- 9 scheffein K W4 B add fleisch
- 16 pritaria K G patricaria; W4 partaria;
W3 paricorriam; W1 S1 B paricaria
- 17 diacodion K dyacitoniton; W4 dyathithoniten;
W3 dyacoticen; W1 dyaticociten;
S1 dyaticoticen; B diaticotice;
G dyaconiton
- 20 zinziberatam W4 zinziberiatam; B zinziber oder
daz 25
ser. K omits
- 21 daz...verliez. W4 G omit
- 21 kinden W4 sind
- 22 nicht chumbt W4 W3 W1 S1 B G omit
- 23 lorrage s. W4 porragin safftez; W3 S1 omit;
W1 porragini s. B porrag jn saffis;
G parragin s.

- 105 134 1 Titles: K Van der wassersucht; BM2 Von der wassersucht; W4 von der wassersucht; W3 Von der wassersucht; W1 de ydropis; S1 wassersucht; B Von der wassersuchtt; G Vor dy wassir zucht
- 1 BM1 T3 omit Para. 134
- 2 also... 3
kranchait, K omits
- 4 vnd..... 5
magen K omits
- 6 den t. BM2 ieren trang
- 7 sey K BM2 W4 W3 W1 S1 B G sich
- 8 dñrr W3 dñnne
- 9 pñs BM2 buos
- 11 molckenvar W4 W3 G wolkenfar (ein liber
- 12 o. swilici K o. squillicitum; BM2 o. squiliticum;
W4 o. scimlicitum; W3 o. schwiliticum
ain pfunt swilliticum (DEL);
W1 B ein pfunt o. swilicium;
S1 j lb o. swilicium; G ein phunt o.
smulatum
- 13 warms K W4 W3 W1 B haysszes; S1 omits
- 16 vnd K BM2 W4 W3 W1 S1 B G von
- 17 aloe S1 ole
- 18 ein t. vnd
ain nacht BM2 und mit tage und mit naht und
- 19 k. hertz BM2 k. kertzen
- 20 pfunt K BM2 W4 W3 S1 B G add wassers vnd
ein halb pfunt
- 19 Dornach...
23 leib. W1 omits
- 22 stoz K gud; BM2 W4 G geuz
- 25 epich w.,
atich w., W4 omits
- 106 3 sewd 22
sey. W1 omits
- 5 Chumbt aber..
..22 sey. BM2 omits
- 7 wein. W4 B K W4 B wasser
mit.....8
- zway S1 omits
- mit w. wein. G mit warmen wasser
- 8 aloe S1 olio
- 9 löffel K W4 W3 S1 B G add vol
- 10 Dornach....
11 kraut. K omits
- 13 dren K W4 W3 S1 B G czwain
- 15 tñ K W4 W3 G add zway pfunt veiol 81
vnd
- lautter s. K czuckers saltesz; B omits
- 18 ain halb l. W4 ein lot

- 22 sey. W4 adds Wann der pauch plät ist, oder die wassersucht hat, der sol nemen alant vnd sol den stozzen vnd sol den sam auzreiben vnd temper daz mit hönig vnd gib im daz ain ayr schal vol, so der man ab nimpt xi tag. Oder nim wachs vnd milch, smalcz vnslit serperme geleich vnd zerlazz daz vnder ain ander vnd salb in wol fast damit gegen dem magen. Ez ist versuecht. Wem der pauch plaet ist oder der daz wasserchalb hat, der sol nemen newes wachs vnd mayschen putter vnd oleum atramen vnd salb dich fast da mit, so wirst du gesuntt.
- 135 23 Titles: K vor rudicheyt; W4 von den rauden; W3 Von den Rauden; Sl von der grindikeit; B von der rewdikeit; G Vor dy rudigkeitt
- 23 BM1 BM2 W1 T3 omit Para. 135
- 25 vnd K W4 W3 Sl add vnd der mensch ist an dem antlitz rot vnd; G adds also er vz bricht vnd der mensch ist an dem antlicze rot vnd s. iucket K se drucket se; Sl sich bucket; G sy bricht
- 107 3 wermüt W4 adds geleich vil
8 ain pfunt. K W4 W3 Sl B G drey lot; W4 W3 Sl B G add meng es zesamen, salb in damit: es hilfet an zweifel.
- 12 pley K Sl B G bleyweisz; W4 pliris
- 136 14 Titles: K Lepra; W4 von der aussetzikait; W3 Von dem aussatz; Sl vssetzigkeit; B Von der aussetzikaytt; G Von der vssetzigkeit
- 14 BM1 BM2 W1 T3 omit
- 15 ettwenn K W3 Sl B G add von bosem lufft vnd; W4 Adds von posem pluet vnd
- 16 legem K W4 Sl G fawlem; W3 bosem; B fallen
- 17 gesewget K enphenget
- 18 flaisch K Sl B G sweinen fleisch; W3 vnd sweinen
- 23 dawmen K Sl B add vnd den vingern; W4 adds vnder den fingern
- 25 dann W3 drew
- 108 137 3 Titles: K Wy man den helfen sal; W4 Ad idem; B Wie man jm helfen sol; G Wy man ymme helfin sal
- 3 BM1 BM2 W1 T3 Sl omit

	4	fumus t.	W4 Dez chrawtez daz do haisset ertrauck; W3 B des krauts das da heist fumus terre; G ert rawch
	7	trunck	K omits
	8	epichemum	K epichum; W4 epichumme; W3 epicheryt; B epichini; G thimepicum;
	9	borragaginis	K W4 B borraginis; W3 boriagagimis; G borangis
	10	zwain	K W4 B G drei
	11	ain p.	K W4 B G ain halb
	12	fumi terre	G ert rawch; W4 W3 add Darnach pad in mit fumo terre.
		vnd.... 14	
		wein.	G omits
	13	Darnach....14	
		wein.	K G omit Recipe .4
	14	geram rusinam	W4 ieram resinam; W3 B geram ruffinam; B yeram ruffinam
	17	rains	K omits
	23	cariofolam	K W4 W3 B G kariofilata
138	25	<u>Titles:</u>	K der vorgift; W4 von vergifft; W3 Von vergift; S1 Vergifft; B Von der vergifftt; G Von der vorgifft
	25		BM1 BM2 W1 T3 omit Para. 138
	25	Coxiaton	W4 Toxitacio; K W3 S1 Toxicacio; B Doxicatio; G Toxicacon
		vergift...	
		P.109, 1	
		gibt	G vorgift vorgebit
109	11	hilffet	K W3 S1 G senfftet
	13	keint	K W4 W3 kumt; S1 keynet; B kint; G kemit
	16	psilium	K bresilien; W4 petersilium; W3 palem; S1 bresilig; G psiligen
	18	chelten	W3 hitz
	22	amacht	K W4 S1 B vnmacht; W3 grosz amacht; G amecht
	25	ob... sey,	G ab es von kelde nicht sey
110	1	abbatis	K adds ob ez icht von kelde nicht en sy
	3	diatameron	K diacomeron; W4 dyatoniten; W3 dyacameron; S1 dyakameron; B dyakamaron; G dyacomeron
		2diargariton	S1 G diamargariton

KEY TO THE GLOSSARY

Only such words are listed as will facilitate the understanding of the TEXT.

Technical terms and Latin words are included and are not listed separately. Where Latin words and their German equivalents both occur, the reader is referred to the German word, e.g. Castorium (84) = Pibergail; this means that Castorium and Pibergail both occur in the TEXT, but details are listed under Pibergail only.

Recipes for herbs will be found in the source-works given in brackets, e.g. (Nic.Antid. 379,I,d). All such works are listed in the SELECT BIBLIOGRAPHY.

Middle High German equivalents are not given for common German words.

Words are listed with the spelling of their first occurrence in the manuscript; the length of the vowels is not indicated. The numbers given, after the words, refer to their occurrence in the Paragraphs of the TEXT. Since the APPENDIX consists of non-Ortolf passages, words are not listed for it.

The correct meanings of obvious scribal errors are given, and the correct readings of such words (if not indicated here), will be found by consulting the COLLATION NOTES, Pages 128 -229.

Letter u occurs in the manuscript as v, and such words are listed under v-, but they are given the correct alphabetical order. Varieties of initial-letters, e.g. P and B, will be explained at the appropriate letter-headings.

Abbreviations: + acc.=followed by accusative; + gen.=followed by genitive; adj.=adjective; adv.=adverb; Alph.= ALPHITA; an.v. = anomalous verb; Avic.=AVICENNA; cf.= confer; dat.= dative; Diosc.=DIOSCORIDES; etc.=et cetera; f.=feminine noun; gen.=genitive Gk.= Greek; intr.= intransitive; Ital.=Italian; L.= Linnaeus; m.= masculine noun; n.= neuter noun; Nic.Antid.= NICOLAUS; pa.= participle; pl.= plural; prep.= preposition; pron.= pronoun; red.v.= reduplicating verb; refl.= reflexive; sc.= scilicet; scr.= scribal; sf.= strong feminine noun; sfn.= strong feminine or neuter noun; Simon Jan.= SIMON JANUENSIS; Sin Bart.= SINONIMA BARTOLOMAEI; sm.= strong masculine noun; smn.= strong masculine or neuter noun; sn.= strong neuter noun; snf.= strong neuter or feminine noun; snm.= strong neuter or masculine noun; sv.= strong verb; swf.= strong or weak feminine noun; swm.= strong or weak masculine noun; trans.= transitive; v.= verb; wf.= weak feminine noun; wm.= weak masculine noun; wmf.= weak masculine or feminine noun; wn.= weak neuter noun; wv.= weak verb.

A

- Abnemen, sn. Consumption 108.
- Abnemvng, sf. A Decline (in health) 36.
- Abschaben, sv. To scrape off, wear away 116.
- Absintheum, (100, 111, etc.) = Wermut.
- Acacia, Acacia vera Willd., Acacia 106, 115; acacica 106,
(Diosc. 118).
- Aderlazz, sf. Phlebotomy 15.
- Agaricus, Boletus Laricis Jacq., Larch Fungus 116;
(Diosc. 260, Avic. 80).
- Aichöppfel, sm. Oak gall 114; aichepfl 130.
- Aitteruar, adj. Having the appearance of pus (used of the blood)
127.
- Alandez saf, sn. The Juice of Elecampane 135.
- Alant, sm. Inula helenium L. ~~Ele~~campane 72; (Diosc. 54, Avic. 240).
- Alant wurtzel, wf. The Root of Elecampane.
- Alawn, sm. Alum 95; alaune 101.
- A(1)lbeg(en),
A(1)lweg, Alberg, adv. Constantly, continually, always
6; 34; 76; 79; 81; 85.
- Alleborum album, (82, 129, 131) = Elleborum album.
- All nacht, adv. Every night 95.
- Aloe, sn. Aloes 77 (PASSIM).
- Altag, adv. Every day 133; alle tage 133; altage 134.
- Altea, (24) = Eibisch wurtz.
- Altheum, (113) = Eibisch wurtz.
- Amacht, sf. Syncope, swoon, fainting-fit 138.
- Amaizsen ay, sn. Ant's Egg 99.
- Amechtig, adj. Senseless 138.

Ameos, gen. of Ami, The seeds of Ammi, a kind of Wheat or
Spelt 119; (Avic.61).

Amidum, Fine Flour 108.

Amme, wf. Midwife, nurse 19.

An, prep. Without; an zweifel, 66,67,118, Without a doubt;
an vnderlazz, 117, Incessantly;
an seinen danck, 128, Involuntarily.

Anderwaid, adv. For the second time 37.

Anisum, The Fruit of Pimpinella anisum L., Anise 105,108.

Antrinomien, Antimony 84.

Amula (102) = Plat.

Amuechtigung, sf. Attack 60.

Apium, Apium graveolens L., Celery 89,119,124 ;
(Diosc.305, Avic.56).

Apostema, Abscess 113.

Appfel, sm. Apple 100,123.

Appfel saff, sn. The Juice of Apples 123.

Aqua roseacia, (113) = Rosenwasser.

Arbaizz, sf. Pisum arvense L., Pea 77.

Ariganum (129) = Toste.

Aristologa, Birthwort 111 ; (Diosc. 263).

Arnoglossum (106,113) = Wegreich.

Arthemesia (129) = Beyfus.

Athanasia, f. A Medicament with the name Immortality;
115,130; (Nic.Antid. 371,III,g, Alph.278).

Atich wurtze, wf. The Root of Sambusus ebulus L., The Root of
the Dwarf Elder 134.

Atrament, sn. Any black liquid 98; (Alph. 279).

Aufkinen, sv. To split, crack, divide 138.

Aufreizzen, sv. To tear up, slit up 80.

Aurea alexandrina, A Preparation which, because of its excellent effects, is named after the noblest metal and its discoverer Alexander 122; aurea alexandria 129; (Nic. Antid. 366, III, e).

Auzprechen, sv. To extract 96.

Auzrechts(s)en, ww. To cough up 107.

Auzsetzichait, sf. Plague 136.

Auzsetzig, adj. Leprous, having the plague 136.

Auzwendig, adj. External 74.

Auzwerffen, sv. To expectorate 105.

Ay, sn. Egg 25; toter waich ayr 28; weizsen eins ays 80; new geleget ayr 89; weizzen eins ayes 98; ayer totter 118 etc.

Aytter, sn. Pus, matter 47; aitter 65.

B (See also P, W) (Alph. 280).

- Baccae lauri, The berries of Laurus nobilis L., Bay-Berry 111.
- Balsamit-a (^{Gk.} βάλσαμιν) f., The resin of Amyris gileadensis L.,
Balsam 109, 128.
- Bara iouis, Sempervivum tectorum L., House Leek 78;
barba iouis 122.
- Barba iouis saf, Leek Juice 99.
- Becheren, Bekerem, wv. To recover 28.
- Begerung, sf. Desire 8.
- Begiezzen, sv. To sprinkle, moisten, water 20.
- Begreich saf, (108) = Wegreich saff.
- Bekerung, sf. Recovery 28.
- Benedicta, Geum urbanum L., Herb Bennet 128; benedicta 132, 133
(Nic. Antid. 373, IV, g).
- Berchtram, sm. Anthemis pyrethrum L., Pellitory 91.
- Besten, sv. To attack, surprise 24.
- Bestrewt, pa. Strewn 70.
- Bewaren, wv. refl. To guard against 65.
- Beyfus, sm. Artemisia arborescens L., Wormwood 129;
rot beyfus 129 Artemisia campestris L.
- Bibergail, sm. Castor fiber L., Castor 128, 138 (Diosc. 160).
- Bichwurtz, (25) = Eibischwurtz.
- Bolaustia, The flowers of Punica granatum L., Wild Pomegranate
106, 115 etc; balaustia 111.
- Bolus armeniatu, Armenian argillaceous earth (a kind of
astringent) 106, 115, 127; boli 108, 115 etc;
bolus armeniacus 115, 130; (Alph. 280).
- Borrigo, (137) = Scharleia.
- Bra, wf. Eyebrow 66.
- Brank vrsina, Acanthus mollis L., Brank ursine 117.
- Bufte, wf. Vicia faba L., Bean 87.

C (See also K)

Cal(a)mentum, Nepeta cataria L., Catmint 125,128,129 etc.

Califonia, Colophony (a resin named after the town of Kolophon
in Asia Minor) 121.

Cameleonta, Carthamus coymbosus, or Atractylis gummiifera L.,
Safflower 115.

Camille (128) = Gamill.

Capillus veneris, Adiantum Capillus veneris L., Maidenhair 89,105.

Carnere seminis, Cacabra is a Resin (of the gum-juniper?) 108;

(Alph.296: Kakabre, id est, genus vervicis.

Alph.281: Cakabit (var. cachetia) sive karabe a
vulgo dicitur lambra est autem secundum quosdam
gumma, cum potius videatur est lapis.Simon Jan. 63).

Cassia fistula, Cassia fistula L., Purging Cassia 76, 116;
castia vistula 116.

Cassia lignea, The bark of the cinnamon tree: which species of
tree is not certain 89.

Castorium (84) = Pibergail.

Catarrus, Catarrh 91.

Cecomorus,(semen), The seed of the Sycaminus tree;
Mulberry Seed 105.

Cerusa, White Lead 121; (Diosc.520).

Chalt, Kalt, adj. Cold 3 (PASSIM).

Chele, wf. Throat 67.

Chelte(n), Kelten, sf. Cold 3, 111 (PASSIM).

Cherunge, Kerung, sf. (37, 65) = Bekerung.

Ches, sm. Cheese 115.

Chezwasser, sn. Whey 21.

(Sin. Sars. l.v.) (cf. Ital. Correggiolo).

Chinillea, (Scr.error,=Chimolea) A kind of Spanish Fuller's

Earth 106; (Alph. 284).

Chinthait, sf. Childhood 66.

Chleister, sm. Clyster 80; cister 117.

C(h)leye, Chleie, wf. Bran 23, 41, 80; cleie 134.

Chol, sn. Coal 91.

Chrawt, Krawt, Chräwt, sn. Plant, herb 87, 92 etc.

Chreen, wv.intr. To crow 88.

Chriegen, wv. To war with, dispute 38.

Chürtzl(e)ich, Kürtzleich, adv. Soon, in a short time 34,63,71.

Cicada, Cicada, tree-cricket 126.

Cicorea (122,123) = Wegwartt.

Cinamomum (89), cinamonium (105) = Zimynn.

Cinane, (Scr.error) Possibly this is Timiana, a kind of storax

(Alph. 317,316).

Cinciber conditum, Preserved Ginger 110.

Cinoglossum, Cynoglossum officinale L., Hound's Tongue 91.

Ciromy, Pyrus Cydonia L., Quince 115.

Citerina (43) = Harn.

Citrocizi, A kind of aloes 118; (Alph. 271 mentions

Aloes cicotrinum).

Colerica, (sc. passio) Cholera 114.

Colica, Colic 42, 117.

Concepcionis inpedimentum, An impediment to conception 133.

Corallus albus et rubeus, White and red coral 106,108 (Diosc.542).

Cordiaca (109) = Zitterung.

Coriandrum, Coriandrum sativum L., Coriander 77.

Corrigiola, A herb. "Corrigiola i.e. volubilis minor; Corrigiola

major, i.e. Wodebinde, caprifolium idem."

(Sin.Bart.s.v.) (cf. Ital. Correggiuolo).

Cortex, Bark of a tree, cork, shell, rind of any plant

115, 121, 130.

Crocus, Crocus sativus L., Saffron 119.

Cubebe, wf. The fruit of Cubeba offic. L., Cubeb 77; 109;
Kubebe,
(Avic.138).

Cytrinus, Citrus medica L., Lemon 77, 116; citermus 89.

D

Darm, sm. Intestine 11; darem 30.

Daucus, Athamanta cretensis L., Cretan eye-wort 125; (Alph.287).

Dawne, wm. Thumb 69.

Derr, wf. Consumption, wasting 43; dürr 65.

De succo rosarum, Syrup of Roses 100 etc.

Diaborraginatum, A Preparation of Borrage, Borago officinalis L.,
89.

Diacalamentum, A Preparation of Melissa Calamitha L., 110;
(Nic. Antid. 378,III,f).

Diac(r)od(i)on, A Preparation or Syrup made from Poppy Seeds or
the tops of Poppy heads 111,127,133; dyacodion 127;
(Nic. Antid.378,IV,e).

Dia(ga)langa, A Preparation of Galingale 82; 111.

Diagentianum, A Preparation of Yellow Gentian 110,123;
(Simon Jan. 30).

Diagericina, A Preparation of Larch Fungus 123.

Dialt(h)ea, A Salve made from Altea, the essential ingredient
being originally the juice of the Marshmallow root
25; 86 (PASSIM); (Nic. Antid.395,I,a).

Diamargaton, (Scr. error = Diamargariton) A Preparation of pearls 23; dyamargariton 24, 86 etc;

diargariton 138; (Nic. Antid. 375, I, a).

Diamaron, A Preparation of the juice of Black Mulberries (Morus nigra L.,) and Honey 102.

Diapappauer, A syrup made from Poppy Seeds 107;

(Nic. Antid. 378, III, h).

Diapend(i)on, Diapenidium, an electuary made chiefly from

Penyt, Barley-sugar 91, 107, 108;

dyapendion 105; (Nic. Antid. 377, III, e).

Diaprassum, A Preparation of White Horehound, Marrubium vulgare L.,

110; (Nic. Antid. 376, III, e).

Diaprunis, A Preparation of the Damask Plum 126, 133;

(Nic. Antid. 376, I, a).

Diaredon albis, A Rose remedy 23; (The recipes of different

formulae in Nic. Antid. 377, II, c).

Diarria, Diarrhoea 116.

Diar(r)odon abbatis, A Rose remedy 110, 111; 114, 138.

Diatameron, (138) = Dyacitoniton; (Nic. Antid. 379, I, d).

Diatragantum, A Preparation of tragantum, Gum Tragacanth 23;

dyatragantum 105; diatragantvm 107;

diatragonton 108; diatragantum 112 etc.

Diatr(i)am peperimo, (Scr. error = diatron pipereon) A Preparation of black pepper 82.

Dick, adj. Thick, dense, compact 37.
Tick,

Die abites, Diabetes 128.

Die(c)h, sn. Thigh 129; 137.

Di(p)ptamen, Origanum Dictamnus L., Dittany 111, 133;
dittamus 115; (Alph. 287).

Dissenteria, Dysentery 115.

Dolor dentis, Toothache 96.

Drat, adv. Quickly 7.

Dreystund, adv. Three times 102.

Drittail, sn. Third part 122.

Drūs, sf. Gland 98.

Ducis, (electuarium), An electuary, (invented by the Abt de
Curia and dedicated to Duke Roger, son of Robert
Guiskard) 126; (Nic. Antid. 380,IV,g).

Durkchel, adj. Punctured, perforated, pierced 115.

Dürr, adj. Dry, arid 3; dorrent 60.

Durr, sf. Dryness, leanness 51.

Dyacimum, An electuary made from Caraway 24.

Dyacitoniton, A Preparation of Quince, Pirus Cydonia L., 25;
(Nic. Antid. 379,I,d). (Galen, VI, 450).

Dyantos, A Preparation of the blossoms of Rosemary 78;
diantos 90; (Nic. Antid. 375,III,h).

E

Edel, adj. Noble 80.

Eibisch wurtz, sf. Althaea offic. L., Marsh Mallow 105 (Diosc. 357).

Einsieden, sv. To boil in, seethe in 89; ein gesied, ein geseht 115.

Eit(e)lchait, sf. Emptiness, inanition 112.

Elcen, (118) A herb?

Electuarium, = Lectuarium (86).

Elleborum album, Veratrum album L., White Hellebore 129;

elborum album 131; (Diosc. 444, Simon Jan. 24).

Elleborus niger, Helleborus niger L., Black Hellebore 89

(Diosc. 446, Simon Jan. 24).

Ellenpoge, wm. Elbow 61.

Emasticis (121) = Mastick.

Ematitis, Hematite 115.

Emoptoica, Spitting blood 106.

Empinia, Empyema 107.

Encian, sm. Gentiana lutea L., Yellow Gentian 78, 93;

entzian 100; (Simon Jan. 30).

Endiua, Cichorium endivia L., Endive 122; endiua 122, 123.

Engstleich, adj. Dangerous, terrible 5.

Enphahen, sv. To receive; enphach 91.

Entsten, sv. To escape from 28.

Emula conpana, (137) = Alant.

Epatici, A kind of moss, which grows on stones in running water

118; epatica 122, 123; (Diosc. 392, Simon Jan. 26).

Epichenum, Cuscuta epithimum L., Lesser Dodder 137; (Avic. 229).

Epich wurtzel, sf. The root of Apium graveolens L., Celery Root

80; epich würtzz, sm. 134.

Epiquispides (106) = Ypoquispida.

Erkaldet, pa. Chilled, cooled 119.

Ertzney, sf. Medicament 1,(PASSIM); ertzeney 122.

Ertzneyen, ww. To give medicine 18.

Erwaiz (91) = Arbaizz.

Essig(h), Ezz(e)ich, sm. Vinegar 23,85,93 (PASSIM).

Esula, Euphorbia palustris L., Marsh Spurge 76,85 (PASSIM);

(Diosc.460, Simon Jan. 27).

Etemen, ww. To Breathe; 42 etemd.

Ettwo, adv. Somewhere, here and there 7.

Exitus, (Scr.error =Exitus ani) Protusion of the intestine 121 .

F

Faba, Vicia faba L., Bean 130.

Fastidium (111) = Vnlust.

Femum grecum, The fruit of Trigonella Foenum graecum L.,

Femugreek 80, 105 etc.

Fewcht, adj. Moist 3.

Fewlen, ww. To make putrid,rot 33.

Fewlnüzz, sf. Rottenness,putrefaction 7.

Flu(ü)cke, ww. Flake 38.

Flu(z)z, sm. Catarrh 41,46.

Frawen milch, sf. Mother's Milk 78; frawn milch 80,89 etc.

Froleich, adj. Merry 6.

Frosch, sm. Frog 84.

Fülle, sf. Fulness,surfeit 112.

Fumus terre, Fumaria offic. L., Fumitory 137; (Diosc. 427).

Fumus terre saf, sn. Juice of Fumitory 137.

G

- Galgan, sm. Maranthan galanga L., Galingale 85.
- Galicien stain, sm. Copper Vitriol, Chalcanthion 135, 137.
- Galla, A gall-mut 106, 111, 115 (Diosc. 127).
- Galle, wf. Gall-Bladder 30, 84.
- Ga(1)mandrea, Teucrium chamaedrys L., Germander 70, 137 (Diosc. 330).
- Gamill(e), wf. Matricaria chamomilla L., Mayweed 89, 90
(Diosc. 352).
- Gamill Öl, sn. Mayweed Oil 91.
- Ganfer, m. Camphor, the resin from the wood of the tree
Laurus Camphora L., 122; (Avic. 134).
- Garbe, sf. Achillea millefolium L., Milfoil 96.
(Diosc. 430, Simon Jan 43).
- Geetem, wv. To breathe 93.
- Gefüggleich, adv. Properly, fittingly, appropriately 7.
- Gegi(c)ht, sn. Gout 86; 87.
- Gehaben, wv. To hold retain 128.
- Gehalten, sv. To restrain, hold 40.
- Gehe, adj. Irascible, quick to anger 6.
- Gehören, wv. To hear 98.
- Geitz, sm. Greediness, desire 110.
- Genssmaltz, sn. Goose Grease 73.
- Gel, adj. Yellow 38.
- Gelegen, pa. Trembling, heavy, sinking (of the pulse) 69.
- Gelid, sn. Limb, leg 10.
- Gelismus (110) = Geitz.
- Gelsucht, sf. Jaundice 122.

- Gemechl(e)ich, adv. Cautiously, prudently, gently 55; 62.
- Gemecht, sn. Penis 92.
- Genetzen, vv. To urinate 41.
- Gentianum (111) = Encian.
- Geprant, adj. Burnt 118.
- Geprechung, sf. Illness 47.
- Geproten, Gepraten, pa. Roasted 115.
- Gepurt, sf. Birth 19; gepurt, die nach dem chind komen sol,
Placenta 133.
- Gera Pigra, Yera pigra, a kind of purgative 122, 124, 134;
(Nic. Antid. 396, III, g), (Alph. 321).
- Gera rusina, (Scr. error = Gera rufina) The remedy of Rufinus
137; (Nic. Antid. 396, III, e).
- Geraten, sv.+gen. To dispense with, do without 70.
- Gerste, wf. Hordeum vulgare L., Barley 105.
- Gerstenwazzer, sn. Barley water 26, 80, 89, 115.
- Gesigen, pa. Strained (of liquids) 130; MHG [^]sigen.
- Gesmakch, sm. Odour 99.
- Gestüch(t)t, Gesuchte, sn. Illness 26, 96 etc.
- Geswer, sn. Tumour, boil 41.
- Geswollen, adj. Swollen 116.
- Geswulst, sf. Swelling, tumour 41.
- Geumen, Palate, roof of the mouth; 91; (dat.pl. of geum, swm.).
- Gewant, sn. Clothes 67.
- Gewicht, sn. Weight 117.
- Gladialum, Iris pseudacorus L., Yellow Flag 115;
gladiolum 121.
- Glaz, Glas, sn. Urinal Glass 31; 38.

- Gochzornig, adj. Irascible, quick to anger 6.
- Goltuar, adj. Golden-coloured 6.
- Grana solis, The seed of Lithospermum offic. L., Gromwell 126;
(Diosc. 355, Simon Jan. 43).
- Gratuces saf, sn. The Juice of 'grat' (probably Linum catharticum L., Purging Flax) 135.
- Grint, sn. Scurf, eruption on the head, 135.
- Grintig, adj. Scurfy, scabby 72 .
- Grisgramen, wv. To gnash the teeth 67.
- Grube, swf. Pit of the stomach 115.
- Grus, sf. Juice, sap 137.
- Grummi tragantum, (Scr. error = Gummi tragantum)
Gum tragacanth 106.
- Grymme, wm. Colic 34.
- Grymmen sv. To pain severely, To have colicky pains 22.
- Guldein pille, wf. Golden Pills 95.
- Gumen (102) = Geumen.
- Gummi arabicum, Gum Arabic 22, 23; (Avic. 317, Alph. 294).
- Gurgeln, Gorgeln, wv. To gargle 102.

H

- Haiz(z), adj. Hot 3; 13 (PASSIM).
- Haller, sm. Heller, a coin, used as a measure 117.
- Hane, wm. Cock 88.
- Har, sn. Hair 65.
- Harm, Harin, Harn, sm. Urine 4 (PASSIM).
- Harn, sm. Bladder 43.
- Hartz, sm. Pine resin 101.

- Hase, wm. Hare 126.
- Haselmuzz, sf. Corylus avellana L., Hazel-nut 69.
- Haselmuzz Öl, sn. Hazel-nut oil 99.
- Hauen,Hafen, sm. Oven 10; 98.
- Haupt ader, swf. Cephalic vein 85.
- Hauswurtzz, sf. Sempervivum tectorum L., House-Leek 89;
hawswurtz 100.
- Hauswurtz saf, sn. Leek-juice 99.
- Hebmuter, sf. Colic,pain in the region of the womb 131.
- Hecklein, sn. Small hook 103.
- Helffenpain, sn. Ivory 123.
- Hesch(e), wm. Hiccup 24; 112.
- Hilffleisch, adj. Helpful 68.
- Himmelreich, sn. Heaven 88.
- Hir(e)n, sn. Brain 8; 9 etc.
- Hirshorn, sn. Hart's Horn 118,121,132.
- Hitzzig, adj. Heated,inflamed 83.
- Holder plat, sn. The leaf of Sambucus nigra L., Elder Leaf 104.
- Holder wurtzen saf, sn. The Juice of elder-root 138.
- Honig,Hönig, sn. Honey 73; 95 etc.
- Horn, sn. Cupping-horn 129.
- Hün, sn. Fowl 80,89,108,115.
- Hunderstund, adv. A hundred times 56.

I

Idropisis, (134) = Wazzersuch.

Indus, Indus, one of five types of Mirabolamus 89 .

Isolides maiores

et minores, Consolida maior, Pimpinella magna L.,

Great Burnet Saxifrage; Consolida minor, Pimpinella
saxifraga L., Common Burnet Saxifrage 115.

Iterica (122) = Gelsucht.

J

Iucken, refl.v. To scratch oneself 69.

Jusquiamus, Hyoscyamus niger L., Henbane 91;

(Diosc. 402, Simon Jan. 35) .

Iustinum, The Justinus electuary 126 .

K (See also C)

Kalch, (nicht gelescht), sm. Quicklime 73.

Kalendula, Calendula arvensis L., Common marigold 132.

Kardelminuen, (Scr.error = Cardamomum) The seed-capsules of
Elettaria cardamomum ; Cardamom 25.

Karioflus, Cariofflus, (70; 77) = Neglein; karioffel 109;
cariofolus 89; cariofolus 126; cariofolia 137.

Karte, wf. Dipsacus Fullonum L., Fuller's Teasel 106.

Kebulus, Ben-mut 77, 116 etc.

Kewsch, adj. Chaste 19.

Kniescheibe,

Chniescheibe, wf. Kneecap 70; 131.

Knoblauch, sm. Allium sativum L., Garlic 28, 88, etc.

Köchsilber, sn. Quicksilver, mercury 72 .

Köl, sm. Brassica oleracea L., Cabbage 104.

Kol plat, sn. Cabbage Leaf 84.
 Kopf, sm. Cupping-glass 131.
 Körndlein, sn. Small Grain 52.
 Krampff, Chrampf, sm. Cramp 25; 65.
 Kranck, Chranck, adj. Sick, ill, diseased 18; 24; (PASSIM).
 Krebs, (108) A herb?
 Chrencker, adj. More ill, more sick 27.
 Kreide, wf. Chalk 118 .
 Kt̄mel, Ch̄t̄mel, sm. Carum carvi L., Common caraway 18, 82, 115, 132 .
 Kt̄ne, adj. Bold, daring 6 .
 Kt̄nigs hertz, (Scr.error = kunigs kertz) Verbascum thapsiforme L.
offic. L., Mullein 87, 134.
 Kynne, sn. Chin 69.

L

Lac(k)ritz, wf. The prepared root of Glycyrrhiza glabra L.,
 Liquorice 89; 105; (Diosc. 265).
 Lactuca, Lactuca sativa L., Lettuce 23, 89 (PASSIM) (Diosc. 227).
 Lamudamus, The resin of Cistus creticus L., or Cistus
monspeliensis Ladamum L. 91; (Diosc. 113, Avic. 432).
 Lapacium acutum, Rumex crispus L., Curled Dock 137;
 (Diosc. 215, Simon Jan. 38) .
 Lapis, Stone 126 .
 Lauch, sm. Allium porrum L., Leek 120 .
 Lauch saf, sn. Leek-juice 133 .
 Lauge, wf. Lye 78, 89 .
 Lautter, adj. Clear 29 .

Lautter, adj. Clear 29.

Lauendula (132) = Salbei; (Alph.296: Lavendula salvia
silvestris idem, Diosc.286,348).

Lazzen, sv. To let blood 15 (PASSIM).

Lazzen, sn. Blood-letting 70.

Leber, wf. Liver 8.

Lebleich, adj. Life-bringing 66.

Lebs, sf. Lip 101.

Lec(k)tuarien,
Lectuarium, An electuary 23; 100; 111; ;26.
Lectuaria,

Leicht, adj. Light, slight, not severe 64.

Leichterlich, adv. Easily 7
Leichtichlich, 68.

Leineinew, adj. Linen 22.

Leinsam, wm. The seed of Linum usitatissimum L., Linseed
105; (Diosc. 207).

Lenck, Lin(c)k, adj. Left 14; 53 etc.

Lende, Lente, wf. Loin 36; 70 etc.

Lenisticus (126) = Lubstückerl.

Lens (115) = Linse.

Lepra (136) = Auzsetzichait.

Letargirum, Litharge of Lead 93; litargirum 121;
(Alph.298, Simon Jan.40, Diosc.517).

Libani, (91) (Scr.error = Olibanum).

Lid, Lit, sn. Cover, lid 10.

Liechtichait, sf. Lightness, clearness.

Lignum aloe, sn. The aromatic wood of Aquillaria agallocha ROXB.

Aloe-wood 89; lingnum aloe 109; (Diosc.49).

Lind, adj. Soft 14.

Linse, wf. Ervum lens L., Lentil 115; (Avic.449).

Lintleich, adv. Comfortably, at ease, slowly 53.

Liqueria, Liquiricia, (108; 121) Liquericia 123) = Lac(k)ritz.

Liuida, The Bladder 41.

Loch, sn. Hole 10; (plur. locher, löcher).

Löcherot, adj. With holes pierced in it 119.

Löffel, Löffel, sm. Spoon (a measure) 22.

Lorber, snf. Laurus nobilis L., Laurel 78, 100; (Diosc.100).

Lor öl, sn.

Lorber öl, sn. Laurel Oil 85; 91 etc.

Lot, sn. A unit of weight, generally one-thirtieth of a pound 72.

Lubstücker, sm. Ligusticum levisticum L., Lovage 131.

Lumbricus (118) = Spülwurm.

Lungen siech, adj. Consumptive 65.

Lützel, adj. Not much 33.

Lutzzel, n. A small amount 134.

M

Magnet, m. Magnet 30.

Magsame, wm. Poppy-seed 80.

Mahen, wm. Papaver somniferum L., Opium Poppy 115; (Diosc.397).

Maisterschaft, sf. Highest skill, mastery 61.

Malum gramatum (115) = Margram appfel.

Malua, (105, 117, 134) = Papel.

Mandel milch, sf. Almond Milk 80, 105, 113.

- Mandelsame, wm. Almond Seed 111.
- Manna, The juice of the Fraxinus Ornus L., Manna (Diosc.101).
- Marabolamus, (115) = Mirabolamus.
- Maratrum (89,105) = Veniculum .
- Marganta, A Pearl 109.
- Margram appfel, sm. The fruit of Punica granatum L.,
Pomegranate 23; (Diosc.131).
- Margram appfel schal, sf. 4Pomegranate Rind 43.
- Margram schal, sf. Pomegranate Rind 114.
- Marsiaton, A Salve,named after its discoverer Martianus 85;
marciaton 86; (Nic. Antid. 394,III,f).
- Mastick, Pistacia lentiscus L., Gum Mastich 23; mastik 24;
mastix 100; (Diosc.89).
- Materie, Matter 115; materi 116.
- Maye, wm. The month May 3.
- Mazdarm, sn. Rectum 41.
- Mel (122,127) = Hönig.
- Melo, Cucumis melo L., Melon 105.
- Menta (106,111) = Myntzze.
- Mer, sn. Tale,story 112.
- Merckung, sf. Observation,testing 55.
- Mercuñialis, Mercurialis annua L., Mercury 126; (Diosc.474).
- Merretig, sm. Cochlearia armoracia L., Horse-radish 111.
- Mespulus, Fruit of the Crataegus tanacetifolia Pers.,
Black Hawthorn 115.
- Metanstrum, Wild mint, the Hedyosmos of Dioscorides, Mentha
tomentosa d'Urv., Mentha gentilis Sibth. (Diosc.287).

- Mezliche, adv. Moderately, in moderation 112.
- Mezzichait, sf. Moderation 64.
- Milch, sf. Milk 108,119 etc.
- Miltz(z), sn. Spleen 11; 123.
- Mirra (77) = Mirre.
- Mir(r)abolanus, A type of ben-nut 77,89 116; (Alph.301 mentions five species, Citrinus,kebulus, bellericus,emblicus,indus).
- Mirre, swf. Myrrh 91 (PASSIM).
- Mirta, The fruit of the Myrtus communis L., Myrtle 108: mirtillus 115; mertillus 127.
- Missibila, Mistletoe 115.
- Molcken, sn. Whey 115,134.
- Molckemuar, adj. Whey-coloured 41.
- Morser, sm. Mortar 93.
- Mucke, wf. Midge 90.
- Mucleta, A mixture used in intestinal disorders 115; (Nic. Antid.386,1,b).
- Muleich, adj. Difficult 12.
- Munimia, Mumnia 106; monimia 115; (Alph.301, Simon Jan.44).
- Muscilago, A mouldy,musty juice 105.
- Műsz, sn. Mush, puree 21.
- Muter, sf. Womb 39,121.
- Myntzze, wf. Mentha arvensis L., Corn Mint 114,115.
- Myntzen saf, sn. Mint Juice 135.

N

- Nab(e)l, sm. Navel 41; 47.
- Nasloch, sn. Nostril 18 .
- Nasturcium, Lepidus sativum L., Garden Cress 132; (Alph. 302) .
- Nazz, adj. Moist,damp,wet 122 .
- Nebel, sm. Haze,maze,nebula 36 .
- Neglein, sn. Caryophyllus aromaticus L., Cloves 70,95,115,129 .
- Netzen, vv.trans. To moisten,wet 115 .
- Newpacken, adj. Newly-backed 108 .
- Nezzel wurtzz, sf. Urtica dioica L., Great Nettle 134 .
- Niere, wm. Kidney 8,30,125.
- Nüchtern, adj. Fasting(before the patient has eaten) 118 .
- Nusa enea, (Scr.error = musa enea) A mixture 129;
(Nic. Antid. 385,IV,g).
- Nuz(ein welisch), sf. Walnut (a unit of measure).

O

- Ol, sn Oil 119,138.
- Oleo camille (113) = Gamill 81.
- Oleo violaceo (133) = Veyal 81e.
- Oleum benedictum, A medicinal oil,mentioned frequently by the
later mediaeval medical writers; the origin of the
name is ~~not~~known 86.
- Olibanum (119) = Wei(h)rauch.
- Opriment, Yellow sulphide of arsenic 73; (Diosc. 531).
- Ordeum mandatum, The fruit of Hordeum vulgare L.,
Cleaned Barley 105; (Diosc. 199).
- Origanum (97(PASSIM); arigane, origan 129) = Toste.

Ossa cervi de corde, Bones from the heart of the hart 109.

Oximel, An electuary, originally composed of vinegar, honey and water, boiled together and left to ferment 124;
(Nic. Antid. 387, IV, f).

Oximel diareticum, An electuary 22 etc.

Oximel swilicum, An electuary: a mixture of honey, vinegar and water, with the addition of the sea-onion or sea-leek Squilla maritima L., 134; (Diosc. 490).

Oxizuckara, A syrup, named after its component parts, vinegar and sugar 122; oxizuchra 125; oxizachara 126;
oxichucara 129; oximel zuchara 134;
(Nic. Antid. 387, IV, e).

P (See also B)

Pain, sn. Bone 9.

Palei, snm. Mentha pulegium L., Pennyroyal 111; (Diosc. 284, Alph. 310).

Palei 81, sn. Oil of Pennyroyal 133.

Palei saff, sn. The Juice of Pennyroyal 133.

Palsamus (89) = Balsamita.

Panis assatis, Roasted Bread 111.

Pap(p)el, wf. Malva silvestris L., Common Mallow;
Malva rotundifolia L., Dwarf Mallow 23 (PASSIM).

Papel plat, sn. Mallow Leaf 105.

Pappauer, Papaver somniferum L., Opium Poppy 105; (Diosc. 397).

Parlay, sn. Paralysis 84.

Partt, sm. Beard 82.

Passio Matricum, Menstruation 128.

Pauch, sm Belly 51.

Pawm, sm. Tree 64 .

Pawm 81, sn. Olive Oil 80 (PASSIM).

Pawm wolle, wf. Cotton 99,113 .

Pech, sn. Pitch 119.

Peder, pron. Both 86 .

Peiln, wv. To bark 88.

Pelligonia saff, sn. The Juice of Pelargonium odoratissimum L.,
Juice of Geranium 99.

Pentasich (106) = Penthafula.

Penthafula, Potentilla reptans L., Creeping Cinquefoil 115;
(Alph. 306).

Per(ch)tram (96; 97) = Berchtram .

Pergen, refl.v. To hide 88 .

Permuter, sf. Womb; colic 34 .

Petersil, sm. (126) = Petrosilium .

Petersilien wurtzz, sf. The root of Parsley 134 .

Petrosilium, Apium petroselinum L., Parsley 111,126 .

Petr. semen, Parsley Seed 89.

Pett, sn. Bed 66.

Pëwl, swf. Protuberance, bump, tumour 46.

Pfedem chern, sm. The seed of Cucurbita pepo L., Pumpkin-seed 122 .

Pfeffer, sm. Pepper 28 (PASSIM).

Pfersig laub, sn. Peach Leaf 100 .

Pfersig Rinte, wf. Peach Bark 100 .

Pfinne, Pfyne, swf. Pimple, blotch 136.

Pfinnig, adj. Blotchy, pimpled, measled (of pigs) 136.

Pflaster, sn. Plaster 18 (PASSIM).

- Pibergail, wf. Castor fiber L., Castor 84,85,86.
- Piegen, sv. To bend 53.
- Pille, wf. Pill 77.
- Pillula, Pill 22 .
- Pillula arabica, Arabian Pill (composition unknown) 78 .
- Pilsen same, wm. The seed of Hyoscyamus niger L., Henbane Seed
80; weizzen p. 80 White Henbane Seed .
- Pionen chorn, sn. The seed of Paeonia offic. L., Paeony Seed
84; (Diosc. 354) .
- Piper (82,111 etc.) = Pfeffer .
- Pise, sf. Pea 82 .
- Pismes, (109) (MHG bisem) = Pibergail.
- Plab, adj. Blue 70 .
- Plantago (114 PASSIM) = Wegreich .
- Plas, wf. Bladder 11 .
- Plaspalg, sm. Bellows 10 .
- Plat, sn. Uvula 102 .
- Plater, wf. Pock, variola 69 .
- Pley, snm. Lead 41,135 .
- Pleyvar, Bleyuar, adj. Livid, lead-coloured 40 .
- Pleyweiz, sn. Litharge of Lead 93 .
- Plint, adj. Blind 18 .
- Pliris, An electuary, Pliris, also called Pliris arconticon
78,82,90,138; (Nic. Antid. 381, I, c) .
- Plut, Plütt,
sn. Blood 4,6 (PASSIM) .
- Blut, Blütt,
sn. Blood 4,6 (PASSIM) .
- Polipodium, Polypodium vulgare L., Polypody 77,116,137 .
- Polippus, Polypus 93 .
- Pomus, (115) = Appfel .

- Pon, swf. Bean (used as a measure) 90.
- Poquispidos (115) = Ypoquispida.
- Porrum (99) = Lauchsaf.
- Portulata, Portulaca oleracea L., Purslane 108,113.
- Pradem, sm. Vapour, steam 25.
- Pranil siores, Primula offic. L., Primrose 132.
- Prechen, sv. To break 67.
- Precipitatio matricis, Fallen womb 132.
- Prent, (Pl. of MHG brand, sm.) Burnings, cauterisations 87.
- Pritaria, Parietaria offic. L., Pellitory 133.
- Prophecie, swf. Prophecy 1.
- Prosem, swf. Crumb 99.
- Prot, sn. Bread 21,23,89 (PASSIM).
- Prumellorum (115) = Purmus.
- Psidia, Pomegranate Rind 106,130; spide 106; (Alph. 309).
- Psylum, Plantago psyllium L., Fleawort 105;
psilium 138; (Alph. 309).
- Püchsse, wf. Box 93.
- Pückein vnslid, Bückein vnslit, sn. Goat's Tallow 101; 121;
puckein vnslit 120.
- Pup(p)ilion, Popilion, (76; 91; 100 etc.) = Pap(p)el.
- Purgatien, A purging, purgative 64.
- Purgiren, wv. To purge 93.
- Purmus, Plum 76; pirma 115.
- Purtalata saf, sn. Purslane Juice 78.
- Put(t)er, wf. Butter 96; 117 (PASSIM).
- Pützen, wv. To repair, mend 71.

Q

Quarten, sfn. A quarter-measure 115.

Quellen, sv. To swell, increase by swelling 93.

Quinte(i)n, sn. A unit of weight, quarter of a 'lot' 22; 84.

R

Radix, A root 91, 106 etc.

Rasura eboris, Ivory Shavings, (obtained from elephant tusks) 122.

Rawffen, wv.+acc. To pluck, pull out 82.

Rawte, wf. Ruta graveolens L., Rue 86.

Rebarbarus, The rhizome of Rheum offic. L., Rhubarb 76;
rebarbaren 76; reubarben 77; (Alph. 311).

Rechen, wv. To rattle (in the throat) 67.

Recht, sn. Menses 70.

Regenwazzer, sn. Rain-water 106 (PASSIM).

Reis, sm. Rice 130.

Renes (125) = Niere.

Rengwürm, sm. Rain-worm 98.

Rephün, sn. Partridge 115.

Resta bouis, A herb 115, 130; (Alph. 311).

Reubarbarus (86, 115, 134) = Rebarbarus.

Rewde, swf. Scab 93; rawde, rewde 135; raude 137.

Rewdikeit, sf. Scabbiness, scurvy 135; rewdichait 135.

Rezz mist, smn. Roe's Excrement 130.

Rinde, swf. Crust 21.

Rindrein milch, sf. Cow's Milk 115, 138.

Rindrein mist, smn. Cow Dung 124.

Rit(e), wm. Fever 27.

Rite, wm. (der vürteglliche), Quartan ague 39 .

Ritig, adj. Feverish 36 .

Rüre, swf. Urinary passage 126 .

Ros siriacus, Syrian Reed 106,115; (Alph.311) .

Rosa (114,115) = Rose .

Rosata nouella, A medicament, taking its name from roses, and a
contrast to an older, similar recipe 23,109,114;
(Nic. Antid.389,**IV**,f).

Rose, wf. Rosa centrifolia L., Rose 18(PASSIM); (Diosc.114).

Rosen öl, sn. Oil of Roses 76(PASSIM).

Rosenwasser, Rosenwazzer, sn. Rose-water 78;93 etc.

Rür, sf. Diarrhoea 20.

Rürung, sf. A disturbing effect, a stirring up. 25 .

Ruta (117) = Rawte .

S

Saffran, sm. Crocus sativus L., Saffran-crocus 47,95;
(Diosc.53, Simon Jan.21).

Sal armoniacum, A rock salt or the gum of the South Persian
Dorenia armeniacum DON., 97,102 .

Salbe, wf. Salve 73 .

Salbei, wf. Salvia offic. L., Sage 85 .

- Saltz, sn. Salt 80 (PASSIM).
- Saltz korn, sn. Grain of salt 136.
- Saluia (117,132) = Salbei.
- Sandalum, The wood of Santalum album L., or Pterocarpus santalinus L., Sandal-wood 89,122.
- Sangwinaria, Polygonum aviculare L., Polygony 92,115; (Diosc.368).
- Sangwis cum urina exiens, Passage of blood with the urine 127.
- Sangwis draconis (106,115 etc.) = Traken plut.
- Sangwis hirty, Blood of the hart 126.
- Sauina, Juniperus Sabina L., Covershame 117; (Diosc.98).
- Saxifraga, Saxifraga granulata L., White meadow-saxifrage 126.
- Scabies (135) = Rewdikeit.
- Scabiosa, Scabiosa arvensis L., Scabious 137; (Alph.312).
- Scamanea, Scamonea, The powdered gum-resin of Convolvulus scammonia L., Scammony 100; 117,125,126,129.
- Schaben, sv. To scrape, grate, pare 68.
- Scham, sf. Vulva 129.
- Schariolum, Cichorium endivia L., Endive 89; (Alph.313).
- Scharleia, Borrigo offic. L., Borage 109.
- Schäwmig, adj. Foamy 41.
- Schedleich, adj. Harmful 65.
- Schefflein flaisch, sn. Mutton 108.
- Schefflein vnslit, sn. Sheep's Tallow 93.
- Scheibe, wf. = Kniescheibe.
- Scheibloth, adj. Disc-shaped 136.

Schell wurtz saff, sn. The Juice of Chelidonium majus L.,

Celandine-Juice 93; (Diosc.256).

Schepfung, sf. Creation 9.

Scherbe, wm. Pot,vessel 84 .

Schewm, sm. Foam 30; schawm 46 .

Schimpfleichen, adv. Jestingly, facetiously 21 .

Schir, adv. Soon 64 .

Scholoprendria, Asplenium scolopendrium L., Hart's Tongue 122;

scolopendria 122; scolpendria 123 .

Schrapfe, wm. Instrument for letting blood 137 .

Schrapfen, wv. To cup, scarify 125 .

Schuppe, Schüppe, wm. Scale 51 .

Schüpplein, sn. Small scales, small flakes 52 .

Schusselein, sn. Little dish 119 .

Scotomia (90) Vertigo (with impaired sight) 90 .

Scrofule, Scrofula 98 .

Secklein, sn. Small bag 119 .

Seichen, refl.v. To sink 38 .

Seichen, sv. To filter, strain 72 .

Seiffe, wf. Soap 117 .

Semen lini, (113) = Leinsam .

Sene, wf. Cassia senna, Senna 77.

Sene volium, The leaf of senna, Cassia acutafolia and

Cassia augustifolia 137 .

Senftichlich, adv. Softly, gently 38 .

Sen(i)f, sm. Sinapis alba L., Mustard 85, 91, 97.

Serig, adj. Sore .

- Sermontamus, Laserpitium siler L., Mountain white gentian
78; sermontane 100; (Diosc.299).
- Sewfflein, sn. A drink 28.
- Sicherleich(en), adv. Certainly, assuredly 26; 63 .
- Siechtumb, Siechtum(m), swm. Sickness, illness 26(PASSIM).
- Sieden, sv. To seethe 22.
- Sigadis (120) = Veickplater .
- Simphitum, Symphytum offic. L., Comfrey 115; (Alph.285).
- Singulis (112) = Hesche.
- Siropel, sn. Syrup 64,76. (PASSIM) (Alph.310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000).
- Siropus violaceus, Syrup of Violets 23,133; (Nic.Antid.390,IV,g).
- Slaff, sm. Temple 70.
- Slahen, sv. To kill, slaughter 84 .
- Sleye, wmf. A tench 123.
- Sleym, sm. Mucus, phlegm 111 .
- Slinden, sv. To gulp down, swallow 97.
- Smack, sm. Smell, odour, savour 14.
- Smeler, adj. Narrower 38 .
- Snecke, wm. Snail 87.
- Sof, sn. Draught 25 .
- Solarrum, Solanum nigrum L., Nightshade 100; (Alph.301).
- Solatrum (113) = Solarrum.
- Sole, wf. Sole 80 .
- Sorbus, Sorbus domestica L. Sorb-tree 115 .
- Sorgsam, adj. Producing anxiety 64.
- Spaichel, swf. Saliva, spittle 4; spaich 64 .
- Spengrün, sn. Verdigris 93,96 .

- Spicenardum, The rhizome of Nardostachys Jatamansi D.C.,
 Spikenard 105,134.
- Spindelein, sn. Little spindle, distaff, small pin 93.
- Spinnbett, sn. Cobweb 36 .
- Spinnwepp (46) = Spinnbett.
- Spitzzig adj. Pointed 66.
- Splen (123) = Miltz(z).
- Spodium, The burnt ash of the common reed, Arundo Phragmites L.,
 Spodium 108,122,126; (Alph.315, Diosc.508).
- Spülwürm, sm. Tapeworm 118.
- Stain, sm. (33) = Harinstain .
- Stauisagria, Delphinium Staphis agria L., Larkspur 96;
 stasua 97; staffisagria 102; (Alph.315).
- Stir(e)n, swf. Forehead 69; 75 etc.
- Stul, sm. Stool 14 .
- Stul gen, Stool, diarrhoea 33 .
- Suc(c)us, Juice, sap 113,126 .
- Such (28) = Sucht .
- Sucht, sf. Disease 17 .
- Suffocacio matricis (131) = Hebmuter.
- Sulphure (94) = Swebel .
- Sumach, Sumack, sm. Rhus coriaria L., Sumach Tree 106; 115;
 sunnack 127; (Diosc.127).

Supfen, wv. To sip, quaff 84.
 Swaizz, sm. Perspiration, sweat 30.
 Swebel, Swefel, sm. Sulphur 135; 137; (Diosc. 534, Alph. 316).
 Sweinein clee, wf. Pig's Foot 108.
 Sweinein pain, sn. Pig's Bone 112.
 Sweinein smaltz, sn. Pig's Dripping 72, 94 etc.
 Sweizpad, sn. Vapour Bath 65.
 Swenden, wv. To destroy, remove 91.
 Swendung, sf. A growing emaciated 51.

T (See also D)

Tal, sn. Bottom ze tal, adv. Downwards 98.
 Tampf, sm. Vapour, steam 129.
 Tanzapff, wm. Pine cone 38.
 Taube, wf. Pigeon 115.
 Tempern, wv. To dilute 106.
 Tenasmon, A straining at stool 119.
 Terbentinum, Turpentine 101; (Alph. 317).
 Thamarindus, The fruit of Tamarindus indica L.,
 Tamarind 77, 115.

Thisis (108) = Abnemen .

Thus album (100; thure 115; thuris 125, 127) = Wei(h)rauch .

Till, sm. Anethum graveolens L. , Dill 82; (Diosc.302) .

Tobent, adj. Mad 123 .

Tormentilla, Potentilla tormentilla L. , Tormentil 115 .

Toste, wm. Origanum vulgare L. , Common Majoram 87;

tosti 111 .

Toter, sn. Yolk of an egg 28; totter 118 .

Tötlich(en),

Tötlich(en), adj. Deadly 24; 25; 64 etc.

Tragantum, Gum Tragacanth, obtained from several plants,

especially Astragalus gummiifer Labill. , 22,105 .

Traken plut, sn. The fruit of Calamus draco W. , Dragon's Blood,

a dark-red gum-resin, obtained from the fruit

found chiefly in the East Indies 84 .

Tregsam, adv. Slowly 7 .

Trociscara, A Lozenge; rubea trociscara 129; (=Latin Trociscata).

Trüb, adj. Troubled, muddy, turbid (of liquids, especially urine)

32; trub 37 .

Trübntizz, sf. Trouble, distress, sadness, affliction 81 .

Trucken, adj. Dry 3 .

Tunst, sf. Vapour, miasma, fume, steam 79; tünst 83 .

Türren, an.v. To dare 21 .

Tussis, Cough 105 .

Twahen, sv. To wash, bathe 72 .

Tyriaca, Theriak, an antidote with a varying number of ingredients

Tiriaca,

84,128,138;

Tiriaca magna, Theriak, Tiriaca major, probably the same as that

described by Galen 124; (Nic. Antid. 391, II, b).

- Vberfluzzichait, sf. Overflow,superabundance 83 .
 Vberhant, sf. Control 56.
 Vberlid, sn. Upper cover or lid 10 .
 Vndewen, wv. To vomit 65 .
 Vndewen, sf. Vomiting 123 .
 Vnflat, smn. Dirt,Uncleanness 17.
 Vngedewt, adj. Undigested 14 .
 Vngemach, smn. Disturbance,unrest 56 .
 Vngestalt, adj. Formless, made dirty,muddy 63 .
 Vnkewschait, sf. Unchastity 19; vnchewsch 28; vnchewschait 84 .
 Vnlust, sm. Nausea,lack of appetite 18; unlust 111 .
 Vnmachtig, adj. Unconscious 24 .
 Vnnaturleich, adj. Unnatural 37.
 Vnrain, adj. Dirty 19.
 Vnslid, sn. Tallow 70 .
 Vnsynnichait, sf. Madness 85 .
 Uva ppassa, Raisin 108 .

V

- Vaden, sn. Thread 67; vadem 120.
 Vahen, red.v. To catch 31.
 Vaist, adj. Fat 6.
 Vaistichait, sf. Obesity (in the urine) 36.
 Varm, sm. Fern 131.
 Vaz, sn. Vessel 32 .
 Veder, swf. Feather 73.
 Veickplater, wf. Haemorrhoids,piles 120.

- Veige, wf. Fig 104; veyge 105 .
- Veiolkraut, sn. (134) = Viole.
- Vel, sn. Skin 134.
- Veltglocke, wf. Haemorrhoids, piles 65.
- Veltkumel, sm. Thymus serpyllum L., Thyme 95 .
- Venichel wurtz, sf. The root of Fennel 134.
- Veniculum, Anethum feniculum L., Fennel 89, 125.
- Verbena, Verbena offic. L., Vervain 89.
- Verbrynnen, sv. To burn up, consume 33.
- Verdrucken, wv. To suppress 65.
- Vergeben, adj. Poisoned 123 .
- Vergift, sf. Poisoning 123; gift 138.
- Verhawen, pa. Wounded, damaged, hacked 87.
- Verprant, adj. Burnt, consumed, parched 28, 44.
- Verprynnen, sv. To burn away, be consumed 88.
- Verrer, adv. Further 61.
- Versaltzzen, adj. Salted 19.
- Versneiden, sv. To cut through, pierce 65.
- Verstellen, wv. To staunch, stop the flow of 66.
- Versten, sv. To stop 92.
- Verswenden, wv. trans. To destroy, drive away 97.
- Verswindung, sf. A loss of strength, harm 36.
- Verswëllen, sv. To close by swelling; verswollen 117.
- Veruallen, sv. To ruin, destroy 86.
- Verwarlosen, wv. To spoil by neglect 64.

- Uetor oris, Halitosis 95 .
- Veyal 81e, sn. Oil of Sweet Violets 100; viol 81 105;
veiol 81 105; veial 81 113 .
- Veyren, ww. To celebrate 14 .
- Viltz, sm. A Filter -rag, Filter-cloth 98 .
- Vinster, adj. Dark 88 .
- Vinstermütze, sfn. Darkness, dark place 80 .
- Violarum, Vialarum, (77; 89) = Viole .
- Viole, Veiol, Veial, wf. The three kinds are Viola odorata L.,
Matthiola incana L., Cheiranthus cheiri L.,
Violet 76, 82, 109 etc.
- Virdung, sm. Quarter (a weight) 72 .
- Virga pastoris, Dipsacus silvestris MILL., Teasel 115;
(Diosc. 368, Alph. 320) .
- Virtail, sn. Quarter (dry or liquid measure) 78 .
- Virteglich, adj. Quartan (of fever) 39; Virtegleich 64 .
- Vitrinitas, (= nitrum and costum) 97; Nitrum, Natron (Alph. 303:
Nitrum genus salis est; Alexandrinum dicitur quia
affertur ab Alexandria); Costum, Costus, The rhizome
of Costus arabicus L.
- Vol pad, sn Large bath, allowing full immersion 82 .
- Voltfarben, adj. (Scr. error = goltfarben) Golden-coloured 44 .

Wachalter per, sn. The Fruit of Juniperus communis L.,

Juniper Berry 87,122 (Diosc.97).

Wachs, sn. Wax 123.

Wagen, wv. To be loose 96.

Waichen, wv. To soften 22.

Warm, adj. Warm 3; warem 67.

Wazzer, sn. Water 23,101, 105 etc.

Wazzersuch, sf. Dropsy 42; wazzersucht 44; wassersucht 134.

Wazzervar, adj. Water-coloured 37.

Webe,der vallende, wm. Epilepsy,falling sickness 83.

Wegreich, sf. Plantago major L., Waybread 106.

Wegreich saff, sn. The Juice of Waybread 106,115,130.

Wegwartt, sf. Cichorium Intybus L., Chicory 89.

Weichen, wv. To waggle, yield,become soft 98.

Weichsel chorn, sn. The Seed of the perfumed cherry 126.

Weide, wf. Salix alba L., Willow 70,80.

Weidein laub, sn. Willow Leaf 20,126.

Weiden plat, sn. Willow Leaf 134.

Wei(h)rauch, Wey(h)rauch, sm. The gum-resin of Boswellia sacra

FLÜCKIGER or B. Carterii, Incense 91; 93; 98; 121etc.

(Diosc.83) .

Wein, sm. Wine 77 (PASSIM).

Weinheffe, f. Wine-lees 68.

Weinper, sn. Grape 104,105.

Weinstain, sm. Tartar 72.

Weisleich, adv. In a skilful way 98.

Welisch, adj. Foreign (Italian) 104,105.

Werck, sn. Tow 98.

Werlt, sf. World,mankind 61.

- Wermut, swf. Artemesia absinthia L., Wormwood 82; wermüt 135 .
- Wermut saf, sn. The Juice of Wormwood 77.
- Wezzerig, adj. Watery 37; wäzrig 37.
- Wild (106) = Karte,
- Wint, sm. Flatulence 46 .
- Wintpra, swf. Eyebrow 136 .
- Wolf, sm. Inflammation, abrasion of the skin 17.
- Wolfez hertz, wn. Wolf's Heart 84.
- Wol gestalt, adj. Finely-shaped, beautiful 6.
- Woll, swf. Woollen cloth, piece of wool 117.
- Wol smeckend, adj. Savoury, tasty, palatable 95.
- Wülfynn hertz, wn. She-wolf's Heart 84.
- Wüllen, wv. To have nausea 16.
- Wurm, sm. Worm 96; würm 99.
- Wursa pastoris, Capsella bursa pastoris Offic. L., Shepherd's Pouch 92 .

Y

- Yngwer, sm. Amomum zingiber L., Ginger 85, 95, 97 etc.
- Ypoquispida, Cytinus hypocistis L., A parasitic plant, which grows on the cistus (Asarum hypocistis L.) 106; epiquispides 106; poquispidos 115.
- Yposus (108) = Yspen .
- Yspe, wm. Hyssopus offic. L., Hyssop 131.

Z

Zan, sm. Tooth zene 67.

Zantflaisch, sn. Gum (mouth) 70.

Zeitlose, wf. Colchicum autumnale L., Meadow Saffron 86.

Zenglein, sn. Forceps, small pincers 93.

Zepfflein, sn. Suppository 80; czepolin 82; zepfflein 108 (PASSIM).

Zeprechen, sv. To hurt, damage; pa. zerbrochen 50.

Zerbrechen, sv. To burst; pa. zerbrochen 122.

Zickein milch, sf. Goat's Milk 115; zigener milch 130.

Zickein vnslid, sn. Goat's Tallow 101.

Zickenflaisch, sn. Goat's Flesh 28; zickeinflaisch 89; 133.

Zigenmolcken, sn. Whey made from goat's milk 134.

Zimynn, sm. Laurus cinnamomum L., Cinnamon 25, 95, 115;
zymynn 77, 95 etc.

Zinamonium (109) = Zimynn.

Zinciber (125) = Yngwer.

Zinziberata alexandrina (133) A preparation of ginger, named after
Alexander.
Zinziber iditum, Preserved Ginger 86.

Zirckel, sm. Circle 45.

Zitterung, sf. Palpitation 109.

Zitwar, sm. The rhizome of Curcuma zedoaria ROSC.,
Zedoary 111, 112.

Zuckarum rosaceum, Medicament named after its component parts,
sugar and roses 22 (PASSIM).

Zuckarum violaceum, Medicament named after its component parts,
sugar and violets 110, 111 etc.

Zucker, sm. Sugar 76 (PASSIM).

Zukunftein, adj. Future 43.

Zu schrunten, pa. Split, cracked 101; MHG zerschrinden .

Zweifel, sm. Doubt, suspicion 59.

Zwifal, wm. Allium cepa L., Onion 99.

S E L E C T

S E L E C T

B I B L I O G R A P H Y

B I B L I O G R A P H Y

- AEGIDII Corbolensis Carmina medica. Ed. L. Choulant. Lipsiae 1826.
- ALPHITA, (Alph.)= Ed. De Renzi (Collectio Salernitana, T. III, Naples 1854).
- AVICENNA, (Avic.)= 'AVICENNAE Universum Opus, Canon lib. II, tract. II'. Venetiis 1490.
- BAAS, J.H. (Grundriss d.G.d.Med.)= 'Grundriss der Geschichte der Medizin und des heilenden Standes'. Stuttgart 1876.
- BARTHOLOMAEI Salernitani Practica. Ed. De Renzi (Collectio Salernitana, T. IV, Naples 1856).
- BORCHLING, C. (Nachrichten)= 'Mittelniederdeutsche Handschriften in Skandinavien, Schleswig-Holstein, Mecklenburg und Vorpommern. Zweiter Reisebericht' in 'Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Phil.-Hist. Klasse 1900.'
- BRODMANN, C. (Diss.)= 'Deutsche Zahntexte in Handschriften des Mittelalters' (Institut für Geschichte der Medizin an der Univ. Leipzig. Inaug.-Diss.) Wittenberg 1921.
- BRUNS, P.J. (Beitr.)= 'Beiträge zur kritischen Bearbeitung unbenutzter alter Handschriften, Drucke und Urkunden'. Braunschweig 1802 -1803.
- CASTIGLIONI, A. (Hist.)= 'A History of Medicine'. New York 1947.
- CONSTANTINUS AFRICANUS, 'Constantini in Africani..... opera'. Basileae, Apud Henricum Petrum. 1536.
- DAREMBERG, C.V. (HSM)= 'Histoire des sciences médicales. Tome I ' Paris 1870.

- DEGERING, H. (Mitt.)= 'Kurzes Verzeichnis der germanischen Handschriften der Preussischen Staatsbibliothek, Bd 1-3' = 'Mitteilungen der Preuss. Staatsbibliothek, Bde 7 -9. Bd 7 Leipzig 1925; Bd 8 Leipzig 1926; Bd 9 Leipzig 1932'.
- DIEPGEN, P. (Gesch. d. M.)= 'Geschichte der Medizin, II, Mittelalter', Sammlung Götschen. Berlin und Leipzig 1914.
- DIOSCORIDES, (Diosc.)= 'Des Pedianos Dioscurides aus Anazarbos Arzneimittellehre', ed. Berendes. Stuttgart 1902.
- EIS, G. (GSG)= 'Die Gross-Schützener Gesundheitslehre'. Brunn-München-Wien 1943. (Two Plates).
- EIS, G. (Sendung)= 'Die Sendung der deutschen Kultur im Sudetenraum'. Reichenberg 1940. (Two Plates).
- EIS, G. (ADH)= 'Altdeutsche Handschriften'. München 1949. (One Plate, Literature).
- FERCHL, F. (CPB)= 'Chemisch-Pharmazeutisches Bio-und Bibliographikon'. Mittenwald 1937.
- FLOS Medicinae Scholae Salerni. Ed. De Renzi (Collectio Salernitana, T. V, Naples 1859).
- FOLZ, Hans. 'Von der Pestilenz'. Nürnberg 1482.
- GALEN. 'Galenii omnia opera'. Ed. Kühn, Lipsiae 1829.
- GARRISON and MORTON. (IHM)= 'Introduction to the History of Medicine'. London 1917.
- GRASSE, J. G. (Lit.-Gesch.)= 'Literaturgeschichte'. Leipzig 1854.
- HAESER, H. (Lehrb.)= 'Lehrbuch der Geschichte der Medizin', Band I'. Drei Bände, Jena 1875 - 1882.
- HAIN, L. (Rep. Bibl.)= 'Repertorium bibliographicum, in quo libri omnes ab arte typographica inventa usque ad annum MD typis expressi ordine alphabetico vel simpliciter enumerantur vel adcuratius recensentur. opera Ludovici Hain.' Stuttgart 1826 - 1838.

- HAUPT, J. (A. d. M. Barth.)= 'Ueber das md. Arzneibuch des Meister Bartholomaeus', in 'Sitzungsberichte der phil.-hist. Classe der kaiserl. Akademie der Wissenschaften, Band 71.' Wien 1872.
- HEINEMANN, Otto von. (HHBW)= 'Die Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel, II Abt. : Die Augusteeschen Handschriften, Band IV, Wolfenbüttel 1900.'
- HELFREICH, Fr. (Sitzungsb.)= 'Ueber mittelalterliche deutsche Arzneibücher', in 'Sitzungsberichte der physikalisch-medizinischen Gesellschaft zu Würzburg vom 12. Januar 1899'.
- HIRSCH, A. (Biog. Lex.)= 'Biographisches Lexicon hervorragender Aerzte aller Zeiten und Völker'. 6 Bde, Wien und Leipzig 1883 - 1889.
- HIRSCH, A. (Gesch. m. W. D.)= 'Geschichte der medizinischen Wissenschaften in Deutschland'. (Herausgegeben von der Historischen Kommission bei der kgl. bayer. Akademie der Wissenschaften). München und Leipzig 1893.
- HOFMANN, J. (Mainfr. Jb.)= 'Ein Fränkisches Arzneibuch von 1398 mit Ortolfs von Bayerland "Mark Aller Erzneien"', in 'Mainfränkisches Jahrbuch für Kunst und Geschichte' Würzburg 1955.
- INDEX-CATALOGUE of the Library of the SURGEON GENERAL's Office, Washington 1913.
- ISAAC JUDAEUS, (ISHAK IBN SULAIMAN al ISRA'LI), 'Omnia opera ysaac in hoc volumine contenta...' Lugduni 1515.
- JOECHER, C. G. (Ge. Lex.)= 'Allgemeines Gelehrten Lexicon' Leipzig MDCCLI.

- KLEBS, A.C. (ISM)= 'Incunabula scientifica et medica; a short title-list'. Bruges 1939.
- KLEIN, G. (Alte Meister)= 'Alte Meister der Medizin und Naturkunde, Band I'. München 1910.
- KRAUSE, (ADB)= 'Allgemeine Deutsche Biographie, Band 24' Leipzig 1887.
- KUELZ und KUELZ-TROSSE, 'Das Breslauer Arzneibuch'. Dresden 1908.
- LAMMERT, G. (Volksmed.)= 'Volksmedizin und medizinischer Aberglaube in Bayern'. Würzburg 1869.
- LEITSCHUH, Fr. (KBB)= 'Katalog der Königlichen Bibliothek zu Bamberg, Band I, Abteilung 2'. Bamberg 1895 -1912.
- LOEFFLER, K. (Hss. K. W.)= 'Die Handschriften des Klosters Weingarten'. Leipzig 1912.
- MACER FLORIDUS de viribus herbarum... recens. Lud. Choulant Lipsiae 1832.
- MEAD, H.R. (Hunt. Lib. Bull.)= 'Incunabula medica in the Huntington Library' in 'Huntington Library Bulletin' 1931.
- MEGENBERG, KONRAD VON. 'Das Buch der Natur'. Ed. Franz PFEIFFER, Stuttgart 1861.
- MEGENBERG, KONRAD VON. 'Das Buch der Natur'. Ed. Dr. Hugo SCHULZ, Greifswald 1897.
- MENNE, K. (DNH, Mitt.)= 'Deutsche und niederländische Handschriften' in 'Mitteilungen aus dem Stadtarchiv von Köln. Sonderreihe: Die Handschriften des Archivs. Heft X, Abt. 1'. Köln, Paul Neubner, 1937.
- MEYER, W. (Verzeichnis)= 'Verzeichnis der Handschriften im Preussischen Staate, Abt. ... München 1900.
- MEYER-STEINEG und SUDHOFF. 'Geschichte der Medizin'. Jena 1921.

- MOHLBERG, L.C. (KHZZ)= 'Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich. I. Mittelalterliche Handschriften.' Zürich 1952.
- NEUBURGER und PAGEL. (Handb.)= 'Handbuch der Geschichte der Medizin, Erster Band'. Jena 1902.
- NICOLAUS, (Nic. Antid.)= 'Nicolai Praepositi Antidotarium Parvum', in 'Mesue: Opera, quae extant omnia', Venetiis 1561.
- OSLER, Sir W. (Inc.med.)= 'Incunabula medica. A study of the earliest printed medical books, 1467 - 1480', in 'Bibliogr. Soc. Illustr. monographs (No. XIX)'. London 1923.
- PAGEL, J. (Einf.G.d.M.)= 'Einführung in die Geschichte der Medizin'. Berlin 1898.
- PANZER, M.G.W. (Buchdruckergesch.)= 'Aelteste Buchdruckergeschichte Nürnbergs'. Nürnberg 1789.
- PANZER, M.G.W. (Annalen)= 'Annalen der älteren deutschen Literatur oder Anzeige und Beschreibung derjenigen Bücher, welche vor Erfindung der Buchdruckerkunst bis MDXX in deutscher Sprache gedruckt worden sind'. Nuernberg bey Ernst Christoph Grattenauer 1788.
- PAUL, H. (Grundriss)= 'Grundriss der germanische Philologie' Strassburg 1901 - 1909.
- PETERS, H. (Heilkunst)= 'Der Arzt und die Heilkunst in der deutschen Vergangenheit'. Leipzig 1900, in: 'Monographien zur deutschen Kulturgeschichte, III Band'.
- PETZET, E. (D.d.P.Hss.)= 'Die deutschen Pergament-Handschriften der Staatsbibliothek in München'. München 1920.
- POLAIN, (Catalogue)= 'Catalogue des Livres Imprimés au Quinzième Siècle des Bibliothèques de Belgique' Bruxelles 1932.

- PRIEBSCH, R. (DHE)= 'Deutsche Handschriften in England'.
2 Bde. Erlangen 1896 - 1901.
- RESAK, C. ('Macer', Diss.)= 'Odo Magdunensis, der Verfasser des
"Macer Floridus" und der deutsche Leipziger Macer Text'.
Inaugural-Dissertation. Leipzig 1917.
- RENZI, Salvatore de. 'Collectio Salernitana. Ossia documenti
inediti e trattati di medicina appartenenti alla scuola
medica Salernitana.' 5 volumi. Naples 1852 - 1859.
- RICCI, Seymour de. (Census)= 'Census of Medieval and Renaissance
Manuscripts in U.S.A. and Canada'. 1940.
- SCHELLER, K.F.U. (Bücherk.)= 'Bücherkunde der S.-Niederdeutschen
Sprache, hauptsächlich nach den Schriftdenkmälern der
Herzogl. Bibliothek zu Wolfenbüttel'. Braunschweig 1826.
- SCHMELLER, J.A. (Cata.)= 'Catalogus manuscriptorum Bibliothecae
Monacensis'. München 1866.
- SCHWARZ, I. (Med. Hss. in Wbg)= 'Die medizinischen Handschriften
der kgl. Universitäts-Bibliothek in Würzburg.
Beschreibendes Verzeichnis mit literarhistorischen
Anmerkungen'. Würzburg 1907.
- SEELEN, J.H. von. (Select. Liter.)= 'Selecta Litteraria.....
editio secunda aucta'. Lubecae 1726.
- SEELEN, J.H. von. (Nachricht)= 'Nachricht von dem Ursprung und
Fortgang der Buchdruckerey... Stadt Lübeck, worinn die
... merkwürdige Bücher und Schrifften... beschrieben
werden'. Lübeck 1740.
- SIGERIST, H. (Archiv)= 'Meister Blumentrosts Arzneibuch' in
'Archiv für Geschichte der Medizin'. Leipzig 1920.

SIMON JANUENSIS. (Simon Jan.)= 'Clavis sanationis'. (Without place or date).

SINONIMA BARTOLOMEI. (Sin. Bart.)= 'Sinonima Bartololmei' Ed. J.L.G. MOWAT, in 'Anecd. Oxon. I,1; Mediaeval and Modern Series I, 1882'.

STAMMLER, W. (Verf.)= 'Verfasserlexikon, Band 3'. Berlin und Leipzig 1931 - .

SUDHOFF, Karl. (DMI)= 'Deutsche medizinische Incunabeln' in 'Studien zur Geschichte der Medizin', Heft 2 - 3, Leipzig 1908.

SUDHOFF, Karl. (Studien)= 'Studien zur Geschichte der Medizin, Heft 11 - 12'. Leipzig 1918.

SUDHOFF, Karl. (Archiv)= 'Archiv für Geschichte der Medizin, Band XI, 1919; Band XII, 1920'.

SUDHOFF, Karl. 'Geschichte der Medizin'. Vierte Auflage, Berlin 1922.

TAB. VIND. = 'Tabulae Codicum manuscriptorum praeter graecos et orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum. Edidit Academia Caesarea Vindobonensis. Vol. I - XI, Wien 1864 - 1912. (Vol. II, Wien 1868; Vol. III, Wien 1869; Vol. IV, Wien 1870; Vol. VII, Wien 1875; Vol. VIII, Wien 1893).

WACKERNAGEL, W. (G.d.d.Lit.)= 'Geschichte der deutschen Literatur'. Zweite Auflage, von Ernst Martin. 2 Bände. Basel 1879.